叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志》(chambers's Journal Of Popular) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志》(chambers's Journal Of Popular) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志》(chambers's Journal Of Popular) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志》(Chambers's Journal of Popular) 第1/3页

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['li:vaɪ] ['kɔ:fɪn] .
LEVI COFFIN .
利维 棺材 .

利维·科芬。

[he'linər] , ['leɪdi] ['hærəgeit] .
HELENA , LADY HARROGATE .
海伦娜 , 女士 哈罗盖特 .

海伦娜，哈罗盖特夫人。

[streɪndʒ] [si:] ['ænɪmlz] .
STRANGE SEA ANIMALS .
奇怪的 海 动物 .

奇特的海洋动物。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
THE POINT OF HONOUR .
这 观点 的 荣誉 .

荣誉之点。

- ['su:pɜ-z] - [ɑ:n] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
' SUPERS ' ON THE STAGE .
- 超级 - 在 这 阶段 .

舞台上的"超级巨星"。

[ðə; ði] [mʌnθ] : ['saɪəns] [ænd; ənd] [a:ts] .
THE MONTH : SCIENCE AND ARTS .
这 月 : 科学 和 艺术 .

本月主题：科学与艺术。

[ðə; ði] [tuː] ['roʊziz] .
THE **TWO** **ROSES** **.**
这 二 玫瑰 .

两朵玫瑰。

[noʊ] . - .
No **.** **752** **.**
不 . - .

第752号。

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , [meɪ] - , - .
SATURDAY **,** **MAY** **25** **,** **1878** **.**
周六 , 可能 - , - .

1878年5月25日，星期六。

['liːvaɪ] ['kɔːfɪn] .
LEVI **COFFIN** **.**
利维 棺材 .

利维·科芬。

[ðə; ði] [ɔːr] ['kɔːfɪnz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['devənʃə] ['fæməli] ,
The **Coffyns** **or** **Coffins** **are** **a** **Devonshire** **family** **,**
这 棺材 或者 棺材 是 一个 德文郡 家庭 ,

科芬斯家族（Coffyns 或 Coffins）是德文郡的一个家族。

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['faʊndɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] .
said **to** **have** **been** **founded** **by** **one** **of** **the** **followers** **of** **the** **Conqueror** **.**
说 到 有 到过 创立 经过 一 的 这 追随者 的 这 征服者 .

据说是由征服者的一位追随者创立的。

[ɪn] - ['trɪstrəm] [kɔfɪn] , [ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [haʊs] , [seɪld] [frʌm; frəm] ['plɪməθ] [fɔːr; fər]
In **1642** **Tristram** **Coffyn** **,** **a** **son** **of** **this** **old** **house** **,** **sailed** **from** **Plymouth** **for**
在 - 特里斯特拉姆 科芬 , 一个 儿子 的 这 老的 房子 , 航行 从 普利茅斯 为了
[nuː] ['ɪŋglənd] ,
New **England** **,**
新的 英格兰 ,

1642年，这座老宅的主人特里斯特拉姆·科芬从普利茅斯启航前往新英格兰。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][faɪv] ['tʃɪldrən] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tuː] ['sɪstər] .
taking **with** **him** **his** **wife** **and** **five** **children** **,** **his** **mother** **and** **two** **sisters** **.**
采取 和 他 他的 妻子 和 五 孩子们 , 他的 母亲 和 二 姐妹 .

他带走了妻子和五个孩子、母亲和两个姐妹。

[hiː; hi] ['setld] [æt; ət] ['sɔːlzbəri] , [ɪn][ðə; ði]['kɑːləni][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
He **settled** **at** **Salisbury** **,** **in** **the** **colony** **of** **Massachusetts** **,**
他 定居 在 索尔兹伯里 , 在 这 殖民地 的 马萨诸塞州 ,

他定居在马萨诸塞殖民地的索尔兹伯里，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] .
and **his** **descendants** **are** **now** **to** **be** **found** **in** **many** **of** **the** **States** **.**
和 他的 后代 是 现在 到 是 成立 在 许多 的 这 各州 .

他的后代如今遍布美国许多州。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][wʌn] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv][noʊt][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]

Several	of	them	have	won	themselves	a	name	of	note	in	the	service	of
一些	的	他们	有	韩元	他们自己	一个	姓名	的	笔记	在	这	服务	的

[ðer; ðər] ['kʌntri] ;

their	country	;
他们的	国家	;

他们中的一些人在为国效力中赢得了显赫的名声;

[bʌt; bət] [nʌn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['haɪər] [kleɪm][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'membrəns] ,

but	none	has	a	higher	claim	to	the	remembrance	,
但	没有任何	有	一个	更高	宣称	到	这	纪念	,

但没有人比他更有资格被铭记。

[nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [huː] ['ɑːnər] [wɜːrθ] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

not	only	of	their	fellow	-	citizens	but	of	all	who	honour	worth	wherever	it	is
不是	仅有的	的	他们的	同伴	-	公民	但	的	全部	WHO	荣誉	值得	无论	它	是

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

to	be	found	,
到	是	成立	,

不仅是他们的同胞，而且是所有尊重一切美好事物的人，无论这种美好事物在哪里出现。

[ðæn; ðən]['liːvaɪ] ['kɔːfɪn] , [huːz] ['mɛmˌwɑːrz][laɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es]['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]

than	Levi	Coffin	,	whose	memoirs	lie	before	us	under	the	title	of
比	利维	棺材	,	谁	回忆录	说谎	前	我们	在下面	这	标题	的

[remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv]['liːvaɪ] ['kɔːfɪn] ,

Reminiscences	of	Levi	Coffin	,
回忆录	的	利维	棺材	,

比利·科芬的回忆录《利维·科芬回忆录》更胜一筹，

[ðə; ði] [rɪ'pjuːtɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['reɪlroʊd] ,

the	Reputed	President	of	the	Underground	Railroad	,
这	知名	总统	的	这	地下	铁路	,

据称是地下铁路的总裁

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]

being	a	brief	History	of	the	Labours	of	a	Lifetime	on	behalf	of	the
存在	一个	简短的	历史	的	这	劳动	的	一个	寿命	在	代表	的	这

[sleɪv] (['lʌndən] :

Slave	(	London	:
奴隶	(	伦敦	:

简述奴隶毕生劳作的历史（伦敦:

['sæmpsən] [loʊ] , -) .

Sampson	Low	,	1876	)	.
桑普森	低的	,	-	)	.

桑普森·洛，1876 年)。

[hɪz; ɪz] [teɪl] , [toʊld][ɪn][pleɪn] ['hoʊmli] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪz][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [wʌn] ,

His	tale	,	told	in	plain	homely	language	,	is	a	stirring	one	,
他的	故事	,	讲述	在	清楚的	家常的	语言	,	是	一个	搅拌	一	,

他用朴实无华的语言讲述的故事，令人动容。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] ['hæpɪli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	shews	us	a	phase	of	American	life	which	is	happily	a	thing	of	the
和	展示	我们	一个	阶段	的	美国人	生活	哪个	是	快乐地	一个	事物	的	这

[pæst] ;

past	;
过去的	;

并向我们展示了美国生活的一个阶段，而令人欣慰的是，这个阶段已经成为过去了;

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] ['sleɪvəri] [ɪz] [ə'bɑːlɪʃt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'voʊtɪd]

for	now	that	slavery	is	abolished	there	is	no	longer	any	need	for	the	devoted
为了	现在	那	奴隶制	是	废除	那里	是	不	更长	任何	需要	为了	这	奉献

['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] - ['hɑrtɪd] [men] [huː] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌns] ['feɪməs] -

labours	of	the	true	-	hearted	men	who	by	means	of	the	once	famous	'
劳动	的	这	真的	-	心地	男人	WHO	经过	方法	的	这	一次	著名的	-

[ˌʌndər'graʊnd] ['reɪlroʊd] - [helpt] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

Underground	Railroad	'	helped	the	fugitive	slave	on	his	way	to	the	land	of
地下	铁路	-	帮助	这	逃犯	奴隶	在	他的	方式	到	这	土地	的

['friːdəm] — ['oʊvər][ðə; ði][kə'neɪdiən]['bɔːrdər][ænd; ənd]['ɪntuː] ['brɪtɪʃ] ['terətɔːri] ,

freedom	—	over	the	Canadian	border	and	into	British	territory	,
自由	—	超过	这	加拿大	边界	和	进入	英国	领土	,

既然奴隶制已被废除，那些真心实意帮助逃亡奴隶通过曾经著名的"地下铁路"前往自由之地——越过加拿大边境进入英国领土——的虔诚人士的奉献精神也就不再需要了。

[wer] , [ænd; ənd] [wer] ['oʊnli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm] ['kɪdˌnæpɚz] [ænd; ənd] ['hʌntərz] .

where	,	and	where	only	,	he	was	safe	from	kidnappers	and	hunters	.
在哪里	,	和	在哪里	仅有的	,	他	曾是	安全的	从	绑架者	和	猎人	.

只有在那个地方，他才能免受绑匪和猎人的侵害。

['liːvaɪ] ['kɔːfɪn] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - .

Levi	Coffin	was	born	in	1798	.
利维	棺材	曾是	出生	在	-	.

利维·科芬出生于1798年。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːləni][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [frendz] ,

His	father	was	a	member	of	a	colony	of	the	Society	of	Friends	,
他的	父亲	曾是	一个	成员	的	一个	殖民地	的	这	社会	的	朋友们	,

他的父亲是贵格会（教友会）的一个分会成员。

['setld] [æt; ət] [nuː] ['gɑːrdn] [ɪn] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self][hæz; həz]['ɔːlweɪz]

settled	at	New	Garden	in	North	Carolina	;	and	he	himself	has	always
定居	在	新的	花园	在	北	卡罗莱纳	;	和	他	他自己	有	总是

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] [prə'feʃ(ə)n] .

belonged	to	that	religious	profession	.
属于	到	那	宗教	职业	.

他定居在北卡罗来纳州的新花园；他本人也一直信奉宗教。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]

One	day	when	he	was	about	seven	years	old	he	was	standing	beside	his
一	天	什么时候	他	曾是	关于	七	年	老的	他	曾是	常设	旁	他的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

有一天，在他七岁左右的时候，他站在父亲身边，

[huː] [wʌz; wəz] ['tʃɑːpɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [wʊd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

who	was	chopping	up	some	wood	at	a	little	distance	from	the	house	.
WHO	曾是	切碎	向上	一些	木头	在	一个	小的	距离	从	这	房子	.

他当时正在离房子不远处劈柴。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [keɪm] [ə; eɪ] ['kɔfl] [ɔːr] [gæŋ] [ʌv; əv] [sleɪvz] ,

Along	the	road	came	a	coffle	or	gang	of	slaves	,
沿着	这	路	来了	一个	科夫尔	或者	帮派	的	奴隶	,

路边走来一群奴隶，

[tʃeɪnd] [ɪn] ['kʌpəlz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

chained	in	couples	on	each	side	of	a	long	chain	which	extended	between	them	.
连锁	在	情侣	在	每个	边	的	一个	长的	链	哪个	扩展	之间	他们	.

他们成双成对地被锁在一条长链的两侧，这条长链连接着他们两人。

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] [keɪm] [ðə; ði] [sleɪv] - ['di:lər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wægən] - [loʊd][ʌv; əv]

At	some	distance	behind	came	the	slave	-	dealer	with	a	wagon	-	load	of
在	一些	距离	在后面	来了	这	奴隶	-	经销商	和	一个	车皮	-	加载	的

[sə'plaɪz] .

supplies	.
补给品	.

奴隶贩子赶着一车补给品，跟在不远处。

['li:vaiz]['fɑ:ðər] [spoʊk] ['plezntli] [tu:; tə][ðə; ði] [sleɪvz] .

Levi's	father	spoke	pleasantly	to	the	slaves	.
李维斯	父亲	辐	愉快	到	这	奴隶	.

利维的父亲和蔼地与奴隶们交谈。

- [wel] [bɔɪz] , - [hi:; hi] [sed] , - [waɪ] [du:] [ðeɪ] [tʃeɪn] [ju:; jʊ] ?

'	Well	boys	,	'	he	said	,	'	why	do	they	chain	you	?
-	出色地	男孩们	,	-	他	说	,	-	为什么	做	他们	链	你	?

"孩子们，"他说，"他们为什么要用锁链拴住你们？"

- [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'plaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] : - [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ˌju: 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

'	One	of	them	replied	for	the	rest	:	'	They	have	taken	us	away	from
-	一	的	他们	回复	为了	这	休息	:	-	他们	有	已采取	我们	离开	从

['aʊər; ɑ:r] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

our	wives	and	children	,
我们的	妻子们	和	孩子们	,

其中一人代表其他人回答说："他们把我们从妻子和孩子身边带走了。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃeɪn] [ˌju: 'es] [lest] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tu:; tə]

and	they	chain	us	lest	we	should	make	our	escape	and	go	back	to
和	他们	链	我们	免得	我们	应该	制作	我们的	逃脱	和	去	后退	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们用锁链把我们锁起来，以免我们逃跑并回到他们身边。

- [ðə; ði] [gæŋ] [træmp] [ɔ:f] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] ; [ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldz]

'	The	gang	tramped	off	along	the	dusty	road	;	and	in	answer	to	the	child's
-	这	帮派	践踏	离开	沿着	这	尘土飞扬	路	;	和	在	回答	到	这	孩子的

['i:gər] ['kwestʃənz] ,

eager	questions	,
渴望的	问题	,

"那伙人沿着尘土飞扬的道路走开了；而对于孩子急切的提问，

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] ['sleɪvəri] [wʌz; wəz] ;

his	father	told	him	what	slavery	was	;
他的	父亲	讲述	他	什么	奴隶制	曾是	;

他父亲告诉他什么是奴隶制；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['li:vaɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [men] [hi:; hi]

and	little	Levi	endeavoured	to	realise	the	troubles	of	the	poor	men	he
和	小的	利维	努力	到	意识到	这	麻烦	的	这	贫穷的	男人	他

[hæd; həd][dʒʌst] [si:n] ,

had	just	seen	,
有	只是	已见	,

小利维努力去理解他刚才看到的那些穷人的困境。

[baɪ] ['θɪŋkɪŋ] — - [haʊ] ['terəbli] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ɪf] ['fɑ:ðər] [wɜ:r; wər]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

by	thinking	—	'	How	terribly	we	should	feel	if	father	were	taken	away	from
经过	思维	—	-	如何	可怕	我们	应该	感觉	如果	父亲	是	已采取	离开	从

[ˌju: 'es] !

us	!
我们	!

心想——"如果父亲离我们而去，我们会多么痛苦啊！"

- [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] ['influənst] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] .

'	This	was	the	first	outbreak	of	a	feeling	which	influenced	his	whole	life	.
-	这	曾是	这	第一的	暴发	的	一个	感觉	哪个	影响	他的	所有的	生活	.

这是影响他一生的情感的第一次爆发。

[hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ['ɜːrli] .

He	began	his	work	early	.
他	开始	他的	工作	早期的	.

他很早就开始工作了。

[æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'neɪblɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] — [huː]

At	fifteen	years	of	age	he	was	the	means	of	enabling	a	slave	—	who
在	十五	年	的	年龄	他	曾是	这	方法	的	使能	一个	奴隶	—	WHO

[hæd; həd] [bɪn] ['kɪdnæpt] [nɪr] ['bɔːltɪmɔːr] [ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] — [tuː; tə]

had	been	kidnapped	near	Baltimore	and	brought	into	North	Carolina	—	to
有	到过	被绑架	靠近	巴尔的摩	和	带来	进入	北	卡罗莱纳	—	到

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪv] - ['diːlɚz] [gæŋ] .

escape	from	the	slave	-	dealer's	gang	.
逃脱	从	这	奴隶	-	经销商	帮派	.

十五岁时，他帮助一名在巴尔的摩附近被绑架并带到北卡罗来纳州的奴隶从奴隶贩子的团伙手中逃脱。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['ɔːf(ə)n][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] ['rʌnəweɪ] [sleɪvz] ,

He	was	also	often	of	service	to	runaway	slaves	,
他	曾是	还	经常	的	服务	到	逃跑	奴隶	,

他也经常帮助逃亡奴隶。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] [nɪr]

who	used	to	conceal	themselves	in	the	daytime	in	the	woods	and	thickets	near
WHO	用过的	到	隐藏	他们自己	在	这	白天	在	这	树林	和	灌木丛	靠近

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] [æt; ət] [nuː] ['gɑːrdn] ,

his	father's	house	at	New	Garden	,
他的	父亲的	房子	在	新的	花园	,

他们过去常常白天躲藏在他父亲位于新花园的房子附近的树林和灌木丛中，

[baɪ]['goʊɪŋ][aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔːl] [stɔːr] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,

by	going	out	to	them	with	a	small	store	of	provisions	,
经过	去	出去	到	他们	和	一个	小的	店铺	的	条款	,

带着少量补给品去见他们，

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪ'strɪbjuːtɪd][tuː; tə] [ðoʊz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər] .

which	he	distributed	to	those	he	found	there	.
哪个	他	分布式	到	那些	他	成立	那里	.

他把这些东西分发给了在那里遇到的其他人。

[ɪn] - ['liːvaɪ]['kɔːfɪn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['nuːpɔːrt] , [ˌɪndi'ænə] , [wer] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd]

In	1826	Levi	Coffin	removed	to	Newport	,	Indiana	,	where	he	took	a	shop	and
在	-	利维	棺材	已移除	到	纽波特	,	印第安纳州	,	在哪里	他	采取	一个	店铺	和

[bɪ'gæn] ['bɪznəs] .

began	business	.
开始	商业	.

1826 年，利维·科芬搬到了印第安纳州的纽波特，在那里他开了一家店铺，开始了他的生意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [mæn] ;

He	was	soon	a	prosperous	man	;
他	曾是	很快	一个	繁荣	男人	;

他很快就成了个富裕的人；

[ænd; ənd][ten] ['jɪrz] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][set][ʌp][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɔɪl] - ['fækt(ə)ri] .

and	ten	years	after	he	was	able	to	set	up	a	large	oil	-	factory	.
和	十	年	后	他	曾是	有能力的	到	放	向上	一个	大的	油	-	工厂	.

十年后，他得以建立一家大型炼油厂。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] ['nuːpɔːrt] [suːn] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['steɪʃənz] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd]
His **place** **in** **Newport** **soon** **became** **one** **of** **the** **'** **stations** **'** **of** **the** **Underground**
他的 地方 在 纽波特 很快 成为 一 的 这 - 车站 - 的 这 地下
['reɪlroʊd] .
Railroad **.**
铁路 .

他在纽波特的住所很快成为"地下铁路"的一个"站点"。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [fɔːr; fər] [fə'siliteitɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [sleɪvz] [frʌm; frəm]
This **was** **a** **secret** **organisation** **for** **facilitating** **the** **escape** **of** **slaves** **from**
这 曾是 一个 秘密 组织 为了 促进 这 逃脱 的 奴隶 从
[ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [tuː; tə]['kænədə] .
the **Southern** **States** **to** **Canada** **.**
这 南方 各州 到 加拿大 .

这是一个秘密组织，旨在帮助南方各州的奴隶逃往加拿大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [plænd] [nɔːr]['ɔːrgənaɪzd][baɪ]['eni][wʌn][mæn] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [ʌp]
It **was** **neither** **planned** **nor** **organised** **by** **any** **one** **man** **;** **it** **had** **grown** **up**
它 曾是 两者都不 计划 也不 有组织的 经过 任何 一 男人 ; 它 有 生长 向上
['grædʒuəli] ,
gradually **,**
逐步地 ,

它既非任何人策划组织，也非任何人所为，而是逐渐形成的。

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ][wɑːnt][felt][baɪ][ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃənɪst] ['pɑːrti] .
to **supply** **a** **want** **felt** **by** **the** **Abolitionist** **party** **.**
到 供应 一个 想 毛毡 经过 这 废奴主义者 派对 .

满足废奴主义政党的需求。

[ə; eɪ] [sleɪv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv]
A **slave** **escaped** **from** **a** **plantation** **would** **without** **it** **have** **no** **means** **of**
一个 奴隶 逃脱 从 一个 种植园 会 没有 它 有 不 方法 的
['trævəlɪŋ] ['ræpɪdli] ,
travelling **rapidly** **,**
旅行 快速 ,

如果没有它，从种植园逃脱的奴隶将无法快速移动。

[ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [rɪ'liːf] , [ɔːr][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [frendz] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm; ɪm] ,
of **obtaining** **relief** **,** **or** **of** **finding** **friends** **to** **conceal** **him** **,**
的 获得 宽慰 , 或者 的 寻找 朋友们 到 隐藏 他 ,

寻求救济，或寻找朋友藏匿他，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊp][ʌv; əv] ['seɪfti] [wʊd] [dɪ'pend] ['oʊnli][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['lʌki] ['tʃænsɪz]
and **his** **hope** **of** **safety** **would** **depend** **only** **upon** **a** **series** **of** **lucky** **chances**
和 他的 希望 的 安全 会 依赖 仅有的 之上 一个 系列 的 幸运的 机会
[ænd; ənd]['æksədənts] .
and **accidents** **.**
和 事故 .

他能否安全，只能寄希望于一系列幸运的机遇和意外。

['grædʒuəli] , [haʊ'evər] ,
Gradually **,** **however** **,**
逐步地 , 然而 ,

然而，渐渐地，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sleɪvz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪ'skeɪpt] ['sɜːrt(ə)n] ['haʊzɪz] [keɪm]
along the routes by which the slaves usually escaped certain houses came
沿着 这 路线 经过 哪个 这 奴隶 通常 逃脱 肯定 房屋 来了
[tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz] [ðoʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [kʊd; kəd] ['seɪfli] [ə'plaɪ] [fɔːr; fər]
to be known as those to which the fugitives could safely apply for
到 是 已知 作为 那些 到 哪个 这 逃犯 可以 安全 申请 为了
[ə'sɪstəns] .
assistance .
协助 .

在奴隶们通常逃跑的路线上，有些房屋被称为逃亡者可以安全寻求帮助的地方。

[ðiːz] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['siːkrət]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [dʒiː] . [ɑːr] . [ɑːr] . (
These routes were in the secret language of the U . G . R . R . (
这些 路线 是 在 这 秘密 语言 的 这 U . G . 拉 . 拉 . (
[ˌʌndər'graʊnd] ['reɪlroʊd]) [noʊn] [æz; əz][laɪnz] ,
Underground Railroad) known as lines ,
地下 铁路) 已知 作为 线条 ,

这些路线是用地下铁路（UGRR）的秘密语言——线路——来指代的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [kɔːld] - ['steɪʃənz] .
and the houses were called ' stations .
和 这 房屋 是 称为 - 车站 .

这些房子被称为"车站"。

- [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm][ðə; ði][laɪnz][wɜːr; wər][soʊ] [wel] ['ɔːrgənaɪzd] [ðæt] [ɪn] ['evri] [taʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
' In course of time the lines were so well organised that in every town along the
- 在 课程 的 时间 这 线条 是 所以 出色地 有组织的 那 在 每一个 镇 沿着 这
[ruːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][də'rektər] [huː] [hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] {
route there was a director who had at his command a number of {
路线 那里 曾是 一个 导演 WHO 有 在 他的 命令 一个 数字 的 {
- }
322 }
- }

随着时间的推移，线路组织得非常完善，沿线每个城镇都有一名主管，他可以指挥若干{322}

['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz][fɔːr; fər] [sleɪvz] , [fʌndz] [kə'lektɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'liːf] ,
hiding - places for slaves , funds collected for their relief ,
隐藏 - 地方 为了 奴隶 , 资金 集 为了 他们的 宽慰 ,

奴隶藏身之处，为救济奴隶筹集的资金，

['wægənz][fɔːr; fər] ['pæsɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][baɪ] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] ,
wagons for passing them on by night to the next station ,
马车 为了 通过 他们 在 经过 夜晚 到 这 下一个 车站 ,

用马车在夜间将他们运送到下一站，

[ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə]['eni] [pər'suːt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]
and means of acquiring information as to any pursuit that might be
和 方法 的 收购 信息 作为 到 任何 追逐 那 可能 是
[ə'temptɪd] .
attempted .
尝试过 .

以及获取有关任何可能采取的行动的信息的手段。

- [aɪ] [kept] , - [sez] ['liːvaɪ] ['kɔːfɪn] , - [ə; eɪ] [tiːm] [ænd; ənd]['wægən]['ɔːlweɪz] [æt; ət] [kə'mænd] ,
' I kept , ' says Levi Coffin , ' a team and wagon always at command ,
- 我 保留 , - 说道 利维 棺材 , - 一个 团队 和 车皮 总是 在 命令 ,

"我始终保持着一支车队和一辆马车随时待命，"利维·科芬说道。

[tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪvz] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .
to convey the fugitive slaves on their journey .
到 传达 这 逃犯 奴隶 在 他们的 旅行 .

护送逃亡奴隶踏上旅程。

[ðiːz] ['dʒəːniz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æt; ət] [naɪt] , ['ɔːf(ə)n] [θruː] [diːp] [ænd; ənd][bædˌ]

These	journeys	had	to	be	made	at	night	,	often	through	deep	and	bad
这些	旅程	有	到	是	制成	在	夜晚	,	经常	通过	深的	和	坏的

[roʊdz] ,

roads	,
道路	,

这些旅程必须在夜间进行，而且常常要经过崎岖不平的道路。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [baɪ] - [weɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['seldəm] ['trævld] .

and	along	by	-	ways	that	were	seldom	travelled	.
和	沿着	经过	-	方式	那	是	很少	旅行	.

以及人迹罕至的小路。

['evri] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [pər'suːt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [juːst] , [æz; əz][ðə; ði] ['hʌntərz] [wɜːr; wər]

Every	precaution	to	evade	pursuit	had	to	be	used	,	as	the	hunters	were
每一个	预防	到	逃避	追逐	有	到	是	用过的	,	作为	这	猎人	是

['ɔːf(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [træk] ,

often	on	the	track	,
经常	在	这	追踪	,

为了躲避追捕，必须采取一切预防措施，因为猎人经常跟踪他们。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] .

and	sometimes	ahead	of	the	slaves	.
和	有时	前方	的	这	奴隶	.

有时甚至走在奴隶前面。

[wiː; wi][hæd; həd] ['dɪfrənt] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] [tuː; tə] - [ten] , [ˌfɪf'tiːn]

We	had	different	routes	for	sending	the	slaves	to	depôts	ten	,	fifteen
我们	有	不同的	路线	为了	发送	这	奴隶	到	-	十	,	十五

, [ɔːr] ['twenti] [maɪlz] ['dɪstənt] ;

,	or	twenty	miles	distant	;
,	或者	二十	英里	遥远	;

我们有不同的路线将奴隶运送到十英里、十五英里或二十英里外的仓库；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sleɪv] - ['hʌntərz] ['hævɪŋ] [pæst] [ɑːn][wʌn][roʊd] , [wiː; wi]

and	when	we	heard	of	slave	-	hunters	having	passed	on	one	road	,	we
和	什么时候	我们	听到	的	奴隶	-	猎人	拥有	通过了	在	一	路	,	我们

['fɔrwɝdɪd] ['aʊər; ɑːr] ['pæsndʒə˞] [baɪ] [ə'nʌðər] .

forwarded	our	passengers	by	another	.
转发	我们的	乘客	经过	其他	.

当我们听说有奴隶贩子经过某条路时，我们就让乘客走另一条路。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'sjuːəz] [wɜːr; wər] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

Sometimes	we	learned	that	the	pursuers	were	ahead	of	them	;
有时	我们	学习	那	这	追击者	是	前方	的	他们	;

有时我们发现追捕者已经走在他们前面；

[ænd; ənd][wiː; wi][sent][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][maɪ]

and	we	sent	a	messenger	and	had	the	fugitives	brought	back	to	my
和	我们	发送	一个	信使	和	有	这	逃犯	带来	后退	到	我的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

我们派了人把那些逃犯带回了我家。

[tuː; tə][laɪ][ɪn] [kən'siːlmənt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst][ðə; ði][treɪl] . . . .

to	lie	in	concealment	till	they	had	lost	the	trail	.	.	.	.
到	说谎	在	隐蔽	直到	他们	有	丢失的	这	踪迹	.	.	.	.

他们一直躲藏起来，直到失去踪迹.....

[θriː] ['prɪnsəp(ə)l][laɪnz][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [kən'vəːdʒd][æt; ət][maɪ] [haʊs] — [wʌn][frʌm; frəm]

Three	principal	lines	from	the	south	converged	at	my	house	—	one	from
三	主要的	线条	从	这	南	收敛	在	我的	房子	—	一	从

[ˌsɪnsɪ'næti] , [wʌn][frʌm; frəm] ['mædɪsn] ,

Cincinnati	,	one	from	Madison	,
辛辛那提	,	一	从	麦迪逊	,

三条来自南方的主要线路在我家汇合——一条来自辛辛那提，一条来自麦迪逊，

[ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm] ['dʒɛfərsənˌvɪl] , [ˌɪndi'ænə] .

and	one	from	Jeffersonville	,	Indiana	.
和	一	从	杰斐逊维尔	,	印第安纳州	.

还有一位来自印第安纳州杰斐逊维尔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['pæsndʒɚ] .

There	was	no	lack	of	passengers	.
那里	曾是	不	缺少	的	乘客	.

乘客络绎不绝。

['seldəm] [ə; eɪ] [wiːk] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] .

Seldom	a	week	passed	without	our	receiving	them	.
很少	一个	星期	通过了	没有	我们的	接收	他们	.

几乎每周我们都会收到它们。

[wiː; wi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [naɪt] [ɔːr] [wʌt] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [raʊzd]

We	knew	not	what	night	or	what	hour	of	the	night	we	would	be	roused
我们	知道	不是	什么	夜晚	或者	什么	小时	的	这	夜晚	我们	会	是	唤醒

[frʌm; frəm] ['slʌmbər] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ;

from	slumber	by	a	gentle	rap	at	the	door	;
从	睡眠	经过	一个	温和的	说唱	在	这	门	;

我们不知道会在哪个夜晚、哪个时辰被轻轻的敲门声从睡梦中唤醒；

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][treɪn][ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [dʒiː] . [ɑːr] .

that	was	the	signal	announcing	the	arrival	of	a	train	of	the	U	.	G	.	R	.
那	曾是	这	信号	宣布	这	到达	的	一个	火车	的	这	U	.	G	.	拉	.

[ɑːr] . [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ə'weikt][baɪ] [ðɪs] ['sɪgnəl] ,

R	.	I	have	often	been	awaked	by	this	signal	,
拉	.	我	有	经常	到过	醒来	经过	这	信号	,

那是地下铁路列车到站的信号，我经常被这个信号吵醒。

[ænd; ənd] [sprʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

and	sprung	out	of	bed	in	the	dark	and	opened	the	door	.
和	弹簧	出去	的	床	在	这	黑暗的	和	打开	这	门	.

然后他猛地从床上跳起来，摸黑打开了门。

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði][koʊld][ɔːr][reɪn][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tuː] - [hɔːrs] ['wægən] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

Outside	in	the	cold	or	rain	there	would	be	a	two	-	horse	wagon	loaded	with
外部	在	这	寒冷的	或者	雨	那里	会	是	一个	二	-	马	车皮	已加载	和

['fjʊdʒətɪv] ,

fugitives	,
逃犯	,

外面无论寒冷还是下雨，都会有一辆双马拉的马车，车上满载着逃犯。

[pər'hæps][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

perhaps	the	greater	part	of	them	women	and	children	.
也许	这	更大的	部分	的	他们	女性	和	孩子们	.

或许其中大部分是妇女和儿童。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['seɪfli] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['fɑːsənd] , [aɪ] [wʊd] ['kʌvər][ðə; ði]

When	**they**	**were**	**all**	**safely**	**inside**	**and**	**the**	**door**	**fastened**	**,**	**I**	**would**	**cover**	**the**
什么时候	他们	是	全部	安全	里面	和	这	门	系紧	,	我	会	覆盖	这

['wɪndoʊz] ,

windows	**,**
视窗	,

等他们都安全进屋，门也关好之后，我就把窗户遮起来。

[straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] .

strike	**a**	**light**	**,**	**and**	**build**	**a**	**good**	**fire**	**.**
罢工	一个	光	,	和	建造	一个	好的	火	.

生火，并把火烧旺。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][maɪ][waɪf] [wʊd] [biː; bi][ʌp][ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] ['vɪtlz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

By	**this**	**time**	**my**	**wife**	**would**	**be**	**up**	**and**	**preparing**	**victuals**	**for**	**them**	**;**
经过	这	时间	我的	妻子	会	是	向上	和	准备	食物	为了	他们	;

这时我的妻子应该已经起床，开始为他们准备饭菜了;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ['fjʊdʒətɪv] [wʊd] [biː; bi] [meɪd]

and	**in**	**a**	**short**	**time**	**the**	**cold**	**and**	**hungry**	**fugitives**	**would**	**be**	**made**
和	在	一个	短的	时间	这	寒冷的	和	饥饿的	逃犯	会	是	制成

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	**.**
舒服的	.

不久之后，这些又冷又饿的逃亡者就会得到舒适的安置。

[aɪ] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] - [[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]

I	**would**	**accompany**	**the**	**conductor**	**of**	**the**	**train**	**'**	**[**	**that**	**is**	**,**	**the**	**driver**	**of**	**the**
我	会	陪伴	这	导体	的	这	火车	-	[	那	是	,	这	司机	的	这

['wægən] ;

wagon	**;**
车皮	;

我将陪同火车的列车长（即货车司机）一起。

[ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði] [gɑːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [kən'dʌktər]] - [tuː; tə][ðə; ði]

in	**America**	**the**	**guard**	**of**	**a**	**railway**	**train**	**is**	**always**	**called**	**the**	**conductor**	**]**	**'**	**to**	**the**
在	美国	这	警卫	的	一个	铁路	火车	是	总是	称为	这	导体	]	-	到	这

['steɪb(ə)l] ,

stable	**,**
稳定的	,

在美国，火车乘务员总是被称为列车长。

[ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ,

and	**care**	**for**	**the**	**horses**	**,**
和	关心	为了	这	马匹	,

并照顾马匹，

[ðæt] [hæd; həd][pər'hæps] [bɪn] ['drɪvn] ['twenti] - [faɪv][ɔːr] ['θɜːrti] [maɪlz] [ðæt] [naɪt] [θruː] [ðə; ði]

that	**had**	**perhaps**	**been**	**driven**	**twenty**	**-**	**five**	**or**	**thirty**	**miles**	**that**	**night**	**through**	**the**
那	有	也许	到过	驱动	二十	-	五	或者	三十	英里	那	夜晚	通过	这

[koʊld][ænd; ənd][reɪn] .

cold	**and**	**rain**	**.**
寒冷的	和	雨	.

那辆车当晚可能冒着寒冷和雨水行驶了二十五到三十英里。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wʊd] [rest] [ɑːn] ['pælits] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

The	**fugitives**	**would**	**rest**	**on**	**pallets**	**before**	**the**	**fire**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**night**	**.**
这	逃犯	会	休息	在	托盘	前	这	火	这	休息	的	这	夜晚	.

逃亡者们会在火堆前的垫子上休息一整夜。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['verid] [ɪn] ['nʌmbər] [frʌm; frəm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tuː; tə] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['fjʊdʒətɪv] .

The	companies	varied	in	number	from	two	or	three	to	seventeen	fugitives	.
这	公司	多种多样	在	数字	从	二	或者	三	到	十七	逃犯	.

这些公司涉及的逃犯人数从两三人到十七人不等。

- [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [ðɪs] [gʊd] [mæn] ['kærid] [ɑːn] [ɪn] ['nuːpɔːrt] .

' Such	was	the	work	which	for	twenty	years	this	good	man	carried	on	in	Newport	.
- 这样的	曾是	这	工作	哪个	为了	二十	年	这	好的	男人	携带	在	在	纽波特	.

这就是这位好人在纽波特二十年来一直从事的工作。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] [wɪts] [hɑːrd] [æt; ət] [wɜːrk] [tuː; tə] [fɔɪl] [ðə; ði] [sleɪv] - ['hʌntərz] ,

He	had	often	to	set	his	wits	hard	at	work	to	foil	the	slave	-	hunters	,
他	有	经常	到	放	他的	智慧	难的	在	工作	到	挫败	这	奴隶	-	猎人	,

他经常需要开动脑筋来挫败奴隶贩子的阴谋。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ræn] ['sɪriəs] ['pɜːrsən(ə)l] [rɪsk] .

and	more	than	once	ran	serious	personal	risk	.
和	更多的	比	一次	跑	严肃的	个人的	风险	.

而且不止一次冒着严重的个人风险。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɔːst] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['hevi] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [taɪm] ,

The	whole	undertaking	must	have	cost	him	a	heavy	expenditure	of	time	,
这	所有的	承诺	必须	有	成本	他	一个	重的	支出	的	时间	,

['leɪbər] , [ænd; ənd] ['mʌni] .

labour	,	and	money	.
劳动	,	和	钱	.

整个过程肯定耗费了他大量的时间、精力和金钱。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

But	he	was	not	content	with	this	.
但	他	曾是	不是	内容	和	这	.

但他并不满足于此。

[hiː; hi] ['ɔːrgənaɪzd] [ɪn] ['nuːpɔːrt] [ə; eɪ] [stɔːr] [wer] ['kɑːt(ə)n] [gʊdz] [wɜːr; wər] [soʊld] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

He	organised	in	Newport	a	store	where	cotton	goods	were	sold	that	had	been
他	有组织的	在	纽波特	一个	店铺	在哪里	棉布	商品	是	卖	那	有	到过

[ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn'taɪərli] [baɪ] [friː] ['leɪbər] ;

manufactured	entirely	by	free	labour	;
制造	完全	经过	自由的	劳动	;

他在纽波特组织了一家商店，出售完全由自由劳动生产的棉织品；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [tʊk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [rɪ'leɪʃnz]

and	for	this	purpose	took	a	journey	to	the	South	to	establish	relations
和	为了	这	目的	采取	一个	旅行	到	这	南	到	建立	关系

[wɪð; wɪθ] ['plæntəz] [huː] [ɪm'plɔɪd] ['oʊnli] ['friːmən] .

with	planters	who	employed	only	freemen	.
和	花盆	WHO	受雇	仅有的	自由人	.

为此，他前往南方，与只雇用自由人的种植园主建立联系。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðen] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [liːg] ,

He	and	his	friends	then	formed	a	league	,
他	和	他的	朋友们	然后	形成	一个	联盟	,

他和朋友们随后组建了一个联盟，

[iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [noʊ] [gʊdz] [ɑːn] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]

each	member	of	which	bound	himself	to	purchase	no	goods	on	the	production	of
每个	成员	的	哪个	边界	他自己	到	购买	不	商品	在	这	生产	的

[wɪtʃ] [sleɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] .

which	slaves	had	been	employed	.
哪个	奴隶	有	到过	受雇	.

每个成员都承诺不购买任何由奴隶生产的商品。

[ɪn] - [hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] [ˌsɪnsɪˈnæti] ,
In **1847** **he** **removed** **to** **Cincinnati** **,**
在 - 他 已移除 到 辛辛那提 ,

1847年他移居辛辛那提，

[ænd; ənd] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv]
and **took** **charge** **of** **one** **of** **the** **most** **important** **points** **in** **the** **system** **of**
和 采取 收费 的 一 的 这 最多 重要的 积分 在 这 系统 的
[ðə; ði][juː] . [dʒiː] . [ɑːr] . [ɑːr] . [ˌsɪnsɪˈnæti] [ɪz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] [ˈrɪvər]
the **U** **.** **G** **.** **R** **.** **R** **.** **Cincinnati** **is** **built** **on** **the** **northern** **bank** **of** **the** **Ohio** **River**
这 U . G . 拉 . 拉 . 辛辛那提 是 建造 在 这 北方 银行 的 这 俄亥俄州 河
,
,
,

并接管了地下铁路系统中最重要的节点之一——辛辛那提站，该站建在俄亥俄河北岸。

[ænd; ənd] [ðʌs] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [frʌnˈtɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - [lænd] ,
and **thus** **stood** **on** **the** **very** **frontier** **of** **the** **slave** **-** **land** **,**
和 因此 站立 在 这 非常 边境 的 这 奴隶 - 土地 ,

于是，他们便站在了奴隶制土地的最前沿。

[ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] [steɪt] [ʌv; əv] [kənˈtʌki] .
the **opposite** **shore** **belonging** **to** **the** **slave** **state** **of** **Kentucky** **.**
这 对面的 支撑 属于 到 这 奴隶 状态 的 肯塔基州 .

对岸属于蓄奴州肯塔基州。

[hɪr] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] ,
Here **his** **work** **went** **on** **for** **about** **fifteen** **years** **,**
这里 他的 工作 去 在 为了 关于 十五 年 ,

他在这里工作了大约十五年，

[tɪl] [ðə; ði][wɔːr][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ˈsleɪvəri] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
till **the** **war** **put** **an** **end** **to** **slavery** **in** **the** **United** **States** **.**
直到 这 战争 放 一个 结尾 到 奴隶制 在 这 团结的 各州 .

直到战争结束了美国的奴隶制。

[hiː; hi] [telz] [ɪn][hɪz; ɪz] [remɪˈnɪsnsɪz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv] [ˈfjʊdʒətɪv]
He **tells** **in** **his** **Reminiscences** **many** **a** **stirring** **story** **of** **the** **escape** **of** **fugitives**
他 讲述 在 他的 回忆录 许多 一个 搅拌 故事 的 这 逃脱 的 逃犯
[ðæt] [hiː; hi] [pæst] [ɑːn][tuː; tə]['kænədə] .
that **he** **passed** **on** **to** **Canada** **.**
那 他 通过了 在 到 加拿大 .

他在回忆录中讲述了许多他转交给加拿大的逃亡者的激动人心的逃脱故事。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [wiː; wi][mʌst; məst][rɪˈfɜːr]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ɪtˈself] .
For **these** **we** **must** **refer** **our** **readers** **to** **the** **book** **itself** **.**
为了 这些 我们 必须 参考 我们的 读者 到 这 书 本身 .

对于这些问题，我们必须请读者参阅本书本身。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æktɪv] , ['entərpraɪzɪŋ] ,
He **was** **so** **active** **,** **enterprising** **,**
他 曾是 所以 积极的 , 进取 ,

他非常积极主动，很有进取心。

[ænd; ənd] [səkˈsesf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndərˈgraʊnd]
and **successful** **that** **he** **received** **the** **name** **of** **'** **President** **of** **the** **Underground**
和 成功的 那 他 已收到 这 姓名 的 - 总统 的 这 地下
['reɪlroʊd] .
Railroad **.**
铁路 .

并因此获得了"地下铁路总统"的称号。

- ['evriwer] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['kɑ:nfɪdəns] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['kʌlərd]

-	Everywhere	he	had	the	fullest	confidence	reposed	in	him	by	the	coloured
-	到处	他	有	这	最	信心	安息	在	他	经过	这	有色

['pi:p(ə)l] ;

people	;
人们	;

“无论走到哪里，他都赢得了黑人人民的充分信任；

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [tu:; tə]['kænədə] [wʊd] [send][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['seɪvɪŋz]

and	often	those	who	had	escaped	to	Canada	would	send	him	their	savings
和	经常	那些	WHO	有	逃脱	到	加拿大	会	发送	他	他们的	节省

,

,

,

那些逃往加拿大的人常常会把积蓄寄给他。

[tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ðer; ðər] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [aʊt][ʌv; əv][kæp'tɪvəti][ɪn][ðə; ði]

to	be	employed	in	buying	their	relatives	and	friends	out	of	captivity	in	the
到	是	受雇	在	购买	他们的	亲属	和	朋友们	出去	的	囚禁	在	这

[saʊθ] [baɪ][ə; eɪ] [fer] ['bɑ:rgən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plæntəz] .

South	by	a	fair	bargain	with	the	planters	.
南	经过	一个	公平的	便宜货	和	这	花盆	.

受雇于南方种植园主，通过公平交易将他们的亲友从奴役中赎回。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['seɪfli] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][wʌz; wəz] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]

It	may	be	safely	said	that	his	whole	life	was	passed	in	the	cause	of
它	可能	是	安全	说	那	他的	所有的	生活	曾是	通过了	在	这	原因	的

[prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ;

promoting	the	freedom	of	the	slave	;
推广	这	自由	的	这	奴隶	;

可以说，他的一生都奉献给了争取奴隶自由的事业；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd] ['wɪlɪŋ] ['hɛlpɝz] [ænd; ənd]['ælaɪz] , ['moʊstli][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	he	always	found	willing	helpers	and	allies	,	mostly	men	of	his	own
和	他	总是	成立	愿意的	助手	和	盟国	,	大多	男人	的	他的	自己的

[rɪ'lɪdʒəs] [pər'sweɪʒ(ə)n] .

religious	persuasion	.
宗教	劝说	.

他总能找到愿意帮助他的人和盟友，这些人大多与他有着相同的宗教信仰。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [tu:; tə] [kən'si:lɪŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] [ðæt] [keɪm] [ɔ:r][wɜ:r; wər]

He	always	confined	his	operations	to	concealing	the	slaves	that	came	or	were
他	总是	受限	他的	运营	到	隐藏	这	奴隶	那	来了	或者	是

[brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

brought	to	him	,
带来	到	他	,

他始终只专注于藏匿那些来到他那里或被带到他那里的奴隶。

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə]['kænədə][ɔ:r][tu:; tə][sʌm; səm] [fri:] [steɪt] .

and	helping	them	upon	their	way	to	Canada	or	to	some	free	state	.
和	帮助	他们	之上	他们的	方式	到	加拿大	或者	到	一些	自由的	状态	.

并帮助他们前往加拿大或其他自由邦。

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər] ['æktʃuəli] [lʊr] [ə; eɪ] [sleɪv] [frʌm; frəm][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] ;

He	would	never	actually	lure	a	slave	from	a	plantation	;
他	会	绝不	实际上	饵	一个	奴隶	从	一个	种植园	;

他绝不会真的从种植园里拐走奴隶；

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'demd] ['eni] ['æktɪv] [ɔ:r] ['fɔ:rsəbl] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] ,

and	he	condemned	any	active	or	forcible	resistance	to	the	law	,
和	他	谴责	任何	积极的	或者	强制的	反抗	到	这	法律	,

他谴责任何积极或武力抵抗法律的行为。

['i:v(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eksəd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['sleɪvəri] .

even	when	it	was	exercised	upon	the	side	of	slavery	.
甚至	什么时候	它	曾是	锻炼	之上	这	边	的	奴隶制	.

即使是在支持奴隶制的时候也是如此。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [stæmp][wʌz; wəz][dʒɑ:n] ['ferˌfi:ld] , [ə'nʌðər] ['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði]

A	man	of	quite	a	different	stamp	was	John	Fairfield	,	another	agent	of	the
一个	男人	的	相当	一个	不同的	邮票	曾是	约翰	费尔菲尔德	,	其他	代理人	的	这

[ˌʌndər'graʊnd] ['reɪlroʊd] ,

Underground	Railroad	,
地下	铁路	,

约翰·费尔菲尔德则是一位截然不同的人物，他也是地下铁路的另一位代理人。

[bʌt; bət] [hu:m] ['li:vaɪ] ['kɔ:fɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kweɪkər] [pi:s] ['prɪnsəp(ə)lz][kʊd; kəd]['nevər] [fər'gɪv] [fɔ:r; fər]

but	whom	Levi	Coffin	with	his	Quaker	peace	principles	could	never	forgive	for
但	谁	利维	棺材	和	他的	贵格会	和平	原则	可以	绝不	原谅	为了

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] [æn; ən] [ɔ:g'zɪliəri] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

making	the	revolver	an	auxiliary	in	his	work	.
制作	这	左轮手枪	一个	辅助的	在	他的	工作	.

但秉持贵格会和平原则的利维·科芬永远无法原谅他把左轮手枪作为工作中的辅助武器。

- [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:lts] , - [hi:; hi] [sez] , - [ænd; ənd] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['ɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [weɪz] ,

' -	With	all	his	faults	, ' -	he	says	, ' -	and	misguided	impulses	and	wicked	ways	,
	和	全部	他的	故障	,	他	说道	,	和	错误的	冲动	和	邪恶	方式	,

“尽管他缺点重重，”他说，“而且冲动行事，作风邪恶，

['ferˌfi:ld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ; [hi:; hi]['nevər] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] [trʌst] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'pəʊzd] [ɪn]

Fairfield	was	a	brave	man	;	he	never	betrayed	a	trust	that	was	reposed	in
费尔菲尔德	曾是	一个	勇敢的	男人	;	他	绝不	背叛	一个	相信	那	曾是	安息	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

费尔菲尔德是个勇敢的人；他从不辜负别人对他的信任。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] [frend] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'prest] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [sleɪv] .

and	he	was	a	true	friend	to	the	oppressed	and	suffering	slave	.
和	他	曾是	一个	真的	朋友	到	这	受压迫者	和	痛苦	奴隶	.

他是一位真正关心受压迫和受苦奴隶的朋友。

- ['ferˌfi:ld] [wʌz; wəz][ə; eɪ][və'dʒɪnjən] ;

' -	Fairfield	was	a	Virginian	;
	费尔菲尔德	曾是	一个	弗吉尼亚人	;

费尔菲尔德是弗吉尼亚人；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪɪst] [ɪk'splɔɪt][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][rʌn] [ə'weɪ][tu:; tə]['kænədə][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	his	earliest	exploit	had	been	to	run	away	to	Canada	from	his
和	他的	最早	开发	有	到过	到	跑步	离开	到	加拿大	从	他的

['ʌŋkəlz] [plæn'teɪʃ(ə)n] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

uncle's	plantation	taking	one	of	the	slaves	with	him	.
叔叔的	种植园	采取	一	的	这	奴隶	和	他	.

他最早的壮举是从他叔叔的种植园逃往加拿大，并带走了一名奴隶。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tɪl] [hi:; hi][daɪd][hi:; hi] [pæst] [æn; ən] [æd'ventʃərəs] [laɪf] ,

From	that	time	till	he	died	he	passed	an	adventurous	life	,
从	那	时间	直到	他	死亡	他	通过了	一个	冒险的	生活	,

从那时起直到去世，他过着充满冒险的一生。

['vɪzɪtɪŋ] [wʌns][ɔ:r] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [vər'dʒɪniə][ɔ:r] [kən'tʌki] ,

visiting	once	or	twice	in	the	year	Virginia	or	Kentucky	,
访问	一次	或者	两次	在	这	年	弗吉尼亚州	或者	肯塔基州	,

一年内去弗吉尼亚州或肯塔基州一两次，

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪvz] [ə'pɑːn][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen]

establishing	relations	with	the	slaves	upon	a	plantation	,	and	then
建立	关系	和	这	奴隶	之上	一个	种植园	,	和	然后

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə]['kænədə] .

leading	them	to	Canada	.
领导	他们	到	加拿大	.

与种植园里的奴隶建立关系，然后带领他们前往加拿大。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [noʊn] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['refjʊdʒiːz] ['setld] [ðer; ðər] ,

He	was	soon	known	to	many	of	the	refugees	settled	there	,
他	曾是	很快	已知	到	许多	的	这	难民	定居	那里	,

不久，许多定居在那里的难民就认识了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['relətɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	they	would	ask	him	to	bring	them	their	relatives	from	the
和	他们	会	问	他	到	带来	他们	他们的	亲属	从	这

['sʌðərn] [plæn'teɪʃnz] ,

Southern	plantations	,
南方	种植园	,

他们会请求他把他们在南方种植园的亲戚们带来。

['sʌmtaɪmz] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm] ['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [æz; əz] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz]

sometimes	offering	him	money	they	had	saved	as	payment	for	his	exertions
有时	提供	他	钱	他们	有	已保存	作为	支付	为了	他的	努力

.

:

.

有时会拿出他们攒下的钱来支付他的劳动报酬。

- ['fer,fiːld] , - [sez] ['liːvaɪ]['kɔːfɪn] , - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] ['fæməli] ,

'	Fairfield	,	'	says	Levi	Coffin	,	'	was	a	young	man	without	family	,
-	费尔菲尔德	,	-	说道	利维	棺材	,	-	曾是	一个	年轻的	男人	没有	家庭	,

“费尔菲尔德，”利维·科芬说，“是一个没有家人的年轻人。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

and	was	fond	of	adventure	and	excitement	.
和	曾是	喜爱	的	冒险	和	激动	.

他喜欢冒险和刺激。

[hiː; hi]['wɑːntɪd] [ɪm'plɔɪmənt] ,

He	wanted	employment	,
他	通缉	就业	,

他想找工作。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði]['fjʊdʒətɪv][ænd; ənd][ɪn'geɪdʒ][ɪn][ðə; ði]

and	agreed	to	take	the	money	offered	by	the	fugitives	and	engage	in	the
和	同意	到	拿	这	钱	提供	经过	这	逃犯	和	从事	在	这

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

undertaking	.
承诺	.

并同意接受逃犯提供的金钱，参与这项行动。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['mæstərz][ænd; ənd] [sleɪvz] ,

He	obtained	the	names	of	masters	and	slaves	,
他	获得	这	姓名	的	大师	和	奴隶	,

他获得了主人和奴隶的名字，

[ænd; ənd][æn; ən][ɪg'zækt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ləu'kælitiz][tuː; tə][biː; bi]['vɪzɪtɪd] ,

and	an	exact	knowledge	of	the	different	localities	to	be	visited	,
和	一个	精确的	知识	的	这	不同的	地方	到	是	到访	,

并且对要参观的各个地点有准确的了解，

[ðen] ['æktɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃruːd] ['dʒʌdʒmənt] [dik'teitid] ['ʌndər] ['dɪfrənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

then	acted	as	his	shrewd	judgment	dictated	under	different	circumstances	.
然后	行动	作为	他的	精明	判断	口述	在下面	不同的	情况	.

然后，他根据不同情况，凭借敏锐的判断力采取了行动。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [saʊθ] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wer] [ðə; ði] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [huːm] [hiː; hi]

He	would	go	South	,	into	the	neighbourhood	where	the	slaves	were	whom	he
他	会	去	南	,	进入	这	邻里	在哪里	这	奴隶	是	谁	他

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə'weɪ] ,

intended	to	conduct	away	,
故意的	到	执行	离开	,

他将前往南方，进入奴隶们居住的地区，他打算把那些奴隶带走。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'suːmd] [neɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːls] ['priːtens] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

and	under	an	assumed	name	and	a	false	pretence	of	business	,
和	在下面	一个	假定	姓名	和	一个	错误的	虚伪	的	商业	,

并以假名和虚假的商业借口，

[wʊd] [bɔːrd] [pər'hæps][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] [huːz] [stɑːk] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l]

would	board	perhaps	at	the	house	of	the	master	whose	stock	of	valuable
会	木板	也许	在	这	房子	的	这	掌握	谁	库存	的	有价值的

['prɑːpərti] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'kriːs] .

property	he	intended	to	decrease	.
财产	他	故意的	到	减少	.

他或许会寄宿在主人家中，因为他打算减少主人名下那些贵重财产的存量。

[hiː; hi] [wʊd] [prə'kleɪm] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][və'dʒinjən] , [ænd; ənd] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi] ['strɔːŋli]

He	would	proclaim	himself	to	be	a	Virginian	,	and	profess	to	be	strongly
他	会	宣布	他自己	到	是	一个	弗吉尼亚人	,	和	宣称	到	是	强烈

[proʊ] - ['sleɪvəri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] ,

pro	-	slavery	in	his	sentiments	,
专业	-	奴隶制	在	他的	情感	,

他会自称是弗吉尼亚人，并公开表示自己强烈支持奴隶制。

[ðʌs] ['lʌlɪŋ] [ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sleɪvˌhoʊldər] , [waɪl] [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['siːkrət]

thus	lulling	the	suspicions	of	the	slaveholders	,	while	he	established	a	secret
因此	催眠	这	怀疑	的	这	奴隶主	,	尽管	他	已确立的	一个	秘密

[ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪvz] ,

understanding	with	the	slaves	,
理解	和	这	奴隶	,

这样一来，他既打消了奴隶主们的疑虑，又与奴隶们建立了秘密协议。

['geɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

gaining	their	confidence	,	and	making	arrangements	for	their	escape	.
获得	他们的	信心	,	和	制作	安排	为了	他们的	逃脱	.

赢得他们的信任，并安排他们的逃跑计划。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

Then	he	would	suddenly	disappear	from	the	neighbourhood	,
然后	他	会	突然	消失	从	这	邻里	,

然后他就会突然从附近消失，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [sleɪvz] [wʊd] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	several	slaves	would	be	missing	at	the	same	time	.
和	一些	奴隶	会	是	丢失的	在	这	相同的	时间	.

而且会有好几个奴隶同时失踪。

['fer,fi:ld] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sleɪvz]

Fairfield	**was**	**always**	**ready**	**to**	**take**	**money**	**for**	**his**	**services**	**from**	**the**	**slaves**
费尔菲尔德	曾是	总是	准备好	到	拿	钱	为了	他的	服务	从	这	奴隶

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['ɔ:fər] ;

if	**they**	**had**	**it**	**to**	**offer**	**;**
如果	他们	有	它	到	提供	;

如果奴隶们有钱，费尔菲尔德总是乐于接受他们支付的报酬；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [hi:; hi] [helpt] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] .

but	**if**	**they**	**had**	**not**	**he**	**helped**	**them**	**all**	**the**	**same**	**.**
但	如果	他们	有	不是	他	帮助	他们	全部	这	相同的	.

但即便他们没有得到帮助，他还是尽力帮助他们了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] ['redi] [tu:; tə] [spend] [,aɪ 'ti:] { - }

He	**was**	**equally**	**ready**	**to**	**spend**	**it**	**{**	**323**	**}**
他	曾是	同样地	准备好	到	花费	它	{	-	}

他同样准备好花掉它{323}

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] , [ænd; ənd] [ɪf] ['nesəseri] [wʊd] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [læst] ['dɑ:lər] [tu:; tə] [ɪ'fekt]

in	**the**	**same**	**cause**	**,**	**and**	**if**	**necessary**	**would**	**part**	**with**	**his**	**last**	**dollar**	**to**	**effect**
在	这	相同的	原因	,	和	如果	必要的	会	部分	和	他的	最后的	美元	到	影响

[hɪz; ɪz] ['ɑ:bdʒekt] .

his	**object**	**.**
他的	目的	.

为了同一个目标，他甚至愿意倾尽所有，必要时倾家荡产。

- ['ɔ:f(ə)n] [hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['ni:groʊ] [ɔ:r] [tu:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [hu:] [wʊd] [ækt] [æz; əz] [hɪz; ɪz]

'	**Often**	**he**	**would**	**bring**	**a**	**negro**	**or**	**two**	**with**	**him**	**,**	**who**	**would**	**act**	**as**	**his**
-	经常	他	会	带来	一个	黑人	或者	二	和	他	,	WHO	会	行为	作为	他的

[sleɪvz] ,

slaves	**,**
奴隶	,

他经常会带一两个黑人来，让他们充当他的奴隶。

[ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi] [wʊd] [prɪ'tend] [tu:; tə] [tri:t] ['veri] ['rʌfli] .

and	**whom**	**he**	**would**	**pretend**	**to**	**treat**	**very**	**roughly**	**.**
和	谁	他	会	假装	到	对待	非常	大致	.

他会假装对他们非常粗暴。

[ði:z] [wʊd] [ækt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [,ɪntə'midɪ,ɛri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] ['reskju:] .

These	**would**	**act**	**as**	**his**	**intermediaries**	**with**	**the**	**men**	**he**	**hoped**	**to**	**rescue**	**.**
这些	会	行为	作为	他的	中介	和	这	男人	他	希望	到	救援	.

这些人将作为他与他希望营救的人之间的中间人。

[ɑ:n] [wʌn] [ə'keɪʒn] [hi:; hi] ['reskju:d] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔ:lt] - [wɜ:rks] [ɑ:n]

On	**one**	**occasion**	**he**	**rescued**	**a**	**large**	**number**	**of**	**men**	**from**	**the**	**salt**	**-**	**works**	**on**
在	一	场合	他	获救	一个	大的	数字	的	男人	从	这	盐	-	作品	在

[ðə; ði] [kə'nɔhə] ['rɪvər] [ɪn] [vər'dʒɪniə] .

the	**Kanawha**	**River**	**in**	**Virginia**	**.**
这	卡纳瓦	河	在	弗吉尼亚州	.

有一次，他从弗吉尼亚州卡诺瓦河的盐场救出了一大批工人。

[hi:; hi] [ə'su:md] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔ:lt] - ['di:lər] ,

He	**assumed**	**the**	**character**	**of**	**a**	**salt**	**-**	**dealer**	**,**
他	假定	这	特点	的	一个	盐	-	经销商	,

他扮演了一个盐商的角色，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:] [lɑ:rdʒ] ['boʊts] [bɪlt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɪvər] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

and	**had**	**two**	**large**	**boats**	**built**	**on**	**the**	**river**	**for**	**his**	**business**	**.**
和	有	二	大的	船	建造	在	这	河	为了	他的	商业	.

他还让人在河上建造了两艘大船用于他的生意。

[wen] [ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] ,
When **the** **boats** **were** **finished** **,**
什么时候 这 船 是 完成的 ,

船只完工后，

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['niːgrəuz] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [tɔːrdz] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] .
a **crowd** **of** **negroes** **escaped** **in** **them** **down** **the** **river** **towards** **the** **Ohio** **.**
一个 人群 的 黑人 逃脱 在 他们 向下 这 河 向 这 俄亥俄州 .

一群黑人乘坐这些船沿河逃往俄亥俄河方向。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ə'lɑːrm][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,
As **soon** **as** **the** **alarm** **was** **given** **,**
作为 很快 作为 这 警报 曾是 给定 ,

警报一响，

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][eɪd][ɪn] [riː'kæptʃərɪŋ] [hɪz; ɪz]['boʊts][ænd; ənd][ðə; ði]
he **pretended** **to** **be** **very** **anxious** **to** **aid** **in** **recapturing** **his** **boats** **and** **the**
他 假装 到 是 非常 焦虑的 到 援助 在 重新捕获 他的 船 和 这
[ɪ'skeɪpt] [sleɪvz] .
escaped **slaves** **.**
逃脱 奴隶 .

他假装非常急切地想要帮助夺回他的船只和逃亡的奴隶。

[hiː; hi][roʊd][ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːəz] , [də'rektɪd][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
He **rode** **off** **at** **the** **head** **of** **the** **pursuers** **,** **directed** **the** **chase** **,**
他 骑 离开 在 这 头 的 这 追击者 , 指导 这 追赶 ,

他骑马走在追兵的最前面，指挥追击行动。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd][ðə; ði] [ə'bændənd] ['boʊts][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] ,
and **when** **they** **found** **the** **abandoned** **boats** **on** **the** **river** **-** **bank** **,**
和 什么时候 他们 成立 这 弃 船 在 这 河 - 银行 ,

当他们发现河岸上那些被遗弃的船只时，

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['skætər] [ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] ,
he **suggested** **that** **they** **should** **scatter** **in** **various** **directions** **,**
他 建议 那 他们 应该 分散 在 各种各样的 方向 ,

他建议他们向各个方向分散开来。

[ænd; ənd] [miːt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz][tuː; tə][rɪ'pɔːrt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt]['eni] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
and **meet** **in** **a** **few** **hours** **to** **report** **if** **they** **had** **got** **any** **traces** **of** **the**
和 见面 在 一个 很少 小时 到 报告 如果 他们 有 得到 任何 痕迹 的 这
['fjʊdʒətɪv] .
fugitives **.**
逃犯 .

几个小时后他们将再次会面，汇报是否掌握了逃犯的任何线索。

[hiː; hi]['nevər] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] ; [hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [sleɪvz] [æt; ət]
He **never** **appeared** **at** **the** **rendezvous** **;** **he** **had** **joined** **the** **slaves** **at**
他 绝不 出现 在 这 会合 ; 他 有 加入 这 奴隶 在
[ə; eɪ] ['priːviəsli] [ə'pɔɪntɪd] [spɑːt] ,
a **previously** **appointed** **spot** **,**
一个 之前 任命 点 ,

他并未出现在约定的地点；他已在事先约定的地点与奴隶们会合。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd]
and **was** **conducting** **them** **to** **one** **of** **the** **stations** **on** **the** **Underground**
和 曾是 进行 他们 到 一 的 这 车站 在 这 地下
['reɪlroʊd] [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər]['kænədə] .
Railroad **en** **route** **for** **Canada** **.**
铁路 英文 路线 为了 加拿大 .

并带领他们前往前往加拿大的地下铁路的一个站点。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] ['mɑːtʃt] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] ['restɪd] [ɪn] [kən'siːlmənt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

He	generally	marched	at	night	,	and	rested	in	concealment	in	the	daytime	.
他	一般来说	行军	在	夜晚	,	和	休息	在	隐蔽	在	这	白天	.

他通常在夜间行军，白天则躲藏起来休息。

['ɔːf(ə)n][ɑːn] [ðiːz] ['dʒəːniz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [pə'troʊlz][ʌv; əv] [sleɪv] -

Often	on	these	journeys	he	had	to	fight	his	way	through	patrols	of	slave	-
经常	在	这些	旅程	他	有	到	斗争	他的	方式	通过	巡逻	的	奴隶	-

['hʌntərz] .

hunters	.
猎人	.

在这些旅途中，他经常不得不与奴隶贩子的巡逻队战斗。

[wʌn] ['muːnlaɪt] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .

One	moonlight	night	he	had	a	narrow	escape	.
一	月光	夜晚	他	有	一个	狭窄的	逃脱	.

在一个月光皎洁的夜晚，他侥幸逃脱。

[ðə; ði][pə'troʊlərz][hæd; həd][faʊnd][hɪz; ɪz] [træk] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] ,

The	patrollers	had	found	his	track	,	and	gathered	a	body	of	armed	men	,
这	巡逻员	有	成立	他的	追踪	,	和	聚集	一个	身体	的	武装	男人	,

巡逻队员发现了他的踪迹，并集结了一批武装人员。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] ['æmbʊʃ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][bəuθ]['ɛndz][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

and	lay	in	ambush	waiting	for	him	at	both	ends	of	a	bridge	which	his
和	躺	在	伏击	等待	为了	他	在	两个都	结束	的	一个	桥	哪个	他的

['pɑːrti][ʌv; əv] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] .

party	of	fugitives	had	to	cross	.
派对	的	逃犯	有	到	叉	.

他们埋伏在逃亡队伍必须经过的桥的两端，等着他过去。

['fer,fiːld] ['ɔːlweɪz] [ɑːrmd] [hɪz; ɪz][men][wɪð; wɪθ] [rɪ'vɔlvəz] ,

Fairfield	always	armed	his	men	with	revolvers	,
费尔菲尔德	总是	武装	他的	男人	和	左轮手枪	,

费尔菲尔德总是给他的手下配备左轮手枪。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] [daʊn] ['eni][wʌn] [huː] [wʊd] [nɑːt] [faɪt] [fɔːr; fər]

and	told	them	that	he	would	shoot	down	any	one	who	would	not	fight	for
和	讲述	他们	那	他	会	射击	向下	任何	一	WHO	会	不是	斗争	为了

[hɪz; ɪz] ['friːdəm] .

his	freedom	.
他的	自由	.

并告诉他们，任何不为他的自由而战的人，他都会将其击毙。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][sər'praɪz] .

On	this	occasion	he	was	taken	by	surprise	.
在	这	场合	他	曾是	已采取	经过	惊喜	.

这一次，他完全措手不及。

[æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti] [geɪnd] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['faɪərd][ə'pɑːn][frʌm; frəm]

As	the	party	gained	the	centre	of	the	bridge	they	were	fired	upon	from
作为	这	派对	获得	这	中心	的	这	桥	他们	是	被解雇	之上	从

[bəuθ]['ɛndz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

both	ends	of	it	.
两个都	结束	的	它	.

当队伍到达桥中央时，他们遭到了来自桥两端的射击。

- [ðeɪ] [θɔːt] , [noʊ] [daʊt] , - [sed] ['fɛrˌfiːld] , - [ðæt] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [wʊd] [ɪn'tɪmɪdeɪt]
' They thought , no doubt , ' said Fairfield , ' that this sudden attack would intimidate
- 他们 想法 , 不 怀疑 , - 说 费尔菲尔德 , - 那 这 突然 攻击 会 威吓
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

费尔菲尔德说："毫无疑问，他们认为这次突如其来的袭击会吓倒我们。"

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [sə'rendər] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] .
and that we would surrender ; but in this they were mistaken .
和 那 我们 会 投降 ; 但 在 这 他们 是 错误 .

他们以为我们会投降；但他们错了。

[aɪ] ['ɔːrdərd] [maɪ] [men] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [tʃɑːrdʒ] .
I ordered my men to charge to the front , and they did charge .
我 订购 我的 男人 到 收费 到 这 正面 , 和 他们 做过 收费 .

我命令我的士兵向前冲锋，他们照做了。

[wiː; wi] ['faɪərd] [æz; əz] [wiː; wi] [went] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ɪn] ['æmbʊʃ] ['skætərd] [ænd; ənd] [ræn] [laɪk]
We fired as we went , and the men in ambush scattered and ran like
我们 被解雇 作为 我们 去 , 和 这 男人 在 伏击 疏散 和 跑 喜欢
[skerd] [ʃiːp] .
scared sheep .
害怕的 羊 .

我们边走边开火，埋伏的人像受惊的绵羊一样四散奔逃。

- ['ferfiːldz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [tɔːrn] [baɪ] [bɔːlz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti]
' Fairfield's clothes were torn by balls , and he and one of his party
- 费尔菲尔德的 衣服 是 撕裂 经过 球 , 和 他 和 一 的 他的 派对
[wɜːr; wər] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] .
were slightly wounded .
是 轻微地 受伤 .

费尔菲尔德的衣服被子弹撕破了，他和他的一个同伴受了轻伤。

['liːvaɪ] [rɪ'pruːvd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] ['eni] [wʌn] ,
Levi reproved him for trying to kill any one ,
利维 责备 他 为了 尝试 到 杀 任何 一 ,

利维斥责他不该试图杀人。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .
and told him that we should love our enemies .
和 讲述 他 那 我们 应该 爱 我们的 敌人 .

并告诉他，我们应该爱我们的敌人。

['ferfiːldz] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] .
Fairfield's reply was characteristic .
费尔菲尔德的 回复 曾是 特征 .

费尔菲尔德的回答很有代表性。

- [lʌv] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , [ɪn'diːd] !
' Love our enemies , indeed !
- 爱 我们的 敌人 , 的确 !

真该爱我们的敌人！

[aɪ] [duː] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [hɜːrt] ['piːp(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ;
I do not intend to hurt people if they keep out of the way ;
我 做 不是 打算 到 伤害 人们 如果 他们 保持 出去 的 这 方式 ;

只要人们不妨碍我，我就不会伤害他们；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [step] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]

but	if	they	step	in	between	me	and	liberty	they	must	take	the
但	如果	他们	步	在	之间	我	和	自由	他们	必须	拿	这

['kɑ:nsɪkwensɪz] .

consequences	.
结果	.

但如果他们阻碍我获得自由，他们就必须承担后果。

- ['li:vaɪ] [nɑ:'i:vli] [ædz] : - [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [pri:tʃ] [pi:s] ['prɪnsəp(ə)lz] [tu:; tə]

'	Levi	naïvely	adds	:	'	I	saw	it	was	useless	to	preach	peace	principles	to
-	利维	天真地	添加	:	-	我	锯	它	曾是	无用	到	布道	和平	原则	到

['fer,fi:ld] .

Fairfield	.
费尔菲尔德	.

利维天真地补充道："我发现向费尔菲尔德宣扬和平原则是没用的。"

- [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [hæv; həv] [wʌn] [end] .

'	Such	a	man	could	only	have	one	end	.
-	这样的	一个	男人	可以	仅有的	有	一	结尾	.

这样的人最终只会落得个悲惨的下场。

[ðer; ðər] [ɪz] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] [ɪn] -

There	is	reason	to	believe	that	shortly	before	the	outbreak	of	the	war	in	1861
那里	是	原因	到	相信	那	不久	前	这	暴发	的	这	战争	在	-

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] ['ɑ:rmɪŋ] [ðə; ði] ['ni:grəuz] [ɪn] [ˌtenə'si:] ,

he	was	detected	arming	the	negroes	in	Tennessee	,
他	曾是	检测到	武装	这	黑人	在	田纳西州	,

有理由相信，在1861年战争爆发前不久，有人发现他在田纳西州武装黑人。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [lɪn(t)ʃ] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌðərn] [mɑ:b] .

and	was	lynched	by	a	Southern	mob	.
和	曾是	被私刑处死	经过	一个	南方	暴民	.

他被南方暴徒私刑处死。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [twelv] ['jɪrz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [wɜ:rk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] .

He	had	been	twelve	years	engaged	in	his	daring	work	among	the	plantations	.
他	有	到过	十二	年	已订婚的	在	他的	大胆	工作	之中	这	种植园	.

他已经在种植园里从事这项大胆的工作长达十二年了。

[ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [baɪ] [ðə; ði] [wɔ:r] [dɪd] [nɑ:t] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] ['li:vaɪ] ['kɔ:fɪnz] ['leɪbər]

The	abolition	of	slavery	by	the	war	did	not	put	an	end	to	Levi	Coffin's	labours
这	废除	的	奴隶制	经过	这	战争	做过	不是	放	一个	结尾	到	利维	棺材的	劳动

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ni:grəuz] ;

for	the	negroes	;
为了	这	黑人	;

战争废除奴隶制并没有结束利维·科芬为黑人所做的努力；

[ˌaɪ 'ti:] ['oʊnli] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] [fɔ:rm] .

it	only	gave	them	another	form	.
它	仅有的	给予	他们	其他	形式	.

这只是给了他们另一种形式。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [tu:; tə] [hu:m] [ə; eɪ]

It	became	necessary	to	provide	for	the	thousands	to	whom	a
它	成为	必要的	到	提供	为了	这	数千	到	谁	一个

['swi:pɪŋ] ['meʒər] [ʌv; əv] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðer; ðər] ['fri:dəm] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

sweeping	measure	of	emancipation	had	given	their	freedom	and	nothing
扫荡	措施	的	解放	有	给定	他们的	自由	和	没有什么

[mɔ:r] ,

more	,
更多的	,

必须为成千上万只因一项全面的解放法案而获得自由，却别无其他的人提供保障。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ['kæstɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'drɪft] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːsɔːrs] ,

in	many	cases	casting	them	adrift	upon	the	world	without	any	resource	,
在	许多	案例	铸件	他们	漂流	之上	这	世界	没有	任何	资源	,

许多情况下，他们被抛弃在茫茫人海中，没有任何资源。

[fɔːr; fər] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [treɪd] [wʌz; wəz] [bæd] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [skers] .

for	at	the	end	of	the	war	trade	was	bad	and	employment	scarce	.
为了	在	这	结尾	的	这	战争	贸易	曾是	坏的	和	就业	稀少	.

战争结束时，贸易状况不佳，就业机会稀少。

[rɪ'liːf] [sə'saiətiz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['friːdmən] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [steɪts] .

Relief	societies	for	the	freedmen	were	formed	throughout	the	States	.
宽慰	社会	为了	这	自由人	是	形成	自始至终	这	各州	.

各州各地都成立了救济获释奴隶的社团。

['liːvaɪ] ['kɔːfɪn] [tʊk] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [pɑːrt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] ;

Levi	Coffin	took	a	leading	part	in	this	work	;
利维	棺材	采取	一个	领导	部分	在	这	工作	;

Levi Coffin 在这项工作中发挥了主导作用；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['delɪgət] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [eɪd] [frʌm; frəm]

and	when	it	was	decided	to	send	a	delegate	to	ask	for	aid	from
和	什么时候	它	曾是	决定	到	发送	一个	代表	到	问	为了	援助	从

['ɪŋgləndˌ] ,

England	,
英格兰	,

当决定派遣代表向英国请求援助时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [poʊst] .

he	was	chosen	for	this	important	post	.
他	曾是	选定	为了	这	重要的	邮政	.

他被选中担任这个重要职位。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ] [krə'denʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dʌkʃənz]

In	the	summer	of	1864	he	arrived	in	London	with	credentials	and	introductions
在	这	夏天	的	-	他	到达的	在	伦敦	和	证书	和	介绍

[tuː; tə] ['veriəs] ['pʌblɪk] [men] .

to	various	public	men	.
到	各种各样的	民众	男人	.

1864 年夏天，他带着各种证件和引荐人来到伦敦，结识了多位政要。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] [held] [ɪn] ['lʌndən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['friːdmən] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

At	his	first	meeting	held	in	London	for	the	freedmen	he	was
在	他的	第一的	会议	握住	在	伦敦	为了	这	自由人	他	曾是

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] ['mesərz] [dʒɑːn] [braɪt] ,

supported	by	Messrs	John	Bright	,
有	经过	先生们	约翰	明亮的	,

在他为获得自由的黑人在伦敦举行的第一次会议上，他得到了约翰·布莱特先生的支持。

['dʌbljuː] . [iː] . ['fɔːrstər] , ['sæmjuəl] ['gɜːrni] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .

W	.	E	.	Forster	,	Samuel	Gurney	,	and	other	members	of	parliament	.
W	.	E	.	福斯特	,	塞缪尔	格尼	,	和	其他	成员	的	议会	.

W·E·福斯特、塞缪尔·格尼和其他国会议员。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['miːtɪŋ] ['fɑːloʊd] [æt; ət] ['mɪstər] ['gɝːniːz] [haʊs] .

A	second	meeting	followed	at	Mr	Gurney's	house	.
一个	第二	会议	随后	在	先生	格尼的	房子	.

第二次会面随后在格尼先生的家中举行。

['liːvaɪ] ['kɔːfɪn] [noʊts] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə,rɪstə'krætɪk][ɪn] ['kærəktər] ,

Levi	**Coffin**	**notes**	**with**	**satisfaction**	**that**	**'**	**it**	**was**	**quite**	**aristocratic**	**in**	**character**	**,**
利维	棺材	笔记	和	满意	那	-	它	曾是	相当	贵族	在	特点	,

['biːɪŋ] ['lɑːrdʒli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][lɔːds] ,

being	**largely**	**composed**	**of**	**lords**	**,**
存在	很大程度上	由	的	领主们	,

利维·科芬满意地指出，“它具有相当贵族的性质，主要由领主组成。”

[djuːks] , ['bɪʃəp] , [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .

dukes	**,**	**bishops**	**,**	**and**	**members**	**of**	**parliament**	**.**
公爵们	,	主教们	,	和	成员	的	议会	.

公爵、主教和国会议员。

- [ə; eɪ] ['lʌndən] ['friːdmənz] [eɪd][sə'saɪəti][wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['prɑːmɪnənt][men][ə'pɑːn]

'	**A**	**London**	**Freedmen's**	**Aid**	**Society**	**was**	**organised**	**with**	**several**	**prominent**	**men**	**upon**
-	一个	伦敦	自由民的	援助	社会	曾是	有组织的	和	一些	著名的	男人	之上

[ɪts] [kə'mɪti] .

its	**committee**	**.**
它是	委员会	.

“伦敦自由民援助协会成立了，其委员会由几位杰出人士组成。”

['bræntʃɪz] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] ['miːtiŋz] [held] [θruː'aʊt] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['aɪərlənd] .

Branches	**were**	**established**	**and**	**meetings**	**held**	**throughout**	**England**	**and**	**Ireland**	**.**
分支	是	已确立的	和	会议	握住	自始至终	英格兰	和	爱尔兰	.

在英格兰和爱尔兰各地设立了分会并举行了会议。

['liːvaɪ] ['kɔːfɪn] [spoʊk] [æt; ət][ɔːl] [ðiːz] ['miːtiŋz] .

Levi	**Coffin**	**spoke**	**at**	**all**	**these**	**meetings**	**.**
利维	棺材	辐	在	全部	这些	会议	.

Levi Coffin 在所有这些会议上都发表了讲话。

[pər'hæps] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wɪl] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

Perhaps	**many**	**of**	**our**	**readers**	**will**	**remember**	**having**	**heard**	**him**	**.**
也许	许多	的	我们的	读者	将要	记住	拥有	听到	他	.

或许很多读者都记得曾听过他的声音。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn] ['ɪŋglənd] , [hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [fræns] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]

Having	**finished**	**his**	**work**	**in**	**England**	**,**	**he**	**went**	**over**	**to**	**France**	**and**	**continued**
拥有	完成的	他的	工作	在	英格兰	,	他	去	超过	到	法国	和	持续

[ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ;

it	**there**	**;**
它	那里	;

他在英国完成工作后，前往法国继续在那里工作；

[ænd; ənd] [wen] , ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] [mʌnθs] [ɪn] ['jʊrəp] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd]

and	**when**	**,**	**after**	**having**	**been**	**more**	**than**	**twelve**	**months**	**in**	**Europe**	**,**	**he**	**returned**
和	什么时候	,	后	拥有	到过	更多的	比	十二	几个月	在	欧洲	,	他	返回

[tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] [ɪn] - ,

to	**Cincinnati**	**in**	**1865**	**,**
到	辛辛那提	在	-	,

1865年，在欧洲待了十二个多月后，他返回辛辛那提。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [hæd; həd] [bɔːrn] [rɪtʃ] [fruːt]

he	**had**	**the**	**satisfaction**	**of**	**knowing**	**that**	**his**	**journey**	**had**	**borne**	**rich**	**fruit**
他	有	这	满意	的	会心	那	他的	旅行	有	出生	富有的	水果

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['friːdmən] .

for	**the**	**freedmen**	**.**
为了	这	自由人	.

他感到欣慰的是，他的旅程为获得自由的黑人带来了丰硕的成果。

[hiː; hi] [peɪd] [əˈnʌðər] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈjʊrəp] [ɪn] - [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdelɪgət] [tuː; tə][æn; ən][ˈænti] - [ˈsleɪvəri]
He **paid** **another** **visit** **to** **Europe** **in** **1867** **as** **a** **delegate** **to** **an** **Anti** **-** **slavery**
他 有薪酬的 其他 访问 到 欧洲 在 - 作为 一个 代表 到 一个 反对 - 奴隶制
[ˈkɑːŋgrəs] [ɪn][ˈpærɪs] .
Congress **in** **Paris** **.**
国会 在 巴黎 .

1867 年，他作为代表参加了在巴黎举行的反奴隶制大会，再次访问了欧洲。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʒɜːrni] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [remɪˈnɪsnsɪz] [kənˈkluːdz]
With **the** **account** **of** **this** **journey** **his** **book** **of** **interesting** **Reminiscences** **concludes**
和 这 帐户 的 这 旅行 他的 书 的 有趣的 回忆录 结束
.
:
.

他的这本有趣的回忆录以这段旅程的记述作为结尾。

[wiː; wi] [ˈhɑːrtɪli] [ˌrekəˈmend] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɚz] .
We **heartily** **recommend** **it** **to** **our** **readers** **.**
我们 衷心地 推荐 它 到 我们的 读者 .

我们衷心向读者推荐这本书。

[ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,
If **nothing** **else** **,**
如果 没有什么 别的 ,

即便没有其他原因，

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌn] [ˈɜːrnɪst] [mæn][kæn; kən] [əˈkɑːmplɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
it **shews** **how** **much** **one** **earnest** **man** **can** **accomplish** **in** **a** **lifetime** **for** **a**
它 展示 如何 很多 一 认真 男人 能 完成 在 一个 寿命 为了 一个
[kɔːz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈθɜːrəli] [æt; ət] [hɑːrt] .
cause **that** **he** **has** **thoroughly** **at** **heart** **.**
原因 那 他 有 彻底 在 心 .

它展现了一个真诚的人，在一生中为自己全心全意热爱的事业能够取得多么大的成就。

[heˈlinər] , [ˈleɪdi] [ˈhærəgeɪt] .
HELENA **,** **LADY** **HARROGATE** **.**
海伦娜 , 女士 哈罗盖特 .

海伦娜，哈罗盖特夫人。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] . — [faʊnd] .
CHAPTER **XXIX** **.** **—** **FOUND** **.**
章 二十九 . — 成立 .

第二十九章——发现。

[baɪ][sʌm; səm] [ˈsiːmɪŋ] [ˈaɪrəni][ʌv; əv] [feɪt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːtʃənz] [hæv; həv] [ebd] [tuː; tə]
By **some** **seeming** **irony** **of** **Fate** **,** **it** **is** **when** **our** **fortunes** **have** **ebbed** **to**
经过 一些 似乎 讽刺 的 命运 , 它 是 什么时候 我们的 财富 有 退潮 到
[ðer; ðər] [ˈloʊɪst] ,
their **lowest** **,**
他们的 最低 ,

命运似乎颇具讽刺意味，正是在我们境遇跌至谷底之时，

[ænd; ənd][ɔːl] [siːmz] [koʊld] , [bliːk] , [ænd; ənd] [ˈdrɪri] [ɪn][ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [həˈraɪz(ə)n] [brˈfɔːr] [ˌjuː ˈes]
and **all** **seems** **cold** **,** **bleak** **,** **and** **dreary** **in** **the** **threatening** **horizon** **before** **us**
和 全部 似乎 寒冷的 , 苍凉 , 和 凄凉 在 这 威胁 地平线 前 我们
,
,
,

眼前的地平线阴沉压抑，一片冰冷、荒凉、凄凉。

[ðæt] [laɪt] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [breɪk] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'presɪv] ['dɑ:rknəs] .

that	light	begins	to	break	in	upon	the	oppressive	darkness	.
那	光	开始	到	休息	在	之上	这	压迫性的	黑暗	.

那束光开始穿透令人窒息的黑暗。

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['nevər][soʊ] ['laɪkli] [tu:; tə][fɔ:l][æz; əz] [wen] [wi:; wi] [di:m] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][stænd][ɪn]

That	we	are	never	so	likely	to	fall	as	when	we	deem	ourselves	to	stand	in
那	我们	是	绝不	所以	可能	到	落下	作为	什么时候	我们	认为	我们自己	到	站立	在

['boʊstfl] [sɪ'kjʊrəti] ,

boastful	security	,
自夸	安全	,

我们最容易跌倒的时候，恰恰是我们自以为处于安全状态的时候。

[praʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['si:mɪŋ] [streŋθ] ,

proud	of	our	seeming	strength	,
自豪的	的	我们的	似乎	力量	,

我们为自己表面上的强大而感到自豪，

[ɪz][ə; eɪ] [tru:θ] [wɪtʃ] [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['stu:d(ə)nt] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [sloʊ] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] .

is	a	truth	which	the	historical	student	will	not	be	slow	to	recognise	.
是	一个	真相	哪个	这	历史	学生	将要	不是	是	慢的	到	认出	.

这是历史系学生很快就会认识到的事实。

[daʊn] [kʌmz] [ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] ,

Down	comes	the	thunderbolt	from	a	clear	sky	,
向下	来	这	霹雳	从	一个	清除	天空	,

晴空万里，雷霆劈下。

['tɔplɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə] ['ʃeɪmfl] ['ru:ɪn][ðə; ði]['gɪldɪd] ['ɪmɪdʒ] [prɔpt] [ɑ:n] [fi:t] [ʌv; əv] ['sɑ:ri] [kleɪ] .

toppling	over	to	shameful	ruin	the	gilded	image	propped	on	feet	of	sorry	clay	.
倾倒	超过	到	可耻	废墟	这	镀金	图像	支撑	在	脚	的	对不起	黏土	.

用简陋的泥土脚支撑的镀金雕像轰然倒塌，化为耻辱的废墟。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sʌbstreɪtəm] [ʌv; əv][fækt] [wer'ɑ:n] [ɪz] [riəd] [ðə; ði] ['hoʊmli] ['prɑ:vɜ:rb] [wɪtʃ]

But	there	is	a	substratum	of	fact	whereon	is	reared	the	homely	proverb	which
但	那里	是	一个	基质	的	事实	其中	是	饲养	这	家常的	谚语	哪个

[di'klɛəz] [ðæt] [wen] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði][wɜ:rst] [ðeɪ] [wɪl] [mend] .

declares	that	when	things	are	at	the	worst	they	will	mend	.
声明	那	什么时候	事物	是	在	这	最差	他们	将要	修补	.

但有一个事实基础，在这个基础之上，诞生了一句朴实的谚语：即使事情处于最糟糕的境地，它们也会好转。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [wi:; wi]['kænɑ:t] [ræp] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['mænt(ə)l][ʌv; əv]

For	all	that	,	we	cannot	wrap	ourselves	in	a	comfortable	mantle	of
为了	全部	那	,	我们	不能	裹	我们自己	在	一个	舒服的	地幔	的

['ɪndələnt] ['feɪtəlɪzəm] ,

indolent	fatalism	,
懒惰的	宿命论	,

尽管如此，我们也不能让自己沉浸在懒散的宿命论的舒适外衣中。

[ə'ʃʊrd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['ʃɔ:tkʌmɪŋz] [wɪl] [bi:; bi] ['kɔmpenseitid] [baɪ][sʌm; səm] [ɪk'strɔ:rdəneri] [tɜ:rn]

assured	that	our	shortcomings	will	be	compensated	by	some	extraordinary	turn
保证	那	我们的	缺点	将要	是	补偿	经过	一些	非凡的	转动

[ʌv; əv]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz] [wi:l] .

of	Fortune's	wheel	.
的	命运的	车轮	.

相信命运之轮的奇妙转折会弥补我们的不足。

[ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [tuː] [dʌl] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli]

It	so	happens	that	we	are	often	too	dull	of	vision	to	know	the	heavenly
它	所以	发生	那	我们	是	经常	也	乏味的	的	想象	到	知道	这	天上

[ˈmesɪndʒər] [wen] [wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] .

messenger	when	we	see	him	.
信使	什么时候	我们	看	他	.

我们常常因为视力迟钝，即使见到天上的使者，也认不出他来。

[ˈaʊər; ɑːr] [def] [ɪrz] [feɪl][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][hoʊp] .

Our	deaf	ears	fail	to	catch	the	strain	of	hope	.
我们的	聋	耳朵	失败	到	抓住	这	拉紧	的	希望	.

我们充耳不闻，听不到希望的呐喊。

[wiː; wi] [mɪs] [ðə; ði][taɪd] [ðæt] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ber] [ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrgəsi][tuː; tə][pɔːrt] .

We	miss	the	tide	that	offered	to	bear	our	argosy	to	port	.
我们	错过	这	潮	那	提供	到	熊	我们的	阿戈西	到	港口	.

我们错过了那股本可以载着我们的货船驶向港口的潮水。

[ðə; ði] [græs] [grəuz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stiːd] , [ɔːl] [ʌnˈwɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [ˈmedoʊ] [hɑːrd][baɪ] ,

The	grass	grows	,	but	the	steed	,	all	unwitting	of	the	green	meadow	hard	by	,
这	草	生长	,	但	这	骏马	,	全部	不知情	的	这	绿色的	草地	难的	经过	,

草儿生长了，但骏马却对近在咫尺的绿色草地浑然不觉。

[stɑːrv] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈstoʊnz] [θroʊ] [ʌv; əv] [ˈplenti] .

starves	within	a	stone's	throw	of	plenty	.
挨饿	之内	一个	石头的	扔	的	很多	.

近在咫尺却食不果腹。

[ˈtʃætətn] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] , [gəʊdid] [baɪ] [dɪˈsper] ,

Chatterton	was	not	the	only	one	who	,	goaded	by	despair	,
查特顿	曾是	不是	这	仅有的	一	WHO	,	被激怒	经过	绝望	,

查特顿并非唯一一个被绝望驱使的人，

[hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði] [liːp] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [wen] [kaɪnd][hændz][wɜːr; wər]

has	taken	the	leap	in	the	dark	at	the	very	moment	when	kind	hands	were
有	已采取	这	飞跃	在	这	黑暗的	在	这	非常	片刻	什么时候	种类	双手	是

[held] [aʊt] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][ˈtruːənt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgʊdli] [ˈfeloʊʃɪp] [ʌv; əv] [ˈɑːnɪst] [men] .

held	out	to	lead	the	truant	into	the	goodly	fellowship	of	honest	men	.
握住	出去	到	带领	这	逃学	进入	这	很好	奖学金	的	诚实的	男人	.

就在有人伸出援手，引领逃学者加入正直人士的美好团体之际，他却做出了一个冒险的决定。

[ə; eɪ] [greɪt] [hʌʃ] [ænd; ənd] [ˈstɪlnəs] [hæd; həd][ˈfɔːlən][əˈpɑːn] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

A	great	hush	and	stillness	had	fallen	upon	those	who	were	shut	up	in	the
一个	伟大的	嘘	和	寂静	有	倒下	之上	那些	WHO	是	关闭	向上	在	这

[ˈhʌŋgər] [hoʊl] .

Hunger	Hole	.
饥饿	洞	.

饥饿洞里一片寂静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fərˈbædˌfərˈbeɪd] [ˈjuːsləs] [wɜːrdz] .

There	was	that	in	the	situation	which	forbade	useless	words	.
那里	曾是	那	在	这	情况	哪个	禁止	无用	字	.

当时的情况不允许说无用的话。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] .

It	was	getting	late	.
它	曾是	获得	晚的	.

天色已晚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ɪn] [ðæt]

There	was	every	probability	of	spending	the	night	and	the	morrow	in	that
那里	曾是	每一个	可能性	的	开支	这	夜晚	和	这	明天	在	那

['dɪzməl] [pleɪs] .

dismal	place	.
惨淡	地方	.

很有可能要在那个阴森恐怖的地方过夜，甚至第二天也得待在那里。

[ðæt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [in'teild] { - }

That	amount	of	imprisonment	entailed	{	324	}
那	数量	的	监禁	包含	{	-	}

这样的监禁期限意味着{324}

[koʊld][ænd; ənd] ['mɪzəri] , [pər'hæps][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [mɑːrʃ] - ['fiːvər] ,

cold	and	misery	,	perhaps	an	attack	of	marsh	-	fever	,
寒冷的	和	苦难	,	也许	一个	攻击	的	沼泽	-	发烧	,

寒冷和痛苦，或许是患上了沼泽热。

[sɪns] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm] - [swɑːmp][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

since	the	air	from	Bitternley	-	Swamp	was	likely	to	be	fraught	with	the
自从	这	空气	从	-		沼泽	曾是	可能	到	是	充满危机	和	这

[siːdz] [ʌv; əv]['eɪgjuː] .

seeds	of	ague	.
种子	的	疟疾	.

因为比特恩利沼泽的空气很可能含有疟疾的种子。

[bʌt; bət] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] — ['θɜːrti] - [sɪks]['aʊərz] — [maɪt] [nɑːt] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

But	twenty	-	four	hours	—	thirty	-	six	hours	—	might	not	see	the	end	of	the
但	二十	-	四	小时	—	三十	-	六	小时	—	可能	不是	看	这	结尾	的	这

[kæp'tɪvəti][ʌv; əv] ['eθəl] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['ælɪs] ,

captivity	of	Ethel	and	Lady	Alice	,
囚禁	的	埃塞尔	和	女士	爱丽丝	,

但是，二十四小时——三十六小时——可能都无法结束埃塞尔和爱丽丝夫人的囚禁生活。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] — —

and	in	that	case	—	—
和	在	那	案件	—	—

在这种情况下——

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] ['eni] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] ,

How	strange	that	any	one	should	run	the	risk	of	being	starved	to	death	,
如何	奇怪的	那	任何	一	应该	跑步	这	风险	的	存在	饥饿	到	死亡	,

真奇怪，竟然有人会冒着饿死的风险。

[ɪn] [ðɪs] ['bleɪt(ə)nt] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ʌv; əv]['aʊərz] , [wen] [roʊd][ænd; ənd][reɪl] , [gæs][ænd; ənd] [pres]

in	this	blatant	nineteenth	century	of	ours	,	when	road	and	rail	,	gas	and	press
在	这	明目张胆	第十九	世纪	的	我们的	,	什么时候	路	和	轨	,	气体	和	按

,

,

,

在我们这个光鲜亮丽的十九世纪，公路和铁路、天然气和印刷业，

[hæv; həv]['oʊpənd] [ʌp][soʊ] ['meni] [æn; ən][oʊld] - [wɜːrld] [nʊk] ,

have	opened	up	so	many	an	old	-	world	nook	,
有	打开	向上	所以	许多	一个	老的	-	世界	角落	,

开辟了许多旧世界的角落，

[ænd; ənd] ['drægd] [soʊ] ['meni] [æn; ən][ə'bjuːs]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

and	dragged	so	many	an	abuse	into	the	killing	light	of	day	.
和	拖拽	所以	许多	一个	虐待	进入	这	杀	光	的	天	.

并将如此多的虐待行为公之于众，暴露在世人面前。

[jet] ['dɑ:tmuə] [rɪ'meɪnz] ['dɑ:tmuə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['smʌðəd] [ɪn]

Yet	Dartmoor	remains	Dartmoor	,	and	it	is	quite	possible	to	be	smothered	in
然而	达特穆尔	遗迹	达特穆尔	,	和	它	是	相当	可能的	到	是	窒息	在

[ɪts] [snəuz] ,

its	snows	,
它是	雪	,

然而，达特穆尔依然是达特穆尔，你完全有可能被皑皑白雪掩埋。

[sʌŋk] [ɪn][ɪts] [swɔmps] ,

sunk	in	its	swamps	,
沉没	在	它是	沼泽	,

沉没在沼泽中，

[ɔ:r][tu:; tə]['wɑ:ndər] [ə'mʌŋ] [ɪts]['blaɪndɪŋ] [mɪsts] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['dedli] [tʃɪl] [ʌv; əv] [fə'ti:g] [bɪ'nʌmz]

or	to	wander	among	its	blinding	mists	until	the	deadly	chill	of	fatigue	benumbs
或者	到	漫步	之中	它是	失明	薄雾	直到	这	致命	寒意	的	疲劳	麻木

[ðə; ði] ['wɪrid] [lɪmz] ,

the	wearied	limbs	,
这	疲惫	四肢	,

或者在浓雾中徘徊，直到疲惫带来的致命寒意麻痹了疲惫的四肢。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['wɪldərnəs] [jet] [wer] ['neɪtʃər] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][mæn]

for	there	are	wildernesses	yet	where	Nature	is	more	than	a	match	for	man
为了	那里	是	荒野	然而	在哪里	自然	是	更多的	比	一个	匹配	为了	男人

.

:
.

因为在某些荒野地区，大自然的力量远胜于人类。

[ðə; ði] ['fɪk(ə)l] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd][nɑ:t]['læstɪd] .

The	fickle	beauty	of	the	day	had	not	lasted	.
这	反复无常	美丽	的	这	天	有	不是	持续	.

白日里转瞬即逝的美好并未持续太久。

[klaʊdz] [went] ['draɪvɪŋ][baɪ] ;

Clouds	went	driving	by	;
云	去	驾驶	经过	;

云朵飘过；

[ðæt] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [geɪzɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪs] [wɪtʃ]

that	much	could	be	distinguished	by	gazing	up	through	the	narrow	space	which
那	很多	可以	是	杰出的	经过	凝视	向上	通过	这	狭窄的	空间	哪个

[wi:dz] [ænd; ənd] [li:vz] [left] [fri:] .

weeds	and	leaves	left	free	.
杂草	和	树叶	左边	自由的	.

透过杂草和落叶自由生长的狭窄缝隙向上望去，就能分辨出很多东西。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə][reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [wɪnd] [gru:] [ʃrɪl] ,

And	presently	it	began	to	rain	,	and	the	moaning	wind	grew	shrill	,
和	目前	它	开始	到	雨	,	和	这	呻吟	风	生长	尖锐	,

不久，开始下雨了，风的呜咽声也变得尖锐刺耳。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ][streɪndʒ][ænd; ənd]['mɔ:rnf(ə)l] ['dɪsənəns] [θru:] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv]

and	rushed	with	strange	and	mournful	dissonance	through	the	recesses	of
和	匆忙	和	奇怪的	和	悲哀	不和谐	通过	这	凹陷处	的

[ðə; ði]['kævərn] .

the	cavern	.
这	洞穴	.

伴随着怪异而哀伤的刺耳声响，它们冲进了洞穴深处。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] — [maɪn] !
' It is all my fault — mine !
- 它 是 全部 我的 过错 — 矿 !

“这都是我的错——都是我的错！”

- ['sɒbd] ['leɪdi] ['ælɪs] , ['nestlɪŋ] [æt; ət] ['ɛθəlz] [saɪd] .
' sobbed Lady Alice , nestling at Ethel's side .
- 啜泣 女士 爱丽丝 , 雏鸟 在 埃塞尔的 边 .

“呜呜呜……”依偎在埃塞尔身边的爱丽丝夫人抽泣着说。

- [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] , [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['hʌŋgər] [hoʊl] ,
' I would not say a word , before starting , about the Hunger Hole ,
- 我 会 不是 说 一个 单词 , 前 开始 , 关于 这 饥饿 洞 ,

“在开始之前，我不会透露任何关于饥饿洞的事情。”

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ðɪ]['eldəz][ʃʊd; ʃəd]['ɑːbdʒekt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːt] [ɪn][maɪ] [oʊn] [træp] .
for fear the elders should object ; and now I am caught in my own trap .
为了 害怕 这 长者 应该 目的 ; 和 现在 我 是 捕捉 在 我的 自己的 陷阱 .

我害怕长老们反对；现在我却落入了自己设下的陷阱。

[its] ['veri] [hɑːrd][ɑːn][juː; jʊ] [ðoʊ] , [mɪs] [greɪ] .
It's very hard on you though , Miss Gray .
它是 非常 难的 在 你 尽管 , 错过 灰色的 .

格雷小姐，这对你来说确实很艰难。

- ['eθəl] [bɔːr] [ʌp] ['breɪvli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] [ðə; ðɪ][kɑːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
' Ethel bore up bravely , but she was far from feeling the calm that she
- 埃塞尔 钻孔 向上 勇敢地 , 但 她 曾是 远的 从 感觉 这 冷静的 那 她
[ə'fektɪd] .
affected .
做作的 .

埃塞尔强忍着，但她内心远没有她表现出来的那般平静。

[pər'hæps] ['leɪdi] ['ælɪs] [wʌz; wəz] [tuː] ['pɑːzətɪv] [ɪn][hɜːr; hər] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv]
Perhaps Lady Alice was too positive in her conviction of the hopelessness of
也许 女士 爱丽丝 曾是 也 积极的 在 她 定罪 的 这 绝望 的
[ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n] ;
their condition ;
他们的 状况 ;

或许爱丽丝夫人对他们处境的绝望程度过于乐观了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['siːkəz] [wʌz; wəz][daɪ'vɜːrtɪd]['ɪntuː] [fɔːls] ['tʃænlz] ,
but if the attention of the seekers was diverted into false channels ,
但 如果 这 注意力 的 这 寻求者 曾是 改道 进入 错误的 频道 ,

但如果寻求真理者的注意力被转移到错误的渠道，

[huː] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['hæpi] ['æksɪdənt][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [eɪd] ?
who could tell what might result before a happy accident should bring aid ?
WHO 可以 告诉 什么 可能 结果 前 一个 快乐的 事故 应该 带来 援助 ?

谁又能预料在一次幸运的意外带来帮助之前会发生什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] , [nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr'self] .
It was for her pupil that she feared , not for herself .
它 曾是 为了 她 瞳孔 那 她 害怕 , 不是 为了 她自己 .

她担心的是她的学生，而不是她自己。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [dɪ'tenʃn] [ɪn] [ðæt] ['retʃɪd] [pleɪs] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] - [aɪd] , [ɪk'saɪtəbl] [slɪp]
In the event of long detention in that wretched place , a large - eyed , excitable slip
在 这 事件 的 长的 拘留 在 那 可怜 地方 , 一个 大的 - 眼睛 , 易激动的 滑
[ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ,
of a girl ,
的 一个 女孩 ,

如果被长期关押在那个凄惨的地方，一个大眼睛、易激动的小姑娘，

[ʌv; əv] [haɪ] ['spɪrɪt][bʌt; bət] ['delɪkət] ['temprəmənt] , [kʊd; kəd] ['skersli] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ɪn'dʊr]

of	high	spirit	but	delicate	temperament	,	could	scarcely	be	expected	to	endure
的	高的	精神	但	精美的	气质	,	可以	几乎	是	预期的	到	忍受

['hɑ:dʃɪps] [wɪtʃ] ['eθəl] ,

hardships	which	Ethel	,
艰辛	哪个	埃塞尔	,

她精神矍铄，但性情敏感，很难指望她能忍受埃塞尔所经历的种种苦难。

[ɪn][ðə; ði] [blu:m] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] [helθ] , [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] .

in	the	bloom	of	perfect	health	,	might	be	able	to	support	.
在	这	盛开	的	完美的	健康	,	可能	是	有能力的	到	支持	.

在身体完全健康的情况下，或许能够提供支持。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd] [pər'septəbli] ['koʊldɚ] .

It	was	growing	late	,	and	perceptibly	colder	.
它	曾是	生长	晚的	,	和	明显地	更冷	.

天色渐晚，气温也明显下降。

[naɪt] [wʊd] [bi:; bi][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [su:n] , [ænd; ənd] [ðen] — —

Night	would	be	upon	them	soon	,	and	then	—	—
夜晚	会	是	之上	他们	很快	,	和	然后	—	—

夜幕即将降临，然后——

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [wʊd] [dɑ:n] ['lægɪŋli] ,

And	then	the	morrow	would	dawn	laggingly	,
和	然后	这	明天	会	黎明	滞后地	,

然后，黎明才会姗姗来迟。

[ænd; ənd][hoʊp] [wʊd] [li:p] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['welkəm] ['deɪlaɪt] ,

and	hope	would	leap	up	a	little	at	the	sight	of	welcome	daylight	,
和	希望	会	飞跃	向上	一个	小的	在	这	视线	的	欢迎	日光	,

看到令人欣喜的日光，心中便会燃起一丝希望。

[ænd; ənd][flæg][ænd; ənd] [dru:p] [æz; əz][ðə; ði]['aʊərz] [went][baɪ][ænd; ənd] [rɪ'li:f] [keɪm] [nɑ:t] .

and	flag	and	droop	as	the	hours	went	by	and	relief	came	not	.
和	旗帜	和	下垂	作为	这	小时	去	经过	和	宽慰	来了	不是	.

随着时间流逝，身体逐渐萎靡不振，没有得到缓解。

[ðæt] ['leɪdi] ['ælɪs] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [θru:] [ə; eɪ]['sekənd] [naɪt] [ɪn] [ðæt] [tʃɪl] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

That	Lady	Alice	could	live	through	a	second	night	in	that	chill	atmosphere	of	the
那	女士	爱丽丝	可以	居住	通过	一个	第二	夜晚	在	那	寒意	气氛	的	这

[keɪv] ,

cave	,
洞穴	,

爱丽丝夫人竟然能在洞穴那样寒冷的环境中熬过第二个夜晚，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['sʌstənəns] , ['eθəl] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] .

and	without	sustenance	,	Ethel	did	not	believe	.
和	没有	维持	,	埃塞尔	做过	不是	相信	.

没有了食物，埃塞尔就不相信了。

- [haʊ] [koʊld][ˌaɪ 'ti:] [straɪks] !

'	How	cold	it	strikes	!
-	如何	寒冷的	它	罢工	!

真是冷啊！

- [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl]['ɔ:lmoʊst] ['pi:vɪʃli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [prest] ['kloʊzər][tu:; tə]

'	said	the	young	girl	almost	peevishly	,	as	she	shivered	and	pressed	closer	to
-	说	这	年轻的	女孩	几乎	恼怒地	,	作为	她	瑟瑟发抖	和	按下	更近	到

['eθəl] .

Ethel	.
埃塞尔	.

“小女孩几乎有些不耐烦地说着，一边瑟瑟发抖，一边更紧地依偎着埃塞尔。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðoʊ] , - [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [mɔ:r] ['dʒentli]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

'	I	am	afraid	though	,	'	she	added	,	more	gently	after	a	while	,
-	我	是	害怕的	尽管	,	-	她	额外	,	更多的	轻轻地	后	一个	尽管	,

“不过，我还是有点害怕，”过了一会儿，她语气缓和了一些，补充道。

- [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['koʊldɚ] [jet] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] .

'	that	we	shall	be	colder	yet	before	the	end	of	this	.
-	那	我们	将	是	更冷	然而	前	这	结尾	的	这	.

“在这一切结束之前，我们还会更加寒冷。”

- [æz; əz][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [wɪnd] [swept] [baɪ] ,

'	As	the	moaning	wind	swept	by	,
-	作为	这	呻吟	风	扫荡	经过	,

“当呜咽的风呼啸而过时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] [ðæt] [læʃ] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['grɑ:toʊ] [gru:]

and	the	patter	of	the	rain	that	lashed	the	outer	walls	of	the	grotto	grew
和	这	语调	的	这	雨	那	鞭打	这	外	墙壁	的	这	石窟	生长

['laʊdər] ,

louder	,
更大声	,

雨水拍打着洞穴外壁的声音越来越大，

['eθəl] ['lisnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər][æŋ'zaɪəti][hæd; həd] ['ʃa:pənd] ,

Ethel	listened	,	with	a	sense	of	hearing	which	her	anxiety	had	sharpened	,
埃塞尔	听着	,	和	一个	感觉	的	听力	哪个	她	焦虑	有	锋利	,

埃塞尔侧耳倾听，焦虑使她的听觉更加敏锐。

[fɔ:r; fər] ['eni] [saʊnd] [ðæt] [maɪt] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [help] [wʌz; wəz] [nɪr] .

for	any	sound	that	might	indicate	that	help	was	near	.
为了	任何	声音	那	可能	表明	那	帮助	曾是	靠近	.

注意任何可能表明救援人员就在附近的声响。

[bʌt; bət][noʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [seɪv] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ,

There	was	nothing	to	be	distinguished	save	the	beating	of	the	rain	,
那里	曾是	没有什么	到	是	杰出的	节省	这	殴打	的	这	雨	,

除了雨打声，没有什么特别之处。

[ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l] ['keɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

the	mournful	cadence	of	the	wind	,
这	悲哀	节奏	的	这	风	,

风的哀婉节奏

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] ['regjələr][drɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [ðæt] ['trikld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

and	the	dull	regular	drip	of	the	water	that	trickled	from	the	spring	,
和	这	乏味的	常规的	滴	的	这	水	那	涓涓细流	从	这	春天	,

还有从泉眼中缓缓流下的单调而规律的水滴声。

[ænd; ənd] [fel] [di:p] [daʊn] , [tu:; tə][ðə; ði]['hɪd(ə)n]['wɔ:tərz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] .

and	fell	deep	down	,	to	the	hidden	waters	at	the	bottom	of	the	abyss	.
和	跌倒	深的	向下	,	到	这	隐	水	在	这	底部	的	这	深渊	.

然后坠入深渊底部的隐秘水域。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] ?

Was	that	the	tread	of	a	horse	?
曾是	那	这	踏	的	一个	马	?

那是马的脚步声吗?

['fænsi] [pleɪz] [streɪndʒ] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [wɑːtʃ] ,
Fancy plays strange tricks with those who watch ,
想要 演出 奇怪的 技巧 和 那些 WHO 手表 ,

Fancy 会和观看的人开一些奇怪的玩笑，

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðæt] [saʊnd] [ri'zembld] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kwɪk] [biːt] [ʌv; əv] [huːf]
but surely that sound resembled nothing so much as the quick beat of hoofs
但 一定 那 声音 类似 没有什么 所以 很多 作为 这 快的 打 的 蹄子
[ə'pɑːn] [græs] [ɔːr] ['heðər] .
upon grass or heather .
之上 草 或者 希瑟 .

但那声音肯定很像马蹄快速踩在草地或石楠花上的声音。

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] ['siːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['tæntəlaiziŋ] [pɔːz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
Then the sound ceased , and a long tantalising pause succeeded .
然后 这 声音 停止 , 和 一个 长的 诱人的 暂停 成功了 .

然后声音停止了，随之而来的是一段漫长而令人期待的沉默。

['eθəl] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sensɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [pleɪd] [hɜːr; hər] [fɔːls] .
Ethel began to imagine that her senses must have played her false .
埃塞尔 开始 到 想象 那 她 感官 必须 有 玩 她 错误的 .

埃塞尔开始怀疑是不是自己的感觉出了问题。

[noʊ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] [luːs] [stoʊnz] , [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ə; eɪ]['hjuːmən] [fʊt] ,
No ; for the rattling of loose stones , disturbed by a human foot ,
不 ; 为了 这 嘎嘎作响 的 松动的 石头 , 不安 经过 一个 人类 脚 ,

不；那是人脚踩动松动石块发出的嘎嘎声。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] ['pɔːrtl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgər] [hoʊl] ,
at the outer portal of the Hunger Hole ,
在 这 外 门户网站 的 这 饥饿 洞 ,

在饥饿洞的外入口处，

[keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][kən'fɜːrm][ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['hɔrsəz] [træmp][hæd; həd] ['riːəli]
came at last to confirm the first impression that a horse's tramp had really
来了 在 最后的 到 确认 这 第一的 印象 那 一个 马匹 流浪汉 有 真的
['saʊndɪd] [nɪr] ,
sounded near ,
听起来 靠近 ,

最终证实了最初的印象，马蹄声确实就在附近。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['mænz][fɔːrm] ['daːkənd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [keivz] .
and then a man's form darkened the doorway between the two caves .
和 然后 一个 男人的 形式 变暗 这 门口 之间 这 二 洞穴 .

然后，一个男人的身影出现在两个洞穴之间的门口，那里一片漆黑。

- ['ælɪs] , [lʊk] [ʌp] !
' Alice , look up !
- 爱丽丝 , 看 向上 !

“爱丽丝，抬头看！”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [faʊnd] !
We are found !
我们 是 成立 !

我们被找到了！

- [kraɪd] ['eθəl] , ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːki] [bentʃ] ; [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
' cried Ethel , starting from the rocky bench ; and almost at the same
- 哭 埃塞尔 , 开始 从 这 岩石 长椅 ; 和 几乎 在 这 相同的
['ɪnstənt] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
instant a voice ,
立即的 一个 嗓音 ,

“埃塞尔惊叫一声，从岩石长凳上跳了起来；几乎与此同时，一个声音响起，

[ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sent] [ðə; ði] [blʌd] ['mædli] ['kɔːrsɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [veɪnz] ,

the	very	sound	of	which	sent	the	blood	madly	coursing	through	her	veins	,
这	非常	声音	的	哪个	发送	这	血	疯狂地	赛跑	通过	她	静脉	,

仅仅是那声音就让她血液在血管里疯狂奔涌。

[ɪk'skleɪmd] : - [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [wʌn] [hɪr] [ðen] .

exclaimed	:	'	There	is	some	one	here	then	.
惊呼	:	-	那里	是	一些	一	这里	然后	.

他惊呼道："看来这里有人啊。"

['ælɪs] — [mɪs] [greɪ] , [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [juː; jʊ] ?

Alice	—	Miss	Gray	,	can	it	be	you	?
爱丽丝	—	错过	灰色的	,	能	它	是	你	?

爱丽丝——格雷小姐，是你吗?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , - ['ædɪd] [ðə; ði] ['spiːkər] ,

I	see	how	it	is	,	'	added	the	speaker	,
我	看	如何	它	是	,	-	额外	这	扬声器	,

"我明白了，"发言者补充道。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [bɑːrd] [baɪ] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['kæzəm] ,

as	his	further	progress	was	barred	by	the	gaping	chasm	,
作为	他的	更远	进步	曾是	禁止	经过	这	张开的	深渊	,

由于巨大的鸿沟阻挡了他的进一步前进，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [fʊt] [strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['broʊkən] [brɪdʒ] ,

while	his	foot	struck	against	a	fragment	of	the	broken	bridge	,
尽管	他的	脚	击	反对	一个	分段	的	这	破碎的	桥	,

他的脚撞到了断桥的碎片上，

[jet] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] ['rʌstɪd] ['hoʊldˌfæst] [ɪn] [ðə; ði] [rɑːk] .

yet	clinging	to	its	rusted	holdfast	in	the	rock	.
然而	依恋	到	它是	生锈的	坚守	在	这	岩石	.

却依然紧紧抓住岩石上锈迹斑斑的基座。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [lɔːrd] ['hærəgeɪts] .

The	voice	was	Lord	Harrogate's	.
这	嗓音	曾是	主	哈罗盖特的	.

那声音是哈罗盖特勋爵的。

- [wʌt] [gʊd] ['eɪndʒl] [sent] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [help] , ['brʌðər] ? - [sed] [jʌŋ] ['leɪdi] ['ælɪs] ,

'	What	good	angel	sent	you	to	our	help	,	brother	?	'	said	young	Lady	Alice	,
-	什么	好的	天使	发送	你	到	我们的	帮助	,	兄弟	?	-	说	年轻的	女士	爱丽丝	,

"是哪位好心的天使派你来帮助我们的，哥哥？"年轻的爱丽丝小姐问道。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [əʊvəst'reɪnd]

laughing	and	crying	all	at	once	,	now	that	the	tension	of	her	overstrained
笑	和	哭泣	全部	在	一次	,	现在	那	这	紧张	的	她	过度劳累

[nəːvs] [hæd; həd] ['slækənd] .

nerves	had	slackened	.
神经	有	松弛	.

她又哭又笑，因为过度紧张的神经已经放松下来。

- [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['mʊrlənd] ['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] ,

'	She	is	a	moorland	angel	,	and	here	she	is	to	answer	for	herself	,
-	她	是	一个	荒原	天使	,	和	这里	她	是	到	回答	为了	她自己	,

"她是一位荒野天使，现在她要为自己负责。"

- [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz] ['beti] ['mʌdʒ] , [hɑːt][ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ,
' returned the young man , as Betty Mudge , hot and panting ,
- 返回 这 年轻的 男人 , 作为 贝蒂 穆奇 , 热的 和 喘息 ,

"那个年轻人回答说，贝蒂·穆奇又热又喘。"

[əˈpɪrd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] .
appeared beside him in the entrance of the cavern .
出现 旁 他 在 这 入口 的 这 洞穴 .

出现在他身旁，就在洞穴入口处。

- [ðɪs] [gʊd] [gɜːrl][mʌst; məst][hæv; həv] [wɪŋz] , [aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [per] [ʌv; əv]
' This good girl must have wings , I think , as well as a sharp pair of
- 这 好的 女孩 必须 有 翅膀 , 我 思考 , 作为 出色地 作为 一个 锋利的 一对 的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

"我觉得这个好女孩一定长着翅膀，而且还有一双锐利的眼睛。"

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [kept] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ] [hɔːrs] [æz; əz][wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] ['mʊrlənd] , [əˈvɔɪdɪŋ]
She almost kept up with my horse as we crossed the moorland , avoiding
她 几乎 保留 向上 和 我的 马 作为 我们 交叉 这 荒原 , 避免
- [swɑːmp] ,
Bitternley Swamp ,
- 沼泽 ,

她几乎跟上了我的马，我们穿过荒原，避开了比特恩利沼泽。

[wer] [beɪ] ['mɪdltən] [kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['tretʃərəs] [piːt] -
where Bay Middleton could never have made his way over the treacherous peat -
在哪里 湾 米德尔顿 可以 绝不 有 制成 他的 方式 超过 这 奸诈 泥炭 -
[hæg] .
hags .
老巫婆 .

贝米德尔顿绝不可能翻越那些险恶的泥炭沼泽。

[aɪ][kæn; kən] [ges] [naʊ] [haʊ] [ðɪs] ['ɔːkwərd] ['bɪznəs] ['hæpənd] . -
I can guess now how this awkward business happened . '
我 能 猜测 现在 如何 这 尴尬的 商业 发生 . -

我现在大概能猜到这件尴尬事是怎么发生的了。

- [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][get][æt; ət][juː; jʊ] , [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] !
' But how to get at you , now I have found you !
- 但 如何 到 得到 在 你 , 现在 我 有 成立 你 !

"可是现在我找到你了，该怎么才能接近你呢！"

- ['ædɪd] [lɔːrd] ['hærəgeit] [ɪn][sʌm; səm][pərˈpleksəti] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
' added Lord Harrogate in some perplexity , after a pause .
- 额外 主 哈罗盖特 在 一些 困惑 , 后 一个 暂停 .

哈罗盖特勋爵停顿片刻，有些困惑地补充道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prəˈvoʊkɪŋ] ,
It was provoking ,
它 曾是 挑衅 ,

这令人愤慨。

[tuː; tə][biː; bi] ['bæfəld] [baɪ][ðə; ði][rˈlev(ə)n] [fiːt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [blæk] ['emptinəs] [ðæt] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
to be baffled by the eleven feet of sheer black emptiness that lay between the
到 是 困惑 经过 这 十一 脚 的 透明 黑色的 空虚 那 躺 之间 这
[wet] ['aʊtər]['grɑːtoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][draɪ] ['ɪnər] [kəm'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
wet outer grotto and the dry inner compartment of the cave .
湿的 外 石窟 和 这 干燥 内 隔间 的 这 洞穴 .

被洞穴外层潮湿的洞穴和干燥的内层洞穴之间那十一英尺深的漆黑空旷所震撼。

- [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [pər'hæps] [ə'raɪv] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .
' Some one will perhaps arrive before long .
- 一些 一 将要 也许 到达 前 长的 .

"或许不久就会有人到来。"

[ə; eɪ][plæŋk][pʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][gæp] [wʊd] [set][ju: 'es] [fri:] , - [sed] ['eθəl] ,
A plank put across the gap would set us free , ' said Ethel ,
一个 板 放 穿过 这 差距 会 放 我们 自由的 , - 说 埃塞尔 ,

"只要在缺口上放一块木板，我们就能获得自由，"埃塞尔说。

[əd'vænsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm] .
advancing to the edge of the chasm .
前进 到 这 边缘 的 这 深渊 .

向深渊边缘推进。

- [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][dʒʌmp][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [mɪs] [greɪ] [wʊd] [nɑ:t][let][ˌem 'i:][traɪ] ,
' I wanted to jump it , but Miss Gray would not let me try ,
- 我 通缉 到 跳 它 , 但 错过 灰色的 会 不是 让 我 尝试 ,

"我想跳过去，但格雷小姐不让我试。"

- [kɔ:ld] [aʊt] ['leɪdi] ['ælɪs] .
' called out Lady Alice .
- 称为 出去 女士 爱丽丝 .

"爱丽丝夫人喊道。"

- [ænd; ənd] [mɪs] [greɪ] [wʌz; wəz][kwaɪt] [raɪt] , [mɪs] ['mædkæp] , - ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,
' And Miss Gray was quite right , Miss Madcap , ' answered her brother ,
- 和 错过 灰色的 曾是 相当 正确的 , 错过 疯子 , - 回答 她 兄弟 ,

"格雷小姐说得完全正确，疯丫头小姐，"她哥哥回答道。

['skænɪŋ] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] .
scanning the width of the abyss .
扫描 这 宽度 的 这 深渊 .

扫描深渊的宽度。

- [æn; ən]['ʌgli:ɜ˞][dʒʌmp] , [ɔ:r][ə; eɪ] [les] [ɪn'vaɪtɪŋ] ,
' An uglier jump , or a less inviting ,
- 一个 更丑 跳 , 或者 一个 较少的 邀请 ,

"一次更难看的跳跃，或者说一次不太吸引人的跳跃，

[aɪ]['nevər] [sɔ:] — [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][tu:; tə] ['ventʃər] [ɑ:n] .
I never saw — at all events for a young lady to venture on .
我 绝不 锯 — 在 全部 活动 为了 一个 年轻的 女士 到 风险投资 在 .

我从未见过——在任何场合——一个年轻女士冒险前往。

[ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðæt]['noʊbɑ:di] [ɪk'septɪŋ] [maɪ'self][ænd; ənd] [ðɪs] ['eksələnt] ['beti]
The worst of it is , that nobody excepting myself and this excellent Betty
这 最差 的 它 是 , 那 无人 除外 我 和 这 出色的 贝蒂
['mʌdʒ] [hɪr] ,
Mudge here ,
穆奇 这里 ,

最糟糕的是，除了我和这位优秀的贝蒂·穆奇之外，没有人……

[ɪz][ɪn][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgər] [hoʊl] ;
is in the secret of the Hunger Hole ;
是 在 这 秘密 的 这 饥饿 洞 ;

就在饥饿洞的秘密之中；

[soʊ]['noʊbɑ:di][ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][roʊps][ɔ:r][plæŋks][ɔ:r]['sivilaizd] [kən'traivənsiz] [ʌv; əv]['eni][sɔ:rt] .
so nobody is coming with ropes or planks or civilised contrivances of any sort .
所以 无人 是 未来 和 绳索 或者 木板 或者 文明 诡计 的 任何 种类 .

所以没有人会带着绳索、木板或任何文明的工具来。

[aɪ][hæv; həv][taɪd][maɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊʃ] [bɪ'loʊ] , [dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [ded] ['ɔːldər] - [triː] ;

I	have	tied	my	horse	to	a	bush	below	,	just	by	the	dead	alder	-	tree	;
我	有	系	我的	马	到	一个	衬套	以下	,	只是	经过	这	死的	桤木	-	树	;

我把马拴在下面的一丛灌木上，就在那棵枯死的桤木树旁边；

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [wel] [meɪk] [ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] - [brɪdʒ] [aʊt][ʌv; əv][reɪnz][ænd; ənd]['sæd(ə)l] - [gəːθs] ,

but	I	can't	well	make	a	suspension	-	bridge	out	of	reins	and	saddle	-	girths	,
但	我	不能	出色地	制作	一个	暂停	-	桥	出去	的	缰绳	和	鞍	-	周长	,

['æftər][ɔːl] . -

after	all	.	'
后	全部	.	-

但我毕竟不可能用缰绳和鞍带造一座悬索桥。

- [pliːz] [jiː; ji] , [maɪ][lɔːrd] , - [pʊt][ɪn] ['beti] , [huː] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [breθ]

'	Please	ye	,	my	lord	,	'	put	in	Betty	,	who	had	by	this	time	recovered	her	breath
-	请	是的	,	我的	主	,	-	放	在	贝蒂	,	WHO	有	经过	这	时间	恢复	她	气息

— - [pliːz] [jiː; ji] ,

—	'	please	ye	,
—	-	请	是的	,

“请您，大人，”贝蒂这时已经喘过气来，插嘴道，“请您……”

[aɪ] [maɪt] [rʌn] [ə'krɔːs] [tuː; tə]['fɑːrmər] ['fletʃərz] [taʊn] ,

I	might	run	across	to	Farmer	Fletcher's	town	,
我	可能	跑步	穿过	到	农民	弗莱彻的	镇	,

我可能会去弗莱彻农夫的镇子上看看。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [ʃeɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

and	ask	him	to	get	chaise	ready	for	the	ladies	,
和	问	他	到	得到	躺椅	准备好	为了	这	女士们	,

请他为女士们准备好躺椅。

[ænd; ənd][send][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] - [krɔːs] [swɑːmp] .

and	send	some	of	his	men	with	things	'	cross	Swamp	.
和	发送	一些	的	他的	男人	和	事物	-	叉	沼泽	.

并派他的一些人带着东西穿过沼泽。

- [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər]['mɪstər] ['fletʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑːrmər]

'	This	was	a	very	sensible	proposition	,	for	Mr	Fletcher	was	the	farmer
-	这	曾是	一个	非常	明智的	主张	,	为了	先生	弗莱彻	曾是	这	农民

[huː] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

who	dwelt	on	the	ridge	,
WHO	居住	在	这	岭	,

“这是一个非常明智的提议，因为弗莱彻先生是住在山脊上的农场主。”

[ænd; ənd][æt; ət] [huːz] - [taʊn] - [ɔːr][fɑːrm] - [haʊs] ,

and	at	whose	'	town	'	or	farm	-	house	,
和	在	谁	-	镇	-	或者	农场	-	房子	,

以及在谁的“城镇”或农舍里，

['klʌstərd] [raʊnd] [baɪ] ['kɔtidʒz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪbərər] [huː] [tɪld] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

clustered	round	by	cottages	for	the	labourers	who	tilled	the	fields	of	that	little
聚类	圆形的	经过	小屋	为了	这	劳工	WHO	平铺	这	字段	的	那	小的

[oʊ'eɪsɪs][ɪn][ðə; ði]['dezərt] ,

oasis	in	the	desert	,
绿洲	在	这	沙漠	,

周围环绕着为耕种这片沙漠绿洲田地的工人们建造的小屋。

[ðə; ði]['poʊni][ænd; ənd] [wæ^ə'net] [hæd; həd] [bɪn] [left] .

the	pony	and	wagonette	had	been	left	.
这	小马	和	马车	有	到过	左边	.

小马和马车被留在了那里。

[ðə; ði]['poʊni][ænd; ənd] [wæ^ə'net] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [haɪ] [tɔːr][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

The	pony	and	wagonette	had	long	since	returned	to	High	Tor	in	charge	of
这	小马	和	马车	有	长的	自从	返回	到	高的	托尔	在	收费	的

[ðə; ði] [læd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːlz] ['lɪvəri] ,

the	lad	in	the	Earl's	livery	,
这	小伙子	在	这	伯爵的	涂装	,

小马和四轮马车早已回到高托尔，由身穿伯爵制服的少年负责牵引。

[huː] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [ðə; ði][fɜːrst][noʊt][ʌv; əv][ə'lɑːrm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] { - }

who	had	sounded	the	first	note	of	alarm	as	to	the	probable	{	325	}
WHO	有	听起来	这	第一的	笔记	的	警报	作为	到	这	可能	{	-	}

谁最先对可能的情况发出警报{325}

[feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wʌnz] ;

fate	of	the	missing	ones	;
命运	的	这	丢失的	一个	;

失踪者的命运；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːrmər] [pə'zest] [ə; eɪ] [griːn] [ʃeɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrvɪsəb(ə)l][kɑːb][tuː; tə] [drɔː]

but	the	farmer	possessed	a	green	chaise	and	a	serviceable	cob	to	draw
但	这	农民	拥有	一个	绿色的	躺椅	和	一个	可用	玉米	到	画

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但农夫有一辆绿色马车和一匹能拉车的健壮小马。

[ænd; ənd] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [send]['oʊvər][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

and	would	of	course	send	over	all	that	was	needed	.
和	会	的	课程	发送	超过	全部	那	曾是	需要	.

当然，他们也会把所有需要的物品都寄过去。

- ['betər] [æsk][hɪm; ɪm] [ðen] , [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [tuː; tə][send][hɪz; ɪz] [ʃeɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] ,

'	Better	ask	him	then	,	from	me	,	to	send	his	chaise	to	the	Crossroads	,
-	更好的	问	他	然后	,	从	我	,	到	发送	他的	躺椅	到	这	十字路口	,

"那你最好拜托他，让我派他的马车去十字路口。"

[æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] - .

at	the	north	end	of	the	Heronmere	.
在	这	北	结尾	的	这	-	.

在赫伦米尔湖的北端。

- [swɑːmp] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][draɪ] ['wɔːkɪŋ] ['æftər][ðə; ði][reɪn] , - [sed] [lɔːrd] ['hærəgeit] .

Bitternley	Swamp	will	not	be	dry	walking	after	the	rain	,	'	said	Lord	Harrogate	.
-	沼泽	将要	不是	是	干燥	步行	后	这	雨	,	-	说	主	哈罗盖特	.

哈罗盖特勋爵说："雨后，比特恩利沼泽地肯定湿漉漉的，走在上面肯定很危险。"

['beti] ['vænɪʃt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['erənd] [laɪk][ə; eɪ] [fɑːg] - [riːθ] [æt; ət]['sʌnraɪz] .

Betty	vanished	on	her	errand	like	a	fog	-	wreath	at	sunrise	.
贝蒂	消失了	在	她	差事	喜欢	一个	多雾路段	-	花圈	在	日出	.

贝蒂像日出时的雾霭花环一样消失在了她的差事中。

- [naʊ] [let][ˌem 'iː] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] , - [sed]

'	Now	let	me	see	what	I	can	do	single	-	handed	towards	the	good	work	,	'	said
-	现在	让	我	看	什么	我	能	做	单身的	-	递交	向	这	好的	工作	,	-	说

[lɔːrd] ['hærəgeit] .

Lord	Harrogate	.
主	哈罗盖特	.

"现在让我看看我能靠一己之力为这项善举做些什么，"哈罗盖特勋爵说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪðərd] [triː] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] , [kloʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [næg] [ɪz]
' It strikes me that the withered tree I spoke of , close to which my nag is
- 它 罢工 我 那 这 干枯 树 我 辐 的 , 关闭 到 哪个 我的 唠叨 是
['teðəd] ,
tethered ,
系绳 ,

“我突然想到，我之前提到的那棵枯树，我的马就拴在它旁边，

[maɪt] [duː] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [naʊ] .
might do good service now .
可能 做 好的 服务 现在 .

现在或许能发挥不错的作用。

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪgnə'mɪniəs] [ɪn] ['biːɪŋ] ['bɔːkt] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [laɪk] [ðæt] .
There is something ignominious in being balked by a ditch like that .
那里 是 某物 可耻 在 存在 犹豫不决 经过 一个 沟 喜欢 那 .

被这样的沟渠挡住去路，实在是一件丢脸的事。

- [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [rɪ'tɜːrnd] ,
' He went , and shortly returned ,
- 他 去 , 和 不久 返回 ,

他去了，不久就回来了。

['drægɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [tɔːrn] - [ʌp] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːldər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]
dragging after him the torn - up trunk of the alder of which he had
拖拽 后 他 这 撕裂 - 向上 树干 的 这 桤木 的 哪个 他 有
['spoʊkən] .
spoken .
说 .

他拖着他刚才提到的那棵被撕裂的桤木树干。

['leɪdi] ['ælɪs] [klæpt] [hɜːr; hər] [hændz] .
Lady Alice clapped her hands .
女士 爱丽丝 鼓掌 她 双手 .

爱丽丝夫人拍了拍手。

- [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [strɔːŋ] !
' I like a man to be strong !
- 我 喜欢 一个 男人 到 是 强的 !

我喜欢强壮的男人！

- [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'plɔːdɪŋli] .
' she said applaudingly .
- 她 说 鼓掌 .

她鼓掌说道。

['eθəl] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['kʌlər] ['haɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [braɪt] .
Ethel said nothing , but her colour heightened and her eyes grew bright .
埃塞尔 说 没有什么 , 但 她 颜色 增强 和 她 眼睛 生长 明亮的 .

埃塞尔什么也没说，但她的脸色更加红润，眼睛也明亮起来。

[ɔːl] ['wɪmɪn] [duː] [əd'maɪər] [ðə; ði] ['mænli] ['vɜːrtʃʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [streŋθ] ,
All women do admire the manly virtues in a man , and strength ,
全部 女性 做 钦佩 这 男子气概 美德 在 一个 男人 , 和 力量 ,

所有女性都欣赏男性身上的男子气概和力量。

[laɪk] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [truːθ] [ænd; ənd] [wɪt] , [teɪks] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
like courage and truth and wit , takes rank among them .
喜欢 勇气 和 真相 和 有 , 需要 秩 之中 他们 .

勇气、真理和智慧，在它们之中名列前茅。

[ðə; ði] [ʌp'ru:tid] ['ɔ:ldər] - [tri:] [brɪdʒd] [ðə; ði]['kæzəm] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [tu:] [fi:t] [tu:; tə] [sper] [ɑ:n]

The	uprooted	alder	-	tree	bridged	the	chasm	,	with	some	two	feet	to	spare	on
这	连根拔起	桤木	-	树	桥接	这	深渊	,	和	一些	二	脚	到	空闲的	在

[i:tʃ] [bæŋk] ,

each	bank	,
每个	银行	,

那棵被连根拔起的桤木横跨在深渊之上，两岸各留出大约两英尺的空隙。

[ænd; ənd] [lɔ:rd] ['hærəgeit] ['testɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

and	Lord	Harrogate	tested	it	with	his	foot	,
和	主	哈罗盖特	测试	它	和	他的	脚	,

哈罗盖特勋爵用脚试了试。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ber] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [weɪt] .

and	assured	himself	that	it	would	bear	a	considerable	weight	.
和	保证	他自己	那	它	会	熊	一个	大量	重量	.

他确信它能承受相当大的重量。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [hi:; hi][taɪd][wʌn][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['taɪtli] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪərn]['hoʊldˌfæst]

With	his	handkerchief	he	tied	one	end	of	it	tightly	to	the	iron	holdfast
和	他的	手帕	他	系	一	结尾	的	它	紧紧	到	这	铁	坚守

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['broʊkən] [brɪdʒ] ,

belonging	to	the	broken	bridge	,
属于	到	这	破碎的	桥	,

他用手帕的一端紧紧地系在断桥的铁扣上。

[ænd; ənd] ['krɔ:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd][ɪ'læstɪk] [step] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

and	crossing	with	a	light	and	elastic	step	to	the	other	side	,
和	过境	和	一个	光	和	松紧带	步	到	这	其他	边	,

然后迈着轻盈灵活的步伐走到对岸。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['traɪflɪŋ] ['dɪfɪkəlti] [pə'sweidid] [ðə; ði] [tu:] ['gɝ:lz][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

with	no	trifling	difficulty	persuaded	the	two	girls	to	follow	his	example	.
和	不	琐事	困难	被说服	这	二	女孩们	到	跟随	他的	例子	.

他轻而易举地说服了两个女孩效仿他的做法。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wi:; wi][wɜ:r; wər][sæd] ['kaʊədz] , - [sed] ['eθəl] ,

'	I	am	afraid	we	were	sad	cowards	,	'	said	Ethel	,
-	我	是	害怕的	我们	是	伤心	懦夫	,	-	说	埃塞尔	,

“恐怕我们都是可悲的懦夫，”埃塞尔说。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['dredɪd] ['pæsɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] , [nɑ:t] ['veri]

when	at	last	the	dreaded	passage	had	been	effected	,	not	very
什么时候	在	最后的	这	令人恐惧的	通道	有	到过	受影响	,	不是	非常

['prɑ:mptli] [ɔ:r] ['i:zəli] ,

promptly	or	easily	,
及时	或者	容易地	,

当最终完成这令人恐惧的旅程时，虽然过程并不迅速或轻松，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['næroʊ] [tri:] [ə'fɔ:d] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɑ:ri] [ænd; ənd] [ʌn'stedi] ['fʊthoʊld] ,

for	the	narrow	tree	afforded	but	a	sorry	and	unsteady	foothold	,
为了	这	狭窄的	树	提供	但	一个	对不起	和	不稳定	立足点	,

那棵细长的树只能提供一个可怜又不稳的立足点，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæstli] [depθ] [bɪ'loʊ] ,

and	there	was	that	in	the	recollection	of	the	ghastly	depth	below	,
和	那里	曾是	那	在	这	回忆	的	这	阴森	深度	以下	,

回忆起下方那可怕的深渊，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ænd; ənd] ['slɪpəri] ['raʊndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **the** **remembrance** **of** **the** **narrowness** **and** **slippery** **roundness** **of** **the**
和 这 纪念 的 这 狭窄 和 滑 圆润 的 这
['kræklɪŋ] [triː] - [trʌŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fiːt] ,
crackling **tree** **-** **trunk** **beneath** **the** **feet** **,**
噼啪作响 树 - 树干 下面 这 脚 ,

还有对脚下那根发出噼啪声的树干的狭窄而光滑的圆形触感的记忆，

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [ə'fekt] ['femənɪn] [nəːvs] .
that **was** **not** **unlikely** **to** **affect** **feminine** **nerves** **.**
那 曾是 不是 不太可能 到 影响 女性 神经 .

这很可能会对女性的神经系统造成影响。

[jet] , [prɔpt] [baɪ][lɔːrd] ['hærəgeɪts] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][lɔːrd] ['hærəgeɪts] [vɔɪs] ,
Yet **,** **propped** **by** **Lord** **Harrogate's** **arm** **,** **and** **encouraged** **by** **Lord** **Harrogate's** **voice** **,**
然而 , 支撑 经过 主 哈罗盖特的 手臂 , 和 鼓励 经过 主 哈罗盖特的 嗓音 ,

然而，在哈罗盖特勋爵的搀扶下，在哈罗盖特勋爵的声音鼓励下，

[wɪð; wɪθ] [ʃʌt] [aɪz] [ænd; ənd] ['skersli] [θrɑːbɪŋ] ['hɑːrts] , [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][dɪd]['mænɪdʒ][tuː; tə][get]
with **shut** **eyes** **and** **scarcely** **throbbing** **hearts** **,** **the** **two** **girls** **did** **manage** **to** **get**
和 关闭 眼睛 和 几乎 悸动 心 , 这 二 女孩们 做过 管理 到 得到
[ə'krɔːs] .
across **.**
穿过 .

两个女孩闭着眼睛，心跳几乎停止，但她们还是设法过了河。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['heɪsti] ['trævɜːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dæmp]['aʊtər] [keɪv] ,
Then **came** **the** **hasty** **traversing** **of** **the** **damp** **outer** **cave** **,**
然后 来了 这 仓促 穿越 的 这 潮湿 外 洞穴 ,

然后便是匆匆穿过潮湿的外洞，

[ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [freʃ] [friː] [er] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪv] ['kloʊzɪŋ]
the **emerging** **into** **the** **fresh** **free** **air** **from** **what** **had** **seemed** **a** **grave** **closing**
这 新兴 进入 这 新鲜的 自由的空气 从 什么 有 似乎 一个 严重 结束
[ɪts] ['hʌŋgri] [dʒɔːz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
its **hungry** **jaws** **upon** **the** **living** **,**
它是 饥饿的 下颚 之上 这 活的 ,

从看似坟墓般紧闭的、仿佛要吞噬生灵的巨口中挣脱出来，呼吸到新鲜自由的空气。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['twaɪlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv]
and **then** **the** **long** **walk** **through** **the** **brooding** **twilight** **to** **the** **north** **end** **of**
和 然后 这 长的 走 通过 这 沉思 暮 到 这 北 结尾 的
- ,
Heronmere **,**
- ,

然后，在阴沉的暮色中，沿着漫长的路走到赫伦米尔的北端。

[wer] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌsti] ['bɛtiːz] [wɪŋd] [fiːt] ,
where **,** **thanks** **to** **the** **trusty** **Betty's** **winged** **feet** **,**
在哪里 , 谢谢 到 这 可靠 贝蒂的 有翅膀的 脚 ,

多亏了可靠的贝蒂的翅膀，

['fɑːrmər] ['fletʃərz] [griːn] [ʃeɪz] [wʌz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [tuː] [hæf] - ['feɪntɪŋ]
Farmer **Fletcher's** **green** **chaise** **was** **in** **readiness** **to** **receive** **the** **two** **half** **-** **fainting**
农民 弗莱彻的 绿色的 躺椅 曾是 在 准备就绪 到 收到 这 二 一半 - 昏厥
['gɜːlz] ,
girls **,**
女孩们 ,

弗莱彻农夫的绿色长椅已经准备就绪，迎接那两个半昏厥的女孩。

[ænd; ənd] [wer] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][lɔ:rd] ['hærəgeit] , [hu:] [hæd; həd][ˌhɪðər'tu:][led] [beɪ] ['mɪdltən] [baɪ]
and **where** **at** **length** **Lord** **Harrogate** **,** **who** **had** **hitherto** **led** **Bay** **Middleton** **by**
和 在哪里 在 长度 主 哈罗盖特 , WHO 有 迄今为止 引领 湾 米德尔顿 经过
[ðə; ði]['braɪd(ə)l] ,
the **bridle** **,**
这 辔 ,

最终，此前一直掌控着贝米德尔顿的哈罗盖特勋爵，

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['reskju:d] ['prizənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgər] [hoʊl] ,
as **he** **walked** **beside** **the** **rescued** **prisoners** **of** **the** **Hunger** **Hole** **,**
作为 他 步行 旁 这 获救 囚犯 的 这 饥饿 洞 ,

当他走在从饥饿洞获救的囚犯旁边时，

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sprɪŋ] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
was **able** **to** **spring** **again** **into** **the** **saddle** **.**
曾是 有能力的 到 春天 再次 进入 这 鞍 .

又能重新振作起来了。

[tu:; tə] ['beti] ['mʌdʒ] ,
To **Betty** **Mudge** **,**
到 贝蒂 穆奇 ,

致贝蒂·穆奇

[æz; əz][lɔ:rd] ['hærəgeit] ['læfɪŋli] [dɪ'klerd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['eskɔ:tid] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd]
as **Lord** **Harrogate** **laughingly** **declared** **when** **he** **had** **escorted** **his** **sister** **and**
作为 主 哈罗盖特 笑着 声明 什么时候 他 有 护送 他的 姐姐 和
[hɜ:r; hər] ['gʌvərnəs] ['seɪfli] [bæk] [tu:; tə] [haɪ] [tɔ:r] ,
her **governess** **safely** **back** **to** **High** **Tor** **,**
她 家庭教师 安全 后退 到 高的 托尔 ,

正如哈罗盖特勋爵在护送他的妹妹和她的家庭教师安全返回高托尔后笑着宣布的那样，

[wer] [ðə; ði] ['wɔrməst] ['welkəm] [ə'weitid] [ðoʊz] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz]
where **the** **warmest** **welcome** **awaited** **those** **for** **whom** **the** **neighbourhood** **was**
在哪里 这 最温暖 欢迎 等待中 那些 为了 谁 这 邻里 曾是
[ɔ:l'redi] [ɪn] [fʊl] [sɜ:rtʃ] ,
already **in** **full** **search** **,**
已经 在 满的 搜索 ,

那里，最热情的欢迎正等待着那些社区里所有渴望接纳的人。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['reskju:][wʌz; wəz] [du:] .
the **whole** **credit** **of** **the** **rescue** **was** **due** **.**
这 所有的 信用 的 这 救援 曾是 到期的 .

这次救援行动的全部功劳都应归于他们。

['beti] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hu:] , ['mʌʃrʊm] - ['gæðərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [mʊr] , [hæd; həd] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði]['sɪgnəl]
Betty **it** **was** **who** **,** **mushroom** **-** **gathering** **on** **the** **moor** **,** **had** **espied** **the** **signal**
贝蒂 它 曾是 WHO , 蘑菇 - 采集 在 这 泊 , 有 窥视 这 信号
[ʌv; əv] [dɪ'stres] , ['ɛθəlz] ['hæŋkərtʃɪf] ,
of **distress** **,** **Ethel's** **handkerchief** **,**
的 痛苦 , 埃塞尔的 手帕 ,

是贝蒂在荒原上采蘑菇时，发现了求救信号——埃塞尔的手帕。

['flʌtərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['slendər][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['heɪz(ə)l] - [tri:] [ðæt] [roʊz][laɪk][ə; eɪ] [θɪn]
fluttering **from** **the** **slender** **top** **of** **the** **hazel** **-** **tree** **that** **rose** **like** **a** **thin**
飘动 从 这 苗条 顶部 的 这 榛 - 树 那 玫瑰 喜欢 一个 薄的
['flægstæf] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɑ:ks] .
flagstaff **above** **the** **rocks** **.**
旗杆 多于 这 岩石 .

飘落的雪花从纤细的榛树顶端飘落，那棵树像一根细长的旗杆一样耸立在岩石之上。

['beti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] ,
Betty **it** **was** **who** **,**
贝蒂 它 曾是 WHO ,

是贝蒂。

[dɪ'vaɪnɪŋ] ['mɪstʃɪf] [wer] ['dʌlər] [aɪz] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['hæzərd][ɔːr][ə; eɪ]
divining **mischief** **where** **duller** **eyes** **might** **have** **seen** **nothing** **but** **a** **hazard** **or** **a**
占卜 恶作剧 在哪里 更暗淡 眼睛 可能 有 已见 没有什么 但 一个 冒险 或者 一个
['frɑːlɪksəm] [præŋk] ,
frolicsome **prank** **,**
嬉戏的 恶作剧 ,

洞察人心，发现其中暗藏的恶意，而目光迟钝的人可能只会将其视为危险或嬉闹的恶作剧。

[hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['hʌŋgər] [hoʊl] ,
had **been** **making** **her** **way** **towards** **the** **Hunger** **Hole** **,**
有 到过 制作 她 方式 向 这 饥饿 洞 ,

她一直朝着饥饿洞的方向走去，

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][lɔːrd] ['hærəgeit] ['spɜːrɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mʊr] [ɪn] ['eɪmləs] [kwest]
when **she** **caught** **sight** **of** **Lord** **Harrogate** **spurring** **across** **the** **moor** **in** **aimless** **quest**
什么时候 她 捕捉 视线 的 主 哈罗盖特 刺激 穿过 这 泊 在 漫无目的 寻求
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wʌnz] .
of **the** **missing** **ones** **.**
的 这 丢失的 一个 .

当她看到哈罗盖特勋爵策马穿过荒原，漫无目的地寻找失踪者时。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [feɪθ] [pʊt][ɪn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][æz; əz] ['wɜːrðɪ] [æn; ən] [ɜːrl]
And **if** **there** **could** **be** **faith** **put** **in** **the** **word** **of** **as** **worthy** **an** **Earl**
和 如果 那里 可以 是 信仰 放 在 这 单词 的 作为 值得 一个 伯爵
[ænd; ənd][æz; əz]['estɪməb(ə)l][ə; eɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes][æz; əz]['eni][ɪn][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] ,
and **as** **estimable** **a** **Countess** **as** **any** **in** **the** **peerage** **,**
和 作为 可估量的 一个 伯爵夫人 作为 任何 在 这 贵族 ,

如果说一位像贵族中任何一位那样德高望重的伯爵和一位那样令人尊敬的伯爵夫人的话值得信赖，

[ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv][əd'vɜːrsəti][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [mɔːr] [biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə] [bloʊ] [tuː] ['baɪtɪŋli] ,
the **wind** **of** **adversity** **should** **never** **more** **be** **suffered** **to** **blow** **too** **bitingly** **,**
这 风 的 逆境 应该 绝不 更多的 是 遭受 到 吹 也 尖刻地 ,

绝不能再让逆境之风肆虐。

[fɔːr; fər] ['bɛtiːz] [seɪk] , [ɑːn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌdʒ] ['fæməli] .
for **Betty's** **sake** **,** **on** **any** **of** **the** **Mudge** **family** **.**
为了 贝蒂的 清酒 , 在 任何 的 这 穆奇 家庭 .

看在贝蒂的份上，看在穆奇家族任何人的份上。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk] ['mɔrfɔ-d] , [æz; əz][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['feɪvər] , [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'per] [ðæt] [brɪdʒ] ,
' **I** **shall** **ask** **Morford** **,** **as** **a** **particular** **favour** **,** **not** **to** **repair** **that** **bridge** **,**
- 我 将 问 莫福德 , 作为 一个 特别的 偏爱 , 不是 到 维修 那 桥 ,

“我将特别请求莫福德不要修理那座桥。”

- [sed] [lɔːrd] ['hærəgeit] ['dʒestɪŋli] .
' **said** **Lord** **Harrogate** **jestingly** **.**
- 说 主 哈罗盖特 开玩笑地 .

哈罗盖特勋爵开玩笑地说。

- [noʊ] [tʃæns] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌŋgər] [hoʊl] [ʃʊd; ʃəd][tɜːrn] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp][fɔːr; fər]
' **No** **chance** **then** **that** **the** **Hunger** **Hole** **should** **turn** **again** **into** **a** **trap** **for**
- 不 机会 然后 那 这 饥饿 洞 应该 转动 再次 进入 一个 陷阱 为了
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdiz] .
catching **young** **ladies** **.**
捕捉 年轻的 女士们 .

“这样一来，饥饿洞就不会再变成诱捕年轻女子的陷阱了。”

- ['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] . — [mæn] [prə'pəuziz] .
' **CHAPTER XXX . — MAN PROPOSES .**
- 章 XXX . — 男人 提议 .

第三十章——男子求婚。

- ['hærəgeit] [ɪz]['goʊɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][soʊ] ['veri] [suːn] ,
' **Harrogate is going , you know , to leave us so very soon ,**
- 哈罗盖特 是 去 , 你 知道 , 到 离开 我们 所以 非常 很快 ,

“哈罗盖特很快就要离开我们了，你知道的。”

- ['leɪdi] [mɔːd] [diː] ['vɪr] [hæd; həd] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər]['kaɪndli] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [wei] ,
' **Lady Maud De Vere had said , in her kindly matter - of - fact way ,**
- 女士 莫德 德 维尔 有 说 , 在 她 亲切地 事情 - 的 - 事实 方式 ,

莫德·德·维尔夫人以她那和蔼而务实的语气说道：

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['eθəl] [greɪ] ; [ænd; ənd] ['eθəl] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'weɪ]
in the course of conversation with Ethel Gray ; and Ethel had turned away
在 这 课程 的 对话 和 埃塞尔 灰色的 ; 和 埃塞尔 有 转向 离开
[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn'stɪŋktɪvli] ,
her face instinctively ,
她 脸 本能地 ,

在与埃塞尔·格雷的谈话过程中；埃塞尔本能地转过脸去，

[lest] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [blʌʃ] [wɪtʃ] [roʊz][ðer; ðər] [ʌn'bɪd(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər]['siːkrət][tuː; tə]
lest the burning blush which rose there unbidden should betray her secret to
免得 这 燃烧 脸红 哪个 玫瑰 那里 未邀请的 应该 背叛 她 秘密 到
[hɜːr; hər]['pjuːpəlz]['sɪstər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [frend] .
her pupil's sister and her own friend .
她 学生们的 姐姐 和 她 自己的 朋友 .

唯恐自己不由自主地泛起的红晕泄露了她的秘密，被她学生的妹妹和她自己的朋友发现。

[pʊr] ['eθəl] [hæd; həd] ['kɔmjuːnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['aʊərz][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Poor Ethel had communed with her heart in the still hours of more than
贫穷的 埃塞尔 有 公有的 和 她 心 在 这 仍然 小时 的 更多的 比
[wʌn] [naɪt] [sɪns] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['witnist] [hɜːr; hər] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌŋgər]
one night since the evening that had witnessed her release from the Hunger
一 夜晚 自从 这 晚上 那 有 目击者 她 发布 从 这 饥饿
[hoʊl] ,
Hole ,
洞 ,

自从那天晚上她从饥饿洞里获救以来，可怜的埃塞尔在不止一个夜晚的寂静中与自己的内心对话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ək'nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [lɔːrd] ['hærəgeit] .
and she could not but acknowledge to herself that she loved Lord Harrogate .
和 她 可以 不是 但 承认 到 她自己 那 她 喜爱 主 哈罗盖特 .

她不得不承认，她爱上了哈罗盖特勋爵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['welkəm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [fɔːrst] [ɪt'self] ['grædʒuəli][ə'pɑːn] ['eθəl] [greɪ] .
It was not a welcome conviction that forced itself gradually upon Ethel Gray .
它 曾是 不是 一个 欢迎 定罪 那 强制 本身 逐步地 之上 埃塞尔 灰色的 .

埃塞尔·格雷逐渐被迫接受了这个令人不快的信念。

[ðə; ði] [ə'tætʃmənt] , ['hoʊpləs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pər'fɔːrs] [wʌz; wəz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
The attachment , hopeless as it perforce was , was a thing to be
这 依恋 , 绝望 作为 它 强制 曾是 , 曾是 一个 事物 到 是
[di'plɔːd] ,
deplored ,
令人遗憾 ,

这种依恋，尽管注定毫无希望，却仍然令人惋惜。

[ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ; [nɑːt][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
a misfortune ; not a source of joy .
一个 不幸 ; 不是 一个 来源 的 喜悦 .

不幸，而非快乐之源。

[lɔːrd] ['hærəgeit] [kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Lord Harrogate could be nothing to her .
主 哈罗盖特 可以 是 没有什么 到 她 .

哈罗盖特勋爵对她来说什么都不是。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l] [sfɪr] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][ə; eɪ]
He was almost as remote from her humble sphere of life as a
他 曾是 几乎 作为 偏僻的 从 她 谦逊的 领域 的 生活 作为 一个
[prɪns] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [blʌd] - ['rɔɪəl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .
Prince of the blood - royal would have been .
王子 的 这 血 - 皇家 会 有 到过 .

他与她卑微的生活圈子之间的距离，几乎就像一位出身高贵的王子与她之间的距离一样遥远。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['gɝːlz] [huː] [noʊ] , [wer] [ðer; ðər] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l]['vænəti][ɪz][æt; ət] [steɪk] ,
There are girls who know , where their own personal vanity is at stake ,
那里 是 女孩们 WHO 知道 , 在哪里 他们的 自己的 个人的 虚荣 是 在 赌注 ,

有些女孩明白，当自己的虚荣心受到威胁时，

[noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][ræŋks] , [ænd; ənd] [wʊd] [set][ðer; ðər][kæps] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [æt; ət]
no distinction of ranks , and would set their caps without compunction at
不 区别 的 排名 , 和 会 放 他们的 帽子 没有 愧疚 在
[æn; ən] ['empərər] .
an Emperor .
一个 皇帝 .

他们不分等级，甚至会毫不犹豫地向皇帝致敬。

['eθəl] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] .
Ethel was none of these .
埃塞尔 曾是 没有任何 的 这些 .

埃塞尔不属于以上任何一种。

[tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] ,
To fall in love ,
到 落下 在 爱 ,

坠入爱河，

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːbdʒekt][æz; əz] ['hoʊpləsli] [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [fɪkst]
even with an object as hopelessly out of reach as one of the fixed
甚至 和 一个 目的 作为 绝望地 出去 的 抵达 作为 一 的 这 固定的
[stɑːrz] [wʊd] [biː; bi] ,
stars would be ,
明星 会 是 ,

即使对于像恒星这样遥不可及的天体来说，

[ɪz][ə; eɪ][fər'lɔːrn] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kleɪmd] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ][baɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['pɝːsənz]
is a forlorn privilege which has been claimed in every age by very humble persons
是 一个 绝望 特权 哪个 有 到过 声称 在 每一个 年龄 经过 非常 谦逊的 人
[ʌv; əv] ['iːðər] [seks] .
of either sex .
的 任何一个 性别 .

这是一种令人惋惜的特权，在各个时代，无论男女，都非常谦逊的人都曾争取过这种特权。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['ɛθəlz] [praʊd] , ['meɪdənli] [hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][peɪn] , [nɑːt] ['pleʒər] , [tuː; tə] [noʊ]

But	to	Ethel's	proud	,	maidenly	heart	it	was	pain	,	not	pleasure	,	to	know
但	到	埃塞尔的	自豪的	,	少女	心	它	曾是	疼痛	,	不是	乐趣	,	到	知道

[ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [ɜːrl] ,

that	the	future	Earl	,
那	这	未来	伯爵	,

但对于骄傲而纯洁的少女埃塞尔来说，得知未来的伯爵将要离开她，却是痛苦而非快乐。

[ðə; ði]['fjuːtʃər]['mæstər][ʌv; əv] [haɪ] [tɔːr] ,

the	future	master	of	High	Tor	,
这	未来	掌握	的	高的	托尔	,

高托尔未来的主人，

[hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪrɚ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [piːs]

had	grown	to	be	dearer	to	her	than	was	well	for	her	peace
有	生长	到	是	更贵	到	她	比	曾是	出色地	为了	她	和平

[ʌv; əv][maɪnd] .

of	mind	.
的	头脑	.

对她来说，这件事已经变得过于重要，这让她感到不安。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['mɪrli] [mɪs] [greɪ] , [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['gʌvərnəs] ,

That	she	was	in	his	eyes	merely	Miss	Gray	,	his	sister's	governess	,
那	她	曾是	在	他的	眼睛	仅仅	错过	灰色的	,	他的	姐妹	家庭教师	,

在他眼里，她只不过是格雷小姐，他姐姐的家庭教师而已。

[wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] .

was	to	her	thinking	a	certainty	.
曾是	到	她	思维	一个	肯定	.

在她看来，这是毋庸置疑的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['ʌðərwaɪz] .

And	she	did	not	even	wish	that	it	were	otherwise	.
和	她	做过	不是	甚至	希望	那	它	是	否则	.

她甚至不希望事情是另一种样子。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi] [tuː] ['pɝːsənz] [ʌn'hæpi] , [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] ?

Why	should	there	be	two	persons	unhappy	,	on	such	a	subject	,	instead	of	one	?
为什么	应该	那里	是	二	人	不开心	,	在	这样的	一个	主题	,	反而	的	一	?

为什么在这个问题上会有两个人不高兴，而不是只有一个人不高兴呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

It	was	much	better	as	it	was	.
它	曾是	很多	更好的	作为	它	曾是	.

以前那样要好得多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , [ɪn] [ðæt] ['desələt] ['kævərn][ɑːn][ðə; ði] [mʊr] ,

She	had	begun	to	love	him	before	,	in	that	desolate	cavern	on	the	moor	,
她	有	开始	到	爱	他	前	,	在	那	荒凉	洞穴	在	这	泊	,

她早在荒原上那个荒凉的洞穴里就开始爱上他了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [æz; əz][ðə; ði]['hɑːrbɪndʒər][ʌv; əv] ['seɪfti] .

he	had	appeared	as	the	harbinger	of	safety	.
他	有	出现	作为	这	预兆	的	安全	.

他曾以安全象征的形象出现。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ,

But	she	had	not	admitted	to	herself	that	this	was	so	,
但	她	有	不是	承认	到	她自己	那	这	曾是	所以	,

但她自己并没有承认事实如此。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋz] ['kɑːnsɪkwent] [ɑːn][ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns]

until	the	whirl	of	strong	feelings	consequent	on	the	danger	and	the	deliverance
直到	这	旋转	的	强的	情怀	后果	在	这	危险	和	这	解救

[hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] ,

had	taught	her	to	read	her	own	heart	,
有	教授	她	到	读	她	自己的	心	,

直到危险和获救带来的强烈情感让她学会了了解自己的内心，

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] ['gɑːnəd] [ɪn][ɪts] ['ɪnərmoʊst] [kɔːr] .

and	to	learn	that	his	image	was	garnered	in	its	innermost	core	.
和	到	学习	那	他的	图像	曾是	获得	在	它是	最内层	核	.

并了解到他的形象是从其最深处形成的。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , ['goʊɪŋ] ['veri] [suːn] .

And	now	he	was	going	away	,	going	very	soon	.
和	现在	他	曾是	去	离开	,	去	非常	很快	.

现在他要走了，很快就要走了。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [soʊ] .

Well	,	it	was	better	so	.
出色地	,	它	曾是	更好的	所以	.

嗯，那样更好。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][kʊd; kəd][nɑːt]['ɔːlweɪz][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['lɪŋgər][ɪn]

A	young	man	such	as	he	was	could	not	always	be	expected	to	linger	in
一个	年轻的	男人	这样的	作为	他	曾是	可以	不是	总是	是	预期的	到	萦绕	在

[ə; eɪ] ['kʌntri] - [haʊs] .

a	country	-	house	.
一个	国家	-	房子	.

像他这样的年轻人，不可能总是待在乡间别墅里。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .

He	was	going	,	and	she	should	see	him	no	more	.
他	曾是	去	,	和	她	应该	看	他	不	更多的	.

他要走了，她不应该再见到他。

['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .

Doubtless	it	was	for	the	best	.
毫无疑问	它	曾是	为了	这	最好的	.

毫无疑问，这是最好的结果。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ə'loʊn] .

She	was	in	the	garden	,	and	alone	.
她	曾是	在	这	花园	,	和	独自的	.

她独自一人在花园里。

[ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [ɪz] ['seldəm] [ə'loʊn] .

A	governess	is	seldom	alone	.
一个	家庭教师	是	很少	独自的	.

家庭教师很少独自一人。

[bʌt; bət]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər]['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ; [ænd; ənd] ['leɪdi] ['ælɪs] [hɜːr; hər]['pjuːp(ə)l]

But	lessons	were	over	for	the	day	;	and	Lady	Alice	her	pupil
但	课程	是	超过	为了	这	天	;	和	女士	爱丽丝	她	瞳孔

[wʌz; wəz][ʌp] - [sterz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [sketʃ] ,

was	up	-	stairs	finishing	a	sketch	,
曾是	向上	-	楼梯	精加工	一个	草图	,

但当天的课程已经结束了；她的学生爱丽丝夫人正在楼上完成一幅素描。

[ænd; ənd] ['eθəl] [hæd; həd] [streɪd] [aʊt]['ɪntuː] [wʌt] ,

and	Ethel	had	strayed	out	into	what	,
和	埃塞尔	有	迷路了	出去	进入	什么	,

埃塞尔不知不觉地跑到哪里去了？

[frʌm; frəm][sʌm; səm] ['haʊshoʊld] [trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['flɔ:rɪst] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪn'voʊkt] ,
from **some** **household** **tradition** **of** **a** **foreign** **florist** **who** **had** **been** **invoked** **,**
从 一些 家庭 传统 的 一个 外国的 花店 WHO 有 到过 调用 ,
[wen] [æn] [wʌz; wəz] [kwi:n] ,
when **Anne** **was** **Queen** **,**
什么时候 安妮 曾是 女王 ,

源自安妮女王时期，一位曾被请来献花的外国花匠的某个家庭传统。

[tu:; tə] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [stɑ:k] [ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz][ænd; ənd][tu:; tə][trɪm][ðə; ði][lʌg'ʒʊriənt] ['hɑ:li] -
to **shape** **and** **stock** **the** **flower** **-** **beds** **and** **to** **trim** **the** **luxuriant** **holly** **-**
到 形状 和 库存 这 花 - 床 和 到 修剪 这 茂盛的 冬青 -
[hedʒ] ['ɪntu:] ['neðələndiʃ] { - }
hedge **into** **Netherlandish** **{** **326** **}**
对冲 进入 荷兰语 { - }

修剪花坛，种植花卉，并将茂盛的冬青树篱修剪成荷兰风格{326}

['ni:tnəs] , [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['gɑ:rdn] .
neatness **,** **was** **called** **the** **Dutch** **garden** **.**
整洁 , 曾是 称为 这 荷兰语 花园 .

整洁有序的风格被称为荷兰花园。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [spɑ:t][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
A **pleasant** **spot** **it** **was** **,**
一个 令人愉快的 点 它 曾是 ,

那真是一个令人愉悦的地方。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [welθ] [ʌv; əv]['freɪgrənt][oʊld] - ['fæʃnd] ['roʊziz][ænd; ənd] ['gɔ:rdʒəs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]
with **its** **wealth** **of** **fragrant** **old** **-** **fashioned** **roses** **and** **gorgeous** **display** **of**
和 它是 财富 的 香 老的 - 造型 玫瑰 和 华丽的 展示 的
['verɪgeɪtɪd] [t'ju:lɪps] ,
variegated **tulips** **,**
斑 郁金香 ,

这里有琳琅满目的芬芳古典玫瑰和绚丽多彩的郁金香，

[skri:nd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪmə'mɔ:riəl] ['hɑ:li] - [hedʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:d] [nɔ:rθ] - [i:st] [wɪnd] .
screened **by** **the** **immemorial** **holly** **-** **hedge** **from** **the** **rude** **north** **-** **east** **wind** **.**
筛选 经过 这 远古的 冬青 - 对冲 从 这 粗鲁的 北 - 东方 风 .

古老的冬青树篱挡住了凛冽的东北风。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:li] - [hedʒ] ,
Quite **suddenly** **,** **as** **she** **reached** **the** **other** **end** **of** **the** **holly** **-** **hedge** **,**
相当 突然 , 作为 她 达到 这 其他 结尾 的 这 冬青 - 对冲 ,

突然间，当她走到冬青树篱的另一端时，

['eθəl] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][krɪsp] [gri:n] [li:vz] ,
Ethel **looked** **up** **at** **the** **rustle** **of** **the** **crisp** **green** **leaves** **,**
埃塞尔 看起来 向上 在 这 沙沙 的 这 脆 绿色的 树叶 ,

埃塞尔抬头望去，只见翠绿的树叶沙沙作响。

[ə'genst] [wɪtʃ] [sʌm; səm][wʌn][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [brʌʃt] [ɪn] ['pæsɪŋ] ,
against **which** **some** **one** **or** **something** **had** **brushed** **in** **passing** **,**
反对 哪个 一些 一 或者 某物 有 刷过 在 通过 ,

被某人或某物擦过的地方

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['hærəgeit] .
and **her** **eyes** **met** **those** **of** **Lord** **Harrogate** **.**
和 她 眼睛 遇见 那些 的 主 哈罗盖特 .

她的目光与哈罗盖特勋爵的目光相遇了。

[ðə; ði] ['lætər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [spi:k] , [waɪl] ['eθəl] ['ni:ðər] [spoʊk]

The	latter	lifted	his	hat	,	but	did	not	immediately	speak	,	while	Ethel	neither	spoke
这	后者	抬起	他的	帽子	,	但	做过	不是	立即地	说话	,	尽管	埃塞尔	两者都不	辐

[nɔ:r] [stɜ:rd] .

nor	stirred	.
也不	搅拌	.

后者摘下帽子，但没有立即说话，而埃塞尔既没有说话也没有动弹。

[wen] [ðə; ði] [θɔ:ts] [hæv; həv] [bɪn] ['bɪzi] [ɪn]['kɑ:ndʒərɪŋ][ʌp][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr]

When	the	thoughts	have	been	busy	in	conjuring	up	the	image	of	a	particular
什么时候	这	想法	有	到过	忙碌的	在	魔法	向上	这	图像	的	一个	特别的

['pɜ:rs(ə)n] ,

person	,
人	,

当思绪忙于在脑海中勾勒出某个特定人物的形象时，

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [drɔ:n] ['pɔ:rtrət] [ə'pɪrz] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['dri:mi]

and	the	original	of	the	air	-	drawn	portrait	appears	,	a	kind	of	dreamy
和	这	原来的	的	这	空气	-	绘制	肖像	出现	,	一个	种类	的	梦幻般的

[ə'pri:ʃi,eɪtɪvnəs] ,

appreciativeness	,
欣赏	,

而那幅手绘肖像的原作则显现出来，带着一种梦幻般的欣赏之情。

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ɔ:l] [sen'seiʃənz] [ðə; ði][moʊst][ˌʌn'laɪk][tu:; tə] [sər'praɪz] , [ɪz][æpt][tu:; tə] [rɪ'zʌlt] .

which	is	of	all	sensations	the	most	unlike	to	surprise	,	is	apt	to	result	.
哪个	是	的	全部	感觉	这	最多	与此不同	到	惊喜	,	是	易于	到	结果	.

在所有感觉中，最不像惊讶的那种感觉，很可能会随之而来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ;

It	was	so	in	this	case	;
它	曾是	所以	在	这	案件	;

本案情况确实如此；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [bri:f] ['ɪnstənts] ['eθəl] [lʊkt] [æt; ət] [lɔ:rd] ['hærəgeit] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd]

and	for	a	few	brief	instants	Ethel	looked	at	Lord	Harrogate	as	she	would
和	为了	一个	很少	简短的	瞬间	埃塞尔	看起来	在	主	哈罗盖特	作为	她	会

[hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] .

have	looked	at	his	picture	on	the	wall	.
有	看起来	在	他的	图片	在	这	墙	.

在那短暂的一瞬间，埃塞尔看着哈罗盖特勋爵，就像看着墙上的照片一样。

- [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][ju:; jʊ] [hɪr] , - [sed] [lɔ:rd] ['hærəgeit] ,

'	I	thought	I	might	find	you	here	,	'	said	Lord	Harrogate	,
-	我	想法	我	可能	寻找	你	这里	,	-	说	主	哈罗盖特	,

"我就知道会在这里见到你，"哈罗盖特勋爵说道。

[di'zɔlviŋ] [ðə; ði] [spel] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

dissolving	the	spell	by	the	sound	of	his	voice	.
溶解	这	拼写	经过	这	声音	的	他的	嗓音	.

他的声音解除了魔法。

- [aɪ] [hoʊpt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , - [hi:; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['mi:nɪŋ] [toʊn] .

'	I	hoped	I	should	,	'	he	added	,	in	a	lower	and	more	meaning	tone	.
-	我	希望	我	应该	,	-	他	额外	,	在	一个	降低	和	更多的	意义	语气	.

"我希望我能做到，"他用更低沉、更意味深长的语气补充道。

['eθəl] ['mɜ:mɜd] ['sʌmθɪŋ] ,

Ethel	murmured	something	,
埃塞尔	低声说道	某物	,

埃塞尔低声说了些什么，

['stuːpɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][tuː; tə][lɪft][ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['tendrəl][ʌv; əv][ə; eɪ]['stændərd][roʊz] - [triː]

stooping	as	she	did	so	to	lift	the	drooping	tendril	of	a	standard	rose	-	tree
弯腰	作为	她	做过	所以	到	举起	这	下垂	卷须	的	一个	标准	玫瑰	-	树

['biːtn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] [reɪn][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .

beaten	down	by	the	heavy	rain	of	yesterday	.
被打败	向下	经过	这	重的	雨	的	昨天	.

她弯下腰，去扶起一棵被昨天暴雨打倒的玫瑰树下垂的枝条。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [æt; ət][ɔːl] , [mɪs] [greɪ] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

'	Can	you	guess	at	all	,	Miss	Gray	,	'	continued	the	young	man	,
-	能	你	猜测	在	全部	,	错过	灰色的	,	-	持续	这	年轻的	男人	,

"格雷小姐，您能猜到吗？"年轻人继续说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['evɪdənt] ['efərt] [tuː; tə] [spiːk] ['kerləsli] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəntli] , - [waɪ] [aɪ]['wɑːntɪd]

with	an	evident	effort	to	speak	carelessly	and	confidently	,	'	why	I	wanted
和	一个	明显	努力	到	说话	粗心大意	和	自信地	,	-	为什么	我	通缉

[tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] — [ænd; ənd][ə'loʊn] ?

to	find	you	here	—	and	alone	?
到	寻找	你	这里	—	和	独自的	?

他明显努力装出一副漫不经心、自信满满的样子说："我为什么想在这里找到你——而且是你独自一人？"

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][ə; eɪ] [fer] ['kwestʃən] .

'	It	was	not	quite	a	fair	question	.
-	它	曾是	不是	相当	一个	公平的	问题	.

"这个问题不太公平。"

['eθəl] , [ɪn][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] ['ɑːnəsti] ,

Ethel	,	in	her	simple	honesty	,
埃塞尔	,	在	她	简单的	诚实	,

埃塞尔，以她朴实真诚的性格，

[nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə]['entər][ɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɜːrb(ə)l] ['fensɪŋ] [wɪtʃ] [kʌmz] [soʊ]['nætʃ(ə)rəli]

not	caring	to	enter	on	a	course	of	that	verbal	fencing	which	comes	so	naturally
不是	关怀	到	进入	在	一个	课程	的	那	口头	击剑	哪个	来	所以	自然

[tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] [huːz] [hɑːrt] [hæz; həz][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,

to	a	woman	whose	heart	has	not	yet	learned	to	speak	,
到	一个	女士	谁	心	有	不是	然而	学习	到	说话	,

她不愿卷入那种言语上的争吵，那种争吵对于一个心智尚未学会表达的女人来说是如此自然。

[meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

made	no	reply	.
制成	不	回复	.

没有回复。

[hɜːr; hər] ['kʌlər] ['diːpənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['veri] [ɪn'tent] [ɪn'diːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bruːzd] [treɪl]

Her	colour	deepened	,	and	she	became	very	intent	indeed	upon	the	bruised	trail
她	颜色	加深	,	和	她	成为	非常	意图	的确	之上	这	瘀伤	踪迹

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] - [triː] .

of	the	rose	-	tree	.
的	这	玫瑰	-	树	.

她的脸色变得更红了，而且她非常专注地盯着玫瑰树那条被碰伤的痕迹。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [suːn] .

'	I	am	going	away	,	as	you	know	,	and	that	very	soon	.
-	我	是	去	离开	,	作为	你	知道	,	和	那	非常	很快	.

"如你所知，我要离开了，而且很快就要走了。"

[maɪ][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər][ɑːr; ər][kwaɪt] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

My	plans	for	the	winter	are	quite	undecided	.
我的	计划	为了	这	冬天	是	相当	未决定	.

我还没有决定冬天的计划。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [æt; ət] [haɪ] [tɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,
I **may** **not** **be** **back** **at** **High** **Tor** **for** **a** **good** **while** **,**
我 可能 不是 是 后退 在 高的 托尔 为了 一个 好的 尽管 ,

我可能很长一段时间都回不了高托尔了。

- [sed] [ðə; ði] [er] [tuː; tə] [ðæt] ['mænʃ(ə)n] .
' **said** **the** **heir** **to** **that** **mansion** **.**
- 说 这 继承人 到 那 大厦 .

“那座宅邸的继承人说道。”

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] ['ɔːtəm] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [nɪr]
Now **there** **were** **to** **be** **certain** **autumn** **manœuvres** **in** **the** **open** **country** **near**
现在 那里 是 到 是 肯定 秋天 机动 在 这 打开 国家 靠近
['ɔːldərʃɑːt] [kæmp] ,
Aldershot **Camp** **,**
奥尔德肖特 营 ,

现在，秋季将在奥尔德肖特营地附近的开阔地带进行一些演习。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] [mə'lɪʃə] [ɪn] [wɪtʃ] [lɔːrd] ['hærəgeit] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] ,
in **which** **that** **regiment** **of** **militia** **in** **which** **Lord** **Harrogate** **was** **a** **captain** **,**
在 哪个 那 团 的 民兵 在 哪个 主 哈罗盖特 曾是 一个 队长 ,

哈罗盖特勋爵曾担任上尉的那支民兵团

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [huːz] [drɪl] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θɔːt]
and **towards** **the** **perfection** **of** **whose** **drill** **and** **discipline** **he** **was** **thought**
和 向 这 完美 的 谁 钻头 和 纪律 他 曾是 想法
[tuː; tə][hæv; həv][kən'trɪbjuːtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst][mə'lɪʃə] ['ɑːfəsərz][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə]
to **have** **contributed** **more** **than** **most** **militia** **officers** **find** **it** **convenient** **to**
到 有 贡献 更多的 比 最多 民兵 警官 寻找 它 方便的 到
[duː] ,
do **,**
做 ,

人们认为，他对完善民兵的操练和纪律所做出的贡献，比大多数民兵军官愿意做的要多得多。

[hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] ['fɪgjər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] ['fɔːrsɪz][ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] .
had **been** **selected** **to** **figure** **among** **the** **auxiliary** **forces** **on** **that** **occasion** **.**
有 到过 已选 到 数字 之中 这 辅助的 力量 在 那 场合 .

曾被选为该事件的辅助部队成员。

- [sʌm; səm] [frendz] [wɑːnt][ˌem 'iː] , - [ɪk'spleɪnd] [lɔːrd] ['hærəgeit] , - [wen] ['aʊər; ɑːr] ['æmətər]
' **Some** **friends** **want** **me** **,** **'** **explained** **Lord** **Harrogate** **,** **'** **when** **our** **amateur**
- 一些 朋友们 想 我 , - 解释 主 哈罗盖特 , - 什么时候 我们的 业余
['soʊldʒərɪŋ][ɪz]['oʊvər] ,
soldiering **is** **over** **,**
参军 是 超过 ,

“有些朋友希望我，”哈罗盖特勋爵解释说，“等我们业余的军旅生涯结束后……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [jɑːt] - [kruːz] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn]
to **go** **with** **them** **on** **a** **yacht** **-** **cruise** **in** **the** **Mediterranean** **,** **and** **so** **on**
到 去 和 他们 在 一个 游艇 - 巡航 在 这 地中海 , 和 所以 在
[tuː; tə]['iːdʒɪpt] ,
to **Egypt** **,**
到 埃及 ,

和他们一起乘游艇在地中海巡游，然后前往埃及，

[ænd; ənd][pər'hæps] ['fɑːrðər] .
and **perhaps** **farther** **.**
和 也许 更远 .

甚至可能更远。

[wʌt] [aɪ] [tʃuːz] [wɪl] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'pend] [ɑːn][juː; jʊ] , [mɪs] [greɪ] . -
What **I** **choose** **will** **very** **much** **depend** **on** **you** **,** **Miss** **Gray** **.** **'**
什么 我 选择 将要 非常 很多 依赖 在 你 , 错过 灰色的 . -

我的选择很大程度上取决于您，格雷小姐。

- [ɑːn][ˌem 'iː] !
' **On** **me** **!**
- 在 我 !

“我请客！”

- [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'vɔɪd] ['ænsər] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][toʊn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
' **She** **could** **not** **avoid** **answering** **this** **time** **,** **and** **her** **tone** **was** **one** **of**
- 她 可以 不是 避免 回答 这 时间 , 和 她 语气 曾是 一 的
['dʒenjuɪn] [sər'praɪz] .
genuine **surprise** **.**
真的 惊喜 .

这一次她无法回避回答，她的语气中充满了真诚的惊讶。

- [ɑːn][ˌem 'iː] , [lɔːrd] ['hærəgeit] ! -
' **On** **me** **,** **Lord** **Harrogate** **!** **'**
- 在 我 , 主 哈罗盖特 ! -

“我愿意，哈罗盖特勋爵！”

- [ɑːn][juː; jʊ] .
' **On** **you** **.**
- 在 你 .

“关于你。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][ɔːl][maɪ][plænz][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['refrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] — ['eθəl] !
I **should** **like** **all** **my** **plans** **to** **have** **some** **reference** **to** **you** **—** **Ethel** **!**
我 应该 喜欢 全部 我的 计划 到 有 一些 参考 到 你 — 埃塞尔 !

我希望我的所有计划都能与你——埃塞尔——有所关联！

- [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
' **said** **the** **young** **man** **,**
- 说 这 年轻的 男人 ,

“年轻人说道，”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['blʌʃɪŋ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][hæf] [ə'vəːtid] .
trying **to** **get** **a** **full** **view** **of** **the** **beautiful** **blushing** **face** **that** **was** **half** **averted** **.**
尝试 到 得到 一个 满的 看法 的 这 美丽的 脸红 脸 那 曾是 一半 避免了 .

试图看清那张美丽而泛红的脸庞，却被她半掩着。

- [aɪ] [seɪ] [ə'gen] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [ges] [waɪ] ? -
' I say again , can you guess why ? '
- 我 说 再次 , 能 你 猜测 为什么 ? -

我再说一遍，你能猜到为什么吗?

- [duː] [nɑːt] [æsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ges] , - [rɪ'tɜːrnd] ['eθəl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [lɪp] .
' Do not ask me to guess , ' returned Ethel , with a trembling lip .
- 做 不是 问 我 到 猜测 , - 返回 埃塞尔 , 和 一个 发抖 唇 .

“别让我猜，”埃塞尔嘴唇颤抖着回答道。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .
She was very much frightened .
她 曾是 非常 很多 害怕 .

她非常害怕。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðæt] ['saɪəns] [ʌv; əv] [flɜːr'teɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑːdərn]
She had not the least experience in that science of flirtation in which the modern
她 有 不是 这 至少 经验 在 那 科学 的 调情 在 哪个 这 现代的
[jʌŋ] ['leɪdi] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] [soʊ] ['ɜːrli] .
young lady graduates so early .
年轻的 女士 毕业生 所以 早期的 .

她对现代年轻女性很早就掌握的调情技巧丝毫没有经验。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [di'vaind] [ðæt] [wɜːrdz] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [wɪtʃ] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ðæt] ['ʌðər]
But she divined that words had been said which rendered it necessary that other
但 她 神谕 那 字 有 到过 说 哪个 渲染 它 必要的 那 其他
[wɜːrdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['spoʊkən] ,
words should be spoken ,
字 应该 是 说 ,

但她预感到，既然已经说了某些话，就必须再说些什么。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'zʌlt] !
and with what result !
和 和 什么 结果 !

结果如何呢!

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv]
Could it be that the end of the interview would be the dashing down of
可以 它 是 那 这 结尾 的 这 面试 会 是 这 帅气 向下 的
[ðə; ði] [hæf] - ['aɪdəˌlaɪzd] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fænsi] [hæd; həd] [set] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv] [pjʊr]
the half - idolised image that her fancy had set up as the emblem of pure
这 一半 - 偶像化 图像 那 她 想要 有 放 向上 作为 这 徽 的 纯的
['ʃɪvəlri] ?
chivalry ?
骑士精神 ?

难道这次采访的结尾，会是她一厢情愿地塑造的、半偶像化的、纯粹骑士精神的象征形象的彻底崩塌吗?

- ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] — [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] ['dɪrli] , ['eθəl] !
' Only because I love you — love you very dearly , Ethel !
- 仅有的 因为 我 爱 你 — 爱 你 非常 亲爱的 , 埃塞尔 !

“只是因为我爱你——非常非常爱你，埃塞尔！”

- [sed] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [haɪ] [tɔːr] ;
' said the heir of High Tor ;
- 说 这 继承人 的 高的 托尔 ;

“高托尔的继承人说道;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][spoʊk][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [druː]

and	as	he	spoke	he	took	her	unresisting	hand	in	his	and	drew
和	作为	他	辐	他	采取	她	毫无抵抗力	手	在	他的	和	画

[hɜːr; hər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

her	towards	him	.
她	向	他	.

说话间，他握住她毫无抵抗的手，将她拉向自己。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['eθəl] [wʌz; wəz] ['spelbaʊnd] ,

For	a	moment	Ethel	was	spellbound	,
为了	一个	片刻	埃塞尔	曾是	着迷	,

那一刻，埃塞尔被迷住了。

[hɜːr; hər] [hoʊl] ['fækltiz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði][wʌn][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt]

her	whole	faculties	absorbed	in	the	one	fact	that	he	had	told	her	that
她	所有的	学院	吸收	在	这	一	事实	那	他	有	讲述	她	那

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

he	loved	her	.
他	喜爱	她	.

她全身心地沉浸在他告诉她他爱她的这件事中。

[kʌm] [wʌt] [maɪt] , [ðoʊz] [wɜːrdz] — [ðoʊz] [dɪr] [dɪ'lɪʃəs] [wɜːrdz][hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

Come	what	might	,	those	words	—	those	dear	delicious	words	had	sunk	into	her
来	什么	可能	,	那些	字	—	那些	亲爱的	可口的	字	有	沉没	进入	她

[ɪr] ,

ear	,
耳朵	,

不管发生什么，那些话——那些甜蜜动人的话语已经深深地印在了她的耳边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wʌt] [wʊd]

and	the	memory	of	them	must	remain	to	the	end	of	what	would
和	这	记忆	的	他们	必须	保持	到	这	结尾	的	什么	会

['veri] ['laɪkli] [biː; bi][ə; eɪ] ['loʊnli] ,

very	likely	be	a	lonely	,
非常	可能	是	一个	孤独	,

而对他们的记忆必须保留到生命的尽头，这很可能是一段孤独的时光。

['lʌvləs] [laɪf] ; [ə; eɪ] ['treʒər] , [hɜːr; hər]['veri] [oʊn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] [kʊd; kəd][rɑːb][hɜːr; hər] !

loveless	life	;	a	treasure	,	her	very	own	,	of	which	none	could	rob	her	!
无爱	生活	;	一个	宝藏	,	她	非常	自己的	,	的	哪个	没有任何	可以	抢	她	!

没有爱情的生活；这是她自己的珍宝，谁也夺不走！

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ['eθəl] [druː] [hɜːr; hər][hænd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd] [ðæt] [held]

But	in	the	next	minute	Ethel	drew	her	hand	away	from	the	hand	that	held
但	在	这	下一个	分钟	埃塞尔	画	她	手	离开	从	这	手	那	握住

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但就在下一刻，埃塞尔把手从握着她的那只手中抽了回来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] ['æŋgər] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːk] .

and	the	crimson	of	indignant	anger	mounted	to	her	cheek	.
和	这	赤红	的	愤怒	愤怒	安装	到	她	脸颊	.

愤怒的红晕涌上她的脸颊。

- [maɪ][lɔːrd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	My	lord	,	'	she	said	,
-	我的	主	,	-	她	说	,

"我的大人，"她说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][ækt] ['kɑːmli] [kʊd; kəd][nɑːt]['rendər] [kwaɪt]
in a voice that all her wish to speak and act calmly could not render quite
在 一个 嗓音 那 全部 她 希望 到 说话 和 行为 平静地 可以 不是 使成为 相当
['stedi] ,
steady ,
稳定的 ,

她竭尽全力想要平静地说话和行动，却始终无法让自己的声音完全稳定下来。

- [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] .
' you should not have done this .
- 你 应该 不是 有 完毕 这 .

你不应该这样做。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][juː; jʊ] .
I could not have believed it of you .
我 可以 不是 有 相信 它 的 你 .

我简直不敢相信你会做出这样的事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['dʒenərəs] .
It is not generous .
它 是 不是 慷慨的 .

这算不上慷慨。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][laɪk] [jɔːrˈself] . -
It is not like yourself . '
它 是 不是 喜欢 你自己 . -

这不像你。

- [waɪ] [nɑːt] ?
' Why not ?
- 为什么 不是 ?

为什么不呢?

- [lɔːrd] ['hærəgeit] ['blʌndəd] [aʊt][ðə; ði][wɜːrdz] ['ɔːkwərdli] [ɪˈnʌf] ; [bʌt; bət] ['eθəl] [ˌmɪsʌndərˈstʊd]
' Lord Harrogate blundered out the words awkwardly enough ; but Ethel misunderstood
- 主 哈罗盖特 犯错 出去 这 字 尴尬地 足够的 ; 但 埃塞尔 被误解
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

哈罗盖特勋爵笨拙地把话说了出来；但埃塞尔误解了他的意思。

- [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːrmli] , - [maɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] [bɪˈniːθ] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [ruːf] , [ɪn][ɪts] ['veri]
' Because , ' she said firmly , ' my position beneath your mother's roof , in its very
- 因为 , - 她 说 牢牢 , - 我的 位置 下面 你的 母亲的 屋顶 , 在 它是 非常
['loʊlɪnɪs] ,
lowliness ,
卑贱 ,

“因为，”她坚定地说，“我的地位在你母亲的屋檐下，极其卑微。”

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [prəˈtekʃn] [frʌm; frəm][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] , [wɪtʃ] - — —
ought to have been my protection from insult , which ' — —
应该 到 有 到过 我的 保护 从 侮辱 , 哪个 - — —

它本应保护我免受侮辱，然而——

- [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ! - [flæʃt] [aʊt] [lɔːrd] ['hærəgeit] , ['rednɪŋ] [tuː] ,
' Insult ! ' flashed out Lord Harrogate , reddening too ,
- 侮辱 ! - 闪光灯 出去 主 哈罗盖特 , 发红 也 ,

“侮辱！”哈罗盖特勋爵脱口而出，脸也涨红了。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['rʌfli] [ɪn][ɑːn][ðə; ði]['gɝːlz][hæf] - ['ʌtəd] [spiːtʃ] .
and breaking almost roughly in on the girl's half - uttered speech .
和 打破 几乎 大致 在 在 这 女孩们 一半 - 说出 演讲 .

几乎是粗暴地打断了女孩未说完的话。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [diːm] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [lʌv]

'	Can	you	deem	that	I	mean	to	insult	you	when	I	tell	you	of	my	love
-	能	你	认为	那	我	意思是	到	侮辱	你	什么时候	我	告诉	你	的	我的	爱

— [ðæt] [aɪ] [spiːk] ['ɪnsələntli] ,

—	that	I	speak	insolently	,
—	那	我	说话	傲慢地	,

“你难道认为我表达爱意是在侮辱你吗？认为我说话无礼吗？”

[mɪs] [greɪ] , [wen] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf] ?

Miss	Gray	,	when	I	ask	you	to	be	my	wife	?
错过	灰色的	,	什么时候	我	问	你	到	是	我的	妻子	?

格雷小姐，当我向你求婚的时候，你愿意吗?

- ['eθəl] ['kwivəd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [æz; əz][hɜːr; hər][hæf] - [ɪn'kredʒələs] [ɪrz] [dræŋk][ɪn]

'	Ethel	quivered	from	head	to	foot	as	her	half	-	incredulous	ears	drank	in
-	埃塞尔	颤抖	从	头	到	脚	作为	她	一半	-	难以置信	耳朵	喝	在

[ðə; ði][wɜːrdz] .

the	words	.
这	字	.

埃塞尔浑身颤抖，半信半疑地听着这些话。

- [juː; jʊ] [ment] — [ðæt] [ɪz] - — — [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] [aʊt] ['fiːbli] .

'	You	meant	—	that	is	'	—	—	she	faltered	out	feebly	.
-	你	意思是	—	那	是	-	—	—	她	犹豫不决	出去	虚弱地	.

“你的意思是——”她无力地结结巴巴地说。

- [aɪ] [ment] [ðɪs] , - [sed] [lɔːrd] ['hærəgeit] ['ɜːrnɪstli] .

'	I	meant	this	,	'	said	Lord	Harrogate	earnestly	.
-	我	意思是	这	,	-	说	主	哈罗盖特	切实	.

“我的意思就是这样，”哈罗盖特勋爵认真地说。

- [mɪs] [greɪ] — ['eθəl] , ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [noʊn]

'	Miss	Gray	—	Ethel	,	darling	,	I	have	learned	during	the	time	that	I	have	known
-	错过	灰色的	—	埃塞尔	,	亲爱的	,	我	有	学习	期间	这	时间	那	我	有	已知

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

格雷小姐——亲爱的埃塞尔，在我认识你的这段时间里，我了解到，

[tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [lʌv] .

to	love	you	with	a	true	and	honest	love	.
到	爱	你	和	一个	真的	和	诚实的	爱	.

用真挚的爱爱你。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['wʊər] , [aɪ] ['deə'sei] ,

I	am	a	clumsy	wooer	,	I	daresay	,
我	是	一个	笨拙	求爱者	,	我	敢说	,

我自认为是个笨拙的追求者。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [juː; jʊ]['kænɑːt][hæv; həv] [diːmd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['eni] ['ʌðər] [θɔːt] [ðæn; ðən] [ðæt]

but	surely	you	cannot	have	deemed	that	I	had	any	other	thought	than	that
但	一定	你	不能	有	被认为	那	我	有	任何	其他	想法	比	那

[ʌv; əv] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] ,

of	asking	you	,
的	问	你	,

但你肯定不会认为我除了问你之外还有其他想法吧?

[fɔːr; fər] [wiːl] [ænd; ənd][woʊ] , [tuː; tə] [ʃer] [maɪ] ['fɔːtʃənz] ?

for	weal	and	woe	,	to	share	my	fortunes	?
为了	福利	和	悲哀	,	到	分享	我的	财富	?

无论顺境逆境，愿与我同甘共苦?

- [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hænd] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪ'luːdid] [hɪz; ɪz] [græsp] , [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ]

'	He	tried	to	take	her	hand	;	but	she	eluded	his	grasp	,	and	covering
-	他	尝试	到	拿	她	手	;	但	她	躲避	他的	抓牢	,	和	覆盖

[hɜːr; hər] [feɪs] , ['sɒbd] [ə'laʊd] .

her	face	,	sobbed	aloud	.
她	脸	,	啜泣	大声	.

他试图抓住她的手；但她挣脱了他的束缚，捂着脸，放声痛哭。

- [kʌm] , ['eθəl] , [kʌm] , [maɪ] [lʌv] !

'	Come	,	Ethel	,	come	,	my	love	!
-	来	,	埃塞尔	,	来	,	我的	爱	!

来吧，埃塞尔，来吧，我的爱人！

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [maɪn] [tuː; tə] [draɪ] [ðoʊz] [terz] !

Let	it	be	mine	to	dry	those	tears	!
让	它	是	矿	到	干燥	那些	眼泪	!

让我来为你拭去泪水吧！

- [sed] [ðə; ðiː] [jʌŋ] [mæn] , ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] ; [bʌt; bət] ['dʒentli] [ænd; ənd]

'	said	the	young	man	,	passing	his	arm	round	her	waist	;	but	gently	and
-	说	这	年轻的	男人	,	通过	他的	手臂	圆形的	她	腰部	;	但	轻轻地	和

['fɜːrmli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [hɜːr'self] .

firmly	she	released	herself	.
牢牢	她	发布	她自己	.

“年轻人说着，将手臂搭在她的腰间；但她温柔而坚定地挣脱了。”

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [maɪ] [lɔːrd] ,

'	You	have	made	me	very	happy	and	very	miserable	all	at	once	,	my	lord	,
-	你	有	制成	我	非常	快乐的	和	非常	悲惨的	全部	在	一次	,	我的	主	,

“大人，您让我既感到非常高兴，又感到非常痛苦。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ; - [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

'	she	said	,	turning	round	and	facing	him	;	'	but	believe	me	,
-	她	说	,	转弯	圆形的	和	面向	他	;	-	但	相信	我	,

“她说着，转过身面对着他；“但是请相信我，

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] .

there	must	be	no	more	of	this	.
那里	必须	是	不	更多的	的	这	.

绝不能再发生这种事了。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] ['veri] [greɪt] ['kɑːmplɪmənt] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

I	thank	you	from	my	heart	for	the	very	great	compliment	of	your
我	感谢	你	从	我的	心	为了	这	非常	伟大的	赞扬	的	你的

['prefrəns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gɜːrl] [soʊ] ['hʌmbli] [bɔːrn] ,

preference	for	a	girl	so	humbly	born	,
偏爱	为了	一个	女孩	所以	谦卑地	出生	,

我由衷地感谢您对一位出身卑微的女孩的赞赏。

[wɪ'ðaʊt] ['fɔːrtʃən] [ɔːr] ['kɪndrəd] .

without	fortune	or	kindred	.
没有	财富	或者	亲属	.

没有财富，也没有亲人。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʊr; jər] ['sɪstɚz] ['gʌvərnəs] ;

But	I	am	your	sister's	governess	;
但	我	是	你的	姐妹	家庭教师	;

但我却是你姐姐的家庭教师；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi] [sed] [ðæt] ['eθəl] [greɪ] [brɔːt] [dɪs'juːnjən][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ə'pɑːn]

and	it	shall	never	be	said	that	Ethel	Gray	brought	disunion	and	sorrow	upon
和	它	将	绝不	是	说	那	埃塞尔	灰色的	带来	分裂	和	悲哀	之上

[ðə; ði]['noʊb(ə)l]['fæməli] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][soʊ]['kaɪndli][ə; eɪ] ['welkəm] .

the	noble	family	that	had	received	her	with	so	kindly	a	welcome	.
这	高贵	家庭	那	有	已收到	她	和	所以	亲切地	一个	欢迎	.

绝不能说埃塞尔·格雷给热情接纳她的高贵家族带来了分裂和悲伤。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] , [lɔːrd] ['hærəgeit] ,

I	have	my	own	ideas	of	right	and	wrong	,	Lord	Harrogate	,
我	有	我的	自己的	想法	的	正确的	和	错误的	,	主	哈罗盖特	,

哈罗盖特勋爵，我对是非对错有自己的看法。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [miːn] [ænd; ənd] [beɪs] , ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] [oʊn] [aɪz] ,

and	I	know	that	I	should	be	mean	and	base	,	even	in	my	own	eyes	,
和	我	知道	那	我	应该	是	意思是	和	根据	,	甚至	在	我的	自己的	眼睛	,

我知道即使在我自己看来，我也应该卑鄙无耻。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][ə'veɪl][maɪ'self][ʌv; əv] — [jʊr; jər] [greɪt] ['gʊdnəs] .

were	I	to	avail	myself	of	—	your	great	goodness	.
是	我	到	可用	我	的	—	你的	伟大的	善良	.

如果我能善待您——您的伟大恩惠。

- [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] .

'	He	was	taken	by	surprise	.
-	他	曾是	已采取	经过	惊喜	.

他措手不及。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

He	had	made	up	his	mind	,
他	有	制成	向上	他的	头脑	,

他已经下定决心了。

[ænd; ənd] ['rekənd] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][step] [wɪtʃ] [hiː; hi][prə'poʊzd][tuː; tə] [teɪk] .

and	reckoned	the	difficulties	of	the	step	which	he	proposed	to	take	.
和	估计	这	困难	的	这	步	哪个	他	建议的	到	拿	.

他仔细考虑了自己打算采取的措施所面临的困难。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

That	he	would	meet	with	some	opposition	on	the	part	of	his	family	,
那	他	会	见面	和	一些	反对	在	这	部分	的	他的	家庭	,

他会遭到部分家人的反对。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'wer] .

he	was	of	course	aware	.
他	曾是	的	课程	意识到的	.

他当然知道。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] [mʌtʃ] [taɪm][ænd; ənd] [mʌtʃ] [pər'sweɪʒ(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['perənts] , [ænd; ənd]

It	might	take	much	time	and	much	persuasion	to	bring	his	parents	,	and
它	可能	拿	很多	时间	和	很多	劝说	到	带来	他的	父母	,	和

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

especially	the	Countess	,
尤其	这	伯爵夫人	,

要让他的父母，特别是伯爵夫人过来，可能需要花费很多时间和精力去说服。

[tuː; tə][kən'sent][tuː; tə][ə; eɪ] [mætʃ] [soʊ] { - }

to	consent	to	a	match	so	{	327	}
到	同意	到	一个	匹配	所以	{	-	}

同意匹配 so{327}

['lɪt(ə)l]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][æd'væns][hɪz; ɪz]['wɜːrldli]['prɑːspekts] .

little	calculated	to	advance	his	worldly	prospects	.
小的	计算	到	进步	他的	世俗	前景	.

他几乎没有考虑过如何提升自己的世俗前途。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['ʃæloʊ] [bɔɪ][tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tɔɪ] ,

But	he	was	no	shallow	boy	to	cry	for	his	toy	,
但	他	曾是	不	浅的	男生	到	哭	为了	他的	玩具	,

但他不是那种会为玩具哭泣的肤浅男孩。

[ænd; ənd] [ðen] [fər'get][ðə; ði]['bɔːb(ə)l][ðæt][hæd; həd] [bɪn] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	then	forget	the	bauble	that	had	been	withheld	from	him	.
和	然后	忘记	这	玩具	那	有	到过	隐瞒	从	他	.

然后便忘记了那件被扣留的珍贵礼物。

[hɪz; ɪz]['ɔːfər][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [wʊd] [noʊ] [daʊt] ['rendər] ['ɛθəlz] [pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət] [haɪ] [tɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ]

His	offer	of	marriage	would	no	doubt	render	Ethel's	position	at	High	Tor	for	a
他的	提供	的	婚姻	会	不	怀疑	使成为	埃塞尔的	位置	在	高的	托尔	为了	一个

[taɪm][ʌn'tenəb(ə)l] .

time	untenable	.
时间	站不住脚的	.

他的求婚无疑会使埃塞尔在高托尔的地位在一段时间内变得难以维持。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði]['mætər]['oʊvər] .

He	had	thought	the	matter	over	.
他	有	想法	这	事情	超过	.

他仔细考虑过这件事。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['relətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][diː] ['viːrz] [huː] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌpɑːti'zænz][ʌv; əv][ðə; ði]

There	were	relatives	of	the	De	Veres	who	,	without	being	partisans	of	the
那里	是	亲属	的	这	德	韦雷斯	WHO	,	没有	存在	党派人士	的	这

[mætʃ] ,

match	,
匹配	,

德维尔家族的一些亲戚，虽然并非这场比赛的支持者，

[wʊd] ['wɪlɪŋli] ['ɔːfər][ə; eɪ] ['tempəreri] [hoʊm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz] ['eθəl] [greɪ] ,

would	willingly	offer	a	temporary	home	to	such	a	girl	as	Ethel	Gray	,
会	心甘情愿	提供	一个	暂时的	家	到	这样的	一个	女孩	作为	埃塞尔	灰色的	,

愿意为像埃塞尔·格雷这样的女孩提供一个临时的家。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['leɪdi] ['glædɪs][wɜːr; wər][ɪn]['prɑːses][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə] [siː]

while	his	mother	and	Lady	Gladys	were	in	process	of	being	converted	to	see
尽管	他的	母亲	和	女士	格拉迪斯	是	在	过程	的	存在	转换	到	看

[ðə; ði]['mætər][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

the	matter	as	he	saw	it	.
这	事情	作为	他	锯	它	.

而他的母亲和格拉迪斯夫人正在逐渐转变观念，以期像他一样看待这件事。

['ɛθəlz] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [ɔːl] [ðiːz] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] .

Ethel's	unlooked	-	for	opposition	disconcerted	all	these	projects	.
埃塞尔的	未曾注意的	-	为了	反对	不安	全部	这些	项目	.

埃塞尔出人意料的反对打乱了所有这些项目。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['veri]['greɪtf(ə)l] , ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [səb'mɪsɪv] [ɪn][hɜːr; hər] ['berɪŋ] ;

She	was	very	grateful	,	gentle	,	and	almost	submissive	in	her	bearing	;
她	曾是	非常	感激的	,	温和的	,	和	几乎	顺从者	在	她	轴承	;

她非常感激，举止温柔，近乎顺从；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['stedfæst] [æz; əz]['ædəmənt][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'hoʊvd] [hɜ:r; hər]

but	she	was	as	steadfast	as	adamant	on	the	point	that	it	behoved	her
但	她	曾是	作为	坚定不移	作为	坚定不移	在	这	观点	那	它	应尽的义务	她

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] [lɔ:rd] ['hærəgeɪts] [prə'pəʊzlz] .

to	return	a	respectful	refusal	to	Lord	Harrogate's	proposals	.
到	返回	一个	尊重	拒绝	到	主	哈罗盖特的	提案	.

但她坚定不移地认为，她有义务礼貌地拒绝哈罗盖特勋爵的提议。

- [du:][nɑ:t] [tempt] [ˌem 'i:] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ;

'	Do	not	tempt	me	,	'	she	said	more	than	once	;
-	做	不是	诱惑	我	,	-	她	说	更多的	比	一次	;

"不要试探我，"她不止一次说道；

- [du:][nɑ:t][ɜ:rdʒ][ˌem 'i:][tu:; tə] ['fɔ:rfɪt] [maɪ][self] - [rɪ'spekt] ,

'	do	not	urge	me	to	forfeit	my	self	-	respect	,
-	做	不是	敦促	我	到	丧失	我的	自己	-	尊重	,

不要逼我放弃自尊，

[ɔ:r][bi:; bi] [fɔ:ls] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][pʊt] [trʌst] [ɪn][ˌem 'i:] .

or	be	false	to	those	who	have	put	trust	in	me	.
或者	是	错误的	到	那些	WHO	有	放	相信	在	我	.

或者辜负那些信任我的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][fɪt] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər]['mæstər][ʌv; əv] [haɪ] [tɔ:r] , [ðə; ði]['fju:tʃər] [ɜ:rl] [ʌv; əv]

I	am	no	fit	match	for	the	future	master	of	High	Tor	,	the	future	Earl	of
我	是	不	合身	匹配	为了	这	未来	掌握	的	高的	托尔	,	这	未来	伯爵	的

[ˌwʊlvər'hæmptən] .

Wolverhampton	.
伍尔弗汉普顿	.

我根本不配与未来的高托尔领主，未来的伍尔弗汉普顿伯爵为敌。

[wʊd] [ðə; ði][kaɪnd]['kaʊntəs,'kaʊntes][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ˌem 'i:] [hɪr] , [wʊd] ['leɪdi] [mɔ:d] [hæv; həv]

Would	the	kind	Countess	have	received	me	here	,	would	Lady	Maud	have
会	这	种类	伯爵夫人	有	已收到	我	这里	,	会	女士	莫德	有

['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][hɜ:r; hər] ['frendʃɪp] ,

given	me	her	friendship	,
给定	我	她	友谊	,

如果善良的伯爵夫人在这里接待我，如果莫德夫人与我结为朋友，那该多好啊！

[hæd; həd] [ðeɪ] [dri:md] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

had	they	dreamed	of	this	?
有	他们	梦见	的	这	?

他们梦到过这一幕吗?

- [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɜ:rm] .

'	She	was	very	firm	.
-	她	曾是	非常	公司	.

她态度非常坚决。

[ʃi:; ʃi][let][hɪm; ɪm][ɪn'fɜ:r] , [ɪf] [hi:; hi] [tʃoʊz] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;

She	let	him	infer	,	if	he	chose	,	that	he	was	not	indifferent	to	her	;
她	让	他	推断	,	如果	他	选择	,	那	他	曾是	不是	冷漠	到	她	;

她让他自己去推断，如果他愿意的话，他并非对她漠不关心；

[bʌt; bət][tu:; tə] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnstənsiz] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [ji:ld] [hɜ:r; hər] ['stedi] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['du:ti]

but	to	none	of	his	instances	would	she	yield	her	steady	conviction	that	duty
但	到	没有任何	的	他的	实例	会	她	屈服	她	稳定的	定罪	那	责任

[fər'bæd,fər'beɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [seɪ] - [jes] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] [en'tri:ti:z] .

forbade	her	to	say	'	Yes	'	to	his	entreaties	.
禁止	她	到	说	-	是的	-	到	他的	恳求	.

但无论他如何恳求，她都始终坚信，职责不允许她对他的请求说"是"。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] — [smɔːl] [bleɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] — ['ɔːlmoʊst]['æŋgri] ,

He	became	—	small	blame	to	him	for	being	so	—	almost	angry	,
他	成为	—	小的	责备	到	他	为了	存在	所以	—	几乎	生气的	,

他变得——这也不能完全责怪他——几乎是愤怒的，

[ænd; ənd] [traɪd] [ɪf] [rɪ'proʊtʃ] [wʊd] [sək'siːd] [wer] [prer] [ænd; ənd]['ɑːrgjumənt][hæd; həd] [feɪld] .

and	tried	if	reproach	would	succeed	where	prayer	and	argument	had	failed	.
和	尝试	如果	责备	会	成功	在哪里	祷告	和	争论	有	失败的	.

并尝试用责备来代替祈祷和辩论，看责备是否能奏效。

[ɪn] [veɪn] .

In	vain	.
在	徒劳	.

徒然。

[hɪz; ɪz] [rɪ'prəutʃiz] [brɔːt] [ðə; ði] [terz] [tuː; tə] ['ɛθəlz] [aɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevər] ['fɔːltəd] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'zɑːlv] .

His	reproaches	brought	the	tears	to	Ethel's	eyes	,	but	she	never	faltered	in	her	resolve	.
他的	责备	带来	这	眼泪	到	埃塞尔的	眼睛	,	但	她	绝不	犹豫不决	在	她	解决	.

他的责备让埃塞尔热泪盈眶，但她的决心从未动摇。

[ɪf] [hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][ˌʌn'duːli][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] .

If	he	pressed	her	unduly	on	this	point	,	she	said	simply	that	she	must	go	away	.
如果	他	按下	她	过度	在	这	观点	,	她	说	简单地	那	她	必须	去	离开	.

:

如果他在这方面过度追问，她就简单地说她必须离开。

[let] [hɪm; ɪm][fər'get][hɜːr; hər] , [ɔːr] [lɜːrn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] , [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɜːr; hər] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,

Let	him	forget	her	,	or	learn	,	as	she	hoped	he	would	,	to	regard	her	as	a	friend	,
让	他	忘记	她	,	或者	学习	,	作为	她	希望	他	会	,	到	看待	她	作为	一个	朋友	,

让他忘记她，或者像她希望的那样，让他学会把她当朋友。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] [liːv] [haɪ] [tɔːr] .

and	then	she	need	not	leave	High	Tor	.
和	然后	她	需要	不是	离开	高的	托尔	.

这样她就无需离开高托尔了。

[ænd; ənd] [ðen] — —

And	then	—	—
和	然后	—	—

进而 -

[ænd; ənd] [ðen] ['leɪdi] ['ælɪs] , ['ɛθəlz] ['pjuːp(ə)l] , [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ,

And	then	Lady	Alice	,	Ethel's	pupil	,	made	her	appearance	,
和	然后	女士	爱丽丝	,	埃塞尔的	瞳孔	,	制成	她	外貌	,

然后，埃塞尔的学生爱丽丝小姐登场了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['praɪvət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] ,

and	there	was	no	more	opportunity	for	private	conversation	;	and	two	days	later	,
和	那里	曾是	不	更多的	机会	为了	私人的	对话	;	和	二	天	之后	,

再也没有私下交谈的机会了；两天后，

[lɔːrd] ['hærəgeit] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['ɔːldərʃɑːt] .
Lord **Harrogate** **started** **for** **Aldershot** **.**
主 哈罗盖特 开始 为了 奥尔德肖特 .

哈罗盖特勋爵代表奥尔德肖特队首发。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(**To** **be** **continued** **.** **)**
(到 是 持续 .)

（待续。）

[streɪndʒ] [siː] ['ænɪmlz] .
STRANGE **SEA** **ANIMALS** **.**
奇怪的 海 动物 .

奇特的海洋动物。

[baɪ][ðə; ði][tɜːrm] [siː] - [skwɜːrt] ,
By **the** **term** **sea** **-** **squirts** **,**
经过 这 学期 海 - 喷射 ,

以"海鞘"一词来描述，

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] [dɪ'nɒmɪneɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
the **naturalist** **denominates** **some** **of** **the** **most** **remarkable** **animals** **which** **it** **is**
这 博物学家 面额 一些 的 这 最多 卓越 动物 哪个 它 是
[hɪz; ɪz] ['prɑːvɪns] [tuː; tə] ['stʌdi] .
his **province** **to** **study** **.**
他的 省 到 学习 .

博物学家为他研究领域的一些最杰出的动物命名。

[ɪn] [mɔːr] [pə'laɪt] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [ðə; ði] [siː] - [skwɜːrt][ɑːr; ər] [tɜːm] - [ə'sɪdiənz] ,
In **more** **polite** **phraseology** **the** **sea** **-** **squirts** **are** **termed** **'** **Ascidians** **,**
在 更多的 有礼貌的 用语 这 海 - 喷射 是 称为 - 海鞘 ,

更礼貌的说法是，海鞘被称为"海鞘类动物"。

- [ðɪs] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] ['æskɑːs] , ['miːnɪŋ] [ə; eɪ][waɪn] - [skɪn][ɔːr]
' **this** **appellation** **being** **derived** **from** **the** **Greek** **askos** **,** **meaning** **a** **wine** **-** **skin** **or**
- 这 称谓 存在 衍生的 从 这 希腊语 阿斯科斯 , 意义 一个 葡萄酒 - 皮肤 或者
['iːstərn] ['leðər] - ['bɑːt(ə)l] ,
Eastern **leather** **-** **bottle** **,**
东 皮革 - 瓶子 ,

该名称源自希腊语 askos，意为酒囊或东方皮瓶。

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪn] ['aʊtwərd] [ʃeɪp] [ænd; ənd][fɔːrm][ðə; ði] [siː] - [skwɜːrt] [ber] [ə; eɪ] ['veri] [kloʊz]
to **which** **,** **in** **outward** **shape** **and** **form** **the** **sea** **-** **squirts** **bear** **a** **very** **close**
到 哪个 , 在 向外 形状 和 形式 这 海 - 喷射 熊 一个 非常 关闭
[rɪ'zembləns] .
resemblance **.**
相似 .

从外形和形态上看，海鞘与它们非常相似。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ˌdezɪg'neɪʃn] , [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [noʊn]
And **as** **a** **final** **designation** **,** **the** **animals** **under** **discussion** **may** **be** **known**
和 作为 一个 最终的 指定 , 这 动物 在下面 讨论 可能 是 已知
[æz; əz] - ['tuːnɪˌkeɪts] ,
as **'** **Tunicates** **,**
作为 - 海鞘 ,

最后，可以将所讨论的动物称为"尾索动物"。

- [sɪns] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər][ɪn'kloʊzd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [tʌf] [bæg][ɔːr] - ['tuːnɪk] ,
' **since** **their** **bodies** **are** **inclosed** **within** **a** **tough** **bag** **or** **'** **tunic** **,**
- 自从 他们的 身体 是 封闭 之内 一个 艰难的 包 或者 - 束腰外衣 ,

因为他们的身体被包裹在坚韧的袋子或"束腰外衣"中，

- [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔ:rmz] , [æz; əz] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [ʃoʊ] ,

'	the	chemical	composition	of	which	forms	,	as	we	shall	presently	shew	,
-	这	化学	作品	的	哪个	表格	,	作为	我们	将	目前	展示	,

其化学组成如下，我们稍后将对此进行说明：

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊtəb(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['strʌktʃər] .

one	of	the	notable	points	of	their	structure	.
一	的	这	值得注意的	积分	的	他们的	结构	.

这是它们结构的一个显著特点。

[ðə; ði] [si:] - [skwɜ:rt] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðə; ði] [zu'ɑ:lədʒɪstˌzoʊ'ɑ:lədʒɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] [gru:p]

The	sea	-	squirts	present	themselves	to	the	zoologist	as	a	group
这	海	-	喷射	展示	他们自己	到	这	动物学家	作为	一个	团体

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋs] [ig'zibitɪŋ] ['meni] [ik'sepʃənz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] [ru:lz] [ʌv; əv] ['ænɪm(ə)l]

of	beings	exhibiting	many	exceptions	to	the	ordinary	rules	of	animal
的	生物	展出	许多	例外情况	到	这	普通的	规则	的	动物

[ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] ;

organisation	;
组织	;

在动物学家眼中，海鞘是一群与普通动物组织规则有很多不同之处的生物；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ] [bi:; bi] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

and	it	may	also	be	noted	that	they	have	attained	a	degree	of	scientific
和	它	可能	还	是	著名的	那	他们	有	已达到	一个	程度	的	科学

[feɪm] ['ɔ:lmoʊst] [ɪk'si:dɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [moʊst] ['ɑ:rd(ə)nt] [əd'maɪərəz] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

fame	almost	exceeding	that	which	their	most	ardent	admirers	could	have
名声	几乎	超过	那	哪个	他们的	最多	热心	仰慕者	可以	有

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

值得注意的是，他们在科学界获得的声誉几乎超过了他们最热情的仰慕者所能预期的程度。

[ðə; ði] [jʌŋ] [si:] - [skwɜ:rt] [hæz; həz] [ðʌs] [bɪn] ['kredɪtɪd] [ɪn] ['sɜ:rt(ə)n] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

The	young	sea	-	squirt	has	thus	been	credited	in	certain	scientific	speculations	with
这	年轻的	海	-	喷出	有	因此	到过	已认可	在	肯定	科学	猜测	和

['prezəntɪŋ] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [ænd; ənd] [mæn'kaɪnd] [æt; ət] [lɑ:rdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fæk] - ['sɪməli] [ʌv; əv]

presenting	the	naturalist	and	mankind	at	large	with	a	fac	-	simile	of
呈现	这	博物学家	和	人类	在	大的	和	一个	脸	-	明喻	的

[ðə; ði] ['ɜ:rli] [proʊ'dʒenɪtər] [ænd; ənd] [fɑ:r] - [bæk] ['ænsestər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɜ:rtɪbrət] [gru:p] [ʌv; əv]

the	early	progenitor	and	far	-	back	ancestor	of	the	whole	vertebrate	group	of
这	早期的	始祖	和	远的	-	后退	祖先	的	这	所有的	脊椎动物	团体	的

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

因此，在某些科学推测中，幼年海鞘被认为向博物学家和全人类展示了整个脊椎动物群体的早期祖先和远古祖先的缩影。

[ɪn'klu:dɪŋ] [mæn] [hɪm'self] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [si:] - [skwɜ:rt] ,

including	man	himself	—	in	other	words	,	it	is	maintained	that	the	young	sea	-	squirt	,
包括	男人	他自己	—	在	其他	字	,	它	是	维持	那	这	年轻的	海	-	喷出	,

包括人类自身——换句话说，有人认为幼年海鞘，

[θru:] [sʌm; səm] [pɪ'kju:liər] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

through	some	peculiar	process	of	modification	and	elevation	,
通过	一些	奇特	过程	的	修改	和	海拔	,

通过某种特殊的改造和提升过程，

[hæz; həz] ['gɪv(ə)n] ['ɔ:rɪdʒɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [gru:p] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋs] .

has	given	origin	to	the	highest	group	of	living	beings	.
有	给定	起源	到	这	最高	团体	的	活的	生物	.

孕育了最高等的生物群体。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [bɪ'fɔːr] [juː 'es][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ə; eɪ][moʊst]

With	the	promise	before	us	of	obtaining	information	regarding	a	most
和	这	承诺	前	我们	的	获得	信息	关于	一个	最多

['ɪntrəstɪŋ] [gruːp] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

interesting	group	of	animals	,
有趣的	团体	的	动物	,

我们有机会获得有关一类非常有趣的动物的信息，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðʌs] [held] [baɪ][sʌm; səm][sæ'vɑːnts][tuː; tə] [pə'zes] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][noʊ]['ɔːrd(ə)neri][kaɪnd]

which	are	thus	held	by	some	savants	to	possess	relations	of	no	ordinary	kind
哪个	是	因此	握住	经过	一些	学者	到	具有	关系	的	不	普通的	种类

[tuː; tə][mæn][hɪm'self] ,

to	man	himself	,
到	男人	他自己	,

因此，一些学者认为它们与人类本身有着非同寻常的关系。

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [rɪ'kwaɪər]['lɪt(ə)l] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [aʊt] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [briːf]

the	reader	will	require	little	incentive	to	follow	out	the	steps	of	a	brief
这	读者	将要	要求	小的	激励	到	跟随	出去	这	步骤	的	一个	简短的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðer; ðər][laɪf] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] .

inquiry	into	their	life	-	history	and	relations	.
询问	进入	他们的	生活	-	历史	和	关系	.

读者无需太多激励就会按照步骤简要地调查他们的生活经历和关系。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [skwɜːrt][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [deɪt] .

The	fame	of	the	sea	-	squirts	is	by	no	means	of	modern	date	.
这	名声	的	这	海	-	喷射	是	经过	不	方法	的	现代的	日期	.

海鞘的盛名绝非始于近代。

['ærɪˌstɑːtl] ['gɪvz] [juː 'es][ə; eɪ][sək'sɪŋkt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

Aristotle	gives	us	a	succinct	description	of	them	in	his	History	of
亚里士多德	给予	我们	一个	简洁	描述	的	他们	在	他的	历史	的

['ænɪmlz] ['ʌndər][ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] - - ;

Animals	under	the	designation	'	Tethea	;
动物	在下面	这	指定	-	-	;

亚里士多德在他的《动物志》中对它们进行了简洁的描述，称之为"忒提亚"；

- [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ['plini][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [siː] - [skwɜːrt][ʌv; əv]['klæsɪk]

'	and	by	the	same	name	Pliny	has	made	the	sea	-	squirts	of	classic
-	和	经过	这	相同的	姓名	老普林尼	有	制成	这	海	-	喷射	的	经典的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

reputation	,
名声	,

普林尼也以同样的名字创造了享有盛誉的经典海鞘。

[sɪns] [wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['lætər] ['ɔːθər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'kluːdɪd][æz; əz]['ɑːrtɪk(ə)lz]

since	we	learn	from	this	latter	author	that	they	were	included	as	articles
自从	我们	学习	从	这	后者	作者	那	他们	是	包括	作为	文章

[ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] .

of	importance	in	the	pharmacopœia	of	the	Romans	.
的	重要性	在	这	药典	的	这	罗马书	.

因为我们从这位作者那里得知，它们被列入了罗马药典中的重要条目。

[ɪn][ðer; ðər] ['kɑːmənɪst] ['feɪzɪz] , [ðə; ði] [siː] - [skwɜːrt] [ə'pɪr] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['leðəri] [bægz][ʌv; əv]

In	their	commonest	phases	,	the	sea	-	squirts	appear	as	little	leathery	bags	of
在	他们的	最常见的	阶段	,	这	海	-	喷射	出现	作为	小的	皮革状的	包	的

[klɪr] ['æspekt] ,

clear	aspect	,
清除	方面	,

海鞘最常见的形态是透明的小型皮革状囊袋。

[θruː] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [træns'pærənt] [wɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['ɔrgənz] [kæn; kən] [biː; bi]

through	the	somewhat	transparent	wall	of	which	the	internal	organs	can	be
通过	这	有些	透明的	墙	的	哪个	这	内部的	器官	能	是

[di'səːnd] .

discerned	.
辨别	.

透过这层半透明的壁，可以看到内部器官。

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [waɪn] - [skɪn] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn]

The	resemblance	of	the	animals	to	the	ancient	wine	-	skin	has	already	been
这	相似	的	这	动物	到	这	古老的	葡萄酒	-	皮肤	有	已经	到过

[riˈmɑːkt] .

remarked	.
评论	.

人们已经注意到这些动物与古代酒囊的相似之处。

[ðə; ði] [waɪn] - [skɪn] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [noʊz] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

The	wine	-	skin	,	as	every	one	knows	,	was	made	of	the	stomach	of	some
这	葡萄酒	-	皮肤	,	作为	每一个	一	知道	,	曾是	制成	的	这	胃	的	一些

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

众所周知，酒囊是用某种动物的胃制成的。

[ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɪn] [soʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [tuː] ['ɔːrəfɪsiz] [ɔːr] [neks] .

or	of	the	skin	so	arranged	as	to	present	two	orifices	or	necks	.
或者	的	这	皮肤	所以	安排	作为	到	展示	二	孔口	或者	脖子	.

或者皮肤呈两个孔或颈部状。

[ðʌs] [wen] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [siː] - [skwɜːrt] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] -

Thus	when	we	look	at	a	common	sea	-	squirt	we	see	a	veritable	little	'
因此	什么时候	我们	看	在	一个	常见的	海	-	喷出	我们	看	一个	真正的	小的	-

['leðər] - - ,

leather	-	bottel	,
皮革	-	-	,

因此，当我们看到常见的海鞘时，我们看到的就像一个小小的“皮革瓶”。

- ['meʒərɪŋ] [frʌm; frəm] [hæf] [æn; ən] [ɪntʃ] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [mɔːr] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,

'	measuring	from	half	an	inch	to	an	inch	or	more	in	length	,
-	测量	从	一半	一个	英寸	到	一个	英寸	或者	更多的	在	长度	,

长度从半英寸到一英寸或更长，

[ə'tætʃt] [baɪ] [wʌn] [ɪk'streməti] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːk] [æt; ət] [loʊ] - ['wɔːtər] [mɑːrk] , [ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃel]

attached	by	one	extremity	to	the	rock	at	low	-	water	mark	,	or	to	the	shell
随附的	经过	一	末端	到	这	岩石	在	低的	-	水	标记	,	或者	到	这	壳

[wiː; wi] [hæv; həv] [dredʒd] ,

we	have	dredged	,
我们	有	疏浚	,

一端附着在低潮线处的岩石上，或者附着在我们疏浚出的贝壳上。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ɑːn] [ɪts] ['ʌpər] ['sɜːrfɪs] [tuː] ['prɑːmɪnənt] ['oʊpənɪŋz] , [iːtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ɑːn]

and	bearing	on	its	upper	surface	two	prominent	openings	,	each	supported	on
和	轴承	在	它是	上	表面	二	著名的	开口	,	每个	有	在

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [nek] .

a	short	neck	.
一个	短的	脖子	.

其上表面有两个明显的开口，每个开口都由一个短颈支撑。

[ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [neɪm] [ʌv; əv] - [si:] - [skwɜ:rt] - [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [hɑ:rd][tu:; tə]

The	origin	of	the	common	name	of	'	sea	-	squirt	'	is	by	no	means	hard	to
这	起源	的	这	常见的	姓名	的	-	海	-	喷出	-	是	经过	不	方法	难的	到

[treɪs] .

trace	.
痕迹	.

"海鞘"这个俗名的由来并不难追溯。

[ðə; ði] [ɪn'kɔ:ʃəs] [əb'zɜ:rvər] [hu:] ['pɪks] [ʌp][ə; eɪ] [si:] - [skwɜ:rt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [θru:] [ˌʌnprə'pɪʃəs]

The	incautious	observer	who	picks	up	a	sea	-	squirt	which	has	through	unpropitious
这	不谨慎	观察员	WHO	精选	向上	一个	海	-	喷出	哪个	有	通过	不吉利的

[feɪt] [bɪn] [kæst][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [si:] - [bi:tʃ] ['æftər][ə; eɪ][stɔ:rm] ,

fate	been	cast	up	on	the	sea	-	beach	after	a	storm	,
命运	到过	投掷	向上	在	这	海	-	海滩	后	一个	风暴	,

粗心的观察者捡起了一只海鞘，这只海鞘由于不幸的命运，在暴风雨过后被冲到海滩上。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['sɜ:rveɪ][ʌv; əv][ðə; ði][sæk] - [laɪk]['bɑ:di] ,

after	a	short	survey	of	the	sac	-	like	body	,
后	一个	短的	民意调查	的	这	囊	-	喜欢	身体	,

在对囊状身体进行简短观察后，

[meɪ] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [skwi:z] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [tu:; tə] ['fɜ:rðər]

may	possibly	be	tempted	to	squeeze	it	as	a	preliminary	to	further
可能	可能	是	受诱惑	到	挤	它	作为	一个	初步的	到	更远

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

investigation	.
调查	.

可能会有人想把它挤压一下，作为进一步调查的初步手段。

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] ['ɪrɪteɪtɪd] ,

On	being	thus	irritated	,
在	存在	因此	受刺激	,

受到如此激怒之后，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪl] [moʊst] ['laɪkli] [rɪ'tælieɪt] [baɪ]['fɔ:rsəbli] [ɪ'dʒɛktɪŋ] ['dʒɛts] [ʌv; əv]['wɔ:tər][frʌm; frəm]

the	animal	will	most	likely	retaliate	by	forcibly	ejecting	jets	of	water	from
这	动物	将要	最多	可能	报复	经过	强制	喷射	喷气式飞机	的	水	从

[ðə; ði] [tu:] ['ɔ:rəfɪsiz][ʌv; əv][ðə; ði] - - ;

the	two	orifices	of	the	'	bottel	;
这	二	孔口	的	这	-	-	;

该动物很可能会通过从瓶子的两个孔口猛烈喷射水流进行报复；

- [ðɪs] [prə'si:dʒər] ['pɑ:səbli] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ri'liŋkwiʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - [skwɜ:rt][æz; əz]

'	this	procedure	possibly	resulting	in	the	relinquishment	of	the	sea	-	squirt	as
-	这	程序	可能	结果	在	这	放弃	的	这	海	-	喷出	作为

[ˌɔ:ltə'geðər] [æn; ən] [ʌn'laɪkli] [ænd; ənd] [ʌn'feɪvərəbl] ['ɑ:bdʒekt][fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] ['stʌdi] .

altogether	an	unlikely	and	unfavourable	object	for	further	study	.
共	一个	不太可能	和	不利	目的	为了	更远	学习	.

'这一过程可能导致人们放弃将海鞘作为进一步研究的合适对象。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['ʌnpə'laɪt]['hæbɪt][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

But	the	observation	of	this	unpolite	habit	on	the	part	of	the	animal	,
但	这	观察	的	这	不礼貌	习惯	在	这	部分	的	这	动物	,

但是，观察到这种动物的无礼行为，

[wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [ə'sɪst] ['aʊər; ɑ:r] ['fɜ:rðər] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒi] ,

will	be	found	to	assist	our	further	comprehension	of	its	physiology	,
将要	是	成立	到	协助	我们的	更远	理解	的	它是	生理	,

将有助于我们进一步了解其生理特性。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ɪts][laɪf][ɑːr; ər] ['kærid] [ɑːn] .

and	of	the	manner	in	which	the	functions	of	its	life	are	carried	on	.
和	的	这	方式	在	哪个	这	函数	的	它是	生活	是	携带	在	.

以及它开展各项生活活动的方式。

[ə; eɪ] ['haɪli] ['kjʊriəs] ['aɪtəm][ʌv; əv] [siː] - [skwɜːrt]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtset][baɪ]

A	highly	curious	item	of	sea	-	squirt	history	is	furnished	at	the	outset	by
一个	高度	好奇的	物品	的	海	-	喷出	历史	是	提供	在	这	开端	经过

[ðə; ði][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [bæg][ɔːr] - [test] - [ɪn] [wɪtʃ] [ɪts]['ɔrgənz][ɑːr; ər][ɪn'kloʊzd] .

the	consideration	of	the	rough	bag	or	'	test	'	in	which	its	organs	are	inclosed	.
这	考虑	的	这	粗糙的	包	或者	-	测试	-	在	哪个	它是	器官	是	封闭	.

海鞘历史上一个非常奇特的现象，首先要了解的是它包裹着器官的粗糙囊状物或"外壳"。

[wen] [ðə; ði] ['kemɪst] [ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

When	the	chemist	analyses	this	part	of	the	animal	,
什么时候	这	化学家	分析	这	部分	的	这	动物	,

当化学家分析动物的这一部分时，

[hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [kəm'poʊzd] [ɪn] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [noʊn] [æz; əz]

he	finds	it	to	be	composed	in	greater	part	of	a	substance	known	as
他	发现	它	到	是	由	在	更大的	部分	的	一个	物质	已知	作为

['seljuloʊs] .

cellulose	.
纤维素	.

他发现它主要由一种叫做纤维素的物质组成。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənz] [ðæt] ['seljuloʊs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][kən'stɪtʃuənt] [ʌv; əv][plænts] ,

It	so	happens	that	cellulose	is	a	most	important	constituent	of	plants	,
它	所以	发生	那	纤维素	是	一个	最多	重要的	组分	的	植物	,

恰好，纤维素是植物最重要的组成成分之一。

['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['kɑːmən] [ɪn]['vedʒtəb(ə)lz][æz; əz] [stɑːrtʃ] .

being	almost	as	common	in	vegetables	as	starch	.
存在	几乎	作为	常见的	在	蔬菜	作为	淀粉	.

在蔬菜中含量几乎与淀粉一样高。

[hens] [zu'ɑːlədʒɪst,zoʊ'ɑːlədʒɪst] [ə'kaʊntid] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] { - }

Hence	zoologists	accounted	it	a	{	328	}
因此	动物学家	已记录	它	一个	{	-	}

因此，动物学家将其视为{328}

[streɪndʒ][ænd; ənd][ʌn'woʊntɪd] [prə'siːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,

strange	and	unwonted	proceeding	on	the	part	of	an	animal	,
奇怪的	和	不寻常的	进行中	在	这	部分	的	一个	动物	,

动物表现出的奇怪且反常的行为

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][ˌmænju'fæktʃər][ɪn][ə; eɪ] ['siːmɪŋli] ['nætʃ(ə)rəl] ['mænər] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] ['prɑːpər]

that	it	should	manufacture	in	a	seemingly	natural	manner	a	substance	proper
那	它	应该	生产	在	一个	似乎	自然的	方式	一个	物质	恰当的

[ænd; ənd][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði][plænt] - [wɜːrld] .

and	peculiar	to	the	plant	-	world	.
和	奇特	到	这	植物	-	世界	.

它应该以看似自然的方式制造出一种植物界特有的物质。

[ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]['keɪsɪz][ʌv; əv] [laɪk][kaɪnd][ɪn] ['ænɪmlz] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['nɑːv(ə)lti]

The	multiplication	of	cases	of	like	kind	in	animals	has	destroyed	the	novelty
这	乘法	的	案例	的	喜欢	种类	在	动物	有	损毁	这	新奇

[ænd; ənd] [juˈniːk] ['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - - [keɪs] ;

and	unique	nature	of	the	sea	-	squirt's	case	;
和	独特的	自然	的	这	海	-	-	案件	;

动物中同类病例的增多破坏了海鞘病例的新颖性和独特性；

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['kjʊriəs] [mʌst; məst][ðə; ði][fækt][biː; bi] [ə'kaʊntid] ,

but	none	the	less	curious	must	the	fact	be	accounted	,
但	没有任何	这	较少的	好奇的	必须	这	事实	是	已记录	,

但无论如何，这个令人好奇的事实必须得到解释。

[ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ʃʊd; ʃəd]['mɪmɪk][ðə; ði][plænt][ɪn][ðə; ði][moʊd][ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ɪts][laɪf] .

that	the	animal	should	mimic	the	plant	in	the	mode	and	results	of	its	life	.
那	这	动物	应该	模仿	这	植物	在	这	模式	和	结果	的	它是	生活	.

动物应该模仿植物的生活方式和结果。

[wen] [ðə; ði] [tʌf] ['aʊtər][sæk][ɪz][kʌt]['oʊpən] ,

When	the	tough	outer	sac	is	cut	open	,
什么时候	这	艰难的	外	囊	是	切	打开	,

当坚韧的外囊被切开时，

[wiː; wi] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['delɪkət] [ænd; ənd]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] ['strʌktʃər] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]

we	come	upon	a	much	more	delicate	and	softer	structure	,	known	as	the
我们	来	之上	一个	很多	更多的	精美的	和	更柔和	结构	,	已知	作为	这

['mænt(ə)l] .

mantle	.
地幔	.

我们遇到了一种更加精细柔软的结构，称为地幔。

[ðɪs] ['lætər] [fɔːrmz][æn; ən] ['ɪnər] ['laɪnɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][test] ,

This	latter	forms	an	inner	lining	to	the	test	,
这	后者	表格	一个	内	衬垫	到	这	测试	,

后者构成了测试的内衬。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] - - ['paʊər] [ʌv; əv]

and	is	the	structure	upon	the	presence	of	which	the	sea	-	squirt's	power	of
和	是	这	结构	之上	这	在场	的	哪个	这	海	-	-	力量	的

[ɪ'dʒɛktɪŋ] ['wɔːtər] [dɪ'pendz] .

ejecting	water	depends	.
喷射	水	取决于	.

它是海鞘喷射水的能力所依赖的结构。

[ðə; ði]['mænt(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['haɪli] ['mʌskjələr] ['leɪər] ,

The	mantle	is	a	highly	muscular	layer	,
这	地幔	是	一个	高度	肌肉发达的	层	,

外套膜是一层高度肌肉化的层，

[ænd; ənd][laɪz][nekst][ðə; ði]['ɔrgənz][ænd; ənd][ɪn'tɜːrn(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

and	lies	next	the	organs	and	internal	belongings	of	the	animal	.
和	谎言	下一个	这	器官	和	内部的	财物	的	这	动物	.

紧邻动物的器官和内部组织。

[ðə; ði] ['klɪrɪst] [moʊd][ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [skwɜːrt][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]

The	clearest	mode	of	describing	the	structure	of	the	sea	-	squirt	is	that	of
这	最清晰	模式	的	描述	这	结构	的	这	海	-	喷出	是	那	的

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] - [ʃeɪpt] ['bɑːdi][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [maʊθ] ['əupənz]

beginning	with	that	neck	of	the	bottle	-	shaped	body	on	which	the	mouth	opens
开始	和	那	脖子	的	这	瓶子	-	形状	身体	在	哪个	这	嘴	打开

.

:

.

描述海鞘结构最清晰的方式是从瓶状身体的颈部（嘴巴张开的地方）开始。

[ðə; ði] [maʊθ] [liːdz] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [nɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [θroʊt] , [bʌt; bət]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

The	mouth	leads	,	curiously	enough	,	not	into	a	throat	,	but	into	a	large
这	嘴	线索	,	奇怪的是	足够的	,	不是	进入	一个	喉	,	但	进入	一个	大的

['tʃeɪmbər] , [neɪmd] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] - [sæk] .

chamber	,	named	the	breathing	-	sac	.
房间	,	命名	这	呼吸	-	囊	.

奇怪的是，口腔通向的不是喉咙，而是一个名为呼吸囊的大腔室。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] [meɪ] [biː; bi] ['sɪmpli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	walls	of	this	chamber	may	be	simply	described	as	composed	of	a
这	墙壁	的	这	房间	可能	是	简单地	描述	作为	由	的	一个

['netwɜːrk] [ʌv; əv] [faɪn] [blʌd] - ['ves(ə)lz] ;

network	of	fine	blood	-	vessels	;
网络	的	美好的	血	-	船只	;

这个腔室的壁可以简单地描述为由细小的血管网构成;

[ðə; ði] [meʃiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['netwɜːrk] ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['delɪkət] ['vaɪbrətɪl] ['fɪləmənts] ,

the	meshes	of	this	network	being	provided	with	those	delicate	vibratile	filaments	,
这	网格	的	这	网络	存在	假如	和	那些	精美的	振动的	丝状物	,

[neɪmd] ['sɪliə] ,

named	cilia	,
命名	纤毛	,

该网络的网状结构上布满了纤细的、可振动的细丝，称为纤毛。

[ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] , [baɪ][ðer; ðər] ['muːvmənts] ,

the	function	of	which	is	to	keep	up	,	by	their	movements	,
这	功能	的	哪个	是	到	保持	向上	,	经过	他们的	移动	,

其功能是通过它们的运动来保持跟上。

[ə; eɪ]['kɑːnstənt][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['briːðɪŋ] - ['tʃeɪmbər] .

a	constant	circulation	of	the	water	admitted	to	the	breathing	-	chamber	.
一个	持续的	循环	的	这	水	承认	到	这	呼吸	-	房间	.

呼吸室内的水不断循环流动。

[dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [maʊθ] - ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['təntəklz] [ɔːr] ['fiːləz] [ɪg'zɪst] ,

Just	within	the	mouth	-	opening	a	few	small	tentacles	or	feelers	exist	,
只是	之内	这	嘴	-	开幕	一个	很少	小的	触手	或者	触角	存在	,

在嘴巴开口处有一些细小的触须或触角，

[ðiːz] ['ɔrgənz] ['sɜːrvɪŋ] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] .

these	organs	serving	to	guard	the	entrance	to	the	body	.
这些	器官	服务	到	警卫	这	入口	到	这	身体	.

这些器官的作用是守卫身体的入口。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['briːðɪŋ] - [sæk][æn; ən]['oʊpənɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [pər'siːvd] ; [ðɪs] ['æpərtʃʊr]

On	the	floor	of	the	breathing	-	sac	an	opening	may	be	perceived	;	this	aperture
在	这	地面	的	这	呼吸	-	囊	一个	开幕	可能	是	感知	;	这	光圈

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [θroʊt] ,

leading	into	the	throat	,
领导	进入	这	喉	,

在呼吸囊底部可以感觉到一个开口；这个开口通向咽喉，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [baɪ] ['meni] ['nætʃərələsts] [tɜːm] [ðə; ði] [truː] [maʊθ] .

and	being	,	therefore	,	by	many	naturalists	termed	the	true	mouth	.
和	存在	,	所以	,	经过	许多	自然学家	称为	这	真的	嘴	.

因此，许多博物学家称之为真正的嘴。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][daɪ'dʒestɪv] [ˌæpə'rætəs] , [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [si:] - [skwɜ:rt][tu:; tə] [pə'zes]

And	in	the	way	of	digestive	apparatus	,	we	find	the	sea	-	squirt	to	possess
和	在	这	方式	的	消化	设备	,	我们	寻找	这	海	-	喷出	到	具有

[ə; eɪ] ['stʌmək] ,

a	stomach	,
一个	胃	,

在消化器官方面，我们发现海鞘拥有胃。

[ɪn'testɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔrgənz] .

intestine	,	and	other	organs	.
肠	,	和	其他	器官	.

肠道和其他器官。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][noʊt][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [si:] - [skwɜ:rt] [əb'teinz] [ɪts]

It	is	highly	interesting	to	note	the	manner	in	which	the	sea	-	squirt	obtains	its
它	是	高度	有趣的	到	笔记	这	方式	在	哪个	这	海	-	喷出	获得	它是

[fu:d] .

food	.
食物	.

海鞘获取食物的方式非常有趣。

[ðə; ði] ['nu:trətɪv] ['werwɪðɔ:l] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ˌsedɪ'mentri] ['mætərz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['mɪnɪt] ['ænɪmlz]

The	nutritive	wherewithal	consists	of	sedimentary	matters	,	such	as	minute	animals
这	营养	所需资源	由	的	沉积	事情	,	这样的	作为	分钟	动物

[ænd; ənd][plænts] ,

and	plants	,
和	植物	,

营养物质主要由沉积物构成，例如微小的动植物。

[ði:z] ['sʌbstənsiz] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] - [sæk] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:ənts] [ʌv; əv]

these	substances	being	drawn	into	the	breathing	-	sac	along	with	the	currents	of
这些	物质	存在	绘制	进入	这	呼吸	-	囊	沿着	和	这	电流	的

['wɔ:tər] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kən'tɪnjuəli] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:di] .

water	which	are	continually	being	taken	into	the	body	.
水	哪个	是	持续	存在	已采取	进入	这	身体	.

这些物质随着不断被吸入体内的水流进入呼吸囊。

[ðə; ði] ['nu:trətɪv] ['sedəmənt][ɪz] [kə'lektɪd] [tə'geðər] [baɪ]['sɜ:rt(ə)n][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪnɪŋ] ['membreɪn]

The	nutritive	sediment	is	collected	together	by	certain	folds	of	the	lining	membrane
这	营养	沉淀	是	集	一起	经过	肯定	折叠	的	这	衬垫	膜

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] - ['tʃeɪmbər] ,

of	the	breathing	-	chamber	,
的	这	呼吸	-	房间	,

营养沉积物被呼吸室内壁膜的某些褶皱聚集在一起。

[ænd; ənd][ɪz] [ðʌs] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] - ['oʊpənɪŋ] [bɪ'loʊ] .

and	is	thus	transferred	to	the	mouth	-	opening	below	.
和	是	因此	转移	到	这	嘴	-	开幕	以下	.

因此，它被转移到下面的口部。

[ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] - ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - [skwɜ:rt] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['noʊtɪd][ɪn] ['pæsɪŋ] ,

The	breathing	-	chambers	of	the	sea	-	squirts	,	it	may	be	noted	in	passing	,
这	呼吸	-	房间	的	这	海	-	喷射	,	它	可能	是	著名的	在	通过	,

顺便提一下，海鞘的呼吸腔

['fri:kwəntli] [ə'fɔ:rd] ['lɑ:dʒmənt][tu:; tə]['taɪni] ['dwelərz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [pi:] - [kræbz] .

frequently	afford	lodgment	to	tiny	dwellers	in	the	shape	of	little	pea	-	crabs	.
频繁地	买得起	提交	到	微小的	居民	在	这	形状	的	小的	豌豆	-	螃蟹	.

经常为一些体型微小的居民提供栖身之所，例如小豌豆蟹。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] ['noʊtɪst] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['lɔdʒəz] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [fɔːrθ] [æt; ət] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The writer has noticed these little lodgers to issue forth at night from the
这 作家 有 注意到 这些 小的 房客 到 问题 前进 在 夜晚 从 这
[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [skwɜːrt] ,
mouth of the sea - squirts ,
嘴 的 这 海 - 喷射 ,

作者注意到，这些小家伙们会在夜间从海鞘的口中爬出来。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [hæv; həv] [bɪn] [kept] [ɪn][æn; ən] [ə'kweriəm] ,
when the latter have been kept in an aquarium ,
什么时候 这 后者 有 到过 保留 在 一个 水族馆 ,

当后者被饲养在水族箱中时，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pɪk] [ʌp]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fuːd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'boʊd] .
in order to pick up particles of food on the floor of their abode .
在 命令 到 挑选 向上 颗粒 的 食物 在 这 地面 的 他们的 住所 .

为了捡拾住所地板上的食物残渣。

[ðə; ði][kræbz] [ri'triːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ʃeltər] [ɑːn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'lɑːrm] ;
The crabs retreated to their shelter on the slightest alarm ;
这 螃蟹 撤退 到 他们的 庇护所 在 这 丝毫 警报 ;

螃蟹一察觉到丝毫动静，便退回到它们的藏身之处；

[ænd; ənd] [ðɪs] [keɪs] [ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] ['prez(ə)nts][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kjʊriəs] ['instənsiz] [ʌv; əv]
and this case of companionship presents one of those curious instances of
和 这 案件 的 友谊 礼物 一 的 那些 好奇的 实例 的
['ænɪm(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][ɑːr; ər] ['hoʊlli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
animal association which at present we are wholly unable to explain .
动物 协会 哪个 在 展示 我们 是 完全 无法 到 解释 .

这种陪伴现象是动物交往中一种奇特的例子，目前我们完全无法解释。

[ðə; ði] [fuːd] ['biːɪŋ] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [blʌd] [ɪn][ðə; ði][daɪ'dʒestɪv] ['sɪstəm] ,
The food being converted into blood in the digestive system ,
这 食物 存在 转换 进入 血 在 这 消化 系统 ,

食物在消化系统中转化为血液。

[wiː; wi] [meɪ] [nekst][ɪn'kwaɪər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] - [skwɜːrt] [pə'zesiz] [fɔːr; fər]
we may next inquire as to the means which the sea - squirt possesses for
我们 可能 下一个 查询 作为 到 这 方法 哪个 这 海 - 喷出 拥有 为了
['sɜːrkjəˌletɪŋ][ðə; ði] [blʌd] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi] .
circulating the blood through the body .
循环 这 血 通过 这 身体 .

接下来我们可以探究海鞘是如何使血液在体内循环的。

[ɪn] ['haɪər] ['ænɪmlz] , [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [blʌd] - ['ves(ə)lz][pər'fɔːrm] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tæsk] ;
In higher animals , the heart and blood - vessels perform this important task ;
在 更高 动物 , 这 心 和 血 - 船只 履行 这 重要的 任务 ;

在高等动物中，心脏和血管承担着这项重要的任务；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [siː] - [skwɜːrt][wiː; wi][faɪnd] [ðiːz] ['strʌktʃər] [tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] ; [ðə; ði] [siː]
and in the sea - squirt we find these structures to be represented ; the sea
和 在 这 海 - 喷出 我们 寻找 这些 结构 到 是 代表 ; 这 海
- - [hɑːrt] [ɪn'diːd] ,
- squirt's heart indeed ,
- - 心 的确 ,

在海鞘中，我们发现了这些结构；这的确是海鞘的心脏。

[ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ɪts][pɪˌkju:li'ærəti][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pærəlel][ɪn][ðə; ði] [hoʊl]
in **respect** **of** **its** **peculiarity** **of** **action** **,** **being** **without** **a** **parallel** **in** **the** **whole**
在 尊重 的 它是 特点 的 行动 , 存在 没有 一个 平行线 在 这 所有的
['ænɪm(ə)l][wɜ:rld] .
animal **world** **.**
动物 世界 .

就其独特的作用方式而言，在整个动物界是独一无二的。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [tu:b] , [frʌm; frəm] [i:tʃ] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [blʌd] - ['ves(ə)lz]
The **heart** **consists** **of** **a** **simple** **tube** **,** **from** **each** **end** **of** **which** **blood** **-** **vessels**
这 心 由 的 一个 简单的 管子 , 从 每个 结尾 的 哪个 血 - 船只
[pæs] ,
pass **,**
经过 ,

心脏由一个简单的管道组成，血管从管道的两端穿过。

[sʌm; səm] ['bi:ɪŋ] [dɪ'strɪbju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] - ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:di]
some **being** **distributed** **to** **the** **breathing** **-** **chamber** **,** **and** **others** **to** **the** **body**
一些 存在 分布式 到 这 呼吸 - 房间 , 和 其他的 到 这 身体
['dʒen(ə)rəli] .
generally **.**
一般来说 .

一部分被分配到呼吸腔，另一部分则被分配到全身。

[ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ænɪmlz] [ðə; ði] [hɑ:rt] [hæz; həz][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [pjʊr]
In **the** **highest** **animals** **the** **heart** **has** **the** **double** **function** **of** **driving** **pure**
在 这 最高 动物 这 心 有 这 双倍的 功能 的 驾驶 纯的
[blʌd] [θru:] [ðə; ði]['bɑ:di] ,
blood **through** **the** **body** **,**
血 通过 这 身体 ,

在高等动物中，心脏具有双重功能，既能将纯净的血液输送到全身，又能促进血液循环。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['sɜ:rkjəˌletɪŋ] [ɪm'pjʊr] [blʌd] [θru:] [ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] ['ɔrgənz] [fɔ:r; fər][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
and **of** **circulating** **impure** **blood** **through** **the** **breathing** **organs** **for** **purification** **.**
和 的 循环 不纯 血 通过 这 呼吸 器官 为了 纯化 .

以及通过呼吸器官循环不洁净的血液进行净化。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['noʊtwɜ:rði] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] , [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɔ:l'redi] [ri'mɑ:kt] ,
It **is** **noteworthy** **to** **observe** **,** **that** **by** **a** **curious** **and** **,** **as** **already** **remarked** **,**
它 是 值得注意 到 观察 , 那 经过 一个 好奇的 和 , 作为 已经 评论 ,
[ˌɔ:ltə'geðər] [ʌn'pærəleld] [kən'traɪvəns] ,
altogether **unparalleled** **contrivance** **,**
共 无与伦比 装置 ,

值得注意的是，通过一种奇特的、而且正如前面提到的，完全无与伦比的设计，

['neɪtʃər] [hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [tu:b] - [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] -
Nature **has** **succeeded** **in** **causing** **the** **simple** **tube** **-** **heart** **of** **the** **sea** **-**
自然 有 成功了 在 导致 这 简单的 管子 - 心 的 这 海 -
[skwɜ:rt][tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðə; ði][wɜ:rk] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][kəm'pleks]['ɔ:rgən][ʌv; əv] ['haɪər] ['ænɪmlz] .
squirt **to** **perform** **the** **work** **done** **by** **the** **complex** **organ** **of** **higher** **animals** **.**
喷出 到 履行 这 工作 完毕 经过 这 复杂的 器官 的 更高 动物 .

大自然成功地使海鞘简单的管状心脏完成了高等动物复杂器官所完成的工作。

[wen] [wi:; wi] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - - [hɑ:rt] ,
When **we** **observe** **the** **movements** **of** **the** **sea** **-** **squirt's** **heart** **,**
什么时候 我们 观察 这 移动 的 这 海 - - 心 ,

当我们观察海鞘心脏的运动时，

[wi:; wi] [meɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][prə'pel][ðə; ði] [blʌd] [baɪ][ɪts] [pʌl'seɪʃənz] [æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði]

we	may	see	it	to	propel	the	blood	by	its	pulsations	at	first	to	the
我们	可能	看	它	到	推进	这	血	经过	它是	脉动	在	第一的	到	这

['bri:ðɪŋ] - ['tʃeɪmbər] [fɔ:r; fər][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

breathing	-	chamber	for	purification	.
呼吸	-	房间	为了	纯化	.

我们可以看到它最初通过脉动将血液推向呼吸室进行净化。

[ðen] [ə; eɪ] [pɔ:z] [sək'si:dz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə] ['pʌlseɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs]

Then	a	pause	succeeds	,	and	the	heart	is	observed	to	pulsate	in	the	reverse
然后	一个	暂停	成功	,	和	这	心	是	观察到	到	搏动	在	这	撤销

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

然后短暂的停顿之后，人们观察到心脏的搏动方向发生了逆转。

[ænd; ənd][tu:; tə][draɪv][ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] - ['tʃeɪmbər] [θru:] [ðə; ði]['bɑ:di] .

and	to	drive	the	blood	from	the	breathing	-	chamber	through	the	body	.
和	到	驾驶	这	血	从	这	呼吸	-	房间	通过	这	身体	.

并将血液从呼吸腔输送到全身。

['prɑ:bəbli][noʊ] ['betər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] , [baɪ][ə; eɪ][ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Probably	no	better	illustration	of	the	manner	in	which	,	by	a	modification	of
大概	不	更好的	插图	的	这	方式	在	哪个	,	经过	一个	修改	的

['fʌŋkʃ(ə)n] ,

function	,
功能	,

或许没有比这更好的例子来说明，通过改变功能，

['neɪtʃər] ['kɔmpenseits] [fɔ:r; fər] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['strʌktʃər] , [kʊd; kəd][bi:; bi][hæd; həd] , [ðæn; ðən] [ðæt]

Nature	compensates	for	simplicity	of	structure	,	could	be	had	,	than	that
自然	补偿	为了	简单	的	结构	,	可以	是	有	,	比	那

[ə'fɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [si:] - - [hɑ:rt] .

afforded	by	the	sea	-	squirt's	heart	.
提供	经过	这	海	-	-	心	.

自然界弥补了结构的简单性，而这种简单性是海鞘心脏所不具备的。

[ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] - ['tʃeɪmbər] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] [freʃ] [si:] - ['wɔ:tər]

The	breathing	-	chamber	,	as	we	have	seen	,	receives	fresh	sea	-	water
这	呼吸	-	房间	,	作为	我们	有	已见	,	接收	新鲜的	海	-	水

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜ:rld] ,

from	the	outside	world	,
从	这	外部	世界	,

正如我们所见，呼吸室从外界接收新鲜海水。

[ðɪs] ['wɔ:tər] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪvəˌfaɪɪŋ] ['ɑ:ksɪdʒən][rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

this	water	containing	the	vivifying	oxygen	required	for	the	purification	and
这	水	包含	这	使人精神焕发	氧	必需的	为了	这	纯化	和

[rɪ'nu:əl] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] .

renewal	of	the	blood	.
续期	的	这	血	.

这种水含有净化和更新血液所需的活性氧。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ʌp][ɪts]['ɑ:ksɪdʒən][tu:; tə][ðə; ði] [blʌd] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][faɪn] [blʌd] - ['ves(ə)lz][ʌv; əv]

Having	given	up	its	oxygen	to	the	blood	contained	in	the	fine	blood	-	vessels	of
拥有	给定	向上	它是	氧	到	这	血	包含	在	这	美好的	血	-	船只	的

[ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] - ['tʃeɪmbər] ,

the	breathing	-	chamber	,
这	呼吸	-	房间	,

肺部将氧气传递给呼吸腔内细小血管中的血液后，

[ænd; ənd][ɪts]['sedəmənt][tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

and	its	sediment	to	serve	for	food	,
和	它是	沉淀	到	服务	为了	食物	,

并将其沉积物用作食物，

[ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv]['wɔːtər] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['briːðɪŋ] - [sæk][hæz; həz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt]

the	great	bulk	of	water	contained	in	the	breathing	-	sac	has	now	to	be	got
这	伟大的	大部分	的	水	包含	在	这	呼吸	-	囊	有	现在	到	是	得到

[rɪd][ʌv; əv] ,

rid	of	,
摆脱	的	,

现在必须排出呼吸囊中的大部分水分。

[tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] .

to	make	room	for	a	fresh	supply	.
到	制作	房间	为了	一个	新鲜的	供应	.

腾出空间迎接新的供应。

[ðɪs] ['prɑːses] [ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn][ðə; ði][moʊst]['ædmərəb(ə)l] ['mænər] [θruː] [ðə; ði]

This	process	is	effected	in	the	most	admirable	manner	through	the
这	过程	是	受影响	在	这	最多	令人钦佩的	方式	通过	这

['kɝːənts] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪləmənts] [ɔːr]['sɪliə] ,

currents	created	by	the	little	filaments	or	cilia	,
电流	创建	经过	这	小的	丝状物	或者	纤毛	,

这个过程是通过纤毛产生的水流以最精妙的方式实现的。

[wɪtʃ] [kɔːz] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [floʊ] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði]['netwɜːrk] [wɔːlz] [ʌv; əv]

which	cause	a	constant	flow	of	water	to	pass	through	the	network	walls	of
哪个	原因	一个	持续的	流动	的	水	到	经过	通过	这	网络	墙壁	的

[ðə; ði] ['briːðɪŋ] - ['tʃeɪmbər] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sekənd][sæk][ɔːr][bæg] [wɪtʃ] [laɪz] ['pærəlel][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

the	breathing	-	chamber	into	a	second	sac	or	bag	which	lies	parallel	with	it	.
这	呼吸	-	房间	进入	一个	第二	囊	或者	包	哪个	谎言	平行线	和	它	.

这使得水不断地通过呼吸室的网状壁流入与其平行的第二个囊或袋中。

[ðɪs] ['lætər] [sæk][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪtriəm] ,

This	latter	sac	receives	the	name	of	the	atrium	,
这	后者	囊	接收	这	姓名	的	这	中庭	,

后一个囊被称为心房，

[ænd; ənd] [kə'mjuːnikeits] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aʊtər][wɜːrld][baɪ][ðə; ði]['sekənd] [nek] [ɔːr] ['ɔːrɪfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	communicates	with	the	outer	world	by	the	second	neck	or	orifice	of	the
和	沟通	和	这	外	世界	经过	这	第二	脖子	或者	孔	的	这

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

它通过身体的第二个颈部或孔口与外界沟通。

[hens] [ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] ['entərz][baɪ][ðə; ði] [maʊθ] - ['oʊpənɪŋ] , ['æftər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

Hence	the	water	which	enters	by	the	mouth	-	opening	,	after	passing	through	the
因此	这	水	哪个	进入	经过	这	嘴	-	开幕	,	后	通过	通过	这

['briːðɪŋ] - ['tʃeɪmbər] ,

breathing	-	chamber	,
呼吸	-	房间	,

因此，水从口腔进入，经过呼吸室后，

[ɪz][ɪ'dʒɛktɪd][baɪ][ðə; ði]['sekənd] ['æpərtʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

is	ejected	by	the	second	aperture	of	the	body	,
是	被弹出	经过	这	第二	光圈	的	这	身体	,

由身体的第二个开口喷射而出，

[ænd; ənd] [ə'fɔ:rdz] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [hweə'wɪð] [ðə; ði] [si:] - [skwɜ:rt] [vents] [ɪts][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɑ:n] ['praɪɪŋ]

and	affords	the	material	wherewith	the	sea	-	squirt	vents	its	indignation	on	prying
和	提供	这	材料	以及	这	海	-	喷出	通风口	它是	愤慨	在	窥探

[hju:'mænəti][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɛts] [doʊ] [wɪtʃ] [hæv; həv][prəʊ'kjʊəd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪts]

humanity	in	the	shape	of	the	jets	d'eau	which	have	procured	for	it	its
人类	在	这	形状	的	这	喷气式飞机	水	哪个	有	采购	为了	它	它是

['pɑ:pjələr] [ˌdezɪg'neɪʃn] .

popular	designation	.
受欢迎的	指定	.

并为海鞘提供了发泄其对窥探人类的愤怒的物质，这种愤怒以喷射水柱的形式表现出来，也因此获得了它的俗称。

[ðə; ði] [si:] - [skwɜ:rt] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ɪts]['sed(ə)nteri]['hæbɪts] ,

The	sea	-	squirt	regarded	in	relation	to	its	sedentary	habits	,
这	海	-	喷出	认为	在	关系	到	它是	久坐的	习惯	,

从海鞘的固着习性来看，

[wʊd] [si:m] [tu:; tə][rɪ'kwaɪər][noʊ] [greɪt] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] ['paʊɝz] .

would	seem	to	require	no	great	exercise	of	nervous	powers	.
会	似乎	到	要求	不	伟大的	锻炼	的	紧张的	权力	.

似乎不需要耗费太多精力。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [wi:; wi][faɪnd][ɪts] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mæs]

Accordingly	we	find	its	nervous	system	to	be	represented	by	a	single	mass
因此	我们	寻找	它是	紧张的	系统	到	是	代表	经过	一个	单身的	大量的

[ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] ['mætər] ,

of	nervous	matter	,
的	紧张的	事情	,

因此，我们发现它的神经系统是由一团单一的神经物质构成的。

[pleɪst] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [nə:vs] [pæs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv]

placed	near	the	mouth	,	and	from	which	nerves	pass	to	the	other	parts	of
放置	靠近	这	嘴	,	和	从	哪个	神经	经过	到	这	其他	部分	的

[ðə; ði]['bɑ:di] .

the	body	.
这	身体	.

位于口腔附近，神经由此通往身体其他部位。

[ðə; ði][ækts][ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] - [skwɜ:rt] [meɪ] [ðʌs] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['pjʊrli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər]

The	acts	of	a	sea	-	squirt	may	thus	be	regarded	as	purely	of	the	character
这	行为	的	一个	海	-	喷出	可能	因此	是	认为	作为	纯粹	的	这	特点

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [neɪm] - [ˌɔ:tə'mætɪk] .

we	are	accustomed	to	name	'	automatic	.
我们	是	习惯	到	姓名	-	自动的	.

因此，海鞘的行为可以被视为我们通常所说的“自动”行为。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ɪ'neɪblɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][ðə; ði][ækts][ʌv; əv][ɪts]

'	It	is	provided	with	instincts	enabling	it	to	carry	on	the	acts	of	its
-	它	是	假如	和	本能	使能	它	到	携带	在	这	行为	的	它是

[laɪf][ænd; ənd][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ˌɪrɪtə'bɪləti] ,

life	and	to	exhibit	a	certain	degree	of	irritability	,
生活	和	到	展览	一个	肯定	程度	的	易怒	,

“它具备使其能够进行各种生存行为并表现出一定程度的易怒性的本能。”

[wɪ'ðaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] - ['ri:z(ə)n] [waɪ] - [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['ækʃnz] .

without	at	the	same	time	knowing	the	'	reason	why	'	of	its	own	actions	.
没有	在	这	相同的	时间	会心	这	-	原因	为什么	-	的	它是	自己的	行动	.

但同时又不知道自己行为的“原因”。

[ðə; ði] [si:] - [skwɜ:rt] ['prez(ə)nt][noʊ] [ik'sepʃənz] [tu:; tə][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ru:l] [ʌv; əv] ['hɑ:rvi] ,

The	sea	-	squirts	present	no	exceptions	to	the	universal	rule	of	Harvey	,
这	海	-	喷射	展示	不	例外情况	到	这	普遍的	规则	的	哈维	,

海鞘也不例外，它们同样遵循哈维飓风的普遍规律。

['ɑ:mni]['ænɪm(ə)l][eks]['oʊvoʊ] — [ðɪs] [fə'lɑ:səfər] [bɪ'li:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

omne	**animal**	**ex**	**ovo**	**—**	**this**	**philosopher**	**believing**	**in**	**the**	**universal**	**development**	**of**
omne	动物	前任	卵	—	这	哲学家	相信	在	这	普遍的	发展	的

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] - [fɔ:rm][frʌm; frəm][æn; ən]['oʊvəm][ɔ:r] [eg] .

the	**animal**	**-**	**form**	**from**	**an**	**ovum**	**or**	**egg**	**.**
这	动物	-	形式	从	一个	卵子	或者	蛋	.

omne animal ex ovo——这位哲学家相信动物形态普遍由卵子发育而来。

[bʌt; bət][ˌʌn'laɪk][moʊst] ['haɪər] ['ænɪmlz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [si:] - [skwɜ:rt] { - }

But	**unlike**	**most**	**higher**	**animals**	**,**	**the**	**young**	**sea**	**-**	**squirt**	**{**	**329**	**}**
但	与此不同	最多	更高	动物	,	这	年轻的	海	-	喷出	{	-	}

但与大多数高等动物不同，幼年海鞘{329}

[dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [eg] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['perənt] .

does	**not**	**come**	**from**	**the**	**egg**	**in**	**the**	**likeness**	**of**	**the**	**parent**	**.**
做	不是	来	从	这	蛋	在	这	相似	的	这	父母	.

它并非像亲本一样从卵中发育而来。

[ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst] [ə'pɪrz] [æz; əz][ə; eɪ]['tædpoʊl] - [laɪk]['bɑ:di] ,

It	**first**	**appears**	**as**	**a**	**tadpole**	**-**	**like**	**body**	**,**
它	第一的	出现	作为	一个	蝌蚪	-	喜欢	身体	,

它最初呈现出类似蝌蚪的身体形态，

[ðɪs] ['kri:tʃər] — [ðə; ði]['lɑ:rvə][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [neɪmd] — ['bi:ɪŋ] [prə'du:st] [ɪn][sʌm; səm] ['θɜ:rti] ['aʊərz]

this	**creature**	**—**	**the**	**larva**	**as**	**it**	**is**	**named**	**—**	**being**	**produced**	**in**	**some**	**thirty**	**hours**
这	生物	—	这	幼虫	作为	它	是	命名	—	存在	生产	在	一些	三十	小时

['æftər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [eg] [bɪ'gɪnz] .

after	**the**	**development**	**of**	**the**	**egg**	**begins**	**.**
后	这	发展	的	这	蛋	开始	.

这种生物——也就是幼虫——在卵开始发育后大约30小时内产生。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['tædpoʊl][ɪz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['pɪgmənt][spɑ:ts][ɔ:r] [ˌru:dɪ'mentri] [aɪz] ,

The	**head**	**of**	**the**	**tadpole**	**is**	**provided**	**with**	**pigment**	**spots**	**or**	**rudimentary**	**eyes**	**,**
这	头	的	这	蝌蚪	是	假如	和	颜料	地点	或者	基本的	眼睛	,

蝌蚪的头部有色素斑点或退化的眼睛，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['sʌkərz] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌltɪmətli] [ə'tætʃiz] [ɪt'self]

and	**with**	**three**	**little**	**suckers**	**,**	**by**	**means**	**of**	**which**	**it**	**ultimately**	**attaches**	**itself**
和	和	三	小的	傻瓜	,	经过	方法	的	哪个	它	最终	附件	本身

[tu:; tə] [fɪkst] ['bɑ:dɪz] ,

to	**fixed**	**bodies**	**,**
到	固定的	身体	,

它有三个小吸盘，通过这些吸盘最终可以附着在固定物体上。

['praɪər][tu:; tə] [ə'su:mɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt][ænd; ənd]['pɜ:rfɪkt] [ə'sɪdiən] .

prior	**to**	**assuming**	**the**	**form**	**of**	**the**	**adult**	**and**	**perfect**	**Ascidian**	**.**
事先的	到	假设	这	形式	的	这	成人	和	完美的	海鞘	.

在发育成为成年且完美的尾索动物之前。

[ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['tædpoʊl] - ['lɑ:rvə][nekst] [bɪ'kʌmz] [ri'træktid] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['bɑ:di] , [ænd; ənd]

The	**tail**	**of**	**the**	**tadpole**	**-**	**larva**	**next**	**becomes**	**retracted**	**within**	**its**	**body**	**,**	**and**
这	尾巴	的	这	蝌蚪	-	幼虫	下一个	变成	撤回	之内	它是	身体	,	和

[ˌðer'ɪn] [ˌdisə'piəz] ,

therein	**disappears**	**,**
其中	消失	,

蝌蚪幼虫的尾巴随后缩回体内，最终消失。

[waɪlst] ['æftər] ['fɪksɪŋ] [ɪt'self] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - [skwɜ:rt] [bɪ'kʌm] ['du:li]
whilst **after** **fixing** **itself** **,** **the** **well** **-** **known** **features** **of** **the** **sea** **-** **squirt** **become** **duly**
而 后 定影 本身 , 这 出色地 - 已知 特征 的 这 海 - 喷出 变得 正式地
[dɪ'veləpt] .
developed **.**
发达 .

而当海鞘完成自我修复后，它那些众所周知的特征就会得到充分发展。

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [zu'ɑ:lədʒɪst,zoʊ'ɑ:lədʒɪst][hæz; həz] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - [skwɜ:rt]
A **Russian** **zoologist** **has** **remarked** **that** **in** **the** **tail** **of** **the** **sea** **-** **squirt**
一个 俄语 动物学家 有 评论 那 在 这 尾巴 的 这 海 - 喷出
[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [rɑ:d] - [laɪk]['bɑ:di][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
a **long** **rod** **-** **like** **body** **is** **to** **be** **seen** **.**
一个 长的 杆 - 喜欢 身体 是 到 是 已见 .

一位俄罗斯动物学家指出，在海鞘的尾部可以看到一根长长的棒状身体。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] ['fɪʃɪz] , [ðə; ði][spaɪn][ɪg'zɪsts][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr][ænd; ənd][rɑ:d] - [laɪk] [kən'dɪʃ(ə)n] ;
Now **in** **the** **lowest** **fishes** **,** **the** **spine** **exists** **in** **a** **similar** **and** **rod** **-** **like** **condition** **;**
现在 在 这 最低 鱼 , 这 脊柱 存在 在 一个 相似的 和 杆 - 喜欢 状况 ;

现在，在最低等的鱼类中，脊柱呈类似的棒状；

[ænd; ənd] [hens] , [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [sku:l] [ʌv; əv]['nætʃərələsts] ,
and **hence** **,** **by** **a** **certain** **school** **of** **naturalists** **,**
和 因此 , 经过 一个 肯定 学校 的 自然学家 ,

因此，被某些博物学家学派所接受。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɝ:dʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['və:tibreits] [meɪ] [hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði][pæst][frʌm; frəm][sʌm; səm]
it **is** **urged** **that** **the** **vertebrates** **may** **have** **originated** **in** **the** **past** **from** **some**
它 是 敦促 那 这 脊椎动物 可能 有 起源于 在 这 过去的 从 一些
[fɔ:rm] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [si:] - [skwɜ:rt]['lɑ:rvə] ,
form **resembling** **the** **sea** **-** **squirt** **larva** **,**
形式 类似 这 海 - 喷出 幼虫 ,

有人认为，脊椎动物可能起源于过去某种类似于海鞘幼虫的生物。

[ɪn] [hu:z] [teɪl][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ðerfɔ:r] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði][fɜ:rst][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
in **whose** **tail** **we** **are** **therefore** **invited** **to** **behold** **the** **first** **stage** **of** **the**
在 谁 尾巴 我们 是 所以 受邀 到 看哪 这 第一的 阶段 的 这
['vɜ:rtɪbrət] ['bækboʊn] [ɔ:r][spaɪn] .
vertebrate **backbone** **or** **spine** **.**
脊椎动物 骨干 或者 脊柱 .

因此，我们可以从它的尾巴中看到脊椎动物脊椎或脊柱的第一阶段。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['noʊtwɜ:rði] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] , [haʊ'evər] ,
It **is** **noteworthy** **to** **observe** **,** **however** **,**
它 是 值得注意 到 观察 , 然而 ,

然而，值得注意的是，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [ði:z] ['nætʃərələsts][ɑ:r; ər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]
that **the** **opinions** **of** **these** **naturalists** **are** **by** **no** **means** **accepted** **by** **the** **scientific**
那 这 意见 的 这些 自然学家 是 经过 不 方法 公认 经过 这 科学
[wɜ:rld][æt; ət][lɑ:rdʒ] ;
world **at** **large** **;**
世界 在 大的 ;

这些博物学家的观点远未被科学界普遍接受；

[ænd; ənd][wʌn] ['emɪnənt] ['dʒɜ:rmən] [əb'zɜ:rvər] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði][rɑ:d] - [laɪk]['bɑ:di][ɪn][ðə; ði] [si:] -
and **one** **eminent** **German** **observer** **declared** **that** **the** **rod** **-** **like** **body** **in** **the** **sea** **-**
和 一 杰出 德语 观察员 声明 那 这 杆 - 喜欢 身体 在 这 海 -
[skwɜ:rt] - [teɪl][wʌz; wəz][nɑ:t]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [bæk] ,
squirt **larva's** **tail** **was** **not** **situated** **in** **the** **back** **,**
喷出 - 尾巴 曾是 不是 位于 在 这 后退 ,

一位著名的德国观察家宣称，海鞘幼虫尾部的棒状身体并不位于背部。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,
but **in** **the** **opposite** **region** **of** **the** **body** **,**
但 在 这 对面的 地区 的 这 身体 ,

但在身体的另一侧，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] -
and **that** **therefore** **it** **could** **not** **be** **regarded** **as** **corresponding** **to** **the** **'**
[bæk] - - [boʊn][ʌv; əv] ['haɪər] ['ænɪmlz] .
back **'** **-** **bone** **of** **higher** **animals** **.**
后退 - - 骨 的 更高 动物 .

因此，它不能被视为高等动物的"脊柱"。

['sɜːrt(ə)n] [nɪr] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [skwɜːrt] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm]
Certain **near** **relations** **of** **the** **sea** **-** **squirt** **become** **of** **exceeding** **interest** **from**
肯定 靠近 关系 的 这 海 - 喷出 变得 的 超过 兴趣 从
[ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] ['juːʒuəl][ænd; ənd] [steɪd] [taɪp] [ʌv; əv] [ə'sɪdiən] ['strʌktʃər] .
their **departure** **from** **the** **more** **usual** **and** **staid** **type** **of** **Ascidian** **structure** **.**
他们的 离开 从 这 更多的 通常 和 稳重 类型 的 海鞘 结构 .

由于海鞘的某些近亲物种与常见的、较为稳定的海鞘结构类型有所不同，因此引起了人们极大的兴趣。

[ə'mʌŋst] [ðiːz] ['erənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [skwɜːrt][traɪb][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]
Amongst **these** **errant** **members** **of** **the** **sea** **-** **squirt** **tribe** **the** **most** **remarkable**
在 这些 错误的 成员 的 这 海 - 喷出 部落 这 最多 卓越
[pər'hæps][ɑːr; ər][ðə; ði] — [klɪr] , [dʒə'lætɪnəs] ['ænɪmlz] ,
perhaps **are** **the** **Salpæ** **—** **clear** **,** **gelatinous** **animals** **,**
也许 是 这 樽海鞘 — 清除 , 胶状的 动物 ,

在这些形形色色的海鞘成员中，最引人注目的或许要数樽海鞘了——它们是透明的胶状动物。

[met][wɪð; wɪθ] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [lɔːŋ] [kə'nektɪd] [tʃeɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn]['trɑːpɪk(ə)l]
met **with** **swimming** **in** **long** **connected** **chains** **on** **the** **surface** **of** **the** **sea** **in** **tropical**
遇见 和 游泳 在 长的 连接 链条 在 这 表面 的 这 海 在 热带
['riːdʒənz] .
regions **.**
地区 .

在热带海域，人们看到它们以长长的链状形式在海面上游泳。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['nɑːvəlɪst] [ˌtʃə'miːsoʊ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːri] , ['piːtər] - [ɔːr]
The **celebrated** **novelist** **Chamisso** **,** **author** **of** **the** **charming** **story** **,** **Peter** **Schlemil** **or**
这 著名 小说家 沙米索 , 作者 的 这 迷人 故事 , 彼得 - 或者
[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊləs] [mæn] ,
the **Shadowless** **Man** **,**
这 无阴影 男人 ,

著名小说家沙米索，著有引人入胜的故事《彼得·施莱米尔或无影之人》，

[huː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [teɪsts] [juˈnaɪtɪd][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]
who **to** **his** **literary** **tastes** **united** **a** **striking** **aptitude** **for** **natural** **history**
WHO 到 他的 文学 口味 团结的 一个 引人注目 能力倾向 为了 自然的 历史
['riːsɜːrtʃ] ,
research **,**
研究 ,

他将文学爱好与对自然历史研究的惊人天赋结合起来，

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tʃeɪn] - [ɪn'veriəbli] [ə'pɪrz] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
discovered **that** **the** **young** **of** **these** **chain** **-** **salpæ** **invariably** **appears** **as** **a** **single**
发现 那 这 年轻的 的 这些 链 - 樽海鞘 总是 出现 作为 一个 单身的
[fɔːrm] ;
form **;**
形式 ;

研究发现，这些链状樽海鞘的幼体总是以单一形态出现；

[waɪlst] [iːtʃ] ['sɪŋg(ə)l]['sælpə][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [kə'nektɪd] [tʃeɪn] .

whilst	each	single	salpa	has	the	power	of	producing	a	connected	chain	.
而	每个	单身的	樽海鞘	有	这	力量	的	生产	一个	连接	链	.

而每一只樽海鞘都具有产生一条连接链的能力。

[ðʌs] [ðə; ði]['sælpə] [siː] - [skwɜːrt] [ɪg'zɪst][ɪn] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [fɔːrmz] — [tʃeɪn] - ['sælpə][ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l]

Thus	the	salpa	sea	-	squirts	exist	in	two	distinct	forms	—	chain	-	salpas	and	single
因此	这	樽海鞘	海	-	喷射	存在	在	二	清楚的	表格	—	链	-	沙巴	和	单身的

['sælpə] ,

salpas	,
沙巴	,

因此，樽海鞘以两种截然不同的形式存在——链状樽海鞘和单链樽海鞘。

[ænd; ənd][tuː; tə][juːz] - [oʊn] [wɜːrdz] :

and	to	use	Chamisso's	own	words	:
和	到	使用	-	自己的	字	:

用沙米索自己的话说：

- [ə; eɪ]['sælpə] ['mʌðər] [ɪz][nɑːt][laɪk][ɪts] ['dɔːtər] [ɔːr][ɪts] [oʊn] ['mʌðər] ,

'	A	salpa	mother	is	not	like	its	daughter	or	its	own	mother	,
-	一个	樽海鞘	母亲	是	不是	喜欢	它是	女儿	或者	它是	自己的	母亲	,

"樽海鞘妈妈不像它的女儿，也不像它自己的母亲。"

[bʌt; bət] [rɪ'zemblz] [ɪts][grænd] - ['dɔːtər] [ænd; ənd][ɪts][grænd] - ['mʌðər] .

but	resembles	its	grand	-	daughter	and	its	grand	-	mother	.
但	类似	它是	盛大	-	女儿	和	它是	盛大	-	母亲	.

但它与它的孙女和祖母长得很像。

- [ə'nʌðər] ['kjʊriəs] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [skwɜːrt][ɪz] [ðæt] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	Another	curious	group	of	the	sea	-	squirts	is	that	known	by	the	name	of	the
-	其他	好奇的	团体	的	这	海	-	喷射	是	那	已知	经过	这	姓名	的	这

-

Pyrosomæ	,
-	,

"另一类奇特的海鞘是被称为火鞘海鞘（Pyrosomæ）的海鞘。"

[ə; eɪ] [neɪm] ['lɪtərəli] ['miːnɪŋ] - ['faɪəri] - ['bɑːdɪz] .

a	name	literally	meaning	'	fiery	-	bodies	.
一个	姓名	字面上地	意义	-	火热	-	身体	.

一个字面意思是"火热的身体"的名字。

- [ðiːz] ['lætər] [fɔːrmz][ɪg'zɪst][æz; əz] [kə'nektɪd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [siː] - [skwɜːrt] ['ægrigitid] [tə'geðər] ,

'	These	latter	forms	exist	as	connected	masses	of	sea	-	squirts	aggregated	together	,
-	这些	后者	表格	存在	作为	连接	群众	的	海	-	喷射	汇总	一起	,

"后一种形态是由聚集在一起的海鞘组成的相互连接的群体。"

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['sɪlɪndər] [ɔːr] [tuːb] , [kloʊzd][æt; ət][wʌn][end] ;

so	as	to	form	a	hollow	cylinder	or	tube	,	closed	at	one	end	;
所以	作为	到	形式	一个	空洞的	圆柱	或者	管子	,	关闭	在	一	结尾	;

从而形成一个空心圆柱体或管子，一端封闭；

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l] - ['kɑːləni] ['swɪmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

this	animal	-	colony	swimming	on	the	surface	of	the	sea	,
这	动物	-	殖民地	游泳	在	这	表面	的	这	海	,

这群游弋在海面上的动物，

[baɪ][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɔːrsəbl] [ɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]

by	the	admission	and	forcible	ejection	of	water	from	the	interior	of	the
经过	这	入学	和	强制的	喷射	的	水	从	这	内部的	的	这

[tuːb] .

tube	.
管子	.

通过向管内注入和强制排出水。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌloʊkəˈmoʊʃ(ə)n][riˈmaindz][ˌjuː ˈes][ʌv; əv][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [haɪ'drɔːlɪk] ['endʒɪn] ,

Such	a	means	of	locomotion	reminds	us	of	a	veritable	hydraulic	engine	,
这样的	一个	方法	的	运动	提醒	我们	的	一个	真正的	液压	引擎	,

这种运动方式让我们联想到一台名副其实的液压发动机。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [siː] - - ['hæbɪt] .

and	is	decidedly	a	useful	modification	of	the	common	sea	-	squirt's	habit	.
和	是	绝对地	一个	有用	修改	的	这	常见的	海	-	-	习惯	.

这无疑是对普通海鞘习性的一次有益的改良。

[ðə; ði] - [ɪgˈzɪbɪt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ˌfɑːsfə'resnt] [laɪt] , [siːn] ['ɔːlsoʊ][ɪn] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] [æz; əz]

The	pyrosomas	exhibit	a	strange	phosphorescent	light	,	seen	also	in	such	animals	as
这	-	展览	一个	奇怪的	磷光	光	,	已见	还	在	这样的	动物	作为

[ðə; ði]['dʒeli] - ['fɪʃɪz] .

the	jelly	-	fishes	.
这	果冻	-	鱼	.

火体虫会发出一种奇特的磷光，这种现象在水母等动物身上也能见到。

[ðiːz] ['luːmɪnəs] [siː] - [skwɜːrt] [wen] [siːn] [ɪn] [ʃoʊlz] , [hæv; həv] [wel] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] -

These	luminous	sea	-	squirts	when	seen	in	shoals	,	have	well	been	described	as	'
这些	发光的	海	-	喷射	什么时候	已见	在	浅滩	,	有	出色地	到过	描述	作为	-

['mɪnətʃər] [piləs] [ʌv; əv]['faɪər] ,

miniature	pillars	of	fire	,
微型	柱子	的	火	,

这些发光的海鞘成群出现时，被形象地描述为“微型火柱”。

['gliːmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [siː] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['evər] - [weɪnɪŋ] , ['evər] - ['braɪtnɪŋ] , [sɔːft] ,

gleaming	out	of	the	dark	sea	,	with	an	ever	-	waning	,	ever	-	brightening	,	soft	,
闪闪发光	出去	的	这	黑暗的	海	,	和	一个	曾经	-	减弱	,	曾经	-	提亮	,	柔软的	,

['bluːɪʃ] [laɪt] ,

bluish	light	,
蓝蓝色	光	,

从幽暗的海面上闪烁着光芒，带着时而减弱时而增强的柔和蓝光。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

as	far	as	the	eye	could	reach	on	every	side	.
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	在	每一个	边	.

目光所及之处，皆是如此。

- [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['nætʃ(ə)rəlɪst]

'	Side	by	side	with	this	description	from	the	pen	of	a	distinguished	naturalist
-	边	经过	边	和	这	描述	从	这	笔	的	一个	杰出的	博物学家

,

,

,

与这位杰出博物学家笔下的描述并列，

[meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ðə; ði][poʊ'etɪk] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] [siːn] [baɪ][sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] ,

may	be	placed	the	poetic	realisation	of	a	similar	scene	by	Sir	Walter	Scott	,
可能	是	放置	这	诗意的	实现	的	一个	相似的	场景	经过	先生	沃尔特	斯科特	,

或许可以将其与沃尔特·斯科特爵士对类似场景的诗歌创作联系起来。

[huː] [ɪn][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ailz] [hæz; həz] ['hæpɪli] ['noʊtɪd][ðə; ði][ˌluːmɪ'nɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

who	in	the	Lord	of	the	Isles	has	happily	noted	the	luminosity	of	the	sea
WHO	在	这	主	的	这	岛屿	有	快乐地	著名的	这	亮度	的	这	海

[wen] ,

when	,
什么时候	,

在《群岛之王》中，谁曾欣喜地注意到大海的光芒？

[ə'weikt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [praʊ]
Awaked **before** **the** **rushing** **prow**
醒来 前 这 匆忙 船首

在疾驰的船头前醒来

[ðə; ði]['mɪmɪk][fairz][ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] [gloʊ] ,
The **mimic** **fires** **of** **ocean** **glow** **,**
这 模仿 火灾 的 海洋 辉光 ,

模仿海洋之火的光芒，

[ðoʊz] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] ;
Those **lightnings** **of** **the** **wave** **;**
那些 闪电 的 这 海浪 ;

波浪中的闪电；

[waɪld] ['spɑ:klz] [krest] [ðə; ði]['broʊkən] [taɪdz] ,
Wild **sparkles** **crest** **the** **broken** **tides** **,**
荒野 闪光 波峰 这 破碎的 潮汐 ,

狂野的闪光在破碎的潮汐之上闪耀，

[ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [saɪdz] ,
And **flashing** **round** **the** **vessel's** **sides** **,**
和 闪烁 圆形的 这 船的 侧面 ,

船舷周围闪过一道道光芒，

[wɪð; wɪθ] ['elfɪʃ] ['lʌstər] [leɪv] ;
With **elfish** **lustre** **lave** **;**
和 精灵鱼 光泽 澡 ;

带着精灵般的光泽；

[waɪl] [fɑ:r][bɪ'haɪnd] , [ðer; ðər]['lɪvɪd] [laɪt]
While **far** **behind** **,** **their** **livid** **light**
尽管 远的 在后面 , 他们的 铁青 光

虽然远远落后，但他们的怒火却依然闪耀。

[tu:; tə][ðə; ði][dɑ:rk] ['biləuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
To **the** **dark** **billows** **of** **the** **night**
到 这 黑暗的 波澜 的 这 夜晚

向着夜色的黑暗波涛

[ə; eɪ] ['glu:mi] ['splendər] [geɪv] .
A **gloomy** **splendour** **gave** **.**
一个 阴沉 辉煌 给予 .

一片阴郁的辉煌笼罩着一切。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
THE **POINT** **OF** **HONOUR** **.**
这 观点 的 荣誉 .

荣誉之点。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
A **STORY** **OF** **THE** **PAST** **.**
一个 故事 的 这 过去的 .

一段关于过去的故事。

['ʃɔ:rtli] ['æftər][ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:t] ,
Shortly **after** **Waterloo** **had** **been** **fought** **,**
不久 后 滑铁卢 有 到过 战斗 ,

滑铁卢战役结束后不久，

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋglɪʃ] ['redʒɪmənts] ([wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pɑ:rt][ɪn] [ðæt]
one of our English regiments (which had taken a distinguished part in that
一 的 我们的 英语 军团 (哪个 有 已采取 一个 杰出的 部分 在 那
[greɪt] ['vɪktəri]) ['steɪʃənd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['gærɪsn] ,
great victory) stationed in a Mediterranean garrison ,
伟大的 胜利) 驻 在 一个 地中海 驻军 ,

我们的一支英国军团（在那场伟大的胜利中发挥了重要作用）驻扎在地中海的一个驻地。

[geɪnd] [æn; ən] [ʌn'enviəbl] [ˌnoʊtə'raɪəti][ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n]['meɪniə][fɔ:r; fər] ['du:əlɪŋ] [ðæt] [broʊk]
gained an unenviable notoriety there by a sudden mania for duelling that broke
获得 一个 令人羡慕的 恶名 那里 经过 一个 突然 狂热 为了 决斗 那 打破
[aʊt] [ə'mʌŋst] [ɪts]['ɑ:fəsərz] ,
out amongst its officers ,
出去 在 它是 警官 ,

由于军官中突然爆发了决斗狂热，该组织在那里落得个令人不齿的恶名。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['θretnd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [soʊ]['krɑ:nɪk][ɪn][ɪts] ['kærəktər] [æz; əz] ['sɪriəsli] [tu:; tə]
and which threatened to become so chronic in its character as seriously to
和 哪个 威胁 到 变得 所以 慢性的 在 它是 特点 作为 严重地 到
[ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:r] .
interfere with the discipline of the corps .
干扰 和 这 纪律 的 这 兵团 .

而且这种情况有可能会变得如此顽固，以至于严重干扰军团的纪律。

['kwɔrəlz] [wɜ:r; wər] ['lɪtərəli] - [meɪd] [tu:; tə]['ɔ:rdər] - [æt; ət] [mes] - [taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst]['traɪflɪŋ]
Quarrels were literally ' made to order ' at mess - time for the most trifling
争吵 是 字面上地 - 制成 到 命令 - 在 混乱 - 时间 为了 这 最多 琐事
[ə'ferz] ,
affairs ,
事务 ,

食堂里，哪怕是最琐碎的事情，争吵都会被"特意安排"出来。

[ænd; ənd] ['skersli] [ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['hɑ:st(ə)l] ['mi:tɪŋ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,
and scarcely a day passed without a hostile meeting taking place ,
和 几乎 一个 天 通过了 没有 一个 敌对的 会议 采取 地方 ,

几乎每天都会发生敌对会面。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] — [ə; eɪ] [wi:k] - ['maɪndɪd][mæn] — [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['paʊərləs] [tu:; tə]
which the colonel — a weak - minded man — expressed himself powerless to
哪个 这 上校 — 一个 虚弱的 - 有思想 男人 — 表达 他自己 无力 到
[prɪ'vent] .
prevent .
防止 .

而这位上校——一个意志薄弱的人——却表示自己无力阻止。

[ɪn'di:d] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [sent][tu:; tə] - ['kɔvəntri] - [baɪ][hɪz; ɪz] [sə'bɔ:dinits] , [wɪtʃ] ,
Indeed he had already been sent to ' Coventry ' by his subordinates , which ,
的确 他 有 已经 到过 发送 到 - 考文垂 - 经过 他的 下属 , 哪个 ,
[æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] ['daʊtləs] [noʊ] ,
as our readers doubtless know ,
作为 我们的 读者 毫无疑问 知道 ,

事实上，他已经被下属派往"考文垂"，这一点，我们的读者无疑都知道。

[ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [ˌekskəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ðæt] , [wen] ['æktɪd][ə'pɑ:n][ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
is a kind of social excommunication that , when acted upon in an English
是 一个 种类 的 社会的 逐出教会 那 , 什么时候 行动 之上 在 一个 英语
['redʒɪmənt] ,
regiment ,
团 ,

这是一种社会上的排斥，当它在英国军队中实施时，

['dʒen(ə)rəli]['ɛndz][ɪn][ðə; ði][rɪ'taɪərmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɑ:n] [hu:m]

generally	**ends**	**in**	**the**	**retirement**	**from**	**the**	**corps**	**of**	**the**	**individual**	**on**	**whom**
一般来说	结束	在	这	退休	从	这	兵团	的	这	个人	在	谁

[ˌaɪ 'ti:] [fɔ:lz] .

it	**falls**	**.**
它	瀑布	.

通常情况下，最终会导致受害人从部队退役。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,

It	**was**	**so**	**in**	**this**	**instance**	**,**
它	曾是	所以	在	这	实例	,

这次的情况正是如此。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ven'detə] - [laɪk] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz] [tɔ:rdz]

for	**the**	**colonel**	**saw**	**that**	**the**	**vendetta**	**-**	**like**	**conduct**	**of**	**his**	**officers**	**towards**
为了	这	上校	锯	那	这	复仇	-	喜欢	执行	的	他的	警官	向

[hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['grædʒuəli] [dɪ'vestɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔ:l] [ə'θɔ:rəti] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ;

him	**was**	**gradually**	**divesting**	**him**	**of**	**all**	**authority**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**his**	**men**	**;**
他	曾是	逐步地	撤资	他	的	全部	权威	在	这	眼睛	的	他的	男人	;

因为上校看到，他的军官们对他怀有报复心理，这让他逐渐失去了在士兵眼中的所有权威；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [nʌn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l][in'fiəriəz][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd]

and	**as**	**he**	**had**	**none**	**but**	**his**	**social**	**inferiors**	**to**	**whom**	**he**	**could**
和	作为	他	有	没有任何	但	他的	社会的	下等人	到	谁	他	可以

[tɜ:rn][fɔ:r; fər]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][əd'vaɪs] ,

turn	**for**	**counsel**	**and**	**advice**	**,**
转动	为了	法律顾问	和	建议	,

由于他除了社会地位低于他的人之外，没有任何其他人可以向他提供建议和意见，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ænd; ənd][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə]['ɪŋglənd] .

he	**was**	**compelled**	**to**	**relinquish**	**his**	**command**	**and**	**return**	**to**	**England**	**.**
他	曾是	被迫	到	放弃	他的	命令	和	返回	到	英格兰	.

他被迫放弃指挥权，返回英国。

[ɑ:n][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hi:; hi][lɔ:st][noʊ][taɪm][ɪn] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:rs] [gɑ:rdz] ,

On	**arrival**	**in**	**this**	**country**	**he**	**lost**	**no**	**time**	**in**	**proceeding**	**to**	**the**	**Horse**	**Guards**	**,**
在	到达	在	这	国家	他	丢失的	不	时间	在	进行中	到	这	马	卫兵	,

抵达这个国家后，他立即前往皇家骑兵卫队。

[wer] [hi:; hi] [sɔ:t] [ænd; ənd] [geɪnd] [æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] ,

where	**he**	**sought**	**and**	**gained**	**an**	**interview**	**with**	**the**	**Duke**	**of**	**Wellington**	**,**
在哪里	他	寻求	和	获得	一个	面试	和	这	公爵	的	惠灵顿	,

他设法获得了与惠灵顿公爵面谈的机会。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['græfɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd][ɪn]

to	**whom**	**he**	**gave**	**a**	**graphic**	**account**	**of**	**the**	**state**	**of**	**affairs**	**which**	**existed**	**in**
到	谁	他	给予	一个	形象的	帐户	的	这	状态	的	事务	哪个	存在	在

[ðə; ði]['redʒɪmənt][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][left] .

the	**regiment**	**he**	**had**	**just**	**left**	**.**
这	团	他	有	只是	左边	.

他向对方生动地描述了他刚刚离开的那个团的状况。

[ðə; ði]['aɪərn] [du:k] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tu:; tə][ðə; ði][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] ,

The	**Iron**	**Duke**	**listened**	**attentively**	**to**	**the**	**narration**	**,**
这	铁	公爵	听着	认真地	到	这	旁白	,

铁公爵认真地听着叙述。

[ænd; ənd] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪn]['æŋgər][æz; əz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]

and	knitted	his	brow	in	anger	as	the	colonel	related	the	story	of	the
和	针织	他的	眉头	在	愤怒	作为	这	上校	有关的	这	故事	的	这

['duːəlɪŋ] ;

duelling	;
决斗	;

上校讲述决斗的故事时，他愤怒地皱起了眉头；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lætər][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][æn; ən]

and	when	the	latter	had	finished	speaking	,	he	exclaimed	in	an
和	什么时候	这	后者	有	完成的	请讲	,	他	惊呼	在	一个

[ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [stɜːrn][ænd; ənd] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [toʊn] :

unmistakably	stern	and	uncompromising	tone	:
毫无疑问	船尾	和	毫不妥协	语气	:

当后者说完话后，他用一种明显严厉且毫不妥协的语气喊道：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [fɔːlt] , [sɜːr] !

'	It	is	your	fault	,	sir	!
-	它	是	你的	过错	,	先生	!

“先生，这都是您的错！”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪŋliːdər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] ,

You	should	have	brought	some	of	the	ringleaders	to	a	court	-	martial	,
你	应该	有	带来	一些	的	这	头目	到	一个	法庭	-	武术	,

[ænd; ənd] [kæ'ʃiəd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

and	cashiered	them	on	the	spot	.
和	收银员	他们	在	这	点	.

你应该把一些带头人送上军事法庭，当场开除他们的军籍。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['sædli] [nɪ'glektɪd] [jʊr; jər]['duːti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ]['nevər]

You	have	sadly	neglected	your	duty	,	and	that	is	a	thing	which	I	never
你	有	令人遗憾的是	被忽视的	你的	责任	,	和	那	是	一个	事物	哪个	我	绝不

['pɑːrd(ə)n] .

pardon	.
赦免	.

你严重渎职，这是我永远无法原谅的。

- [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][left][ðə; ði] [hɔːrs] [gɑːrdz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [krest] - ['fɔːlən] [steɪt] ,

'	The	colonel	left	the	Horse	Guards	in	a	very	crest	-	fallen	state	,
-	这	上校	左边	这	马	卫兵	在	一个	非常	波峰	-	倒下	状态	,

“上校离开骑兵卫队时，士气低落得非常厉害。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][nekst] [gə'zet] [ðə; ði]

and	he	was	hardly	surprised	when	he	saw	in	the	next	Gazette	the
和	他	曾是	几乎	惊讶	什么时候	他	锯	在	这	下一个	公报	这

[ə'naʊnsmənt] [ðæt] - [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz] .

announcement	that	'	His	Majesty	had	no	further	need	of	his	services	.
公告	那	-	他的	威严	有	不	更远	需要	的	他的	服务	.

因此，当他在下一期《政府公报》上看到“陛下不再需要他的服务”的公告时，他几乎没有感到惊讶。

- [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [duːk] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns]

'	In	the	meantime	the	Duke	had	obtained	a	special	audience	of	the	Prince
-	在	这	与此同时	这	公爵	有	获得	一个	特别的	观众	的	这	王子

['riːdʒənt] ,

Regent	,
摄政	,

与此同时，公爵获得了觐见摄政王的特别机会。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈferz] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt]
to **whom** **he** **explained** **the** **condition** **of** **affairs** **in** **connection** **with** **the** **regiment**
到 谁 他 解释 这 状况 的 事务 在 联系 和 这 团
[ɪn] [ˈkwestʃən] .
in **question** **.**
在 问题 .

他向他解释了有关该团的情况。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈkɜːrn(ə)l] [ə; eɪ] — — , [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˌmɑːrtnˈet]
The **result** **of** **the** **interview** **was** **that** **Colonel** **A** **—** **—** **,** **a** **well** **-** **known** **martinet**
这 结果 的 这 面试 曾是 那 上校 一个 — — , 一个 出色地 - 已知 严酷
, [ðen] [ɑːn] [hæf] - [peɪ] ,
, **then** **on** **half** **-** **pay** **,**
, 然后 在 一半 - 支付 ,

面试结果是，当时只领半薪的著名严厉军官A——上校

[wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd]
was **sent** **for** **,** **and**
曾是 发送 为了 , 和

被派去接，

[ðə; ði] { - }
the **{** **330** **}**
这 { - }

330

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;
circumstances **explained** **to** **him** **;**
情况 解释 到 他 ;

向他解释了情况；

[ðə; ði] [prɪns] [ˈɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]
the **Prince** **offering** **him** **the** **command** **of** **the** **regiment** **on** **condition** **that** **he**
这 王子 提供 他 这 命令 的 这 团 在 状况 那 他
[wʊd] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] [ˈduːəlɪŋ] [prəˈpensɪtiːz] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈɑːfəsərz] .
would **undertake** **to** **cure** **the** **duelling** **propensities** **of** **its** **officers** **.**
会 承担 到 治愈 这 决斗 倾向 的 它是 警官 .

王子提出让他指挥这个团，条件是他必须治好该团军官们的决斗癖。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ə; eɪ] — — [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprɑːspekt] [ʌv; əv] [ˈæktɪv] [ˈsɜːrvɪs] ,
Colonel **A** **—** **—** **was** **delighted** **at** **the** **prospect** **of** **active** **service** **,**
上校 一个 — — 曾是 高兴极了 在 这 前景 的 积极的 服务 ,

A上校对即将服役的前景感到非常高兴。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈwɪlɪŋli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [tæsk] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
and **he** **willingly** **accepted** **the** **task** **assigned** **to** **him** **,**
和 他 心甘情愿 公认 这 任务 分配 到 他 ,

他欣然接受了分配给他的任务。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgræntɪd] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ɪnˈdemnəti] [fɔːr; fər]
it **being** **understood** **that** **he** **was** **to** **be** **granted** **a** **royal** **indemnity** **for**
它 存在 理解 那 他 曾是 到 是 的确 一个 皇家 赔款 为了
[ˈeniθɪŋ] [ˈsɪriəs] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ˈenibɑːdi] [els] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]
anything **serious** **which** **might** **happen** **to** **anybody** **else** **in** **his** **endeavours** **to** **put** **a**
任何事物 严肃的 哪个 可能 发生 到 任何人 别的 在 他的 努力 到 放 一个
[stɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈduːəlɪŋ] .
stop **to** **the** **duelling** **.**
停止 到 这 决斗 .

但前提是，如果他在制止决斗的过程中给其他人造成任何严重后果，他将获得皇家赔偿。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['priːviəsli] [held] ['ʌðər]

He	was	a	man	of	high	reputation	,	and	had	previously	held	other
他	曾是	一个	男人	的	高的	名声	,	和	有	之前	握住	其他

['dɪfɪkəlt] [kə'mændz] ,

difficult	commands	,
难的	命令	,

他是一位声望很高的人，之前也曾担任过其他艰巨的指挥职务。

['biːɪŋ] [noʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['ɑːrmi][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər][bʌt; bət][ə; eɪ][stɜːrn] [ˌdɪsəplɪ'neriən]

being	known	throughout	the	army	as	a	good	soldier	but	a	stern	disciplinarian
存在	已知	自始至终	这	军队	作为	一个	好的	士兵	但	一个	船尾	纪律执行者

.

:

.

在军队中，他以优秀的士兵和严厉的纪律著称。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒɝz] ['fiːlɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['ɑːnər] [kən'fəːd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt]

Such	was	the	old	soldier's	feelings	at	the	special	honour	conferred	on	him	that
这样的	曾是	这	老的	士兵的	情怀	在	这	特别的	荣誉	授予	在	他	那

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ˌes 'tiː]['dʒeɪmzɪz] ['pæləs] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [fər'gɑːt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [sə'luːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

on	leaving	St	James's	Palace	he	actually	forgot	to	return	the	salute	of	the
在	离开	英石	詹姆斯的	宫殿	他	实际上	忘了	到	返回	这	礼炮	的	这

['sentənəlz]['poʊstɪd][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] ,

sentinels	posted	at	the	gates	,
哨兵	发布	在	这	大门	,

这位老兵对所受到的特殊荣誉感到无比激动，以至于离开圣詹姆斯宫时，竟然忘记向守卫在宫门前的哨兵回礼。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [huː] [nuː] [hɪz; ɪz] [pʌŋk'tɪliəs] ['hæbɪts] .

to	the	great	astonishment	of	the	latter	,	who	knew	his	punctilious	habits	.
到	这	伟大的	惊讶	的	这	后者	,	WHO	知道	他的	一丝不苟	习惯	.

令后者大为惊讶，因为他了解他一丝不苟的习惯。

[ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['gærɪsn] [hiː; hi][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd]

On	his	arrival	at	the	garrison	he	lost	no	time	in	making	himself	acquainted
在	他的	到达	在	这	驻军	他	丢失的	不	时间	在	制作	他自己	熟人

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - ['ɑːfəsərz] .

with	his	brother	-	officers	.
和	他的	兄弟	-	警官	.

他抵达驻地后，立即与他的军官兄弟们熟悉起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [leɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,

He	had	already	laid	out	his	plan	of	action	in	his	own	mind	,
他	有	已经	铺设	出去	他的	计划	的	行动	在	他的	自己的	头脑	,

他已经在脑海中制定好了行动计划。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [swɜːrv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɛrz] -

and	was	fully	determined	to	allow	nothing	to	swerve	him	a	hair's	-
和	曾是	完全	决定	到	允许	没有什么	到	急转弯	他	一个	头发的	-

[bredθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['duːti] .

breadth	from	the	path	of	duty	.
宽度	从	这	小路	的	责任	.

他下定决心，绝不让任何事情动摇他履行职责的决心。

[æt; ət][ðə; ði] [mes] - ['teɪbl] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ] ['stʌdid] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd][ˌeɪmiə'bɪləti][ʌv; əv]

At	the	mess	-	table	he	behaved	with	studied	politeness	and	amiability	of
在	这	混乱	-	桌子	他	表现	和	研究	礼貌	和	和蔼	的

['mænər] ;

manner	;
方式	;

在餐桌上，他表现得彬彬有礼、和蔼可亲；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'bɔ:dinits] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['greɪtli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nu:]

and	his	subordinates	indicated	that	they	were	greatly	pleased	with	their	new
和	他的	下属	表明的	那	他们	是	非常	高兴	和	他们的	新的

[kə'mændər] .

commander	.
指挥官	.

他的下属表示，他们对这位新指挥官非常满意。

[hi:; hi] [tʃæt] ['plezntli] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['si:niər]['meɪdʒər] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

He	chatted	pleasantly	with	all	,	from	the	senior	major	down	to	the
他	聊天	愉快	和	全部	,	从	这	高级的	主要的	向下	到	这

['jʌŋ^ist] ['ensən] ,

youngest	ensign	,
最小的	军旗	,

他与所有人都愉快地交谈，从资深少校到最年轻的少尉。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [klɔ:θ] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] , [rɪ'geɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪtɪst] ['gɑ:sɪp]

and	when	the	cloth	was	removed	,	regaled	them	with	the	latest	gossip
和	什么时候	这	布	曾是	已移除	,	盛宴	他们	和	这	最新的	闲话

[ænd; ənd] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [sə'saɪəti] .

and	doings	of	London	society	.
和	行为	的	伦敦	社会	.

当披肩被揭开后，他便兴致勃勃地向他们讲述伦敦上流社会的最新八卦和趣闻。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , [haʊ'evər] ,

Before	they	separated	for	the	night	,	however	,
前	他们	分开	为了	这	夜晚	,	然而	,

然而，在他们当晚分开之前，

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] ['mænər] ,

he	took	the	opportunity	of	informing	them	in	a	very	quiet	manner	,
他	采取	这	机会	的	通知	他们	在	一个	非常	安静的	方式	,

他借此机会非常平静地告知了他们。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fri:kwənt] ['du:əlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['leɪtli] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn]

that	he	had	heard	of	the	frequent	duels	which	had	lately	taken	place	in
那	他	有	听到	的	这	频繁	决斗	哪个	有	最近	已采取	地方	在

[ðə; ði] [kɔ:r] ,

the	corps	,
这	兵团	,

他听说最近军团里经常发生决斗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t]

and	that	it	seemed	a	matter	of	regret	to	him	that	they	could	not
和	那	它	似乎	一个	事情	的	后悔	到	他	那	他们	可以	不是

['mænɪdʒ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [pi:s] [ænd; ənd]['æməti] .

manage	to	live	in	peace	and	amity	.
管理	到	居住	在	和平	和	和睦	.

令他感到遗憾的是，他们无法和平友好地生活在一起。

- [haʊ'evər] , - [hi:; hi] [sed] , - [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][jʊr; jər] [wɪʃ] , ['dʒent(ə)lmən] ,

'	However	,	'	he	said	,	'	if	it	be	your	wish	,	gentlemen	,
-	然而	,	-	他	说	,	-	如果	它	是	你的	希望	,	先生们	,

“不过，”他说，“如果这是你们的意愿，先生们，

[tu:; tə] [faɪt] [aʊt][jʊr; jər] ['kwɔrəlz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ˌɪntər'poʊz][noʊ]['ɑ:bstək(ə)l][tu:; tə][jʊr; jər]

to	fight	out	your	quarrels	in	this	way	,	I	shall	interpose	no	obstacle	to	your
到	斗争	出去	你的	争吵	在	这	方式	,	我	将	插入	不	障碍	到	你的

['du:ɪŋ] [soʊ] .

doing	so	.
正在做	所以	.

如果你们要用这种方式解决争端，我不会阻挠你们这样做。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi][baɪ][jʊr; jər] ['plɛdʒɪŋ] [jʊr; jər][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [naʊ] ,

But	this	can	only	be	by	your	pledging	your	word	of	honour	now	,
但	这	能	仅有的	是	经过	你的	认捐	你的	单词	的	荣誉	现在	,

但这只有你现在就郑重承诺才能实现。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ɪn]['fju:tʃər][noʊ]['du:əl][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ]

to	the	effect	that	in	future	no	duel	shall	take	place	without	my	permission	having
到	这	影响	那	在	未来	不	决斗	将	拿	地方	没有	我的	允许	拥有

[bɪn] [fɜ:rst] [əb'teɪnd] .

been	first	obtained	.
到过	第一的	获得	.

其大意是，今后未经我方许可，不得进行任何决斗。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['kɜ:rn(ə)l] ,

As	I	am	your	colonel	,
作为	我	是	你的	上校	,

我是你们的上校，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [maɪ] [ə'θɔ:rəti] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'leɪts] [tu:; tə]

it	is	necessary	that	my	authority	should	be	acknowledged	in	all	that	relates	to
它	是	必要的	那	我的	权威	应该	是	已确认	在	全部	那	相关	到

[ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

the	honour	of	the	regiment	.
这	荣誉	的	这	团	.

凡事关团荣誉，我的权威都必须得到承认。

- [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

'	The	officers	looked	at	each	other	and	then	at	the	colonel	,	and	a
-	这	警官	看起来	在	每个	其他	和	然后	在	这	上校	,	和	一个

['sʌmwʌt] [ɪm'bærəsɪŋ] ['saɪləns] [in'sju:d] ;

somewhat	embarrassing	silence	ensued	;
有些	尴尬的	沉默	随后	;

军官们互相看了看，然后又看向上校，随后陷入了一阵令人有些尴尬的沉默；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ]['kɜ:rn(ə)l][ə; eɪ] — — , [hu:] [sed] :

but	it	was	broken	by	Colonel	A	—	—	,	who	said	:
但	它	曾是	破碎的	经过	上校	一个	—	—	,	WHO	说	:

但这段对话被A——上校打破了，他说：

- [dəunt][bi:; bi][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'fju:z] [jʊr; jər] [rɪ'kwest] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

'	Don't	be	afraid	that	I	shall	refuse	your	request	;	on	the	contrary	,
-	不	是	害怕的	那	我	将	拒绝	你的	要求	;	在	这	相反	,

“不要担心我会拒绝你的请求；相反，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][bi:; bi] [tu:] [pli:zd] [tu:; tə][grænt][maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ɪf] ,

I	shall	only	be	too	pleased	to	grant	my	permission	if	,
我	将	仅有的	是	也	高兴	到	授予	我的	允许	如果	,

如果符合以下条件，我将非常乐意批准：

[ɑ:n] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

on	examining	the	facts	of	the	case	,
在	检查	这	事实	的	这	案件	,

在审查案件事实后，

[aɪ][faɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['æplɪkənts] [ə'mʊr] ['proʊprə][hæz; həz] [bɪn]

I	find	sufficient	reason	to	think	that	the	applicant's	amour	propre	has	been
我	寻找	充足的	原因	到	思考	那	这	申请人的	恋情	普罗普	有	到过

['wu:ndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

我有充分理由认为申请人的自尊心受到了伤害。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] ['miːtɪŋ] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

and	that	a	hostile	meeting	is	indispensable	.
和	那	一个	敌对的	会议	是	必不可少	.

而且，一场充满敌意的会面是不可或缺的。

- [æt; ət] [ðiːz] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [wɜːrdz][ðə; ði] [jʌŋ] ['faɪər] - ['iːtər] [wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][æt; ət]

'	At	these	reassuring	words	the	young	fire	-	eaters	were	satisfied	,	and	at
-	在	这些	令人安心	字	这	年轻的	火	-	食客	是	使满意	,	和	在

[wʌns] [geɪv] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [di'mɑːndid] ;

once	gave	the	promise	demanded	;
一次	给予	这	承诺	要求	;

听到这些令人安心的话语，年轻的吞火者们感到满意，立刻答应了对方的要求；

[ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l][ə; eɪ] — — [ðen] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] , [wer] , [ˌoʊvər'kʌm][wɪð; wɪθ]

and	Colonel	A	—	—	then	retired	to	his	chamber	,	where	,	overcome	with
和	上校	一个	—	—	然后	退休	到	他的	房间	,	在哪里	,	克服	和

[ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] ['vɔɪɪdʒ] ,

the	fatigue	of	a	rough	voyage	,
这	疲劳	的	一个	粗糙的	航程	,

随后，A上校回到了自己的房间，他因长途跋涉的疲惫而昏昏欲睡。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] ['snʌgli] [en'skɔnst] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]['mɔːfiəs; -fjuːs] .

he	soon	found	himself	snugly	ensconced	in	the	arms	of	Morpheus	.
他	很快	成立	他自己	舒适地	安顿下来	在	这	武器	的	墨菲斯	.

他很快发现自己舒适地依偎在梦乡的怀抱中。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['ruːdli] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ]

On	the	following	morning	he	was	rather	rudely	awakened	from	a	refreshing
在	这	下列的	早晨	他	曾是	相当	粗鲁地	觉醒	从	一个	令人耳目一新

['slʌmbər] [baɪ][ə; eɪ][laʊd] ['ræpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] - [dɔːr] ;

slumber	by	a	loud	rapping	at	his	chamber	-	door	;
睡眠	经过	一个	大声	说唱	在	他的	房间	-	门	;

第二天早上，他正睡得香甜，却被一阵响亮的敲门声粗暴地吵醒了。

[ænd; ənd][ɑːn] ['tʃælɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['vɪzɪtər] ,

and	on	challenging	his	early	visitors	,
和	在	具有挑战性的	他的	早期的	访客	,

并质问他早期的访客，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [lɔːrd] ['veləm] [ænd; ənd] ['ensən] - [huː]

he	was	informed	that	it	was	Captain	Lord	Vellum	and	Ensign	Warbottle	who
他	曾是	知情的	那	它	曾是	队长	主	羊皮纸	和	军旗	-	WHO

[wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['grævəst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

wished	to	speak	to	him	on	a	matter	of	the	gravest	importance	.
希望	到	说话	到	他	在	一个	事情	的	这	最严重的	重要性	.

他得知是维勒姆勋爵上尉和沃博特少尉想和他谈谈一件极其重要的事情。

- [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [mɔːr] [kən'viːniənt] ['aʊər][fɔːr; fər][jʊr; jər]['vɪzɪt] , ['dʒent(ə)lmən] , -

'	You	might	have	chosen	a	more	convenient	hour	for	your	visit	,	gentlemen	,	'
-	你	可能	有	选定	一个	更多的	方便的	小时	为了	你的	访问	,	先生们	,	-

[sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

said	the	colonel	,
说	这	上校	,

"先生们，你们或许可以选择一个更方便的时间来访，"上校说道。

[huː] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [loʊθ] [tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði]

who	was	naturally	loath	to	rise	from	his	bed	at	five	o'clock	on	the
WHO	曾是	自然	厌恶	到	上升	从	他的	床	在	五	点钟	在	这

[fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] .

first	morning	after	his	voyage	.
第一的	早晨	后	他的	航程	.

航行结束后的第一个早晨，他自然不愿在五点钟起床。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] “ [ə'fer] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , ” ['kɜːrn(ə)l] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [rɪ'plaɪ] , - [ænd; ənd]

'	It	is	an	“	affair	of	honour	,	”	colonel	,	'	was	the	significant	reply	,	'	and
-	它	是	一个	“	事务	的	荣誉	,	”	上校	,	-	曾是	这	重要的	回复	,	-	和

['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'leɪd] .

cannot	be	delayed	.
不能	是	延迟	.

“这是关乎荣誉的事，上校，”对方意味深长地回答道，“不能拖延。”

[wiː; wi][beg][juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt][juː 'es] ['ɪnstəntli] .

We	beg	you	will	admit	us	instantly	.
我们	求	你	将要	承认	我们	即刻	.

我们恳求您立即接纳我们。

- [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][roʊz][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] ['kʌmər] .

'	The	colonel	rose	and	opened	the	door	to	the	early	comers	.
-	这	上校	玫瑰	和	打开	这	门	到	这	早期的	来者	.

上校起身，为早到的人打开了门。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['hænsəm] [jʌŋ] [men] ,

They	were	two	handsome	young	men	,
他们	是	二	英俊的	年轻的	男人	,

他们是两个英俊的年轻男子。

[huː] [hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [ɔː'redi] [ə'træktɪd] ['kɜːrn(ə)l][ə; eɪ] — — - [es] [ə'tenʃ(ə)n]

who	had	on	the	previous	evening	already	attracted	Colonel	A	—	—	'	s	attention
WHO	有	在	这	以前的	晚上	已经	吸引	上校	一个	—	—	-	s	注意力

[baɪ][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['frendlinəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

by	the	extreme	friendliness	which	they	exhibited	for	each	other	.
经过	这	极端	友善	哪个	他们	展出	为了	每个	其他	.

前一天晚上，他们之间表现出的极度友好已经引起了A上校的注意。

[ðeɪ] [rɪ'spektfəli] [sə'luːtid][ðer; ðər] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

They	respectfully	saluted	their	commanding	officer	as	they	entered	the	room	,
他们	尊敬	敬礼	他们的	指挥	官	作为	他们	进入	这	房间	,

他们进入房间时，恭敬地向指挥官敬礼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætər] [broʊk][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['saɪləns][baɪ] [dɪ'mændɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]

and	the	latter	broke	an	awkward	silence	by	demanding	of	them	the
和	这	后者	打破	一个	尴尬的	沉默	经过	要求	的	他们	这

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪt] .

object	of	their	visit	.
目的	的	他们的	访问	.

后者打破了尴尬的沉默，询问他们此行的目的。

['ensən] - [ə'gen] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [sə'luːt] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

Ensign	Warbottle	again	raised	his	hand	in	salute	as	he	replied	:
军旗	-	再次	提高	他的	手	在	礼炮	作为	他	回复	:

沃博特少尉再次举手敬礼，回答道：

- [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [faɪt] , ['kɜːrn(ə)l] . -

'	We	have	come	to	ask	your	permission	to	fight	,	colonel	.	'
-	我们	有	来	到	问	你的	允许	到	斗争	,	上校	.	-

“上校，我们是来请求您允许我们参战的。”

- [ɪn'diːd] ! - [ɪk'skleɪmd] ['kɜːrn(ə)l][ə; eɪ] — — . - [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [greɪt] [frendz] . -

'	Indeed	!	'	exclaimed	Colonel	A	—	—	.	'	I	thought	you	were	great	friends	.	'
-	的确	!	-	惊呼	上校	一个	—	—	.	-	我	想法	你	是	伟大的	朋友们	.	-

“真是如此！”A上校惊呼道，“我还以为你们是很好的朋友呢。”

- [jes] , ['kɜːrn(ə)l] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [juːθ] ['ʌpwərd] ,
' **Yes , colonel , we have been most intimate friends from our youth upward ,**
- 是的 , 上校 , 我们 有 到过 最多 亲密的 朋友们 从 我们的 青年 向上 ,
- [sed] [lɔːrd] ['veləm] ,
' **said Lord Vellum ,**
- 说 主 羊皮纸 ,

"是的，上校，我们从青年时代起就是非常亲密的朋友，"韦勒姆勋爵说道。

- [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'spekt] [iːtʃ] ['ʌðər] ['veri] [sɪn'sɪrli] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]
' **and we respect each other very sincerely ; but we have had a**
- 和 我们 尊重 每个 其他 非常 真挚地 ; 但 我们 有 有 一个
[dɪ'spjuːt] ,
dispute ,
争议 ,

我们彼此非常尊重，真心实意；但我们之间有过争执，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['wuːndɪd] ['ɑːnər] [mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfaɪd] . -
and our wounded honour must be satisfied . '
和 我们的 受伤 荣誉 必须 是 使满意 . -

我们受伤的荣誉必须得到抚慰。

- [ðen] [aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kɜːrd] , ['dʒent(ə)lmən] ,
' **Then I presume that something very serious must have occurred , gentlemen ,**
- 然后 我 怙 那 某物 非常 严肃的 必须 有 发生 , 先生们 ,

"那么，先生们，我推测一定发生了什么非常严重的事情。"

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['oʊnli] ['remədi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ? -
to make the only remedy for it a recourse to the pistol ? '
到 制作 这 仅有的 补救 为了 它 一个 追索权 到 这 手枪 ? -

难道唯一的解决办法就是诉诸枪支吗?

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['mætər] , ['kɜːrn(ə)l] , - [rɪ'plaɪd] ['ensən] - ; - [ænd; ənd]
' **It is indeed a very serious matter , colonel , ' replied Ensign Warbottle ; ' and**
- 它 是 的确 一个 非常 严肃的 事情 , 上校 , - 回复 军旗 - ; - 和
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] .
it is this .
它 是 这 .

"这的确是一件非常严重的事情，上校，"沃博特少尉回答说，"事情是这样的。"

['æftər][juː; jʊ][hæd; həd][left][ðə; ði] ['teɪbl] [læst] [naɪt] ,
After you had left the table last night ,
后 你 有 左边 这 桌子 最后的 夜晚 ,

昨晚你离开餐桌后，

[wiː; wi] [tʃæt] ['oʊvər] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌjuː 'es][ə'baʊt][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ɪn] ['lʌndən] ['leɪtli] ;
we chatted over what you told us about the doings in London lately ;
我们 聊天 超过 什么 你 讲述 我们 关于 这 行为 在 伦敦 最近 ;

我们聊起了你最近告诉我们的伦敦发生的事情；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [aɪ] [riˈmɑːkt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə]
and in the enthusiasm of the moment , I remarked that I should like to
和 在 这 热情 的 这 片刻 , 我 评论 那 我 应该 喜欢 到
[biː; bi][ðer; ðər] ,
be there ,
是 那里 ,

当时我情绪激动，脱口而出说我也想去那里。

['raɪdɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [laɪf] [gɑːrdz] , [ænd; ənd] ['eskɔːtɪŋ] [ðə; ði] [prɪns]

riding	at	the	head	of	a	troop	of	Life	Guards	,	and	escorting	the	Prince
骑术	在	这	头	的	一个	部队	的	生活	卫兵	,	和	护送	这	王子

['riːdʒənt] ,

Regent	,
摄政	,

他率领一支皇家卫队，护送摄政王。

[wɪð; wɪθ][maɪ]['sɪlvər] ['helmɪt] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd][maɪ] [drɔːn] [sɔːrd] [ɪn][maɪ][hænd] .

with	my	silver	helmet	glittering	in	the	sun	and	my	drawn	sword	in	my	hand	.
和	我的	银	头盔	闪闪发光	在	这	太阳	和	我的	绘制	剑	在	我的	手	.

我的银色头盔在阳光下闪闪发光，我手中握着拔出的剑。

[ˌwerə'pɑːn] [lɔːrd] ['veləm] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feðər] - [bed]['soʊldʒər] ,

Whereupon	Lord	Vellum	said	with	a	sneer	that	I	was	a	feather	-	bed	soldier	,
于是	主	羊皮纸	说	和	一个	冷笑	那	我	曾是	一个	羽毛	-	床	士兵	,

于是，维勒姆勋爵冷笑着说我是个只会睡羽绒被的士兵。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['leðərn] ['helmɪt] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] . [aɪ]

and	that	a	leathern	helmet	would	be	quite	good	enough	for	such	as	I	.	I
和	那	一个	皮革	头盔	会	是	相当	好的	足够的	为了	这样的	作为	我	.	我

[tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ;

took	no	notice	of	this	remark	;
采取	不	注意	的	这	评论	;

他还说，像我这样的人戴个皮头盔就足够了。我没把这话放在心上；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] ;

but	I	was	annoyed	and	excited	;
但	我	曾是	恼怒	和	兴奋的	;

但我既恼火又兴奋；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['fɜːrðər] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [gɑːrdz] [wɔːr] [bræs]

and	when	he	further	asserted	that	the	officers	of	the	Life	Guards	wore	brass
和	什么时候	他	更远	断言	那	这	警官	的	这	生活	卫兵	穿着	黄铜

['helmɪts] ,

helmets	,
头盔	,

当他进一步断言皇家卫队的军官们都戴着黄铜头盔时，

['hjuːmən]['neɪtʃər][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][laɪ] .

human	nature	could	stand	it	no	longer	,	and	I	gave	him	the	lie	.
人类	自然	可以	站立	它	不	更长	,	和	我	给予	他	这	说谎	.

人性再也无法容忍这种欺骗，于是我向他撒了谎。

[hiː; hi] [ri'tælieitid] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] ; [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , ['kɜːrn(ə)l][ə; eɪ] — — ,

He	retaliated	by	striking	me	on	the	face	;	an	insult	,	Colonel	A	—	—	,
他	报复	经过	引人注目	我	在	这	脸	;	一个	侮辱	,	上校	一个	—	—	,

[wɪtʃ] ['dʒʌstifaiz] [ˌem 'iː] ,

which	justifies	me	,
哪个	证明其合理性	我	,

他反击打了我的脸；这是侮辱，A上校——，这证明我的行为是正当的。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪn] [dɪ'mændɪŋ] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] ['miːtɪŋ] .

I	think	,	in	demanding	a	hostile	meeting	.
我	思考	,	在	要求	一个	敌对的	会议	.

我认为，这是在要求召开一次充满敌意的会议。

- [ðə; ði][læst][wɜːrdz][wɜːr; wər] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] ['miːnɪŋ] ,

'	The	last	words	were	said	in	a	manner	which	admitted	of	only	one	meaning	,
-	这	最后的	字	是	说	在	一个	方式	哪个	承认	的	仅有的	一	意义	,

“最后那句话的语气只有一个意思，那就是……”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl]['heɪtrɪd][ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] .

and	the	two	young	officers	exchanged	glances	of	mutual	hatred	and	defiance	.
和	这	二	年轻的	警官	交换	眼神	的	相互的	仇恨	和	蔑视	.

两名年轻军官交换了一个充满仇恨和挑衅的眼神。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [greɪv] , ['dʒent(ə)lmən] , - [sen'tenʃəsli] [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] :

'	It	is	indeed	grave	,	gentlemen	,	'	sententiously	remarked	the	colonel	:
-	它	是	的确	严重	,	先生们	,	-	义正言辞地	评论	这	上校	:

"这的确是件严肃的事，先生们，"上校一本正经地说道：

- [ðə; ði] ['helmits] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [laɪf] [gɑːrdz] [ɑːr; ər] ['niːðər] ['sɪlvər] [nɔːr] [bræs] ,

'	the	helmets	worn	by	the	officers	of	His	Majesty's	Life	Guards	are	neither	silver	nor	brass	,
-	这	头盔	磨损	经过	这	警官	的	他的	陛下的	生活	卫兵	是	两者都不	银	也不	黄铜	,

"国王陛下近卫军官所戴的头盔既不是银的也不是铜的。"

[bʌt; bət] [waɪt] ['met(ə)l] ['lækərd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] - [gɪlt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ,

but	white	metal	lacquered	with	silver	-	gilt	;	but	this	information	will	not	,	I	presume	,
但	白色的	金属	漆面	和	银	-	镀金	;	但	这	信息	将要	不是	,	我	怙	,

但却是镀银鎏金的白金属；但我估计，这条信息不会……

['ɔːltər][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] .

alter	the	position	of	affairs	.
改变	这	位置	的	事务	.

改变事态发展。

[duː][juː; jʊ] [stɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [aʊt] ? -

Do	you	still	wish	to	fight	the	question	out	?	'
做	你	仍然	希望	到	斗争	这	问题	出去	?	-

你还想就这个问题争论下去吗?

- ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] .

'	Certainly	,	sir	!	'	exclaimed	the	two	officers	.
-	当然	,	先生	!	-	惊呼	这	二	警官	.

"当然可以，长官！"两位军官齐声说道。

- ['veri] [wel] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['greɪvli] ,

'	Very	well	,	'	replied	the	colonel	gravely	,
-	非常	出色地	,	-	回复	这	上校	严重地	,

"很好，"上校严肃地回答道。

- [fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌɪntər'poʊz] ['eni]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] ['miːtɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] ;

'	far	be	it	from	me	to	interpose	any	obstacle	to	your	meeting	,	gentlemen	;
-	远的	是	它	从	我	到	插入	任何	障碍	到	你的	会议	,	先生们	;

我绝不会阻挠你们的会面，先生们；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['duːəl][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] [wʌn] ,

but	this	duel	must	be	a	serious	one	,
但	这	决斗	必须	是	一个	严肃的	一	,

但这场决斗必须是认真的。

[æz; əz] [bi'fits] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][ðə; ði] [laɪf] [gɑːrdz] - ['helmits] ,

as	befits	so	important	a	question	as	the	Life	Guards	'	helmets	,
作为	适合	所以	重要的	一个	问题	作为	这	生活	卫兵	-	头盔	,

正如救生员头盔这样重要的问题一样，

[ænd; ənd][nɑːt][æn; ən] [əˈfer] [rɪˈzʌltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɪr] [skrætʃ] ,

and	not	an	affair	resulting	in	a	mere	scratch	,
和	不是	一个	事务	结果	在	一个	仅仅	划痕	,

而且并非仅仅是一场小伤小痛的婚外情。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌʌndərˈstænd][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ðiːz] [mes] ['kwɔrəlz] .

as	I	am	given	to	understand	is	generally	the	case	in	these	mess	quarrels	.
作为	我	是	给定	到	理解	是	一般来说	这	案件	在	这些	混乱	争吵	.

据我了解，这种情况在这些混乱的争吵中通常都很常见。

[rɪˈmembər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][nɑːt] ['spænɪʃ] [brɑːˈvəʊ; 'brɑːvəʊ] ,

Remember	that	you	are	British	officers	and	not	Spanish	bravoes	,
记住	那	你	是	英国	警官	和	不是	西班牙语	太棒了!	,

记住，你们是英国军官，不是西班牙士兵。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi]['vɪndɪˌkeɪtid][baɪ][ðə; ði]

and	that	the	honour	of	a	British	officer	can	only	be	vindicated	by	the
和	那	这	荣誉	的	一个	英国	官	能	仅有的	是	证明无罪	经过	这

[deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] { - }

death	of	his	{	331	}
死亡	的	他的	{	-	}

而英国军官的荣誉只能通过他的死亡来维护{331}

[əˈpoʊnənt] .

opponent	.
对手	.

对手。

[goʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [faɪt] [jʊr; jər]['duːəl] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [miːt] [ðə; ði][sərˈvaɪvər][ɑːn][hɪz; ɪz]

Go	,	gentlemen	,	and	fight	your	duel	;	and	I	will	meet	the	survivor	on	his
去	,	先生们	,	和	斗争	你的	决斗	;	和	我	将要	见面	这	幸存者	在	他的

[rɪˈtɜːrn] .

return	.
返回	.

去吧，先生们，去决斗吧；我会在幸存者凯旋归来时迎接他。

- [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [səˈluːtid] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][rɪˈtaɪərd] .

'	The	two	young	men	saluted	the	colonel	and	retired	.
-	这	二	年轻的	男人	敬礼	这	上校	和	退休	.

两名年轻人向陆军上校敬礼后退了回去。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] ,

A	few	minutes	afterwards	,
一个	很少	分钟	然后	,

几分钟后，

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər]['sekəndz; sɪˈkɑːndz][wɜːr; wər] [siːn] ['hʌriŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

they	and	their	seconds	were	seen	hurrying	off	to	the	place	of
他们	和	他们的	秒	是	已见	匆忙	离开	到	这	地方	的

['miːtɪŋ] — [ə; eɪ][spɑːt] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gærɪsn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [æz; əz] - ['duːəl] ['ævənuː] .

meeting	—	a	spot	which	is	known	in	the	garrison	to	this	day	as	'	Duel	Avenue	.
会议	—	一个	点	哪个	是	已知	在	这	驻军	到	这	天	作为	-	决斗	大街	.

人们看到他们和他们的助手匆匆赶往会面地点——这个地点至今在驻军中仍被称为"决斗大道"。

- [θriː] ['aʊərz]['leɪtər] , ['kɜːrn(ə)l][ə; eɪ] — — [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] [tuː; tə][ɪn'spekt]

'	Three	hours	later	,	Colonel	A	—	—	went	down	into	the	parade	-	ground	to	inspect
-	三	小时	之后	,	上校	一个	—	—	去	向下	进入	这	游行	-	地面	到	检查

[ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

the	regiment	,
这	团	,

三个小时后，A上校下到操场检阅全团。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][sər'praɪzd][tu:; tə][si:][bəuθ][lɔ:rd]['veləm][ænd; ənd]['ensən] -
and **he** **was** **surprised** **to** **see** **both** **Lord** **Vellum** **and** **Ensign** **Warbottle** -
和 他 曾是 惊讶 到 看 两个都 主 羊皮纸 和 军旗 -

[ə'mʌŋst][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][hu:][ə'prouʧt][hɪm; ɪm][tu:; tə][gɪv][ðer; ðər]['mɔ:rnɪŋ][sə'lu:t] .
amongst **the** **officers** **who** **approached** **him** **to** **give** **their** **morning** **salute** **.**
在 这 警官 WHO 接近 他 到 给 他们的 早晨 礼炮 .

令他惊讶的是，前来向他敬礼的军官中竟然有韦勒姆勋爵和沃博特少尉。

[ðə; ði]['lætər][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn][ə; eɪ][slɪŋ] ;
The **latter** **had** **his** **arm** **in** **a** **sling** **;**
这 后者 有 他的 手臂 在 一个 吊索 ;

后者手臂吊着绷带;

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][stɜ:rn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l][ə; eɪ] — — [æz; əz][tu:; tə]['weðər][ðə; ði]
and **to** **the** **stern** **inquiry** **of** **Colonel** **A** **—** **—** **as** **to** **whether** **the**
和 到 这 船尾 询问 的 上校 一个 — — 作为 到 无论 这
['du:əl][hæd; həd][jet]['teɪkən][pleɪs] ,
duel **had** **yet** **taken** **place** **,**
决斗 有 然而 已采取 地方 ,

而A上校则严厉地询问决斗是否已经发生，

[hi:; hi][rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔ:rst][smaɪl]['laɪtɪŋ][ʌp][hɪz; ɪz][feɪs] : - [jes] , ['kɜ:rn(ə)l] ;
he **replied** **,** **with** **a** **forced** **smile** **lighting** **up** **his** **face** **:** **'** **Yes** **,** **colonel** **;**
他 回复 , 和 一个 强制 微笑 灯光 向上 他的 脸 : - 是的 , 上校 ;

他脸上挤出一丝笑容，回答道："是的，上校;

[hɪz; ɪz]['lɔ:rdʃɪp][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ə; eɪ]['næsti][skrætʃ][ɪn][ðə; ði][ɑ:rm] . -
his **lordship** **has** **given** **me** **a** **nasty** **scratch** **in** **the** **arm** **.** **'**
他的 领主 有 给定 我 一个 可恶的 划痕 在 这 手臂 . -

大人在我胳膊上划了一道很深的口子。

- [ə; eɪ][skrætʃ][ɪn][ðə; ði][ɑ:rm] ! - [ɪk'skleɪmd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][kən'temptʃuəsli] .
' **A** **scratch** **in** **the** **arm** **!** **'** **exclaimed** **the** **colonel** **contemptuously** **.**
- 一个 划痕 在 这 手臂 ! - 惊呼 这 上校 轻蔑地 .

"胳膊上划了一道口子！"上校轻蔑地说道。

- [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ][kɔ:l][ðæt]['faɪtɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] — [du:][ju:; jʊ][kɔ:l][ðæt]['faɪtɪŋ] ?
' **And** **do** **you** **call** **that** **fighting** **,** **gentlemen** **—** **do** **you** **call** **that** **fighting** **?**
- 和 做 你 称呼 那 斗争 , 先生们 — 做 你 称呼 那 斗争 ?

"你们管这叫打架吗，先生们？你们管这叫打架吗？"

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ]['kwestʃən][æz; əz][ðə; ði]['helmits][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z][laɪf]
And **for** **so** **important** **a** **question** **as** **the** **helmets** **of** **His** **Majesty's** **Life**
和 为了 所以 重要的 一个 问题 作为 这 头盔 的 他的 陛下的 生活
[gɑ:rdz] !
Guards **!**
卫兵 !

而这竟然是关于国王陛下近卫军头盔这样重要的问题!

[bɑ:] !
Bah **!**
呸 !

呸!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nʌθɪŋ] !
it **is** **nothing** **!**
它 是 没有什么 !

没什么!

[ðɪs]['mætər][mʌst; məst][bi:; bi][fɔ:t]['oʊvər][ə'gen] ,
This **matter** **must** **be** **fought** **over** **again** **,**
这 事情 必须 是 战斗 超过 再次 ,

这件事必须重新争论。

['ʌndər] [peɪn] [ʌv; əv] ['ɪnstənt] [dɪs'mɪs(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪf] [maɪ] ['ɔːrdər] [biː; bi] [ˌdɪsə'beɪd] ！ -

under	pain	of	instant	dismissal	from	the	service	if	my	order	be	disobeyed	!	'
在下面	疼痛	的	立即的	解雇	从	这	服务	如果	我的	命令	是	违抗命令	！	-

如果我命令有人违抗，我将立即开除军籍！

- [bʌt; bət] - — — [bɪ'gæn] [lɔːrd] ['veləm] ， [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði]

'	But	'	—	—	began	Lord	Vellum	,	attempting	to	express	his	satisfaction	at	the
-	但	-	—	—	开始	主	羊皮纸	，	尝试	到	表达	他的	满意	在	这

[ˌrepə'reɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['ɑːnər] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

reparation	his	wounded	honour	had	received	.
赔偿	他的	受伤	荣誉	有	已收到	.

“但是——”维勒姆勋爵开口道，试图表达他对受损荣誉所得到补偿的满意之情。

- [bʌt; bət] [ˌem 'iː] [noʊ] [bʌts] , ['dʒent(ə)lmən] ！ - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['æŋgrəli] .

'	But	me	no	buts	,	gentlemen	!	'	exclaimed	the	colonel	angrily	.
-	但	我	不	但是	，	先生们	！	-	惊呼	这	上校	愤怒地	.

“但是，先生们，别跟我争辩！”上校愤怒地喊道。

- [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

'	I	have	the	Prince's	instructions	on	this	point	,
-	我	有	这	王子的	指示	在	这	观点	，

“关于这一点，我已收到王子的指示。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [jʊr; jər] [oʊn] ['ɑːnər] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɑːpər] ['mænər] ,

and	it	is	for	you	to	vindicate	your	own	honour	in	a	proper	manner	,
和	它	是	为了	你	到	表白	你的	自己的	荣誉	在	一个	恰当的	方式	，

而维护自身荣誉，乃是你的职责所在。

[ɔːr] [rɪ'taɪər] [dɪs'greɪst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiːz] ['sɜːrvɪs] .

or	retire	disgraced	from	His	Majesty's	service	.
或者	退休	蒙羞的	从	他的	陛下的	服务	.

或蒙羞地从国王陛下的麾下退休。

- [ðɪs] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [wʌz; wəz] [wʌn] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] ;

'	This	alternative	was	one	not	to	be	thought	of	;
-	这	选择	曾是	一	不是	到	是	想法	的	;

“这种替代方案根本不应该被考虑；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['skersli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['faɪər] - ['iːtər] [tʃoʊz] ['ræðər] [tuː; tə]

and	it	need	scarcely	be	said	that	the	young	fire	-	eaters	chose	rather	to
和	它	需要	几乎	是	说	那	这	年轻的	火	-	食客	选择	相当	到

[faɪt] [ə'gen] [ðæn; ðən] [biː; bi] [kæ'ʃɪəd] .

fight	again	than	be	cashiered	.
斗争	再次	比	是	收银员	.

不难理解，这些年轻的喷火者宁愿再次战斗，也不愿被开除。

[ðə; ði] ['duːəl] [wʌz; wəz] [fɔːt] [ə'gen] ,

The	duel	was	fought	again	,
这	决斗	曾是	战斗	再次	，

决斗再次爆发。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [lɔːrd] ['veləm] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːdi] — [ə; eɪ] [wuːnd] [wɪtʃ] [leɪd]

and	this	time	Lord	Vellum	was	shot	through	the	body	—	a	wound	which	laid
和	这	时间	主	羊皮纸	曾是	射击	通过	这	身体	—	一个	伤口	哪个	铺设

[hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [sɪk] - [bed] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] .

him	on	a	sick	-	bed	for	two	months	.
他	在	一个	生病的	-	床	为了	二	几个月	.

这一次，维勒姆勋爵被子弹击穿了身体——这一伤使他卧床不起两个月。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [lɔːŋ] ['pɪriəd] ['meni] ['kwɔrəlz] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [mes] - ['teɪbl] ,

During	this	long	period	many	quarrels	had	taken	place	at	the	mess	-	table	,
期间	这	长的	时期	许多	争吵	有	已采取	地方	在	这	混乱	-	桌子	，

在这漫长的一段时间里，食堂里发生过许多争吵。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['setld] [baɪ][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l]['æktɪŋ] [æz; əz] - ['ɑ:rbɪtreɪtər] ;

some	of	which	had	been	settled	by	the	colonel	acting	as	'	arbitrator	;
一些	的	哪个	有	到过	定居	经过	这	上校	表演	作为	-	仲裁人	;

其中一些问题已经由担任"仲裁人"的上校解决;

- [ænd; ənd] ['ʌðər] [stʊd] ['oʊvər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [faɪt] — [ə; eɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

'	and	others	stood	over	for	his	permission	to	fight	—	a	permission	which
-	和	其他的	站立	超过	为了	他的	允许	到	斗争	—	一个	允许	哪个

[hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][grænt][ʌn'tɪl][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][lɔ:rd] - ['ɪlnəs] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm]

he	refused	to	grant	until	the	result	of	Lord	Vellum's	illness	should	become
他	拒绝	到	授予	直到	这	结果	的	主	-	疾病	应该	变得

[noʊn] .

known	.
已知	.

其他人则等着他允许他们参战——但他拒绝批准，直到韦勒姆勋爵的病情结果出来为止。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['kɜ:rn(ə)l][ə; eɪ] — — [hæd; həd] [kə'mju:nikeitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]

In	the	meantime	Colonel	A	—	—	had	communicated	with	the	Duke	of
在	这	与此同时	上校	一个	—	—	有	沟通	和	这	公爵	的

['welɪŋtən] ,

Wellington	,
惠灵顿	,

与此同时，A——上校与威灵顿公爵取得了联系。

[frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ɪk'splɪsɪt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['mætər] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði]

from	whom	he	received	explicit	instructions	to	carry	the	matter	out	to	the
从	谁	他	已收到	显式	指示	到	携带	这	事情	出去	到	这

['bɪtər] [end] ,

bitter	end	,
苦的	结尾	,

他从某人那里得到了明确的指示，要将此事彻底解决。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [mi:nz] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə][ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fæst]

as	the	only	means	of	putting	a	stop	to	a	matter	which	was	fast
作为	这	仅有的	方法	的	推杆	一个	停止	到	一个	事情	哪个	曾是	快速地

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rld] - [waɪd]['skænd(ə)l] .

becoming	a	world	-	wide	scandal	.
成为	一个	世界	-	宽的	丑闻	.

这是阻止事态迅速演变成全球丑闻的唯一办法。

[lɔ:rd] ['veləm] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [ə'tendid] [tu:; tə] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [baɪ][hɪz; ɪz] - [frend] [ænd; ənd]

Lord	Vellum	was	carefully	attended	to	during	his	illness	by	his	'	friend	and
主	羊皮纸	曾是	小心	参加	到	期间	他的	疾病	经过	他的	-	朋友	和

['enəmi] - ['ensən] - ,

enemy	'	Ensign	Warbottle	,
敌人	-	军旗	-	,

维勒姆勋爵生病期间，受到了他的"朋友兼敌人"沃博特少尉的悉心照料。

[tu:; tə] [hu:z] ['efərts] [hi:; hi][nɑ:t]['oʊnli] [oʊd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

to	whose	efforts	he	not	only	owed	his	life	,
到	谁	努力	他	不是	仅有的	欠款	他的	生活	,

他的生命不仅归功于他的努力，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [mʌnθs] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wɔ:k]

but	was	enabled	at	the	end	of	the	two	months	to	take	a	short	walk
但	曾是	已启用	在	这	结尾	的	这	二	几个月	到	拿	一个	短的	走

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] .

every	morning	.
每一个	早晨	.

但两个月后，他被允许每天早上进行一次短途散步。

[hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [ðen] [prə'si:did] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [bɪ'keɪm] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [wɔ:k]
His recovery then proceeded rapidly , and he soon became enabled to walk
他的 恢复 然后 继续 快速 , 和 他 很快 成为 已启用 到 走
[wɪ'ðaʊt] ['eni] [sə'pɔ:rt] [wət'evər] .
without any support whatever .
没有 任何 支持 任何 .

之后他的康复进展迅速，很快就能独立行走，无需任何辅助。

[ðə; ði] [tu:] [frendz] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [tə'geðər] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ,
The two friends were walking together one morning ,
这 二 朋友们 是 步行 一起 一 早晨 ,

一天早晨，两个朋友结伴散步。

[wen] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðəm'selvz] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['kɜ:rn(ə)l][ə; eɪ] — — .
when they suddenly found themselves face to face with Colonel A — — .
什么时候 他们 突然 成立 他们自己 脸 到 脸 和 上校 一个 — — .

当他们突然发现自己与A上校面对面时——。

- [ɑ:] , ['dʒent(ə)lmən] , [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] !
' Ah , gentlemen , good - morning !
- 啊 , 先生们 , 好的 - 早晨 !

“啊，先生们，早上好！”

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lætər] .
' exclaimed the latter .
- 惊呼 这 后者 .

“后者惊呼道。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [aʊt] [ə'gen] ,
' I am delighted to see his lordship out again ,
- 我 是 高兴极了 到 看 他的 领主 出去 再次 ,

“我很高兴看到阁下再次出庭。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [naʊ] [ɪ'neɪb(ə)l][ju:; jʊ][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] [ə'fer] [də:nɔ:] [ɪn][ə; eɪ]
especially as it will now enable you to finish your affaire d'honneur in a
尤其 作为 它 将要 现在 使能够 你 到 结束 你的 事件 荣誉 在 一个
[mɔ:r] [ˌsætɪs'fæktəri] ['mænər] .
more satisfactory manner .
更多的 令人满意的 方式 .

尤其因为它现在能让你以更令人满意的方式完成你的荣誉事务。

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fəsərz] , ['skersli] [bɪ'li:vɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪrz] , [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [strʌk]
' The young officers , scarcely believing their own ears , were for a time struck
- 这 年轻的 警官 , 几乎 相信 他们的 自己的 耳朵 , 是 为了 一个 时间 击
[dʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
dumb with astonishment ,
哑的 和 惊讶 ,

“年轻的军官们简直不敢相信自己的耳朵，一时之间震惊得说不出话来。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv]
and they gazed at each other and at the colonel with looks of
和 他们 凝视 在 每个 其他 和 在 这 上校 和 看起来 的
[bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .
bewilderment and despair .
困惑 和 绝望 .

他们面面相觑，又看向上校，脸上满是困惑和绝望。

- [ju:; jʊ] [si:] , ['dʒent(ə)lmən] , - [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ['greɪvli] ,
' You see , gentlemen , ' said the colonel gravely ,
- 你 看 , 先生们 , - 说 这 上校 严重地 ,

“你们看，先生们，”上校严肃地说，

- [ðæt] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [gɑːrdz] - ['helmits] [ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [aɪ]
' that this question of the Life Guards ' helmets is of such importance that I
- 那 这 问题 的 这 生活 卫兵 - 头盔 是 的 这样的 重要性 那 我
[diːmd] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l] ,
deemed it advisable ,
被认为 它 建议 ,

"鉴于救生员头盔问题如此重要，我认为有必要....."

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['ɪlnəs] , [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
since his lordship's illness , to write to the Duke of Wellington on the subject
自从 他的 领主的 疾病 , 到 写 到 这 公爵 的 惠灵顿 在 这 主题
;
;
;

由于阁下生病，就此事致函威灵顿公爵；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['greɪsɪz] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ði]['duːəl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'nuːd] [ə'gen]
and I have here His Grace's orders that the duel should be renewed again
和 我 有 这里 他的 格蕾丝 订单 那 这 决斗 应该 是 更新 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bætnts] [hæz; həz] [bɪn] ['fɔːfitid] .
and again until the life of one of the combatants has been forfeited .
和 再次 直到 这 生活 的 一 的 这 战斗人员 有 到过 丧失 .

我这里有陛下的命令，决斗要一次又一次地重新开始，直到其中一名决斗者丧命为止。

- [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , ['kɜːrn(ə)l][ə; eɪ] — — [druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brest] - ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
' As he spoke , Colonel A — — drew from the breast - pocket of his
- 作为 他 辐 , 上校 一个 — — 画 从 这 胸部 - 口袋 的 他的
[kəu'tiː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['letər] ,
coatee a large letter ,
外套 一个 大的 信 ,

"说话间，A上校从外套胸前的口袋里掏出一封大信，

['berɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['envəloʊp][ðə; ði][wɜːrdz] - [ɑːn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['sɜːrvɪs] - [ɪn][lɑːrdʒ] [blæk] ['letərz] ,
bearing on its envelope the words ' On His Majesty's Service ' in large black letters ,
轴承 在 它是 信封 这 字 - 在 他的 陛下的 服务 - 在 大的 黑色的 信件 ,

信封上用黑色大字写着"为陛下效力"。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ðə; ði]['noʊtɪs][ɪn] [red] [ɪŋk] , - ['veri] ['ɜːrdʒənt] . -
and in one corner the notice in red ink , ' Very Urgent . '
和 在 一 角落 这 注意 在 红色的 墨水 , - 非常 紧迫的 . -

角落里用红墨水写着："非常紧急"。

- [bʌt; bət] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ensən] , - [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [hæz; həz][nɑːt] [rɪ'kʌvərd] [jet] ; [bɪ'saɪdz] -
' But , ' said the young ensign , ' his lordship has not recovered yet ; besides '
- 但 , - 说 这 年轻的 军旗 , - 他的 领主 有 不是 恢复 然而 ; 除了 -
— —
— —
— —

"但是，"年轻的少尉说，"大人还没有恢复过来；而且....."

- [wen] [wʌn][kæn; kən] [wɔːk] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , - [wʌn][kæn; kən]['ɔːlsoʊ]['faɪər] [ɔːf] [ə; eɪ]
' When one can walk , ' interrupted the colonel , ' one can also fire off a
- 什么时候 一 能 走 , - 中断 这 上校 , - 一 能 还 火 离开 一个
['pɪst(ə)l] ;
pistol ;
手枪 ;

"只要能走路，"上校打断道，"就能开枪射击；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kən'duːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðæt]

and	it	is	not	conducive	to	the	interests	and	dignity	of	the	service	that
和	它	是	不是	有利的	到	这	兴趣	和	尊严	的	这	服务	那

[soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['bɑːdi] - [gɑːrd]

so	important	a	question	as	the	equipment	of	His	Majesty's	body	-	guard
所以	重要的	一个	问题	作为	这	设备	的	他的	陛下的	身体	-	警卫

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [lɔːŋgər][biː; bi][left] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

should	any	longer	be	left	undecided	.
应该	任何	更长	是	左边	未决定	.

像国王陛下卫队装备这样重要的问题继续悬而未决，不利于该部门的利益和尊严。

- [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz] , [huː] [hæd; həd] [si'mentid] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] [ə'nuː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

'	The	two	young	officers	,	who	had	cemented	their	friendship	anew	during	the
-	这	二	年轻的	警官	,	WHO	有	水泥	他们的	友谊	重新	期间	这

['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] ,

period	of	illness	,
时期	的	疾病	,

“这两位年轻军官在生病期间重新巩固了他们的友谊，

[hɪr] [tʊk] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz][ænd; ənd] [geɪzd] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['saɪləntli]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [feɪs] .

here	took	each	other's	hands	and	gazed	long	and	silently	into	each	other's	face	.
这里	采取	每个	其他的	双手	和	凝视	长的	和	默默	进入	每个	其他的	脸	.

他们握住彼此的手，久久地、默默地凝视着对方的脸庞。

['kɜːrn(ə)l][ə; eɪ] — — [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['riːəli] [pə'zest]

Colonel	A	—	—	turned	away	to	hide	his	emotion	;	for	being	really	possessed
上校	一个	—	—	转向	离开	到	隐藏	他的	情感	;	为了	存在	真的	拥有

[ʌv; əv][ə; eɪ]['kaɪndli][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

of	a	kindly	disposition	,
的	一个	亲切地	处置	,

A上校——转过身去掩饰自己的情绪；因为他其实心地善良。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd] [ˌʌn'bendɪŋ] [pɑːrt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld]

he	began	to	regret	the	stern	and	unbending	part	he	had	been	called
他	开始	到	后悔	这	船尾	和	不屈	部分	他	有	到过	称为

[ə'pɑːn][tuː; tə][pər'fɔːrm] .

upon	to	perform	.
之上	到	履行	.

他开始后悔自己被要求扮演的严厉而毫不妥协的角色。

['brʌʃɪŋ] [ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Brushing	the	signs	of	his	weakness	away	from	his	eyes	,
刷牙	这	标志	的	他的	弱点	离开	从	他的	眼睛	,

他拂去眼角流露出的虚弱神色。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tɔːrdz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [sed] : - ['dʒent(ə)lmən] ,

he	turned	once	more	towards	the	young	officers	and	said	:	'	Gentlemen	,
他	转向	一次	更多的	向	这	年轻的	警官	和	说	:	-	先生们	,

他再次转向年轻的军官们，说道：“先生们，

[aɪ][hæv; həv]['ɔːrdərz][frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] [tuː; tə] [ˌsuːpər'siːd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə] [wɪtʃ]

I	have	orders	from	England	to	supersede	you	in	the	regiment	to	which
我	有	订单	从	英格兰	到	取代	你	在	这	团	到	哪个

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] ;

we	all	have	the	honour	to	belong	;
我们	全部	有	这	荣誉	到	属于	;

我奉英国之命，要取代你在我们共同所属的这个团中的职位；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][tuː; tə] [weɪv] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔːrdərz][ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt]

and	I	am	only	to	waive	the	execution	of	these	orders	on	condition	that
和	我	是	仅有的	到	放弃	这	执行	的	这些	订单	在	状况	那

[ðə; ði]['duːəl][ɪz] [rɪ'nuːd] ,

the	duel	is	renewed	,
这	决斗	是	更新	,

我只有在决斗重新开始的条件下才会放弃执行这些命令。

[æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] .

as	already	stated	.
作为	已经	声明	.

如前所述。

[jʊr; jər] ['ɑːnər] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hændz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz] [jʊr; jər] [oʊn]

Your	honour	is	absolutely	in	your	own	hands	,	and	you	must	choose	your	own
你的	荣誉	是	绝对地	在	你的	自己的	双手	,	和	你	必须	选择	你的	自己的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

你的荣誉完全掌握在你自己手中，你必须自己选择道路。

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] , ['dʒent(ə)lmən] , [wʌt] [ðæt] [kɔːrs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

I	leave	you	to	decide	,	gentlemen	,	what	that	course	shall	be	,
我	离开	你	到	决定	,	先生们	,	什么	那	课程	将	是	,

各位先生，至于该采取何种策略，就由你们来决定吧。

[ænd; ənd][bɪd][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'duː] .

and	bid	you	for	the	present	adieu	.
和	出价	你	为了	这	展示	再见	.

就此与你们告别。

- [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][left][ðə; ði] [tuː] [frendz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [feɪt] .

'	So	saying	,	the	colonel	left	the	two	friends	to	decide	upon	their	own	fate	.
-	所以	说	,	这	上校	左边	这	二	朋友们	到	决定	之上	他们的	自己的	命运	.

说完，上校便留下两位朋友自行决定他们的命运。

[ðeɪ] ['ʌltɪmətli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['brʌðər] - ['ɑːfəsərz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

They	ultimately	decided	to	consult	with	their	brother	-	officers	on	the	subject	,
他们	最终	决定	到	咨询	和	他们的	兄弟	-	警官	在	这	主题	,

他们最终决定就此事咨询其他军官的意见。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'pɪnjən] .

and	to	be	guided	by	the	general	opinion	.
和	到	是	引导	经过	这	一般的	观点	.

并以大众舆论为指导。

[ðɪs] [ə'pɪnjən] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [faɪt] ;

This	opinion	turned	out	to	be	in	favour	of	another	fight	;
这	观点	转向	出去	到	是	在	偏爱	的	其他	斗争	;

事实证明，这种观点支持再打一场仗；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ,

and	they	once	more	proceeded	to	the	place	of	meeting	,
和	他们	一次	更多的	继续	到	这	地方	的	会议	,

于是他们再次前往会面地点。

[iːtʃ] ['mentəli] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [nɑːt][tuː; tə]['ɪndʒər][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [eks'tʃeindʒiŋ] ['pɔːtrɪts]

each	mentally	resolving	not	to	injure	the	other	,	but	each	exchanging	portraits
每个	精神上	解决	不是	到	损伤	这	其他	,	但	每个	交换	肖像

[ænd; ənd] ['letərz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [frendz] .

and	letters	for	their	friends	.
和	信件	为了	他们的	朋友们	.

两人都暗自下定决心不伤害对方，但还是互相交换了画像和信件给朋友。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['wɛpənz] [wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] ,

The	fatal	weapons	were	discharged	,
这	致命的	武器	是	出院	,

致命武器被发射了。

[ænd; ənd] ['ensən] - [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːt] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	Ensign	Warbottle	fell	to	the	earth	with	a	shot	buried	in	his	heart	.
和	军旗	-	跌倒	到	这	地球	和	一个	射击	埋葬	在	他的	心	.

少尉沃博特中弹倒地，子弹穿透了他的心脏。

[ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['veləm] [nuː] [noʊ] [baʊndz] ,

The	grief	of	Lord	Vellum	knew	no	bounds	,
这	悲伤	的	主	羊皮纸	知道	不	界限	,

韦勒姆勋爵的悲痛难以言表。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːlz] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð'drɔːn]

for	he	had	been	led	to	believe	that	the	balls	had	been	withdrawn
为了	他	有	到过	引领	到	相信	那	这	球	有	到过	撤回

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pistlz] .

from	the	pistols	.
从	这	手枪	.

因为他之前一直以为手枪里的子弹已经被取出来了。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] ['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

He	threw	himself	on	the	inanimate	body	of	his	friend	,
他	扔	他自己	在	这	无生命	身体	的	他的	朋友	,

他扑倒在朋友冰冷的尸体上，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [ˌðer'frʌm] .

and	could	with	great	difficulty	be	removed	therefrom	.
和	可以	和	伟大的	困难	是	已移除	由此	.

而且很难将其移除。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærid] ['ɑːfɪsər] ;

At	length	he	was	conducted	to	the	house	of	a	married	officer	;
在	长度	他	曾是	实施	到	这	房子	的	一个	已婚	官	;

最后他被带到了一位已婚军官的家中；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][hiː; hi][ɪn'daɪtɪd][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l][ə; eɪ] — — , ['tendərɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	from	there	he	indited	a	letter	to	Colonel	A	—	—	,	tendering	his
和	从	那里	他	起诉	一个	信	到	上校	一个	—	—	,	投标	他的

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

resignation	,
辞职	,

然后他从那里给A——上校写了一封信，递交了他的辞呈。

[ænd; ənd] [ri'prəutʃɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

and	reproaching	the	latter	with	the	death	of	his	friend	.
和	责备	这	后者	和	这	死亡	的	他的	朋友	.

并责备后者害死了他的朋友。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] , ['kɜːrn(ə)l][ə; eɪ] — — [ə'sembld] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] ,

The	same	afternoon	,	Colonel	A	—	—	assembled	the	other	officers	,
这	相同的	下午	,	上校	一个	—	—	组装	这	其他	警官	,

当天下午，A上校召集了其他军官，

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][tuː; tə] [faɪt] [wɜːr; wər][ɪn]

and	addressing	himself	especially	to	those	whose	applications	to	fight	were	in
和	解决	他自己	尤其	到	那些	谁	应用程序	到	斗争	是	在

[sə'spenʃ(ə)n] ,

suspension	,
暂停	,

他特别向那些参赛申请被暂停的人发表了讲话，

[dɪ'klerd] [hɪm'self] ['redi] [tu:; tə][grænt][wʌn] [mɔ:r] [pər'mɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz]

declared	himself	ready	to	grant	one	more	permission	on	the	same	conditions	as
声明	他自己	准备好	到	授予	一	更多的	允许	在	这	相同的	状况	作为

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

他表示准备在与之前相同的条件下再次批准这项申请。

['neɪmli] [ðæt] - [fɔ:r; fər] ['ɑ:nɚz] [seɪk] - [ðə; ði] [kəm'bætnts] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] .

namely	that	'	for	honour's	sake	'	the	combatants	should	fight	to	the	death	.
即	那	-	为了	荣誉的	清酒	-	这	战斗人员	应该	斗争	到	这	死亡	.

也就是说，为了"荣誉"，战斗双方应该战斗到死。

[ɪn][ðə; ði] [pɔ:z] [wɪtʃ] [in'sju:d] , [wʌn]['ɑ:fɪsər]['æftər] [ə'nʌðər] [sə'lu:tid] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [rɪ'spektfəli] ,

In	the	pause	which	ensued	,	one	officer	after	another	saluted	the	colonel	respectfully	,
在	这	暂停	哪个	随后	,	一	官	后	其他	敬礼	这	上校	尊敬	,

在随后的短暂沉默中，一名又一名军官恭敬地向陆军上校敬礼。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪərd][æz; əz]['saɪləntli][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ,

and	then	retired	as	silently	as	they	came	,
和	然后	退休	作为	默默	作为	他们	来了	,

然后像来时一样悄无声息地离开了。

['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [mes] - [ru:m] [ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . { - }

leaving	him	alone	in	the	mess	-	room	and	master	of	the	situation	.	{	332	}
离开	他	独自的	在	这	混乱	-	房间	和	掌握	的	这	情况	.	{	-	}

留下他独自一人在餐厅里，掌控着局面。{332}

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:d] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [ðiːz] ['ɑ:fəsərz][hæd; həd] [rɪ'si:vd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['fʊli]

It	was	a	rude	lesson	which	these	officers	had	received	,	but	it	fully
它	曾是	一个	粗鲁的	课	哪个	这些	警官	有	已收到	,	但	它	完全

[ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪts] ['pɜ:rpəs] ,

accomplished	its	purpose	,
完成	它是	目的	,

这是对这些军官们的一次惨痛教训，但它完全达到了目的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [ðɪs] ['du:əlɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][ðə; ði]

and	from	that	day	to	this	duelling	has	been	almost	unknown	in	the
和	从	那	天	到	这	决斗	有	到过	几乎	未知	在	这

['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi] .

British	army	.
英国	军队	.

从那天起，决斗在英国军队中几乎绝迹。

- ['su:pɚz] - [ɑ:n][ðə; ði] [steɪdʒ] .

'	SUPERS	'	ON	THE	STAGE	.
-	超级	-	在	这	阶段	.

舞台上的"超级巨星"。

[sjupə'nju:mərəriz] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] , [ˌɔ:rdn'erəli] [kɔ:ld] - ['su:pɚz] , - [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [smɔ:l] [peɪ] ,

Supernumeraries	on	the	stage	,	ordinarily	called	'	supers	,	'	receive	a	small	pay	,
额外人员	在	这	阶段	,	按说	称为	-	超级	,	-	收到	一个	小的	支付	,

舞台上的临时演员，通常被称为"群众演员"，报酬微薄。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['rekənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['æktər] .

but	are	not	reckoned	within	the	rôle	of	actors	.
但	是	不是	估计	之内	这	角色	的	演员	.

但他们不属于演员的范畴。

[ðeɪ] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [kraʊd] , [wen] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɪz]['wɑ:ntɪd][ɪn][ðə; ði] [pi:s] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

They	make	up	a	crowd	,	when	a	crowd	is	wanted	in	the	piece	,	and	so	on	.
他们	制作	向上	一个	人群	,	什么时候	一个	人群	是	通缉	在	这	片	,	和	所以	在	.

当作品需要一群人时，他们就组成一群人，等等。

[ðoʊ] [vjuːd] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['nəubədiz] , [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ,

Though	viewed	as	a	kind	of	nobodies	,	they	cannot	be	done	without	,
尽管	已查看	作为	一个	种类	的	无名之辈	,	他们	不能	是	完毕	没有	,

虽然他们被视为无足轻重的小人物，但他们却不可或缺。

[ænd; ənd]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'fens] .

and	managers	need	to	take	care	not	to	give	them	offence	.
和	经理	需要	到	拿	关心	不是	到	给	他们	罪行	.

管理者需要注意不要冒犯他们。

[ðiːz] ['hʌmb(ə)l] ['pleɪɝz] [hæv; həv] [bɪn] ['æptli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [sɜːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

These	humble	players	have	been	aptly	described	as	serfs	of	the	stage	,
这些	谦逊的	玩家	有	到过	恰当地	描述	作为	农奴	的	这	阶段	,

这些谦逊的演员被恰如其分地形容为舞台上的农奴。

[fɔːr; fər] [huːm] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌmænju'mɪʃ(ə)n] .

for	whom	there	is	no	manumission	.
为了	谁	那里	是	不	解放	.

对于那些没有获得解放的人来说。

[let] [ðem; ðəm][wɜːrk][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] , [pleɪ] [ðer; ðər][pɑːrts][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ]

Let	them	work	as	hard	as	they	will	,	play	their	parts	as	well	as	they	may
让	他们	工作	作为	难的	作为	他们	将要	,	玩	他们的	部分	作为	出色地	作为	他们	可能

,

,

,

让他们尽其所能地努力工作，尽力扮演好自己的角色。

[ðer; ðər]['merɪts] [miːt] [skænt][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ['iːðər] [bɪ'fɔːr] [ɔːr][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

their	merits	meet	scant	recognition	either	before	or	behind	the	curtain	.
他们的	优点	见面	稀少	认出	任何一个	前	或者	在后面	这	窗帘	.

他们的才华无论在台前还是幕后都鲜为人知。

[fɔːr; fər][ðə; ði][weɪdʒ][ʌv; əv][sʌm; səm]['θrepəns,'θrʌpəns][æn; ən]['aʊər] , [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][səb'mɪt]

For	the	wage	of	some	threepence	an	hour	,	they	have	to	submit
为了	这	工资	的	一些	三便士	一个	小时	,	他们	有	到	提交

[tuː; tə] ['biːɪŋ] ['bulid] [ænd; ənd] ['bædʒɝd] ,

to	being	bullied	and	badgered	,
到	存在	被欺凌	和	骚扰	,

他们每小时的工资只有三便士左右，却不得不忍受欺凌和骚扰。

[ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] .

and	put	to	all	manner	of	personal	discomfort	.
和	放	到	全部	方式	的	个人的	不适	.

并承受各种各样的个人不适。

[stɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] , [ðə; ði]['suːpər] [kən'sɪdəz] [hɪm'self][æn; ən]['æktər] .

Still	,	with	a	sense	of	inferiority	,	the	super	considers	himself	an	actor	.
仍然	,	和	一个	感觉	的	自卑	,	这	极好的	考虑	他自己	一个	演员	.

然而，出于自卑感，这位超级英雄认为自己是一名演员。

[hiː; hi] [tredz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['loʊɪst] [rʌŋ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][θi'ætrɪk(ə)l] ['lædər] .

He	treads	but	the	lowest	rung	;	but	his	foot	is	on	the	theatrical	ladder	.
他	踏板	但	这	最低	梯子	;	但	他的	脚	是	在	这	戏剧	梯子	.

他只踏在最底层，但他的一只脚已经踏上了戏剧的阶梯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðə; ði] ['klaɪmɜ-z] [ə'bʌv] [meɪ] [ˌsuːpər'sɪliəsli] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [fiːlz] [ðæt]
The climbers above may superciliously ignore the connection ; but he feels that
这 登山者 多于 可能 傲慢地 忽略 这 联系 ; 但 他 感觉 那
[hiː; hi] [tuː] [ɪz][æn; ən]['æktər] ,
he too is an actor ,
他 也 是 一个 演员 ,

上面的登山者或许会傲慢地忽略这种联系；但他觉得自己也是一名演员。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'sɜːts] [hɪz; ɪz] ['feloʊʃɪp] ;
and sometimes asserts his fellowship ;
和 有时 断言 他的 奖学金 ;

有时还会声称自己是该协会的成员；

[laɪk][ðə; ði]['pɑːvərti] - ['strɪkən] ['feloʊ] [huː] ['pʌblɪkli] [heild] ['deɪvɪd] ['gærik] [æz; əz][hɪz; ɪz] - [dɪr]
like the poverty - stricken fellow who publicly hailed David Garrick as his ' dear
喜欢 这 贫困 - 受打击的 同伴 WHO 公开 赞誉 大卫 加里克 作为 他的 - 亲爱的
['kɑːliːg] ,
colleague ,
同事 ,

就像那位公开称赞大卫·加里克为"亲爱的同事"的贫困人士一样，

- [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [krəuɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['berid]
' on the score that it was his crowing that made the ghost of buried
- 在 这 分数 那 它 曾是 他的 鸣叫 那 制成 这 鬼 的 埋葬
['denmɑːrk][stɑːrt][laɪk][ə; eɪ] ['gɪlti] [θɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['sʌmənz] ;
Denmark start like a guilty thing upon a fearful summons ;
丹麦 开始 喜欢 一个 有罪的 事物 之上 一个 可怕 传票 ;

据说，正是他的咆哮声让埋葬的丹麦的幽灵像受到可怕召唤的罪人一样惊慌失措；

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [əb'truːsɪv] ['suːpər] [huː] , [wen] [toʊld][ʌv; əv] - [deθ] , [ɪk'skleɪmd] : -
and the less obtrusive super who , when told of Macready's death , exclaimed : '
和 这 较少的 碍眼的 极好的 WHO , 什么时候 讲述 的 - 死亡 , 惊呼 : -
[ɑː] !
Ah !
啊 !

还有那位不太引人注目的管理员，当得知麦克雷迪去世的消息时，惊呼道："啊！"

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][juː 'es] [gɔːn] !
another of us gone !
其他 的 我们 已消失 !

我们又少了一个人！

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [frentʃ] ['suːpər] ['pleɪɪŋ] [æn; ən] [ə'sɪstənt] - ['fʊtmən] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːpjələr]
' It is recorded that a French super playing an assistant - footman in a popular
- 它 是 记录 那 一个 法语 极好的 玩耍 一个 助手 - 男仆 在 一个 受欢迎的
[ˌɑːpə'rɑː] - [buːf] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,
opéra - bouffe for the first time ,
歌剧 - 布菲 为了 这 第一的 时间 ,

据记载，一位法国超级巨星首次在一部流行的喜歌剧中扮演侍从助理。

[fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] ,
fell down in a fit ,
跌倒 向下 在 一个 合身 ,

突然晕倒在地，

[brɔ:t] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['kɑ:nsɪkwent][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [tu:; tə] - [kri'eɪt] [ðə; ði][roʊl] .

brought	**on**	**by**	**the**	**excitement**	**consequent**	**upon**	**his**	**having**	**to**	**'**	**create**	**the**	**rôle**	**.**
带来	在	经过	这	激动	后果	之上	他的	拥有	到	-	创造	这	角色	.

这是由于他必须"创造角色"而产生的兴奋所致。

- [tu:] [mʌtʃ] [zi:l] [ɪz]['ɔ:lweɪz] [ˌɪnkən'vi:niənt] .

'	**Too**	**much**	**zeal**	**is**	**always**	**inconvenient**	**.**
-	也	很多	热情	是	总是	不方便	.

热情过头总是会带来麻烦。

[æt; ət][ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns] [nɑ:t]['veri] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

At	**a**	**performance**	**not**	**very**	**long**	**since**	**of**	**Richard**	**III**	**.**	**,**
在	一个	表现	不是	非常	长的	自从	的	理查德	三、	.	,

不久前上演的《理查三世》中，

[ðə; ði] ['ɑ:miz] [kən'tendɪŋ] [æt; ət] ['bɔzwɝθ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['kærid] [ə'weɪ][baɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['ɑ:rdər]

the	**armies**	**contending**	**at**	**Bosworth**	**were**	**so**	**carried**	**away**	**by**	**professional**	**ardour**
这	军队	争吵	在	博斯沃思	是	所以	携带	离开	经过	专业的	热情

[ðæt] [ðə; ði]['mɪmɪk] [freɪ] [keɪm] ['veri] [nɪr] [ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋ] ;

that	**the**	**mimic**	**fray**	**came**	**very**	**near**	**the**	**real**	**thing**	**;**
那	这	模仿	磨损	来了	非常	靠近	这	真实的	事物	;

在博斯沃思战役中交战的双方军队都沉浸在职业热情中，以至于模拟战斗非常接近真实战斗；

[ænd; ənd][wʌn]['gælənt] ['ɑ:rtʃər] [ˌɪntrə'du:st] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒɝz] ['noʊtɪs][wɪð; wɪθ][æn; ən]

and	**one**	**gallant**	**archer**	**introduced**	**himself**	**to**	**the**	**manager's**	**notice**	**with**	**an**
和	一	英勇	射手	介绍	他自己	到	这	经理的	注意	和	一个

['æroʊ] [θru:] [hɪz; ɪz][noʊz] ,

arrow	**through**	**his**	**nose**	**,**
箭	通过	他的	鼻子	,

一位英勇的弓箭手用一支射穿鼻子的箭向经理做了自我介绍。

[soʊ] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ðæt]['dʒent(ə)lmən][ðæt] [hi:; hi] [sævd] [ðə; ði] [wu:nd] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] ['sɑ:vrɪn] .

so	**astonishing**	**that**	**gentleman**	**that**	**he**	**salved**	**the**	**wound**	**with**	**half**	**a**	**sovereign**	**.**
所以	惊人	那	绅士	那	他	已涂抹	这	伤口	和	一半	一个	主权	.

这位先生真是太令人震惊了，他竟然用半枚金币来敷伤口。

[ðə; ði][nekst] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [roʊz][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə'lɑ:rmɪŋ] [prə'pɔ:ʃəns] ,

The	**next**	**evening**	**the**	**casualties**	**rose**	**to**	**such**	**alarming**	**proportions**	**,**
这	下一个	晚上	这	伤亡	玫瑰	到	这样的	令人担忧	比例	,

第二天晚上，伤亡人数上升到了令人震惊的程度。

[ðæt] [ə; eɪ] [laɪk] ['tri:tmənt] [wʊd] [hæv; həv] [wel] - [naɪ] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðə; ði] ['treʒəri] .

that	**a**	**like**	**treatment**	**would**	**have**	**well**	**-**	**nigh**	**exhausted**	**the**	**treasury**	**.**
那	一个	喜欢	治疗	会	有	出色地	-	夜	筋疲力尽的	这	财政部	.

如果采取同样的措施，国库几乎会被掏空。

[sʌtʃ] [ˌri:ə'lɪstɪk]['kɒmbæts] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] ['fɔrəst] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [trə'dʒi:diən] , ['feɪməs]

Such	**realistic**	**combats**	**would**	**have**	**delighted**	**Forrest**	**the**	**American**	**tragedian**	**,**	**famous**
这样的	实际的	战斗	会	有	高兴极了	福雷斯特	这	美国人	悲剧人物	,	著名的

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] - ['paʊərf(ə)l] - ['æktɪŋ] .

for	**his**	**'**	**powerful**	**'**	**acting**	**.**
为了	他的	-	强大的	-	表演	.

如此逼真的战斗场面一定会让以"精湛"演技闻名的美国悲剧演员福雷斯特感到高兴。

[rɪ'hɜ:sɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] ['roʊmən] ['wɔ:riər] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔ:lbəni] ['θi:ətər] ,

Rehearsing	**the**	**part**	**of**	**a**	**brave**	**Roman**	**warrior**	**at**	**the**	**Albany**	**Theatre**	**,**
排练	这	部分	的	一个	勇敢的	罗马	战士	在	这	奥尔巴尼	剧院	,

在奥尔巴尼剧院排练扮演一位勇敢的罗马战士，

['fɔrəst] ['stɔrmd] [æt; ət][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnjənz][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt][fɔːr; fər][nɑːt]
Forrest stormed at the representatives of the minions of a tyrant for not
福雷斯特 暴风雨 在 这 代表 的 这 小黄人 的 一个 暴君 为了 不是
[ə'tækɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['spɪrɪt] .
attacking him with sufficient spirit .
攻击 他 和 充足的 精神 .

福雷斯特怒斥暴君爪牙的代表们，因为他们攻击他的气势不够强硬。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['suːpɝz][ɪn'kwaɪəd] [ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] - [ə; eɪ] ['bʊli] -
At last the captain of the supers inquired if he wanted to make ' a bully -
在 最后的 这 队长 的 这 超级 询问 如果 他 通缉 到 制作 - 一个 欺负 -
[faɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
fight of it ,
斗争 的 它 ,

最后，超级战队的队长问他是否想"来一场恶霸之战"。

- [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ə'fɜːrmətɪv] ['ænsər] .
' and received an affirmative answer .
- 和 已收到 一个 肯定 回答 .

并得到了肯定的答复。

['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [duː] [kɔːrs] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [siːn] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .
Evening came , and in due course the fighting scene was reached .
晚上 来了 , 和 在 到期的 课程 这 斗争 场景 曾是 达到 .

夜幕降临，战斗场面很快爆发。

['fɔrəst] - [tʊk] [ðə; ði][steɪdʒ] , - [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['mɜːmɪdɪnz] [əd'vænst] [ə'genst] [hɪm; ɪm]
Forrest ' took the stage , ' and the half - dozen myrmidons advanced against him
福雷斯特 - 采取 这 阶段 , - 和 这 一半 - 打 蚁人 先进的 反对 他
[ɪn] ['skɜːrmɪʃɪŋ] ['ɔːrdər] .
in skirmishing order .
在 小规模冲突 命令 .

福雷斯特"登场"，六名米尔米顿战士以散兵线的队形向他发起进攻。

- [siːz] [hɪm; ɪm] !
' Seize him !
- 抢占 他 !

抓住他！

- [kraɪd][ðə; ði]['taɪrənt] .
' cried the tyrant .
- 哭 这 暴君 .

"暴君喊道。"

['straɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌpjuːdʒɪ'lɪstɪk] ['ætɪtuːd] , [ðə; ði][fɜːrst]['mɪnjən] [hɪt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,
Striking a pugilistic attitude , the first minion hit out from the shoulder ,
引人注目 一个 拳击手 态度 , 这 第一的 小黄人 打 出去 从 这 肩膀 ,

第一个喽啰摆出一副好斗的姿态，从肩膀处发动攻击。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['roʊmən]['hɪroʊ][ə; eɪ] [fer] - ['feɪsər] ;
and gave the Roman hero a fair ' facer ;
和 给予 这 罗马 英雄 一个 公平的 - 面 ;

并给这位罗马英雄画了一张漂亮的脸；

- [ðə; ði]['sekənd]['mɪnjən] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [dʒʌdʒd] [kɪk] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ;
' the second minion following up with a well - judged kick from behind ;
- 这 第二 小黄人 下列的 向上 和 一个 出色地 - 评判 踢 从 在后面 ;

第二个小喽啰紧随其后，从背后给了对手一记精准的踢击；

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [rʌʃt] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][baʊt] [æt; ət][kloʊz] - ['kwɔːrtərz] .
while the others rushed in for a bout at close - quarters .
尽管 这 其他的 匆忙 在 为了 一个 回合 在 关闭 - 四分之一 .

而其他人则冲上前去，展开近身搏斗。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['æktər] [flæʃt] ['faɪər] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['skrɪmɪdʒ]

The	eyes	of	the	astounded	actor	flashed	fire	;	there	was	a	short	scrimmage
这	眼睛	的	这	震惊	演员	闪光灯	火	;	那里	曾是	一个	短的	对抗赛

[ʌv; əv]['sev(ə)n] ,

of	seven	,
的	七	,

这位惊愕的演员眼中闪过一丝怒火；随后发生了一场七人小规模的混战。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn]['su:pər] [went] [hed] [fɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði][bɪg] [drʌm] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ðer; ðər] ,

and	then	one	super	went	head	first	into	the	big	drum	and	stopped	there	,
和	然后	一	极好的	去	头	第一的	进入	这	大的	鼓	和	停止	那里	,

然后，一个超级机器人一头扎进了大滚筒里，停在了那里。

[fɔ:r] [rɪ'taɪərd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] [tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['wu:ndz] [drest] ,

four	retired	behind	the	scenes	to	have	their	wounds	dressed	,
四	退休	在后面	这	场景	到	有	他们的	伤口	穿着	,

四人退场接受伤口包扎。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['væliənt] [kru:] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['sʌmhaʊ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][flaɪz] ,

and	the	last	of	the	valiant	crew	finding	himself	somehow	up	in	the	flies	,
和	这	最后的	的	这	英勇	全体人员	寻找	他自己	不知何故	向上	在	这	苍蝇	,

最后一位英勇的船员不知何故发现自己身处苍蝇丛中。

[rʌʃt] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] [bɔ:l] - ['faɪər] !

rushed	out	upon	the	roof	of	the	theatre	bawling	'	Fire	!
匆忙	出去	之上	这	屋顶	的	这	剧院	嚎啕大哭	-	火	!

冲到剧院屋顶上，大喊"着火了！"

- [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['enərdʒi][left][hɪm; ɪm] ;

'	with	all	the	energy	left	him	;
-	和	全部	这	活力	左边	他	;

"用尽了他所有的力气；

[waɪl] [ðə; ði] ['breθləs] [trə'dʒi:diən][wʌz; wəz] ['bəuiŋ] [hɪz; ɪz] [æk'nɑłɪdʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	the	breathless	tragedian	was	bowing	his	acknowledgments	of	the
尽管	这	喘不过气	悲剧人物	曾是	鞠躬	他的	致谢	的	这

[ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['plɔ:dɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['ɔ:diəns] .

enthusiastic	plaudits	of	the	excited	audience	.
热情的	赞誉	的	这	兴奋的	观众	.

当这位气喘吁吁的悲剧演员鞠躬向兴奋的观众致谢时。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][ðə; ði]['su:pər]['tʃeɪndʒɪz][hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'nælətɪ] ,

Considering	how	often	the	super	changes	his	nationality	,
考虑	如何	经常	这	极好的	变化	他的	国籍	,

考虑到这位超级巨星频繁更换国籍，

[wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] ['θɜ:roʊ] [ə; eɪ][ˌkɑ:zmə'pɑ:lɪtən][tu:; tə] ['tʃerɪʃ] ['eni]

one	would	expect	him	to	be	too	thorough	a	cosmopolitan	to	cherish	any
一	会	预计	他	到	是	也	彻底	一个	国际化	到	珍惜	任何

['ɪnsələr] [ɔ:r][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l]['predʒudisiz] .

insular	or	continental	prejudices	.
岛屿	或者	大陆	偏见	.

人们会认为他是一位见多识广的世界公民，不会抱有任何狭隘或地域性的偏见。

[ðeɪ] [ˌnevərðə'les] [hæv; həv][ðer; ðər] ['sɪmpəθi:z] [ænd; ənd] [æn'tɪpəθɪ] .

They	nevertheless	have	their	sympathies	and	antipathies	.
他们	尽管如此	有	他们的	同情	和	反感	.

尽管如此，他们也有各自的同情心和厌恶心。

- ['ʃʊr] , [sɜ:r] ,

'	Shure	,	sir	,
-	舒尔	,	先生	,

"当然，先生。"

- [sed] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [huː] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [naɪts] [daɪd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deθ] ['faɪtɪŋ]
' said an Irishman who had for some nights died a glorious death fighting
- 说 一个 爱尔兰人 WHO 有 为了 一些 夜晚 死亡 一个 辉煌 死亡 斗争
[fɔːr; fər] ['fɑːðərlænd] ,
for Fatherland ,
为了 祖国 ,

“一位为祖国英勇战死数夜的爱尔兰人说道。”

- [its] ['maɪti] - [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ; [aɪ'd] ['ræðər] [pleɪ] [ə; eɪ]
' it's mighty onpleasant to have to be a German ; I'd rather play a
- 它是 强大的 - 到 有 到 是 一个 德语 ; ID 相当 玩 一个
['frentʃmən] .
Frenchman .
法国人 .

“扮演德国人真是太不愉快了；我宁愿扮演法国人。”

- [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['mænɪdʒɝz] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]
' He had to be contented by receiving the manager's assurance that if he
- 他 有 到 是 满足 经过 接收 这 经理的 保证 那 如果 他
[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][wɜːrk][ʌp][hɪz; ɪz]['ægəni] [wel] ,
continued to work up his agony well ,
持续 到 工作 向上 他的 痛苦 出色地 ,

他只能满足于经理的保证，即如果他继续努力积攒痛苦，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
he might be permitted to change his uniform at the end of the month .
他 可能 是 允许 到 改变 他的 制服 在 这 结尾 的 这 月 .

他或许可以在月底获准更换制服。

['greɪtər] [sək'ses] [ə'weitid] [ə; eɪ]['stɔːlwərt] ['nævi] , [huː] ['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['dænjuːb] ['sevrəl] [taɪmz]
Greater success awaited a stalwart navvy , who after crossing the Danube several times
更大的 成功 等待中 一个 坚定的 领航员 , WHO 后 过境 这 多瑙河 一些 时代
[æt; ət][ˌælɪg'zændrə][pɑːrk] ,
at Alexandra Park ,
在 亚历山德拉 公园 ,

更大的成功在等待着一支坚韧不拔的铁路工人，他们在亚历山德拉公园多次渡过多瑙河后，

[dɪ'klerd] [hiː; hi][mʌst; məst] - [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] - [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [tɜːrk] .
declared he must ' chuck it up ' if he could not be a Turk .
声明 他 必须 - 查克 它 向上 - 如果 他 可以 不是 是 一个 土耳其人 .

他宣称，如果不能成为土耳其人，他就只能“放弃”。

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz]['græntɪd] ;
His desire was granted ;
他的 欲望 曾是 的确 ;

他的愿望实现了；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˌæftər'nuːn][hiː; hi][wʌz; wəz] [pɪtʃɪŋ] ['rʌʃənz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and the next afternoon he was pitching Russians into the water with a
和 这 下一个 下午 他 曾是 投球 俄罗斯人 进入 这 水 和 一个
[wɪl] .
will .
将要 .

第二天下午，他就兴致勃勃地把俄罗斯人扔进了水里。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærɪs] [sɜːrk] , [ə; eɪ] [ruːl] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [əb'teɪnd] ,
In the old days of the Paris Cirque , a rule is said to have obtained ,
在 这 老的 天 的 这 巴黎 马戏团 , 一个 规则 是 说 到 有 获得 ,

据说在巴黎太阳马戏团的鼎盛时期，曾有一条不成文的规则：

[kəm'pelɪŋ] ['su:pɝz] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'kɜ:rd] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənts] [dɪs'pleʒər] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][æz; əz]

compelling	supers	who	had	incurred	the	management's	displeasure	to	go	on	as
引人注目的	超级	WHO	有	已发生	这	管理层	不满	到	去	在	作为

- [ðə; ði] ['enəmi] ,

'	the	enemy	,
-	这	敌人	,

强迫那些惹恼了管理层的主管继续扮演"敌人"的角色

- ['destɪnd] [tu:; tə] [sə'kʌm] [tu:; tə] ['neɪtɪv] ['vælər] ,

'	destined	to	succumb	to	native	valour	,
-	注定	到	屈服	到	本国的	勇气	,

注定要屈服于本土的英勇精神，

[baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [men][tu:; tə] [ə'pɪr] [æz; əz][ðə; ði][foʊz][ʌv; əv] [fræns]

by	which	means	the	difficulty	of	getting	men	to	appear	as	the	foes	of	France
经过	哪个	方法	这	困难	的	获得	男人	到	出现	作为	这	敌人	的	法国

[wʌz; wəz]['ɔbvi:ˌeɪtid] .

was	obviated	.
曾是	避免	.

这样就解决了让士兵扮演法国敌人的难题。

[wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:][wʌz; wəz][fɜ:rst] [prə'du:st] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ] ,

When	the	Battle	of	Waterloo	was	first	produced	on	the	English	stage	,
什么时候	这	战斗	的	滑铁卢	曾是	第一的	生产	在	这	英语	阶段	,

当《滑铁卢战役》首次在英国舞台上演时

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [si:nz] [ðə; ði] [frentʃ] [tru:ps] [droʊv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

in	one	of	the	battle	-	scenes	the	French	troops	drove	a	British	division	across	the
在	一	的	这	战斗	-	场景	这	法语	军队	驾驶	一个	英国	分配	穿过	这

['mɪmɪk] [fi:ld] .

mimic	field	.
模仿	场地	.

在其中一个战斗场景中，法军将一个英军师驱赶着穿过模拟战场。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] [naɪts] .

This	was	done	for	a	few	nights	.
这	曾是	完毕	为了	一个	很少	夜晚	.

这种情况持续了几个晚上。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , ['æftər] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] , [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsu:pər'nu:mərəri] [red] - [koʊt] [kɔ:r] ,

One	morning	,	after	rehearsal	,	the	leader	of	the	supernumerary	red	-	coat	corps	,
一	早晨	,	后	排演	,	这	领导者	的	这	额外	红色的	-	外套	兵团	,

['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,

gathering	his	followers	around	him	,
采集	他的	追随者	大约	他	,

一天早晨，排练结束后，临时红衣军团的领队将他的追随者们聚集在他周围，

[sed] : - [bɔɪz] , [wi:; wi] ['mʌsnt] [rɪ'tri:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dʒɑ:ni] [ə'gen] , [tu:; tə][bi:; bi] [gu:st]

said	:	'	Boys	,	we	mustn't	retreat	before	the	Johnny	Crapauds	again	,	to	be	goosed
说	:	-	男孩们	,	我们	不得	撤退	前	这	约翰尼	crapauds	再次	,	到	是	鹅

[baɪ][ðə; ði][pɪt] .

by	the	pit	.
经过	这	坑	.

他说："伙计们，我们不能再向约翰尼·克拉波德们退缩了，否则就会被坑里的鹅欺负。"

[its] [ɔ:l] ['veri] [wel] [æt; ət] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə]['ri:əl] ['æktɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][du:]

It's	all	very	well	at	rehearsal	,	but	when	it	comes	to	real	acting	it	won't	do
它是	全部	非常	出色地	在	排演	,	但	什么时候	它	来	到	真实的	表演	它	惯于	做

.

:
.

排练时一切都很好，但到了真正表演的时候就行不通了。

[let] [ˌjuː 'es][tɜːrn][ə'pɑːn][ðə; ði] [jelɪŋ] ['diːmənz][ænd; ənd] [pɪtʃ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] !

Let	us	turn	upon	the	yelling	demons	and	pitch	them	into	the	pit	!
让	我们	转动	之上	这	大喊	恶魔	和	沥青	他们	进入	这	坑	！

让我们反击那些叫嚣的恶魔，把它们扔进深渊！

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] - ['frentʃmən] , - [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

-	And	they	did	it	too	,	astonishing	the	-	Frenchmen	,	-	to	say	nothing	of	the
-	和	他们	做过	它	也	,	惊人	这	-	法国人	,	-	到	说	没有什么	的	这

['ɔːdiəns] ;

audience	;
观众	;

“他们也确实做到了，这让法国人大吃一惊，更不用说观众了；

[æz; əz] ['greɪtli] [æz; əz]['mɪstər] [dʒɔːrdʒ] [dʒəʊnz][wʌz; wəz][wʌns] [ə'stɑːnɪʃt] [baɪ]['sɜːrt(ə)n][θi'ætrɪk(ə)l]

as	greatly	as	Mr	George	Jones	was	once	astonished	by	certain	theatrical
作为	非常	作为	先生	乔治	琼斯	曾是	一次	惊讶	经过	肯定	戏剧

['paiərits] .

pirates	.
海盗	.

就像乔治·琼斯先生曾经对某些盗版戏剧者感到震惊一样。

[hiː; hi] , [æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['seɪlər] ,

He	,	as	an	American	sailor	,
他	,	作为	一个	美国人	水手	,

他，作为一名美国水手，

[hæd; həd][tuː; tə]['reskjuː][ə; eɪ] [fer] ['kæptɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['rʌfiːənz] .

had	to	rescue	a	fair	captive	from	the	clutches	of	the	aforesaid	ruffians	.
有	到	救援	一个	公平的	俘虏	从	这	离合器	的	这	上述	恶棍	.

不得不从上述恶棍手中解救一名美丽的俘虏。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['mɔːrtəli] [ə'fend] [ðə; ði] [fɔːr] ['suːpɝz] [kən'sɜːrnd] ;

Unfortunately	he	had	contrived	to	mortally	offend	the	four	supers	concerned	;
很遗憾	他	有	人为的	到	致命的	得罪	这	四	超级	担心的	;

不幸的是，他得罪了那四位主管，而且得罪得要死；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdiːz][eɪd][wɪð; wɪθ] : - [kʌm] [ɑːn] , [jiː; ji] ['vilənz] !

and	when	he	rushed	to	the	lady's	aid	with	:	'	Come	on	,	ye	villains	!
和	什么时候	他	匆忙	到	这	女士的	援助	和	:	-	来	在	,	是的	反派	！

当他冲上前去帮助那位女士时，说道：“来吧，你们这些恶棍！”

[wʌn] ['jæŋki] [tɑːr][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['lʌbəli] [ʃɑːrks] !

One	Yankee	tar	is	more	than	a	match	for	four	lubberly	sharks	!
一	扬基	焦油	是	更多的	比	一个	匹配	为了	四	笨拙地	鲨鱼	！

一个美国佬就能对付四条笨鲨鱼！

- [ɪn'sted] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] ['brɔːdsɔːrd] [faɪt] , [ðə; ði]['paɪrət] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] : - [aɪ]

-	instead	of	leading	off	in	a	broadsword	fight	,	the	pirate	captain	shouted	:	'	I
-	反而	的	领导	离开	在	一个	阔剑	斗争	,	这	海盗	队长	喊叫	:	-	我

[ges] [nɑːt] !

guess	not	!
猜测	不是	！

海盗船长没有率先挥舞阔剑，而是喊道：“看来不行！”

- [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [dʒəʊnz][baɪ][ðə; ði][legz][ænd; ənd][ɑːrmz] , [ðə; ði]['paiərits] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɔːf][ðə; ði]

-	and	seizing	Jones	by	the	legs	and	arms	,	the	pirates	carried	him	off	the
-	和	抓住	琼斯	经过	这	腿	和	武器	,	这	海盗	携带	他	离开	这

[steɪdʒ] ,

stage	,
阶段	,

海盗们抓住琼斯的胳膊和腿，把他抬下了舞台。

[dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['prɑːpərti]['klɑːzɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , { - }
deposited **him** **in** **the** **property** **closet** **,** **and** **then** **returning** **,** **{** **333** **}**
已存 他 在 这 财产 壁橱 , 和 然后 返回 , { - }

把他放进物品柜里，然后回来，{333}

[bɔːr] [ɔːf][ðə; ði]['dæmzl] [tuː; tə][ðer; ðər]['rɑːki] [rɪ'triːt] ;
bore **off** **the** **damsel** **to** **their** **rocky** **retreat** **;**
钻孔 离开 这 闺女 到 他们的 岩石 撤退 ;

将少女拖到他们隐居的岩石地带；

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['veri] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] ['ɔːdiəns] ,
leaving **the** **curtain** **to** **come** **down** **before** **a** **very** **much** **puzzled** **audience** **,**
离开 这 窗帘 到 来 向下 前 一个 非常 很多 困惑 观众 ,

幕布缓缓落下，留下满脸困惑的观众。

[tuː; tə] [huːm] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [vaʊtʃ'seɪft] .
to **whom** **no** **explanation** **was** **vouchsafed** **.**
到 谁 不 解释 曾是 担保 .

没有得到任何解释。

['sʌmbɑːdi] — [wiː; wi] [θɪŋk] ['mɪstər] ['dʌtən] [kʊk] — [telz] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri][ʌv; əv][æn; ən] [æksɛswɑːr]
Somebody **—** **we** **think** **Mr** **Dutton** **Cook** **—** **tells** **a** **good** **story** **of** **an** **accessoire**
某人 — 我们 思考 先生 达顿 厨师 — 讲述 一个 好的 故事 的 一个 配饰
[wʌns] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrt] [ˌes 'tiː] - ['mɑːrtn] ['θiːətər] .
once **attached** **to** **the** **Porte** **St** **-** **Martin** **Theatre** **.**
一次 随附的 到 这 波特 英石 - 马丁 剧院 .

有人——我们认为是达顿·库克先生——讲述了一个关于曾经属于圣马丁门剧院的装饰品的精彩故事。

[em] . [fɑːmbɑːn] [hæd; həd][wʌn][ˌmænə'dʒɪriəl] [preɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'drɔɪtnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
M **.** **Fombonne** **had** **won** **managerial** **praise** **for** **the** **adroitness** **with** **which** **he**
M . 福姆邦 有 韩元 管理 称赞 为了 这 灵巧 和 哪个 他
['hændɪd] ['letərz] [ɔːr] ['kɔːfi] - [kʌps][ə'pɑːn][ə; eɪ]['sælvər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['mænər] [ʌv; əv]
handed **letters** **or** **coffee** **-** **cups** **upon** **a** **salver** **and** **his** **excellent** **manner** **of**
递交 信件 或者 咖啡 - 杯子 之上 一个 托盘 和 他的 出色的 方式 的
[ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][steɪdʒ] - [gests] [ænd; ənd] ['vɪzɪtər] .
announcing **the** **names** **of** **stage** **-** **guests** **and** **visitors** **.**
宣布 这 姓名 的 阶段 - 客人 和 访客 .

福姆博纳先生因其在托盘上递送信件或咖啡杯的娴熟技巧以及宣布舞台嘉宾和来宾姓名的出色方式而赢得了管理层的赞扬。

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['lɪbərəli] [ri'wɔːdid] ,
Naturally **enough** **,** **he** **thought** **his** **services** **might** **be** **more** **liberally** **rewarded** **,**
自然 足够的 , 他 想法 他的 服务 可能 是 更多的 慷慨地 奖励 ,
[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [noʊn] .
and **made** **his** **thought** **known** **.**
和 制成 他的 想法 已知 .

他自然认为自己的服务可能会得到更丰厚的回报，并表达了自己的想法。

- [mə'sjɜːr] [fɑːmbɑːn] , - [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , - [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][jʊr; jər]
' **Monsieur** **Fombonne** **,** **'** **said** **the** **manager** **,** **'** **I** **acknowledge** **the** **justice** **of** **your**
- 先生 福姆邦 , - 说 这 经理 , - 我 承认 这 正义 的 你的
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
application **.**
应用 .

“福姆邦先生，”经理说，“我承认您的申请是合理的。”

[aɪ][əd'maɪər][ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [juː; jʊ] .
I **admire** **and** **esteem** **you** **.**
我 钦佩 和 尊重 你 .

我敬佩你，尊重你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] .

You	are	one	of	the	most	useful	members	of	my	company	.
你	是	一	的	这	最多	有用	成员	的	我的	公司	.

你是我们公司最得力的成员之一。

[aɪ] [wel] [noʊ] [jʊr; jər] [wɜːrθ] ; [noʊ][wʌn] ['betər] .

I	well	know	your	worth	;	no	one	better	.
我	出色地	知道	你的	值得	;	不	一	更好的	.

我非常清楚你的价值；没有人比你更优秀。

- ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət] [ðɪs] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['merɪts] , [em] . [fɑːmbɑːn] ,

'	Glowing	with	pleasure	at	this	recognition	of	his	merits	,	M	.	Fombonne	,
-	发光	和	乐趣	在	这	认出	的	他的	优点	,	M	.	福姆邦	,

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best]['baʊz, 'boʊz] ,

with	one	of	his	best	bows	,
和	一	的	他的	最好的	弓	,

福姆博纳先生因自己的功绩得到认可而欣喜若狂，他行了一个漂亮的鞠躬礼。

[sed] : - [aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [ðen] [tuː; tə][hoʊp] - — —

said	:	'	I	may	venture	then	to	hope	'	—	—
说	:	-	我	可能	风险投资	然后	到	希望	-	—	—

他说："那么我或许可以抱有一丝希望了。"

- [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [mə'sjɜːr] [fɑːmbɑːn] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .

'	By	all	means	,	Monsieur	Fombonne	,	'	interrupted	the	manager	.
-	经过	全部	方法	,	先生	福姆邦	,	-	中断	这	经理	.

"当然可以，福姆邦先生，"经理打断道。

- [hoʊp] [sə'steinz] [ˌjuː 'es] ['ʌndər] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ə'flɪkʃənz] .

'	Hope	sustains	us	under	all	our	afflictions	.
-	希望	维持	我们	在下面	全部	我们的	苦难	.

"希望支撑我们度过一切苦难。"

['ɔːlweɪz] [hoʊp] .

Always	hope	.
总是	希望	.

永远抱有希望。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [hoʊp][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [left][ˌem 'iː] .

For	my	part	,	hope	is	the	only	thing	left	me	.
为了	我的	部分	,	希望	是	这	仅有的	事物	左边	我	.

对我而言，希望是我唯一剩下的东西。

['bɪznəs] [ɪz] ['retʃɪd] .

Business	is	wretched	.
商业	是	可怜	.

生意惨淡。

[ðə; ði] ['treʒəri] [ɪz] ['empti] .

The	treasury	is	empty	.
这	财政部	是	空的	.

国库空空如也。

[aɪ]['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [reɪz] [jʊr; jər]['sæləri] .

I	cannot	possibly	raise	your	salary	.
我	不能	可能	增加	你的	薪水	.

我不可能给你涨工资。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə'bʌv] [pɪ'kjuːnieri] [kənsɪdə'reɪʃnz] .

But	you	are	an	artist	,	and	therefore	above	pecuniary	considerations	.
但	你	是	一个	艺术家	,	和	所以	多于	金钱	考虑因素	.

但你是一位艺术家，因此可以超越金钱的考量。

[aɪ][duː][nɑːt] , [aɪ]['kænɑːt]['ɔːfər][juː; jʊ] ['mʌni] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['grætɪfaɪ][ə; eɪ]['lɔːdəb(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] .

I	do	not	,	I	cannot	offer	you	money	;	but	I	can	gratify	a	laudable	ambition	.
我	做	不是	,	我	不能	提供	你	钱	;	但	我	能	满足	一个	值得称赞	志向	.

我不能，也不应该给你钱；但我可以满足你一个值得称赞的愿望。

[ˌhɪðər'tuː] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ræŋkt] ['oʊnli][æz; əz][æn; ən] [æksɛswɑːr] ; [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm][juː; jʊ][ɑːr; ər]

Hitherto	you	have	ranked	only	as	an	accessoire	;	from	this	time	you	are
迄今为止	你	有	排名	仅有的	作为	一个	配饰	;	从	这	时间	你	是

[æn; ən]['æktər] .

an	actor	.
一个	演员	.

此前你只是个配角；从现在起，你就是主角。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði][grænd] ['fɔɪər] .

I	give	you	the	right	of	entering	the	grand	foyer	.
我	给	你	这	正确的	的	进入	这	盛大	门厅	.

我允许你进入大厅。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][kɔːl] [mə'sjɜːr] [lɪ'meɪtɘ, lɪ'meɪtrə][mɒn][ˌkɑːmə'rɑːd] ; [tuː; tə]

You	are	permitted	to	call	Monsieur	Lemaitre	mon	camarade	;	to
你	是	允许	到	称呼	先生	勒梅特	星期一	同志情谊	;	到

[ˌtuːtwa'jei; tytwa'je] [mædəmwə'zel] - .

tutoyer	Mademoiselle	Theodorine	.
导师	小姐	-	.

您可以称呼 Lemaitre 先生为 mon camarade；给导师西奥多琳小姐。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [mə'sjɜːr] [fɑːmbɑːn] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['θɜːrəli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [aɪ]

I	am	sure	,	Monsieur	Fombonne	,	that	you	will	thoroughly	appreciate	the	distinction	I
我	是	当然	,	先生	福姆邦	,	那	你	将要	彻底	欣赏	这	区别	我

[hæv; həv] [kən'fɜːd] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

have	conferred	upon	you	.
有	授予	之上	你	.

我相信，福姆邦先生，您一定会非常感激我授予您的这份殊荣。

- [ðə; ði]['mænɪdʒər] [riːd] [hɪz; ɪz][mæn] ['raɪtli] ; [ðə; ði][prə'moʊtɪd] [æksɛswɑːr] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

'	The	manager	read	his	man	rightly	;	the	promoted	accessoire	was	more	than
-	这	经理	读	他的	男人	没错	;	这	推广	配饰	曾是	更多的	比

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

经理看准了员工的意图；被提拔的员工非常满意。

[nɑːt][soʊ] [wel] [pliːzd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['suːpər] [huː] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪz] ,

Not	so	well	pleased	was	the	English	super	who	asked	for	a	rise	,
不是	所以	出色地	高兴	曾是	这	英语	极好的	WHO	问	为了	一个	上升	,

那位英国主管很不高兴，要求加薪。

['pliːdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] [ænd; ənd] [ziːl]

pleading	that	he	had	been	playing	his	part	with	the	utmost	care	and	zeal
恳求	那	他	有	到过	玩耍	他的	部分	和	这	极致	关心	和	热情

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kən'sekjətɪv] [naɪts] .

for	a	hundred	consecutive	nights	.
为了	一个	百	连续的	夜晚	.

他辩称自己已经连续一百个夜晚尽心尽力、满怀热情地扮演好自己的角色。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][in'kwaiəd] [wʌt] [pɑːrt][hiː; hi] [pleɪd] .

The	manager	inquired	what	part	he	played	.
这	经理	询问	什么	部分	他	玩	.

经理询问他扮演什么角色。

- [waɪ] , [sɜːr] , - [sed] [hiː; hi] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ækt] ;
' Why , sir , ' said he , ' I am in the fourth act ;
- 为什么 , 先生 , - 说 他 , - 我 是 在 这 第四 行为 ;

"先生，"他说，"我正处于第四幕；

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪk] ['twenti] [paʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [siːn] . -
I have to stake twenty pounds in the gambling scene . '
我 有 到 赌注 二十 磅 在 这 赌博 场景 . -

我得在赌博中下注二十英镑。

- ['veri] [wel] , - [kwoʊθ][ðə; ði]['mænɪdʒər] ; - [frʌm; frəm][tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]
' Very well , ' quoth the manager ; ' from to - night you shall double the
- 非常 出色地 , - 引用 这 经理 ; - 从 到 - 夜晚 你 将 双倍的 这
[steɪks] .
stakes .
赌注 .

"很好，"经理说道，"从今晚开始，你们的赌注要翻倍。"

- [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] ['mænɪdʒər] , [wiː; wi] ['wʌndər] ,
' Was it the same manager , we wonder ,
- 曾是 它 这 相同的 经理 , 我们 想知道 ,

我们不禁想知道，是不是同一个经理?

[tuː; tə] [huːm] ['mɪstər]['sɑːləz] [smɔːl] ['suːpər] [keɪm] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'dres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['griːvəns] ?
to whom Mr Sala's small super came crying for a redress of his grievance ?
到 谁 先生 萨拉的 小的 极好的 来了 哭泣 为了 一个 纠正 的 他的 不满 ?

萨拉先生的小监工哭着向谁诉说了自己的冤屈?

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kæst][tuː; tə] [pleɪ] - ['dʌb(ə)l] - [fɔːr] - [ɪn][ə; eɪ][ˌpæntə'mɪmɪk] [geɪm] [ʌv; əv]['ænɪmeɪtɪd]
He had been cast to play ' double - four ' in a pantomimic game of animated
他 有 到过 投掷 到 玩 - 双倍的 - 四 - 在 一个 哑剧 游戏 的 动画
['dɔminəuz] ;
dominoes ;
骨牌 ;

他被选中在一段模仿动画多米诺骨牌的哑剧游戏中扮演"双四";

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dresər] [hæd; həd] [ə'lɔtid] - ['dʌb(ə)l] - [fɔːr] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['dʒɪm] ,
but the dresser had allotted ' double - four ' to his brother Jim ,
但 这 梳妆台 有 分配 - 双倍的 - 四 - 到 他的 兄弟 吉姆 ,

但梳妆台却给他的兄弟吉姆分配了"双四"这个位置。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɔniŋ] [ðə; ði]['tæbərdˌ'tæbɑːrd][ʌv; əv] -
and insisted upon his being contented with donning the tabard of '
和 坚持 之上 他的 存在 满足 和 穿戴 这 罩衫 的 -
[fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][blæŋk] .
four and a blank .
四 和 一个 空白的 .

并坚持让他满足于穿上"四加一"的罩衫。

- [hiː; hi][hæd; həd][prəu'testid] , [hiː; hi][hæd; həd] [hauld] , [hiː; hi][hæd; həd] [pʌntʃt] ['dʒɪmz] [hed] ,
' He had protested , he had howled , he had punched Jim's head ,
- 他 有 抗议 , 他 有 嚎叫 , 他 有 拳击 吉姆的 头 ,
[wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .
without effect .
没有 影响 .

"他抗议过，他嚎叫过，他打过吉姆的头，但都没有效果。"

- [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?
' What am I to do ?
- 什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办?

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pæntəmaɪmɪst][kraɪd] .
' the little pantomimist cried .
- 这 小的 哑剧演员 哭 .

小哑剧演员哭了。

- [aɪ'd] ['suːnər] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ,
' I'd sooner give up the profession ,
- ID 很快 给 向上 这 职业 ,

我宁愿放弃这个职业，

[ðæn; ðən][biː; bi] [tʊk] [daʊn] [soʊ] ['meni] [pegz] [wɪ'ðaʊt] ['nevər] - ['ævɪn] [dʌn] ['nʌfɪn] . -
than be took down so many pegs without never ' avin done nuffin . '
比 是 采取 向下 所以 许多 钉子 没有 绝不 - 艾文 完毕 无事 . -

与其被贬低很多次却"什么都没做成"。

- ['nevər] [maɪnd] , [maɪ] [bɔɪ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'mjuːzd] [steɪdʒ] - ['mænɪdʒər] ; - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] ['dʌb(ə)l]
' Never mind , my boy , ' replied the amused stage - manager ; ' you shall play double
- 绝不 头脑 , 我的 男生 , - 回复 这 觉得好笑 阶段 - 经理 ; - 你 将 玩 双倍的
- [fɔːr] ;
- four ;
- 四 ;

"没关系，孩子，"舞台监督笑着回答说，"你将演奏双四；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] ['prɑːpərli] [tɪl] ['bɑːksɪŋ] [naɪt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] ['dʌb(ə)l] - [sɪks] .
and if you behave yourself properly till Boxing Night you shall play double - six .
和 如果 你 表现 你自己 适当地 直到 拳击 夜晚 你 将 玩 双倍的 - 六 .

如果你在节礼日之前表现良好，你就可以玩双六。

- [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['bɪznəs] - [æz; əz]
' That little fellow would never have made such a mess of his ' business ' as
- 那 小的 同伴 会 绝不 有 制成 这样的 一个 混乱 的 他的 - 商业 - 作为
[dɪd][ə; eɪ] [striːt] ['ɜːrtʃɪn] [huː] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɑːn] ['eni] [steɪdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz]
did a street urchin who made his first appearance on any stage under the auspices
做过 一个 街道 顽童 WHO 制成 他的 第一的 外貌 在 任何 阶段 在下面 这 庇护
[ʌv; əv]['mɪstər][dʒeɪ] . [siː] . ['wiljəmsn] ,
of Mr J . C . Williamson ,
的 先生 J . C . 威廉姆森 ,

"那个小家伙绝不会像一个在 JC Williamson 先生的庇护下首次登台的街头流浪儿那样，把自己的'事业'搞得一团糟。"

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [strʌk] [ɔɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] .
when the latter was playing Struck Oil in a country town .
什么时候 这 后者 曾是 玩耍 击中 油 在 一个 国家 镇 .

当时，后者正在一个乡村小镇演奏《Struck Oil》。

[led] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [ɪr] [baɪ] ['lɪzi] - , [ænd; ənd] [æskt] : - [wʌt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] ['dʌtʃi]
Led on by the ear by Lizzie Stofel , and asked : ' What for you call me Dutchy
引领 在 经过 这 耳朵 经过 莉齐 - , 和 问 : - 什么 为了 你 称呼 我 荷兰
?
?
?

在莉齐·斯托费尔的引导下，她问道："你为什么叫我荷兰佬？"

- [ðə; ði]['debjutɑːnt] [blə:tid] [aʊt] : - [kɔːz] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] ! - — [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mens]
' the debutant blurted out : ' Cause you told me to ! ' — to the immense
- 这 初次登台 脱口而出 出去 : - 原因 你 讲述 我 到 ! - — 到 这 巨大
[dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
delight of the house .
喜 的 这 房子 .

"这位初次登台的女子脱口而出：'因为你们让我这么做的！'——引得全场欢呼雀跃。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ][ækt][wʌz; wəz]['oʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][hiː; hi] [maɪt] [goʊ][ɪn] [frʌnt] ;

As	soon	as	the	act	was	over	,	he	was	told	he	might	go	in	front	;
作为	很快	作为	这	行为	曾是	超过	,	他	曾是	讲述	他	可能	去	在	正面	;

表演结束后，他立刻被告知他可能会走到前面去；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [pʊld] [bæk] [ðə; ðɪ]['kɜːrt(ə)n] ,

and	before	any	one	could	stop	him	,	he	pulled	back	the	curtain	,
和	前	任何	一	可以	停止	他	,	他	拉	后退	这	窗帘	,

还没等任何人阻止他，他就拉开了窗帘。

[klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['fʊtlaɪts] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ɔːrkɪstrə] , [ænd; ənd] ['kuːlli] [left][ðə; ðɪ] ['θiːətər] .

climbed	over	the	footlights	into	the	orchestra	,	and	coolly	left	the	theatre	.
攀登	超过	这	脚灯	进入	这	乐队	,	和	冷静地	左边	这	剧院	.

他翻过舞台灯光线进入乐池，然后潇洒地离开了剧院。

[æt; ət][ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]['nɔːmə][æt; ət][ðə; ðɪ][kɔːrk] ['θiːətər] , [ɪn] [wɪtʃ] - [pleɪd] [ðə; ðɪ]

At	a	performance	of	Norma	at	the	Cork	Theatre	,	in	which	Cruvelli	played	the
在	一个	表现	的	诺玛	在	这	软木	剧院	,	在	哪个	-	玩	这

['heroʊɪn] ,

heroine	,
女英雄	,

在科克剧院上演的《诺尔玛》中，克鲁维利扮演女主角。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːrpəntər][wɜːr; wər] [prest] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]

the	little	daughters	of	the	carpenter	were	pressed	into	service	to	represent
这	小的	女儿们	的	这	木匠	是	按下	进入	服务	到	代表

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['priːstəs] .

the	children	of	the	priestess	.
这	孩子们	的	这	女祭司	.

木匠的小女儿们被迫去扮演女祭司的孩子。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['kɜːrt(ə)n] [druː] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ]['sekənd][ækt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] ['laɪɪŋ] [ɑːn] ['nɔːrməz] [kaʊtʃ]

As	the	curtain	drew	up	on	the	second	act	they	were	seen	lying	on	Norma's	couch
作为	这	窗帘	画	向上	在	这	第二	行为	他们	是	已见	说谎	在	诺玛的	长椅

['kwaɪət] [ɪ'nʌf] ,

quiet	enough	,
安静的	足够的	,

第二幕落幕时，人们看到他们静静地躺在诺玛的沙发上。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] ['nɪrli] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ðɪ] [gler] [ʌv; əv] [laɪt] , [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ɪn]

for	they	were	frightened	nearly	to	death	by	the	glare	of	light	,	the	noise	in
为了	他们	是	害怕	几乎	到	死亡	经过	这	强光	的	光	,	这	噪音	在

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

因为他们被前方刺眼的灯光和嘈杂的声音吓得几乎丧命。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌʌnə'kʌstəmd] [sə'raʊndɪŋz] .

and	their	unaccustomed	surroundings	.
和	他们的	不习惯	周围环境	.

以及他们不习惯的环境。

[ðer; ðər] [fraɪt] [ɪn'kriːst] [æz; əz]['nɔːmə] [ventid] [hɜːr; hər] ['dʒeləs] [reɪdʒ][ɪn] [ˌresɪtə'tiːv] ; [ænd; ənd]

Their	fright	increased	as	Norma	vented	her	jealous	rage	in	recitative	;	and
他们的	惊吓	增加	作为	诺玛	通风	她	嫉妒的	愤怒	在	宣叙调	;	和

[wen] ,

when	,
什么时候	,

随着诺玛用吟诵的方式发泄她嫉妒的怒火，他们的恐惧与日俱增；而当，

['dægər]	[ɪn][hænd]	,	[ʃi:; ʃi]	[rʌʃt]	[tɔ:rdz]	[ðem; ðəm]	,	[ðeɪ]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[ʃri:k]	,	['tʌmbld]	[ɔ:f][ðer; ðər]
dagger	**in**	**hand**	**,**	**she**	**rushed**	**towards**	**them**	**,**	**they**	**gave**	**a**	**shriek**	**,**	**tumbled**	**off**	**their**
匕首	在	手	,	她	匆忙	向	他们	,	他们	给予	一个	尖叫	,	翻滚	离开	他们的

[kaʊtʃ]	,
couch	**,**
长椅	,

她手持匕首，朝他们冲去，他们尖叫一声，从沙发上摔了下来。

[ænd; ənd][ræn]	[ɔ:f][ðə; ði][steɪdʒ]	[æz; əz][fæst]	[æz; əz][ðer; ðər]	[legz]	[wʊd]	[teɪk]	[ðem; ðəm]	,
and	**ran**	**off**	**the**	**stage**	**as**	**fast**	**as**	**their**	**legs**	**would**	**take**	**them**	**,**
和	跑	离开	这	阶段	作为	快速地	作为	他们的	腿	会	拿	他们	,

他们用尽全力跑下了舞台。

[waɪl]	[ðə; ði]	['θi:ətər]	[ræŋ]	[wɪð; wɪθ]	['læftər]	,
while	**the**	**theatre**	**rang**	**with**	**laughter**	**,**
尽管	这	剧院	响铃	和	笑声	,

剧院里充满了笑声，

[ænd; ənd][	'nɔ:mə	][hɜ:r'self]	[wʌz; wəz]	[feɪn]	[tu:; tə]	[sɪt]	[daʊn]	[ʌn'tɪl]	[ʃi:; ʃi]	[hæd; həd]	[rɪ'kʌvərd]	[frʌm; frəm]
and	**Norma**	**herself**	**was**	**fain**	**to**	**sit**	**down**	**until**	**she**	**had**	**recovered**	**from**
和	诺玛	她自己	曾是	欣然	到	坐	向下	直到	她	有	恢复	从

[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	['epɪsoʊd]	.
the	**effect**	**of**	**the**	**unexpected**	**episode**	**.**
这	影响	的	这	意外	插曲	.

诺玛本人也只能坐下来，直到从这突如其来的变故中缓过神来。

-	[ðə; ði]	[klaʊn]	['nevər]	[i'vəukt]	['hɑ:ti:ə]	['merimənt]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[kɔ:zd]	[baɪ][hɪz; ɪz][fɜ:rst]
Boleno	**the**	**clown**	**never**	**evoked**	**heartier**	**merriment**	**than**	**that**	**caused**	**by**	**his**	**first**
-	这	小丑	绝不	唤起	更强壮	欢乐	比	那	导致	经过	他的	第一的

[ə'pɪrəns]	[ɪn]	['pʌblɪk]	[æz; əz][wʌn]	[ʌv; əv][ðə; ði]	-	['prɪnsəp(ə)l]	[weɪvz]	-	[ɪn][ðə; ði]['nɔ:tɪk(ə)l]	[pi:s]	[pɔ:l]
appearance	**in**	**public**	**as**	**one**	**of**	**the**	**'**	**principal**	**waves**	**'**	**in**	**the**	**nautical**	**piece**	**Paul**
外貌	在	民众	作为	一	的	这	-	主要的	波浪	-	在	这	航海	片	保罗

[dʒəʊnz]	.
Jones	**.**
琼斯	.

小丑博莱诺第一次公开亮相是在航海剧《保罗·琼斯》中，他扮演了"主要波浪"之一，由此引发了无比的欢乐。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət]	['sædlərz]	[welz]	['θi:ətər]	,	[su:n]	['æftər][ðə; ði]	-	['ri:əl]['wɔ:tər]	,
It	**was**	**at**	**Sadler's**	**Wells**	**Theatre**	**,**	**soon**	**after**	**the**	**'**	**real**	**water**	**,**
它	曾是	在	萨德勒的	威尔斯	剧院	,	很快	后	这	-	真实的	水	,

那是在萨德勒之井剧院，就在"真水"事件发生后不久。

-	[fɔ:r; fər]	[wɪtʃ]	[ðæt]	[haʊs]	[wʌz; wəz]	[lɔ:ŋ]	['feɪməs]	,
'	**for**	**which**	**that**	**house**	**was**	**long**	**famous**	**,**
-	为了	哪个	那	房子	曾是	长的	著名的	,

"那栋房子因此而闻名已久。"

[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[pleɪs]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[kən'venʃən(ə)l]	['kænvəs]	[si:]	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	[weɪv]	-	['roʊlɪŋ]	[bɔɪz]
had	**given**	**place**	**to**	**the**	**conventional**	**canvas**	**sea**	**with**	**its**	**wave**	**-**	**rolling**	**boys**
有	给定	地方	到	这	传统的	帆布	海	和	它是	海浪	-	滚动	男孩们

[ˌʌndər'ni:θ]	.
underneath	**.**
下	.

取而代之的是传统的帆布海图，海图下是翻滚着波浪的男孩们。

[ðə; ði][læst]	[si:n]	[ˌreprɪ'zentɪd]	[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]	,	['berɪŋ]	[ɑ:n][ɪts]	[ɪk'spæns]	[ʌv; əv]['wɔ:tərz]	[tu:]	[ʃɪps]
The	**last**	**scene**	**represented**	**the**	**ocean**	**,**	**bearing**	**on**	**its**	**expanse**	**of**	**waters**	**two**	**ships**
这	最后的	场景	代表	这	海洋	,	轴承	在	它是	广阔	的	水	二	船舶

[prɪ'peərɪŋ]	[fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n]	.
preparing	**for**	**action**	**.**
准备	为了	行动	.

最后一个场景描绘了大海，广阔的水面上停泊着两艘准备作战的战舰。

[ðə; ði] [weɪvz] [roʊld] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [bɑːbd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [hæv; həv]
The waves rolled as the boys bobbed up and down , and all would have
这 波浪 滚动 作为 这 男孩们 波波德 向上 和 向下 , 和 全部 会 有
[gɔːn] [wel] ,
gone well ,
已消失 出色地 ,

随着波浪起伏，男孩们也随之上下颠簸，一切原本都会很顺利。

[hæd; həd][nɑːt]['mæstər] ['hæri] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl][ɪn][ðə; ði]['kænvəs] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
had not Master Harry discovered a small hole in the canvas above him .
有 不是 掌握 哈里 发现 一个 小的 洞 在 这 帆布 多于 他 .

如果不是哈利少爷发现他头顶的画布上有一个小洞的话。

['ɪntuː] [ðɪs] [hoʊl][hiː; hi][pʊt] [tuː] ['fɪŋgərz] ,
Into this hole he put two fingers ,
进入 这 洞 他 放 二 手指 ,

他把两根手指伸进了这个洞里，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
intending to take a peep at the front of the house .
意图 到 拿 一个 窥视 在 这 正面 的 这 房子 .

打算往房子前面瞧一眼。

[ðə; ði]['rɑːt(ə)n] [stʌf] [geɪv] [weɪ] ; [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk][dɪ'vaɪdɪd] ,
The rotten stuff gave way ; the waters of the Atlantic divided ,
这 烂 东西 给予 方式 ; 这 水 的 这 大西洋 分割 ,

腐烂的物质崩塌了；大西洋的海水分开了。

[ænd; ənd] [dɪs'kləʊzd] [ə; eɪ] [smɔːl] [hed] [bɪ'smɪəd] [wɪð; wɪθ] [bluː] [peɪnt] — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['frɪkʃ(ə)n]
and disclosed a small head besmeared with blue paint — the result of friction
和 披露 一个 小的 头 涂抹 和 蓝色的 画 一 这 结果 的 摩擦
[ə'genst] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [klɔːθ] .
against the painted cloth .
反对 这 绘 布 .

露出了一个沾满蓝色颜料的小脑袋——这是与涂漆布料摩擦的结果。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [jʌŋ] [dʒoʊ][griː'mɑːldi] ,
Catching sight of this , young Joe Grimaldi ,
捕捉 视线 的 这 , 年轻的 乔 格里马尔迪 ,

年轻的乔·格里马尔迪看到了这一幕，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz] , [kɔːld] [aʊt] : - [mæn]
who was the captain in command of one of the vessels , called out : ' Man
WHO 曾是 这 队长 在 命令 的 一 的 这 船只 , 称为 出去 : - 男人
['oʊvərbɔːrd] !
overboard !
落水 !

其中一艘船的船长喊道："有人落水了！"

- [waɪl] [ðə; ði][steɪdʒ] - ['kɑːrpəntər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔːld] [ə'fendər] ,
' while the stage - carpenter shook his fist at the appalled offender ,
- 尽管 这 阶段 - 木匠 摇晃 他的 拳头 在 这 震惊 罪犯 ,

"当舞台木匠向惊恐的冒犯者挥舞拳头时，

['kɔːzɪŋ] [ðæt] ['lʌkləs] [jʌŋ] ['ræskl] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm] [vjuː] ,
causing that luckless young rascal to disappear from view ,
导致 那 倒霉的 年轻的 恶棍 到 消失 从 看法 ,

导致那个倒霉的小家伙消失得无影无踪。

[ænd; ənd][bɑːb][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɪgər] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['dɪstəns] ,
and bob with such vigour at a remote distance ,
和 鲍勃 和 这样的 活力 在 一个 偏僻的 距离 ,

远远地，它却如此有力地上下摆动着。

[ðæt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɔːrm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['broʊkən]['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][fɑːr] [ə'weɪ] .

that	a	sudden	storm	seemed	to	have	broken	over	the	ocean	far	away	.
那	一个	突然	风暴	似乎	到	有	破碎的	超过	这	海洋	远的	离开	.

仿佛远处的大海上突然刮起了一场风暴。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['krɪtɪk] , [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑːb][ɪn]['dʒuːljəs] ['sizər] ,

An	American	critic	,	disgusted	with	the	mob	in	Julius	Cæsar	,
一个	美国人	评论家	,	厌恶	和	这	暴民	在	尤利乌斯	凯撒	,

一位美国评论家对《尤利乌斯·凯撒》中的暴民感到厌恶，

[wen] [ðæt] [pleɪ] [wʌz; wəz]['æktɪd] ['leɪtli] [æt; ət] ['buθs] ['θiːətər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ʃoʊ] [noʊ]

when	that	play	was	acted	lately	at	Booth's	Theatre	,	because	they	shewed	no
什么时候	那	玩	曾是	行动	最近	在	展位	剧院	,	因为	他们	展示	不

[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

discrimination	,
歧视	,

最近在布斯剧院上演那部剧时，因为他们没有表现出任何歧视，

['tʃɪrɪŋ] [ðə; ði] [miːn] ['soʊldʒər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] , [waɪl] [ðeɪ] [let] ['sizər] [ænd; ənd]

cheering	the	meanest	soldier	walking	in	procession	,	while	they	let	Cæsar	and
欢呼	这	最卑鄙的	士兵	步行	在	游行	,	尽管	他们	让	凯撒	和

['æntəni][goʊ][baɪ] [ʌn'rekəgnaɪzd] ,

Antony	go	by	unrecognised	,
安东尼	去	经过	未被识别	,

他们为游行队伍中最卑微的士兵欢呼，却让凯撒和安东尼悄无声息地走过。

[in'sists] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sjupə'njuːmərəriz] ['biːɪŋ] ['betər] [tɔːt] .

insists	upon	the	supernumeraries	being	better	taught	.
坚持	之上	这	额外人员	存在	更好的	教授	.

坚持要求更好地培训替补学生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] - ['mænɪdʒər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['prɑːpərli]

It	is	certainly	the	duty	of	the	stage	-	manager	to	see	that	they	are	properly
它	是	当然	这	责任	的	这	阶段	-	经理	到	看	那	他们	是	适当地

[ɪn'strʌktɪd] ,

instructed	,
指示	,

舞台监督的职责当然是确保他们接受正确的指导。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz][tuː; tə][æsk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

but	it	is	no	use	to	ask	too	much	of	them	;
但	它	是	不	使用	到	问	也	很多	的	他们	;

但对他们要求太多是没用的；

[laɪk][ðə; ði]['æktər] - ['mænɪdʒər] [huː] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['suːpɝz][tuː; tə] [ə'suːm] [æn; ən] ['ɔɪli] [smaɪl]

like	the	actor	-	manager	who	called	upon	his	supers	to	assume	an	oily	smile
喜欢	这	演员	-	经理	WHO	称为	之上	他的	超级	到	认为	一个	油腻的	微笑

[ʌv; əv] ['trʌkjələnt] [dɪ'faɪəns] ;

of	truculent	defiance	;
的	好斗的	蔑视	;

就像那位要求他的助理们摆出一副油滑的、桀骜不驯的笑容的演员兼经理一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [dʒiːn] [dɑːrk] ,

and	the	author	of	Jeanne	d'Arc	,
和	这	作者	的	珍妮	圣女贞德	,

以及《圣女贞德》的作者

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz][steɪdʒ][dəˈrekʃ(ə)nz] [rɪˈkwaɪrz] [ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [spekˈteitəs]

who	in	his	stage	directions	requires	the	representatives	of	the	English	spectators
WHO	在	他的	阶段	方向	需要	这	代表	的	这	英语	观众

[æt; ət][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpaɪər][tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʌz] [ænd; ənd][ˈmɜːrmər]

at	the	procession	to	the	pyre	to	give	vent	to	a	buzz	and	murmur
在	这	游行	到	这	火葬堆	到	给	发泄	到	一个	嗡嗡声	和	低语

[ʌv; əv][ˈheɪtrɪd][ænd; ənd] [ˌegzʌlˈteɪʃn] ;

of	hatred	and	exultation	;
的	仇恨	和	大喜	;

他在舞台指示中要求前往火葬场的英国观众代表发出仇恨和欢欣的嗡嗡声和低语声;

[ænd; ənd][ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæməˌzɑːnz] [ˈkʌntriːmɪn] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz]

and	the	representatives	of	the	Amazon's	countrymen	to	express	their	feelings
和	这	代表	的	这	亚马逊的	同胞们	到	表达	他们的	情怀

[ɪn][ə; eɪ] [bʌz] [ænd; ənd][ˈmɜːrmər][ʌv; əv] [lʌv] ,

in	a	buzz	and	murmur	of	love	,
在	一个	嗡嗡声	和	低语	的	爱	,

亚马逊地区的同胞们用嗡嗡声和低语表达着他们充满爱意的感受。

[ˈpɪti] , [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] .

pity	,	and	sympathy	.
遗憾	,	和	同情	.

怜悯和同情。

[sʌtʃ] [ɪgˈzæktɪŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][rɪˈmaɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈmænɪdʒər] [huː] [faɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Such	exacting	gentlemen	remind	one	of	the	French	manager	who	fined	one	of	the
这样的	严格	先生们	提醒	一	的	这	法语	经理	WHO	罚款	一	的	这

{ - }

{	334	}
{	-	}

这些要求苛刻的绅士让人想起那位罚款的法国经理{334}

[sjupəˈnjuːmərəriz] [ɪnˈgeɪdʒd][ɪn] [pɔːl] [et] [vɪrˈʒɪniː] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [blæk] [ɪˈnʌf] ,

supernumeraries	engaged	in	Paul	et	Virginie	for	not	making	himself	black	enough	,
额外人员	已订婚的	在	保罗	等	维吉妮	为了	不是	制作	他自己	黑色的	足够的	,

因保罗和维吉妮的戏份不够多，导致保罗的肤色变黑，而参与其中的群众演员们

[ænd; ənd][ˈæftərwərdz] [dɪˈskʌvərd] [ðæt][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd][faɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɪgər] [bɔːrn] .

and	afterwards	discovered	that	the	man	he	had	fined	was	a	nigger	born	.
和	然后	发现	那	这	男人	他	有	罚款	曾是	一个	黑鬼	出生	.

后来他发现，他罚款的那个人竟然是个黑人。

[ðə; ði] [mʌnθ] :

THE	MONTH	:
这	月	:

本月:

[ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [aːts] .

SCIENCE	AND	ARTS	.
科学	和	艺术	.

科学与艺术。

[ðə; ði] [ˈpærəˌgræf] [ɑːn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][zɪŋk][æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈventɪv] [ʌv; əv] [skeɪl] [ɪn] [stiːm] - [ˈbɔɪləz]

The	paragraphs	on	the	use	of	zinc	as	a	preventive	of	scale	in	steam	-	boilers
这	段落	在	这	使用	的	锌	作为	一个	预防	的	规模	在	蒸汽	-	锅炉

,

,

,

关于使用锌作为蒸汽锅炉除垢剂的段落，

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] [læst] (['ænti] -) , [hæv; həv] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ['meni] [in'kwaiəriz][fɔːr; fər]

in	the	Month	for	March	last	(	ante	207	)	,	have	brought	us	many	inquiries	for
在	这	月	为了	行进	最后的	(	赌注	-	)	,	有	带来	我们	许多	查询	为了

['fɜːrðər] [pə'tiku:ləz] .

further	particulars	.
更远	细节	.

上个月（207 年 3 月）我们收到了许多关于更多详情的询问。

[wʌn] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm][ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv][zɪŋk] [wɪl]

One	correspondent	wishes	to	know	what	length	of	time	the	lump	of	zinc	will
一	通讯员	愿望	到	知道	什么	长度	的	时间	这	块	的	锌	将要

[læst] ?

last	?
最后的	?

一位读者想知道这块锌块能保存多久？

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ænsər] ,

to	which	we	answer	,
到	哪个	我们	回答	,

对此，我们的回答是：

[ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [prɪ'saɪs] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ðæn; ðən] [ðæt]

that	on	this	point	there	is	nothing	more	precise	in	the	original	Report	than	that
那	在	这	观点	那里	是	没有什么	更多的	精确的	在	这	原来的	报告	比	那

[ðə; ði][zɪŋk] ['læsts] [ðə; ði]['juːʒuəl][taɪm][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði]['bɔɪlər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]

the	zinc	lasts	the	usual	time	of	working	the	boiler	between	the	periods	of
这	锌	持续时间	这	通常	时间	的	在职的	这	锅炉	之间	这	时期	的

['kliːnɪŋ] .

cleaning	.
打扫	.

关于这一点，原始报告中并没有更精确的表述，只是锌的使用寿命与锅炉在两次清洁周期之间的正常运行时间相同。

[ðə; ði][zɪŋk][ɪz] [mɔːr] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən]['ɪŋgət][ɔːr]['sɑːlɪd] [lʌmp] ,

The	zinc	is	more	efficacious	in	the	form	of	an	ingot	or	solid	lump	,
这	锌	是	更多的	有效的	在	这	形式	的	一个	锭	或者	坚硬的	块	,

锌以锭块或实心块状形式使用效果更佳。

[ðæn; ðən] [wen] [smɔːl] [hiːps] [ʌv; əv] ['klɪpɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] ;

than	when	small	heaps	of	clippings	are	employed	;
比	什么时候	小的	堆积如山	的	剪报	是	受雇	;

比使用小堆剪报时效果更好；

[ænd; ənd][wiː; wi]['kænɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜːrs(ə)n]

and	we	cannot	imagine	that	it	would	be	difficult	for	any	intelligent	person
和	我们	不能	想象	那	它	会	是	难的	为了	任何	聪明的	人

[tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [baɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][zɪŋk] .

to	determine	by	observation	the	dissolution	of	the	zinc	.
到	决定	经过	观察	这	溶解	的	这	锌	.

我们不能想象，任何一个有智慧的人通过观察就能确定锌的溶解情况。

[ðə; ði][ˌθiːə'retɪk(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'zɜːrvətɪv] ['ækʃ(ə)n][ɪz] ,

The	theoretical	explanation	of	the	preservative	action	is	,
这	理论	解释	的	这	防腐剂	行动	是	,

防腐作用的理论解释是：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌɑːksɪ'deɪʃn][ðə; ði][zɪŋk] ['bɔrəuz] ['ɑːksɪdʒən][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [dɪ'zɑːlvd]

that	in	the	process	of	oxidation	the	zinc	borrows	oxygen	from	the	air	dissolved
那	在	这	过程	的	氧化	这	锌	借款	氧	从	这	空气	溶解

[ɪn][ðə; ði] [fiːd] - ['wɔːtər]['oʊnli] .

in	the	feed	-	water	only	.
在	这	喂养	-	水	仅有的	.

在氧化过程中，锌仅从溶解在给水中的空气中吸收氧。

[ðə; ði] [tuː] ['metlz] , [zɪŋk][ænd; ənd]['aɪərn] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]['wɔːtər][æt; ət][ə; eɪ] [haɪ]

The	two	metals	,	zinc	and	iron	,	surrounded	by	water	at	a	high
这	二	金属	,	锌	和	铁	,	包围	经过	水	在	一个	高的

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

temperature	,
温度	,

锌和铁这两种金属被高温水包围着，

[fɔːrm][æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] - [paɪl] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['lɪkwɪd] [wɪtʃ] ['sloʊli] [ˌdiːkəm'poʊzɪz][ðə; ði]['wɔːtər]

form	an	electrical	'	pile	'	with	a	single	liquid	which	slowly	decomposes	the	water
形式	一个	电气	-	桩	-	和	一个	单身的	液体	哪个	缓慢地	分解	这	水

.

:

.

用单一液体形成电"堆"，该液体会缓慢分解水。

[ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][flaɪz][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['met(ə)l] , [ðə; ði][zɪŋk] ,

The	oxygen	flies	to	the	most	oxidisable	metal	,	the	zinc	,
这	氧	苍蝇	到	这	最多	可氧化的	金属	,	这	锌	,

氧气会飞向最易氧化的金属——锌。

[waɪl] [ðə; ði]['haɪdrədʒən][ɪz][set] [friː] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] .

while	the	hydrogen	is	set	free	on	the	surface	of	the	iron	.
尽管	这	氢	是	放	自由的	在	这	表面	的	这	铁	.

而氢则释放到铁的表面。

[ðɪs] [rɪ'liːs] [ʌv; əv]['haɪdrədʒən][goʊz][ɑːn]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][ɪn]['kɑːntækt]

This	release	of	hydrogen	goes	on	over	the	whole	extent	of	the	iron	in	contact
这	发布	的	氢	去	在	超过	这	所有的	程度	的	这	铁	在	接触

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ,

with	the	water	,
和	这	水	,

氢气的释放会持续遍及与水接触的整个铁原子表面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['bʌblz] [ʌv; əv] [ðɪs] [gæs]['aɪsəleɪt][æt; ət] [iːtʃ] ['ɪnstənt][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	minute	bubbles	of	this	gas	isolate	at	each	instant	the	sides	of	the
和	这	分钟	气泡	的	这	气体	隔离	在	每个	立即的	这	侧面	的	这

['bɔɪlər][frʌm; frəm][ðə; ði] [in'krʌstiŋ] ['sʌbstəns] .

boiler	from	the	incrusting	substance	.
锅炉	从	这	结壳	物质	.

这种气体产生的微小气泡会在每个瞬间将锅炉壁与结垢物质隔离开来。

[ɪf] [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbstəns] [ɪz][smɔːl] ,

If	the	quantity	of	this	substance	is	small	,
如果	这	数量	的	这	物质	是	小的	,

如果这种物质的量很少，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [soʊ] ['penətreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bʌblz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [sɔːft][æz; əz][mʌd] ;

it	becomes	so	penetrated	by	the	bubbles	that	it	remains	soft	as	mud	;
它	变成	所以	渗透	经过	这	气泡	那	它	遗迹	柔软的	作为	泥	;

它被气泡完全渗透，变得像泥浆一样柔软；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] ['greɪtər] ['kwɑːntəti] , [koʊ'hɪrənt] [ˌɪnkrʌ'steɪʃn] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] ,

and	if	in	greater	quantity	,	coherent	incrustations	are	formed	,
和	如果	在	更大的	数量	,	相干	结壳	是	形成	,

如果数量更多，则会形成致密的结壳。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['redɪli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	in	such	a	state	of	isolation	as	to	be	readily	separated	from	the
但	在	这样的	一个	状态	的	隔离	作为	到	是	容易	分开	从	这

['aɪərn] .

iron	.
铁	.

但它处于一种与铁分离的孤立状态。

[ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][zɪŋk][wʌz; wəz][fɜ:rst] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] - ,

This	remarkable	action	of	zinc	was	first	discovered	in	1861	,
这	卓越	行动	的	锌	曾是	第一的	发现	在	-	,

锌的这种神奇作用最早于1861年被发现。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'per] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:m] - ['ves(ə)l][æt; ət]['hɑ:vrə; 'hɑ:və] ;

during	the	repair	of	a	steam	-	vessel	at	Havre	;
期间	这	维修	的	一个	蒸汽	-	血管	在	勒阿弗尔	;

在勒阿弗尔修理蒸汽船期间;

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][wɪð; wɪθ][ə'pru:v(ə)l] [bɪn] ['teɪkən]['ɪntu:][ju:z][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]

and	since	then	it	has	with	approval	been	taken	into	use	in	some	of
和	自从	然后	它	有	和	赞同	到过	已采取	进入	使用	在	一些	的

[ðə; ði][lɑ:rdʒ][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [is'tæbliʃmənts] [ʌv; əv] [fræns] .

the	large	manufacturing	establishments	of	France	.
这	大的	制造业	机构	的	法国	.

此后，法国的一些大型制造企业已批准采用该技术。

['ri:dɚz] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [di:]

Readers	desirous	of	consulting	the	original	Report	will	find	it	in	the	Bulletin	de
读者	渴望	的	咨询	这	原来的	报告	将要	寻找	它	在	这	公告	德

[lɑ:] - - [pɔ:r] [lɪndəstri] ['næʃəˌnæleɪ, 'næʃənəl] ,

la	Société	d'Encouragement	pour	l'Industrie	Nationale	,
拉	-	-	倒	工业	国民	,

希望查阅原始报告的读者可以在《国家工业鼓励协会公报》中找到它，

[noʊ] . - , [mɑ:rtʃ] - , [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [θru:] ['mesərz] ['trʊbnər] , [ðə; ði] [wel] -

No	.	51	,	March	1878	,	which	may	be	obtained	through	Messrs	Trübner	,	the	well	-
不	.	-	,	行进	-	,	哪个	可能	是	获得	通过	先生们	特吕布纳	,	这	出色地	-

[noʊn] ['lʌndən] ['pʌblɪʃərz] ,

known	London	publishers	,
已知	伦敦	出版商	,

1878 年 3 月第 51 期，可通过伦敦著名出版商 Trübner 先生获得。

[ɔ:r] ['eni] ['fɔ:rən] ['bʊkselər] .

or	any	foreign	bookseller	.
或者	任何	外国的	书商	.

或任何外国书商。

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l] ['ɛndʒə'nɪrz] [hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [ðer; ðər]['ju:ʒuəl] ['jɪrli] [lɪst][ʌv; əv]

The	Institution	of	Mechanical	Engineers	have	published	their	usual	yearly	list	of
这	机构	的	机械的	工程师	有	已发布	他们的	通常	每年	列表	的

['sʌbdʒekts][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv]['pepərz][fɔ:r; fər] ['ri:dɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]

subjects	on	which	they	would	be	glad	to	have	papers	for	reading	at	their
主题	在	哪个	他们	会	是	高兴的	到	有	文件	为了	阅读	在	他们的

['mi:tiŋz] .

meetings	.
会议	.

英国机械工程师学会公布了他们每年例行发布的论文主题清单，他们希望在会议上收到相关主题的论文供大家阅读。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ðer; ðər] [skiːm] [ɪn'kluːdz] [ɔːl] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l]

As	may	be	supposed	,	their	scheme	includes	all	branches	of	mechanical
作为	可能	是	据称	,	他们的	方案	包括	全部	分支	的	机械的

[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ;

engineering	;
工程	;

可以预见，他们的方案涵盖了机械工程的所有分支；

[bʌt; bət][wiː; wi]['menʃ(ə)n][ə; eɪ][fjuː][æz; əz]['laɪkli][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði][ə'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]

but	we	mention	a	few	as	likely	to	occupy	the	attention	of	some	of
但	我们	提到	一个	很少	作为	可能	到	占据	这	注意力	的	一些	的

[ðə; ði]['meni] [ɪn'dʒiːniəs] [ɑːr'tɪfɪsərz] [huː] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [ɪn'ventɪŋ] [ɔːr] [ɪm'pruːvɪŋ] .

the	many	ingenious	artificers	who	are	always	inventing	or	improving	.
这	许多	巧妙	工匠	WHO	是	总是	发明	或者	改善	.

但我们列举一些，是因为它们可能会吸引许多富有创造力的工匠的注意力，他们总是在进行发明创造或改进。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][hɑːt] - [er] ['endʒɪnz] , ['endʒɪnz] [wɜːrkt] [baɪ][gæs] , [ænd; ənd]

For	example	,	there	are	hot	-	air	engines	,	engines	worked	by	gas	,	and
为了	例子	,	那里	是	热的	-	空气	发动机	,	发动机	工作	经过	气体	,	和

[ɪ'lektroʊ] - [mæg'netɪk] ['endʒɪnz] .

electro	-	magnetic	engines	.
电	-	磁的	发动机	.

例如，有热空气发动机、燃气发动机和电磁发动机。

[kɔːrn] - [mɪlz] , [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][er] - [blæst][ænd; ənd] [rɪŋ] - [stoʊnz] .

Corn	-	mills	,	results	of	working	with	an	air	-	blast	and	ring	-	stones	.
玉米	-	磨坊	,	结果	的	在职的	和	一个	空气	-	爆炸	和	戒指	-	石头	.

玉米磨粉机，采用气流和环形石磨的产物。

[flæks] , [leɪs] , [ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] [mə'ʃiːnəri] .

Flax	,	lace	,	and	knitting	machinery	.
亚麻	,	蕾丝	,	和	针织	机械	.

亚麻、蕾丝和针织机械。

[wʊd] - ['wɜːrkɪŋ] [mə'ʃiːnz] , [fɔːr; fər] ['mɔːtɪsɪŋ] , ['dʌvteɪlɪŋ] , ['pleɪnɪŋ] , ['raʊndɪŋ] , ['sɜːrfɪs]

Wood	-	working	machines	,	for	morticing	,	dovetailing	,	planing	,	rounding	,	surfacing
木头	-	在职的	机器	,	为了	榫眼	,	榫卯	,	规划	,	四舍五入	,	表面

[ænd; ənd] ['kɑːpiɪŋ] .

and	copying	.
和	复制	.

木工机械，用于榫卯、燕尾榫、刨削、倒圆、表面加工和复制。

['peɪpər] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd]['peɪpər] - ['kʌtɪŋ] [mə'ʃiːnz] .

Paper	-	making	and	paper	-	cutting	machines	.
纸	-	制作	和	纸	-	切割	机器	.

造纸机和切纸机。

[mə'ʃiːnz] [fɔːr; fər] ['prɪntɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪn'greɪvd] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] , [ænd; ənd] [taɪp] - [kəm'poʊzɪŋ]

Machines	for	printing	from	engraved	surfaces	,	and	type	-	composing
机器	为了	印刷	从	刻	表面	,	和	类型	-	构成

[ænd; ənd][dis'tribjuːtiŋ] [mə'ʃiːnz] .

and	distributing	machines	.
和	分发	机器	.

从雕刻表面进行印刷的机器，以及排字和分发机器。

[best] [plænz][fɔːr; fər] ['siːzənɪŋ] ['tɪmbər][ænd; ənd]['kɔːrdˌɪdʒ] .

Best	plans	for	seasoning	timber	and	cordage	.
最好的	计划	为了	调料	木材	和	绳索	.

木材和绳索干燥的最佳方案。

[ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnz] .

Ventilation	**of**	**mines**	**.**
通风	的	矿井	.

矿井通风。

[prɪ'venʃn] [ʌv; əv][rʌst][ɪn]['aɪərn] [ʃɪps] [ænd; ənd][tæŋks] ;

Prevention	**of**	**rust**	**in**	**iron**	**ships**	**and**	**tanks**	**;**
预防	的	锈	在	铁	船舶	和	坦克	;

防止铁质船舶和储罐生锈;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] [ded] - [weɪt] [ɪn] ['reɪlweɪ] [treɪnz] .

and	**a**	**way**	**to**	**diminish**	**the**	**dead**	**-**	**weight**	**in**	**railway**	**trains**	**.**
和	一个	方式	到	减少	这	死的	-	重量	在	铁路	火车	.

以及减少铁路列车无动力重量的一种方法。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekts][ɪz] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn] ['laɪthaʊsɪz] ;

One	**of**	**the**	**subjects**	**is**	**improvements**	**in**	**lighthouses**	**;**
一	的	这	主题	是	改进	在	灯塔	;

其中一个主题是灯塔的改进;

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ri'maindid] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['laɪthaʊs] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɛdiˌstoʊn] [ɪz] [tɔːkt]

by	**which**	**we**	**are**	**reminded**	**that**	**a**	**new**	**lighthouse**	**at**	**the**	**Eddystone**	**is**	**talked**
经过	哪个	我们	是	提醒	那	一个	新的	灯塔	在	这	埃迪斯通	是	谈话

[ʌv; əv] .

of	**.**
的	.

由此我们得知，埃迪斯通正在讨论建造一座新灯塔。

[ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] ['smiːtən] [ɪn] - - - ; [ænd; ənd]['evər] [sɪns] , [æz; əz]

The	**present**	**structure**	**was**	**built**	**by**	**Smeaton**	**in**	**1756**	**-**	**59**	**;**	**and**	**ever**	**since**	**,**	**as**
这	展示	结构	曾是	建造	经过	斯米顿	在	-	-	-	;	和	曾经	自从	,	作为

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ,

long	**before**	**,**
长的	前	,

目前的建筑由斯米顿于 1756-59 年建造；从那时起，就像很久以前一样，

[æz; əz]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] , [ðə; ðɪ] [siː] [hæz; həz] [bɪn] ['werɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ]

as	**indicated**	**by**	**the**	**name**	**,**	**the**	**sea**	**has**	**been**	**wearing**	**away**	**the**	**rock**	**on**	**which**
作为	表明的	经过	这	姓名	,	这	海	有	到过	穿着	离开	这	岩石	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː][stændz] ,

it	**stands**	**,**
它	站立	,

顾名思义，海水一直在侵蚀它所倚靠的岩石。

[ænd; ənd] [naʊ] ['θretənz] [tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] [ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃnz] .

and	**now**	**threatens**	**to**	**undermine**	**the**	**foundations**	**.**
和	现在	威胁	到	破坏	这	基础	.

现在却有威胁到这些基础的稳固性。

[ðə; ðɪ] [nuː] ['taʊər] [wʊd] [biː; bi] [bɪlt] [ɑːn][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [rɑːk] [wɪð; wɪθ] , [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] ['iːzəli]

The	**new**	**tower**	**would**	**be**	**built**	**on**	**an**	**adjacent**	**rock**	**with**	**,**	**as**	**we**	**may**	**easily**
这	新的	塔	会	是	建造	在	一个	邻近的	岩石	和	,	作为	我们	可能	容易地

[bɪ'liːv] ,

believe	**,**
相信	,

新塔将建在相邻的一块岩石上，我们很容易就能相信这一点。

[ɔːl][ðə; ðɪ][best] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] .

all	**the**	**best**	**improvements**	**in**	**construction**	**and**	**lighting**	**.**
全部	这	最好的	改进	在	建造	和	灯光	.

建筑和照明方面的所有最佳改进。

[dɪ'skrɪpʃənz] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][æt; ət] ['mi:tiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [mə'ʃi:nz]

Descriptions	**have**	**been**	**given**	**at**	**meetings**	**of**	**the**	**Institution**	**of**	**machines**
描述	有	到过	给定	在	会议	的	这	机构	的	机器

[fɔ:r; fər] ['presɪŋ] ['kɑ:t(ə)n][ɪn] [beɪlz] [fɔ:r; fər] ['ʃɪpmənt] .

for	**pressing**	**cotton**	**in**	**bales**	**for**	**shipment**	**.**
为了	紧迫	棉布	在	捆包	为了	运输	.

在学会的会议上，对用于将棉花压制成包以便运输的机器进行了描述。

[sʌm; səm] [mə'ʃi:nz] [wɪl] [pres] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kɑ:t(ə)n]['ɪntu:][ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv]['gɪv(ə)n][saɪz][æz; əz]

Some	**machines**	**will**	**press**	**twice**	**as**	**much**	**cotton**	**into**	**a**	**bale**	**of**	**given**	**size**	**as**
一些	机器	将要	按	两次	作为	很多	棉布	进入	一个	包	的	给定	尺寸	作为

['ʌðər] ;

others	**;**
其他的	;

有些机器能将两倍于其他机器的棉花压制成相同大小的棉包；

[wɪtʃ] [ɪ'fekts] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'kɑ:nəmi] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] ['stoʊɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn][kɔ:st][ʌv; əv]

which	**effects**	**an**	**important**	**economy**	**as**	**regards**	**stowage**	**and**	**in**	**cost**	**of**
哪个	效果	一个	重要的	经济	作为	问候	储物	和	在	成本	的

['pækɪŋ] ,

packing	**,**
包装	,

这在货物装载和包装成本方面产生了重要的经济效益。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtleɪ] [fɔ:r; fər]['fju:əl][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['presɪŋ] ['endʒɪn] [ə'maʊnts]

for	**it**	**is**	**estimated**	**that**	**the**	**outlay**	**for**	**fuel**	**for**	**the**	**pressing**	**engine**	**amounts**
为了	它	是	估计的	那	这	支出	为了	燃料	为了	这	紧迫	引擎	金额

[tu:; tə]['oʊnli][ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [beɪl] .

to	**only**	**a**	**penny**	**a**	**bale**	**.**
到	仅有的	一个	一分钱	一个	包	.

据估计，压榨机的燃料支出每包仅需一便士。

['mesərz] ['si:mənz] - [ɪmp'ru:vmənts] [ɪn][ðə; ði]['daɪnəmoʊ] - [ɪ'lektrɪk] [mə'ʃi:n] [ə'pɪr] ['laɪkli] [tu:; tə]

Messrs	**Siemens**	**'**	**improvements**	**in**	**the**	**dynamo**	**-**	**electric**	**machine**	**appear**	**likely**	**to**
先生们	西门子	-	改进	在	这	发电机	-	电的	机器	出现	可能	到

['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l] ['paʊər] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] ['distənsiz]

settle	**the**	**question**	**as**	**regards**	**transmission**	**of**	**mechanical**	**power**	**to**	**long**	**distances**
定居	这	问题	作为	问候	传播	的	机械的	力量	到	长的	距离

.

:
.

西门子先生对发电机的改进似乎有望解决远距离机械动力传输的问题。

['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə][wɜ:rk][wʌn] [mə'ʃi:n] , [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [trænz'mɪtɪd] [baɪ]['waɪɝz, 'waɪrz]

Given	**the**	**power**	**to**	**work**	**one**	**machine**	**,**	**it**	**can**	**be**	**transmitted**	**by**	**wires**
鉴于	这	力量	到	工作	一	机器	,	它	能	是	传输	经过	电线

[tu:; tə][ə; eɪ]['sekənd] ,

to	**a**	**second**	**,**
到	一个	第二	,

如果拥有驱动一台机器的动力，就可以通过电线将其传输到第二台机器。

[frʌm; frəm] [ðæt] [tu:; tə][ə; eɪ][θɜ:rd] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] [kən'tɪnjuəsli] [θru:] ['meni] [maɪlz] .

from	**that**	**to**	**a**	**third**	**,**	**and**	**so**	**on**	**continuously**	**through**	**many**	**miles**	**.**
从	那	到	一个	第三	,	和	所以	在	持续	通过	许多	英里	.

从那里到三分之一，如此往复，绵延数英里。

[ə; eɪ]['wɔːtərfɔːl][ɔːr] [stiːm] - ['endʒɪn][ʌv; əv][wʌn]['hʌndrəd] [hɔːrs] - ['paʊər] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]

A	waterfall	or	steam	-	engine	of	one	hundred	horse	-	power	working	the	first
一个	瀑布	或者	蒸汽	-	引擎	的	一	百	马	-	力量	在职的	这	第一的

[mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] [wʊd] [prə'duːs] ['fɪfti] [hɔːrs] - ['paʊər] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['θɜːrti]

machine	in	the	series	would	produce	fifty	horse	-	power	at	a	distance	of	thirty
机器	在	这	系列	会	生产	五十	马	-	力量	在	一个	距离	的	三十

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

一台 100 马力的瀑布或蒸汽机驱动该系列中的第一台机器，在 30 英里外可产生 50 马力。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][graɪnd] [wiːt] , [tuː; tə] [ʃeɪp] ['aɪərn][ɪn][ə; eɪ] [leɪð] ,

Hence	it	would	be	possible	to	grind	wheat	,	to	shape	iron	in	a	lathe	,
因此	它	会	是	可能的	到	研磨	小麦	,	到	形状	铁	在	一个	车床	,

因此，就可以磨小麦，用车床加工铁器了。

[tuː; tə] [sɔː] [wʊd] , [ɔːr] [wiːv] ['kɑːt(ə)n][baɪ] [mə'ʃiːnəri] , [ɪn][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] [wer] [ɔːl][ðə; ði][koʊl]

to	saw	wood	,	or	weave	cotton	by	machinery	,	in	a	district	where	all	the	coal
到	锯	木头	,	或者	编织	棉布	经过	机械	,	在	一个	区	在哪里	全部	这	煤炭

[wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .

was	exhausted	.
曾是	筋疲力尽的	.

在煤炭资源枯竭的地区，人们用机器锯木头或织棉布。

[ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

This	consideration	ought	to	be	appreciated	by	the	people	who	imagine	that	our
这	考虑	应该	到	是	感谢	经过	这	人们	WHO	想象	那	我们的

[koʊl] - [fiːldz] [wɪl] [ɔːl] [tuː] [suːn] [biː; bi] [dʌg] [kəm'pliːtli] [aʊt] .

coal	-	fields	will	all	too	soon	be	dug	completely	out	.
煤炭	-	字段	将要	全部	也	很快	是	挖	完全地	出去	.

那些认为我们的煤田很快就会被完全开采殆尽的人们，应该理解这种想法。

[ə'nʌðər] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnəmoʊ] - [mə'ʃiːn] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv] [gɪr] [fɔːr; fər]

Another	advantage	of	the	dynamo	-	machine	is	that	if	thrown	out	of	gear	for
其他	优势	的	这	发电机	-	机器	是	那	如果	抛掷	出去	的	齿轮	为了

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər] [taɪm] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔːs] [ɔːr] [weɪst] [ʌv; əv] ['paʊər] .

a	few	minutes	or	for	a	longer	time	there	is	no	loss	or	waste	of	power	.
一个	很少	分钟	或者	为了	一个	更长	时间	那里	是	不	损失	或者	浪费	的	力量	.

发电机的另一个优点是，即使脱档几分钟或更长时间，也不会造成动力损失或浪费。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [slæg][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] [glæs] ,

Considering	that	slag	can	be	made	into	glass	,
考虑	那	矿渣	能	是	制成	进入	玻璃	,

考虑到炉渣可以制成玻璃，

[ænd; ənd] [ðæt] [slæg][ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪn'kʌmbrəns] [wɪtʃ] ['meni] [ˌmænju'fæktʃərəz] [wʊd]

and	that	slag	is	a	disagreeable	encumbrance	which	many	manufacturers	would
和	那	矿渣	是	一个	令人不快的	累赘	哪个	许多	制造商	会

['glædli] [get] [rɪd][ʌv; əv] ,

gladly	get	rid	of	,
乐意	得到	摆脱	的	,

而且，这些炉渣是一种令人不快的累赘，许多制造商都乐于摆脱它。

[ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːfərd] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv]['met(ə)l] ,

a	suggestion	has	been	offered	that	,	instead	of	being	made	of	metal	,
一个	建议	有	到过	提供	那	,	反而	的	存在	制成	的	金属	,

有人建议，与其用金属制造，

[tæŋks][ænd; ənd] ['sɪstənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][slæg] [glæs] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kæstɪŋ] .

tanks	and	cisterns	should	be	made	of	slag	glass	,	in	a	single	casting	.
坦克	和	水箱	应该	是	制成	的	矿渣	玻璃	,	在	一个	单身的	铸件	.

水箱和蓄水池应采用矿渣玻璃一次铸造而成。

[ðer; ðər] [wʊd] [ðen] [biː; bi][noʊ] ['liːki] [dʒɔɪnts] , [noʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [teɪst] [frʌm; frəm] [peɪnt] [ɔːr]['met(ə)l] ;

There	would	then	be	no	leaky	joints	,	no	unpleasant	taste	from	paint	or	metal	;
那里	会	然后	是	不	漏水	关节	,	不	令人不快的	品尝	从	画	或者	金属	;

这样就不会出现接缝漏水、油漆或金属异味等问题；

['kliːnɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] ; [ænd; ənd] [ɪf] [lɑːrdʒ][daɪ'menʃ(ə)nz][wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd] ,

cleaning	would	be	easy	;	and	if	large	dimensions	were	required	,
打扫	会	是	简单的	;	和	如果	大的	方面	是	必需的	,

清洁起来会很方便；如果需要大尺寸，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [tæŋks] [maɪt] [biː; bi] [pleɪst] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [baɪ][slæg]

a	number	of	small	tanks	might	be	placed	side	by	side	,	and	connected	by	slag
一个	数字	的	小的	坦克	可能	是	放置	边	经过	边	,	和	连接	经过	矿渣

- [glæs] [tjʊb] .

-	glass	tubes	.
-	玻璃	管子	.

可以将多个小型储罐并排放置，并通过熔渣玻璃管连接起来。

[wen] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi][ə'dɑːptɪd] ,

When	this	suggestion	comes	to	be	adopted	,
什么时候	这	建议	来	到	是	已采用	,

当这项建议被采纳时，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [niːd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ə'baʊt] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] [rʌst] [ɪn][tæŋks] ,

there	will	be	no	need	to	inquire	about	prevention	of	rust	in	tanks	,
那里	将要	是	不	需要	到	查询	关于	预防	的	锈	在	坦克	,

无需询问有关储罐防锈的问题。

[nɔːr][tuː; tə][biː; bi] ['tɪmərəs] [ʌv; əv] [liːd] - ['pɔɪzənɪŋ] .

nor	to	be	timorous	of	lead	-	poisoning	.
也不	到	是	胆怯的	的	带领	-	中毒	.

也不要害怕铅中毒。

['veri] ['tiːdiəs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ri'djuːsiŋ][teiblz][ʌv; əv] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [tuː; tə][ðer; ðər] [truː] ['vælјuː] ,

Very	tedious	is	the	work	of	reducing	tables	of	observations	to	their	true	value	,
非常	乏味	是	这	工作	的	减少	表格	的	观察	到	他们的	真的	价值	,

[wət'evər] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] .

whatever	their	nature	.
任何	他们的	自然	.

将观测表格还原成其真实值是一项非常繁琐的工作，无论这些表格的性质如何。

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv] [taɪdz] [ɑːr; ər][noʊ] [ɪk'sepʃn] ;

Observations	of	tides	are	no	exception	;
观察	的	潮汐	是	不	例外	;

潮汐观测也不例外；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [truː] ['θiːəri]

and	as	their	reduction	is	of	great	importance	in	working	out	a	true	theory
和	作为	他们的	减少	是	的	伟大的	重要性	在	在职的	出去	一个	真的	理论

[ʌv; əv][ðə; ði][taɪdz] ,

of	the	tides	,
的	这	潮汐	,

而由于它们的简化对于建立真正的潮汐理论至关重要，

['tempts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] ['tiːdiəs] [tæsk][baɪ] [mə'ʃiːnəri] , [ænd; ənd]

attempts	have	been	made	to	accomplish	the	tedious	task	by	machinery	,	and
尝试	有	到过	制成	到	完成	这	乏味	任务	经过	机械	,	和

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

at	length	with	success	.
在	长度	和	成功	.

人们曾尝试用机器来完成这项繁琐的任务，最终也取得了成功。

[sɜːr] ['wɪljəm] ['tɔmsn] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['glɑːsgəu] , [hæz; həz] [naʊ] [kən'strʌktɪd] [wʌt]

Sir	William	Thomson	,	of	the	University	of	Glasgow	,	has	now	constructed	what
先生	威廉	汤姆逊	,	的	这	大学	的	格拉斯哥	,	有	现在	建造	什么

[hiː; hi][kɔːlz][æn; ən] - [hɑːr'mɑːnɪk]['ænəlaɪzər] ,

he	calls	an	-	harmonic	analyser	,
他	呼叫	一个	-	谐波	分析器	,

格拉斯哥大学的威廉·汤姆逊爵士现在已经构建了他所谓的"谐波分析器"。

- [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][wɜːrk] [aʊt] [ðə; ði][ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz] { - }

-	with	which	he	can	work	out	the	analyses	{	335	}
-	和	哪个	他	能	工作	出去	这	分析	{	-	}

'他可以用它进行分析{335}

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['twenti] - [fɔːr] - ['aʊər] [taɪd] - [kɜːrv] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

of	a	twenty	-	four	-	hour	tide	-	curve	in	about	a	minute	.
的	一个	二十	-	四	-	小时	潮	-	曲线	在	关于	一个	分钟	.

大约一分钟即可获得24小时潮汐曲线。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][ɪn] ['teɪkɪŋ] ['taɪd(ə)l] [ˌɑːbzɜː'veɪʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [geɪdʒ] ['rekərdz] [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl]

It	is	usual	in	taking	tidal	observations	that	the	gauge	records	the	rise	and	fall
它	是	通常	在	采取	潮汐	观察	那	这	测量	记录	这	上升	和	落下

[ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɔːr] [roʊl] [ʌv; əv] ['peɪpər]

in	the	twenty	-	four	hours	in	the	form	of	a	curve	on	a	sheet	or	roll	of	paper
在	这	二十	-	四	小时	在	这	形式	的	一个	曲线	在	一个	床单	或者	卷	的	纸

;

;

;

在进行潮汐观测时，通常的做法是将潮位计记录 24 小时内的涨落，并以曲线的形式记录在一张纸或一卷纸上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

and	the	labour	of	analysing	the	sheets	of	a	whole	year	may	be	imagined	.
和	这	劳动	的	分析	这	纸张	的	一个	所有的	年	可能	是	想象	.

可以想象，分析一整年的账簿是多么繁琐的工作。

[bʌt; bət] , [æz; əz][sɜːr]['dʌbljuː] . ['tɑːmsənz] [mə'ʃiːn] [wɪl] [klɪr] ['sɪksti][ɔːr] [mɔːr] [ʃiːts] [ɪn][æn; ən]['aʊər]

But	,	as	Sir	W	.	Thomson's	machine	will	clear	sixty	or	more	sheets	in	an	hour
但	,	作为	先生	W	.	汤姆逊的	机器	将要	清除	六十	或者	更多的	纸张	在	一个	小时

,

,

,

但是，由于W·汤姆逊爵士的机器每小时可以处理六十张或更多张纸，

[ə; eɪ] ['jɪrz] [wɜːrk] [meɪ] [biː; bi][ˌsætɪs'fæktərəli][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ɪn][hæf][ə; eɪ][deɪ] .

a	year's	work	may	be	satisfactorily	disposed	of	in	half	a	day	.
一个	年	工作	可能	是	令人满意地	处置	的	在	一半	一个	天	.

一年的工作量，半天就能圆满完成。

[ðɪs] [wɪl] [ɪn'diːd] [biː; bi] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪb(ə)l] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [huː] [hæv; həv][fɔːr; fər][sʌm; səm]

This	will	indeed	be	good	news	to	the	able	investigators	who	have	for	some
这	将要	的确	是	好的	消息	到	这	有能力的	调查人员	WHO	有	为了	一些

['jɪrz] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [və'luːmɪnəs] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ɑːrktɪk][taɪdz] ,

years	investigated	the	voluminous	series	of	arctic	tides	,
年	调查	这	大量的	系列	的	北极	潮汐	,

对于那些多年来一直致力于研究浩瀚北极潮汐序列的杰出研究人员来说，这无疑是个好消息。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [stɪl] [fɑːr][frʌm; frəm] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

and	are	still	far	from	completion	.
和	是	仍然	远的	从	完成	.

距离完工还很远。

[ðer; ðər][wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] ['sɪmplɪfaɪd] ;

Their	work	will	be	greatly	simplified	;
他们的	工作	将要	是	非常	简化	;

他们的工作将大大简化；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['hæpi] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ə'tʃiːvd] [ɪn'vɑːlvz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	machine	by	which	this	happy	result	is	achieved	involves	some	of	the
但	这	机器	经过	哪个	这	快乐的	结果	是	已达成	涉及	一些	的	这

[moʊst] [rɪ'faɪnd] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfi] .

most	refined	principles	in	natural	philosophy	.
最多	精制	原则	在	自然的	哲学	.

但实现这一令人满意的结果的机制，却运用了自然哲学中最精妙的一些原理。

- [ðə; ði] ['wɜːrʃɪpfl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['təːnəz] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] [hæv; həv] ['pʌblɪʃt]

'	The	Worshipful	Company	of	Turners	'	of	the	City	of	London	have	published
-	这	崇拜的	公司	的	特纳斯	-	的	这	城市	的	伦敦	有	已发布

[ðer; ðər][lɪst][ʌv; əv]['praɪzɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] ,

their	list	of	prizes	for	the	present	year	,
他们的	列表	的	奖品	为了	这	展示	年	,

伦敦市"尊贵的车床工匠公会"公布了本年度的奖项名单。

['steɪtɪŋ] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [grænt][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

stating	the	conditions	on	which	they	will	grant	the	freedom	of	the	Company	,
声明	这	状况	在	哪个	他们	将要	授予	这	自由	的	这	公司	,

阐明他们给予公司自由的条件，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪf] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['ɔːldəmən] [ə'griː] ,

and	of	the	City	if	the	Court	of	Aldermen	agree	,
和	的	这	城市	如果	这	法庭	的	市议员	同意	,

如果市议会同意，则由市议会负责。

[ænd; ənd] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['mɛdəlz] [tuː; tə] [sək'sesf(ə)l] [kəm'pɛtətərz] .

and	sums	of	money	and	medals	to	successful	competitors	.
和	总和	的	钱	和	奖牌	到	成功的	竞争对手	.

并向获胜者颁发奖金和奖牌。

['eni] [wʌn] ['skɪlfl] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] [wʊd] , ['θroʊɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] ['pɑːtəri] ,

Any	one	skilful	in	turning	in	wood	,	throwing	and	turning	in	pottery	,
任何	一	熟练	在	转弯	在	木头	,	投掷	和	转弯	在	陶器	,

任何擅长木工、陶艺拉坯和陶器制作的人，

[ænd; ənd][ɪn] ['daɪmənd] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃɪŋ] , [ɪz]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [kəm'piːt] ,

and	in	diamond	cutting	and	polishing	,	is	qualified	to	compete	,
和	在	钻石	切割	和	抛光	,	是	合格的	到	竞争	,

在钻石切割和抛光方面，他具备竞争资格。

[bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] - ['bjuːti] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] , ['sɪmətri] [ʌv; əv]

but	will	be	expected	to	remember	that	'	beauty	of	design	,	symmetry	of
但	将要	是	预期的	到	记住	那	-	美丽	的	设计	,	对称	的

[ʃeɪp] ,

shape	,
形状	,

但人们会期望他们记住"设计的美感、形状的对称性"，

[juː'tɪləti] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['eksələns] [ʌv; əv] ['wɜːrkmənʃɪp] , - [ɑːr; ər]['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]

utility	,	and	general	excellence	of	workmanship	,	'	are	qualities	which	will	be
公用事业	,	和	一般的	卓越	的	做工	,	-	是	品质	哪个	将要	是

[kən'sɪdərd] [ɪn] [ə'wɔrdɪŋ] [ðə; ði]['praɪzɪz] .

considered	in	awarding	the	prizes	.
经过考虑的	在	授予	这	奖品	.

实用性和整体工艺水平"是评奖时将考虑的品质"。

[ðə; ði] ['spesimənz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] , ['lʌndən] ,

The	specimens	are	to	be	delivered	at	the	Mansion	House	,	London	,
这	标本	是	到	是	发表	在	这	大厦	房子	,	伦敦	,

样本将送至伦敦市长官邸。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər][nekst] .

within	the	first	week	of	October	next	.
之内	这	第一的	星期	的	十月	下一个	.

预计在明年十月的第一周内。

['mɪstər][di:'ju][mɑ:nsəl] , [ɪn] [dɪ'skɔ:rsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['foʊnəgræf] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][sə'saɪəti][ɪn]['pærɪs]

Mr	Du	Moncel	,	in	discoursing	on	the	phonograph	to	a	scientific	Society	in	Paris
先生	杜	蒙塞尔	,	在	论述	在	这	留声机	到	一个	科学	社会	在	巴黎

,

,

,

杜蒙塞尔先生在巴黎向一个科学协会发表关于留声机的演讲时，

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [baɪ] [sək'sesɪv] [ɪmp'ru:vmənts] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] ['keɪpəb(ə)l]

suggested	that	by	successive	improvements	the	instrument	would	be	made	capable
建议	那	经过	连续	改进	这	乐器	会	是	制成	有能力的

[ʌv; əv] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kər] ;

of	recording	a	speech	with	all	the	intonations	of	the	speaker	;
的	记录	一个	演讲	和	全部	这	语调	的	这	扬声器	;

有人认为，通过不断改进，该仪器将能够录制说话者的所有语调；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [ˌfoʊnə'græfɪk] ['mju:zɪk] [maɪt] [bi:; bi] [kept] [ɪn][ə; eɪ][pɔ:rt'foʊlioʊ][fɔ:r; fər]

and	that	sheets	of	phonographic	music	might	be	kept	in	a	portfolio	for
和	那	纸张	的	留声机	音乐	可能	是	保留	在	一个	文件夹	为了

[ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv]['æməˌtɜ˞:z, 'æməˌtɜ˞:z] ['meni] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [pleɪd]

the	entertainment	of	amateurs	many	years	after	the	air	was	first	played
这	娱乐	的	业余爱好者	许多	年	后	这	空气	曾是	第一的	玩

[ɔ:r] [sʌŋ] .

or	sung	.
或者	唱	.

而且，留声机乐谱可能会被保存在文件夹里，供业余爱好者在歌曲首次演奏或演唱多年后欣赏。

[bʌt; bət] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [rɪ'zʌlt] , [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] [klɑ:k] [wɪtʃ]

But	while	waiting	for	that	result	,	there	might	be	contrived	a	clock	which
但	尽管	等待	为了	那	结果	,	那里	可能	是	人为的	一个	钟	哪个

[wʊd] [spi:k] ,

would	speak	,
会	说话	,

但在等待结果期间，可能会有人设计一个会说话的钟表，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] .

instead	of	striking	the	hours	.
反而	的	引人注目	这	小时	.

而不是敲打时钟。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [klɑ:k] [wʊd] [ə'naʊns] [wʌn][ə'klɔk, əu-] , [tu:] [ə'klɔk, əu-] , [æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] [baɪ]

Such	a	clock	would	announce	one	o'clock	,	two	o'clock	,	as	the	hours	passed	by
这样的	一个	钟	会	宣布	一	点钟	,	二	点钟	,	作为	这	小时	通过了	经过

,

,

,

这样的钟会随着时间的流逝报时，比如一点钟、两点钟。

[ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [seɪ] [taɪm] [tu:; tə][get] [ʌp] , [æt; ət] ['eni] [rɪ'kwaɪərd]['moʊmənt] .

and	might	be	made	to	say	Time	to	get	up	,	at	any	required	moment	.
和	可能	是	制成	到	说	时间	到	得到	向上	,	在	任何	必需的	片刻	.

并可能在任何需要的时候说"该起床了"。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

But	this	is	a	trifle	in	comparison	with	what	is	reported	from	the	United
但	这	是	一个	琐事	在	比较	和	什么	是	据报道	从	这	团结的

[steɪts] — ['neɪmlɪ] [ðæt] [sti:m] [hæz; həz] [bɪn] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['foʊnəgræf] ,

States	—	namely	that	steam	has	been	applied	to	the	phonograph	,
各州	—	即	那	蒸汽	有	到过	应用	到	这	留声机	,

但这与美国报道的情况相比简直是小巫见大巫——美国方面竟然有人用蒸汽熏蒸留声机。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:pər] [ˌæpə'rætəs] [kæn; kən] [tɔ:k]

and	that	a	locomotive	provided	with	the	proper	apparatus	can	talk
和	那	一个	机车	假如	和	这	恰当的	设备	能	讲话

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [hɜ:rd] [æt; ət][sʌm; səm] [maɪlz] - ['dɪstəns] .

messages	which	would	be	heard	at	some	miles	'	distance	.
消息	哪个	会	是	听到	在	一些	英里	-	距离	.

并且，配备适当装置的机车可以发出信息，这些信息在几英里之外都能听到。

[ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] [æt; ət] ['sɪdənəm] [wi:; wi] ['leɪtlɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]

In	the	Crystal	Palace	at	Sydenham	we	lately	saw	the	cylinder	of	the	instrument
在	这	水晶	宫殿	在	锡德纳姆	我们	最近	锯	这	圆柱	的	这	乐器

[meɪd] [tu:; tə] [rɪ'vɑ:lv] [baɪ] ['klɑ:kwɜ:rk] .

made	to	revolve	by	clockwork	.
制成	到	围绕	经过	发条装置	.

最近我们在锡德纳姆的水晶宫看到了由钟表机械驱动旋转的仪器的圆筒。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɜ:rdz][ænd; ənd] ['sɔŋz] [wɜ:r; wər] [ˌri:prə'dju:st] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔ:r]

The	result	was	that	words	and	songs	were	reproduced	with	much	more
这	结果	曾是	那	字	和	歌曲	是	复制品	和	很多	更多的

[ˌregju'lærətɪ][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]['hænd(ə)l] ,

regularity	than	by	the	ordinary	handle	,
规律性	比	经过	这	普通的	处理	,

结果是，与普通手柄相比，这种手柄能够更规律地复制文字和歌曲。

[æz; əz] [ˌhɪðər'tu:] [tɜ:rnd] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] .

as	hitherto	turned	by	the	operator	.
作为	迄今为止	转向	经过	这	操作员	.

此前一直由操作员控制。

[æz; əz] [jet] , [haʊ'evər] , [mʌtʃ] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [ɔ:r][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ,

As	yet	,	however	,	much	remains	to	be	done	before	a	speech	or	a	song	,
作为	然而	,	然而	,	很多	遗迹	到	是	完毕	前	一个	演讲	或者	一个	歌曲	,

然而，在发表演讲或演唱歌曲之前，还有许多工作要做。

[æz; əz]['spoʊkən][ɔ:r] ['wɔ:bld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˌri:prə'dju:st] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:ltləs]

as	spoken	or	warbled	into	the	instrument	,	shall	be	reproduced	with	faultless
作为	说	或者	鸣啭	进入	这	乐器	,	将	是	复制品	和	完美无瑕

[ɪg'zæktɪtu:d] .

exactitude	.
精确度	.

用乐器演奏时，无论是口头表达还是歌唱，都必须一丝不苟地还原。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [soʊ][ɪz][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['foʊnəgræf] — [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]

As	with	the	telephone	,	so	is	it	with	the	phonograph	—	there	is	still	a
作为	和	这	电话	,	所以	是	它	和	这	留声机	—	那里	是	仍然	一个

[læk] [bəuθ][ʌv; əv] [saʊnd] - ['vɑ:ljəm] ,

lack	both	of	sound	-	volume	,
缺少	两个都	的	声音	-	体积	,

就像电话一样，留声机也是如此——音量仍然不足，

[ænd; ənd]['kwɑ:ləti] .

and	quality	.
和	质量	.

以及质量。

['mɪstər][en] . [dʒeɪ] . [hoʊlmz] , [wel] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'ventər] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪʃn] ,

Mr	N	.	J	.	Holmes	,	well	known	as	a	scientific	inventor	and	electrician	,
先生	N	.	J	.	福尔摩斯	,	出色地	已知	作为	一个	科学	发明者	和	电工	,

NJ Holmes先生，一位知名的科学发明家和电工，

[hæz; həz] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ]['pɔ:rtəb(ə)l][self] - [ig'naitɪŋ] ['bi:kən] , [wɪtʃ] [meɪ][bi:; bi] [pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ]

has	brought	out	a	portable	self	-	igniting	beacon	,	which	may	be	placed	on	a
有	带来	出去	一个	便携的	自己	-	点燃	信标	,	哪个	可能	是	放置	在	一个

[rek] ,

wreck	,
破坏	,

已经推出了一种便携式自燃信标，可以放置在沉船残骸上。

[ə; eɪ] ['bu:i] , [ɔ:r][ɪn]['eni][pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] ['sɪgnəl][ɪz][rɪ'kwaɪərd] , [ænd; ənd]['rendər] [gʊd]

a	buoy	,	or	in	any	position	where	a	flashing	signal	is	required	,	and	render	good
一个	浮标	,	或者	在	任何	位置	在哪里	一个	闪烁	信号	是	必需的	,	和	使成为	好的

['sɜ:rvɪs] .

service	.
服务	.

在浮标上，或在任何需要闪光信号的地方，都能提供良好的服务。

[wen] [ɪn][ju:z] , [ˌaɪ 'ti:] [laɪts] [ɪt'self][æt; ət]['eni]['gɪv(ə)n]['moʊmənt] ; [wen] [wʌns] [ə'laɪt] ,

When	in	use	,	it	lights	itself	at	any	given	moment	;	when	once	alight	,
什么时候	在	使用	,	它	灯	本身	在	任何	给定	片刻	;	什么时候	一次	点燃	,

使用时，它会随时自动点燃；一旦点燃，

['kænɑ:t][bi:; bi][pʊt][aʊt][baɪ][wɪnd][ɔ:r]['wɔ:tər] , [wɪl] [ki:p] ['bɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌfɪf'ti:n] [tu:; tə] ['twenti]

cannot	be	put	out	by	wind	or	water	,	will	keep	burning	from	fifteen	to	twenty
不能	是	放	出去	经过	风	或者	水	,	将要	保持	燃烧	从	十五	到	二十

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

不会被风或水扑灭，可持续燃烧十五至二十小时。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ɪt'self][baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] ['evri] [hæf] - ['mɪnɪt] .

and	shew	itself	by	a	flash	every	half	-	minute	.
和	展示	本身	经过	一个	闪光	每一个	一半	-	分钟	.

每隔半分钟闪现一次。

['flæʃɪŋ] ['signəlz][ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] ['wɑ:ntɪd]['ɪnlənd] , [fɑ:r][ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] ;

Flashing	signals	are	sometimes	wanted	inland	,	far	away	from	the	sea	;
闪烁	信号	是	有时	通缉	内陆	,	远的	离开	从	这	海	;

有时在远离海洋的内陆地区也需要闪光信号；

[bʌt; bət] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][koʊst][æn; ən] [ə'plaɪəns] [ðæt][kæn; kən][bi:; bi] ['kærid] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə]

but	along	the	coast	an	appliance	that	can	be	carried	from	place	to
但	沿着	这	海岸	一个	器具	那	能	是	携带	从	地方	到

[pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ækt][æz; əz][rɪ'kwaɪərd] ,

place	with	a	certainty	that	it	will	act	as	required	,
地方	和	一个	肯定	那	它	将要	行为	作为	必需的	,

但是，在沿海地区，有一种设备可以从一个地方搬到另一个地方，并且肯定能按要求发挥作用。

[kæn; kən]['hɑ:rdli][feɪl][tu:; tə][bi:; bi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] .

can	hardly	fail	to	be	appreciated	.
能	几乎	失败	到	是	感谢	.

很难不让人欣赏。

[ɪn][ə; eɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [nu:] [jɔ:k] ,

In	a	communication	to	the	National	Academy	of	Sciences	,	New	York	,
在	一个	沟通	到	这	国家的	学院	的	科学	,	新的	约克	,

在提交给纽约国家科学院的一份文件中，

['mɪstər] [lə] [koʊnt] [triːts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌglaɪkə'dʒenɪk] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪvər][ænd; ənd][ɪts] [rɪ'leɪʃn]

Mr	Le	Conte	treats	of	the	'	glycogenic	function	of	the	liver	and	its	relation
先生	乐	孔特	款待	的	这	-	糖原生成	功能	的	这	肝	和	它是	关系

[tuː; tə] ['vaɪt(ə)l] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [hiːt] ,

to	vital	force	and	vital	heat	,
到	必不可少的	力量	和	必不可少的	热	,

勒孔特先生论述了"肝脏的糖原生成功能及其与生命力和生命热的关系",

- [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [wɪl] [pər'hæps][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['meni] ['riːdɚz] .

'	in	a	way	which	will	perhaps	be	interesting	to	many	readers	.
-	在	一个	方式	哪个	将要	也许	是	有趣的	到	许多	读者	.

以一种或许会引起许多读者兴趣的方式。

[ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['prɑːses] [ʌv; əv] [nuˈtrɪʃ(ə)n] [mʌtʃ] ['ʃʊgər] [ɪz] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] :

In	the	ordinary	process	of	nutrition	much	sugar	is	formed	in	the	body	:
在	这	普通的	过程	的	营养	很多	糖	是	形成	在	这	身体	:

在正常的营养吸收过程中，体内会形成大量的糖分：

[ɪf] [ðə; ði] [helθ] [biː; bi] [gʊd] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪz] [ə'restɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪvər] ,

if	the	health	be	good	,	the	whole	of	the	sugar	is	arrested	in	the	liver	,
如果	这	健康	是	好的	,	这	所有的	的	这	糖	是	被捕	在	这	肝	,

如果身体健康，所有的糖分都会被锁在肝脏里。

[tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [les] ['sɑːljəb(ə)l] ['sʌbstəns] ['nɪrli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['ʃʊgər] — ['neɪmli] ['glaɪkədʒən] ,

changed	into	a	less	soluble	substance	nearly	related	to	sugar	—	namely	glycogen	,
已更改	进入	一个	较少的	可溶	物质	几乎	有关的	到	糖	—	即	糖原	,

转变为一种溶解度较低的、与糖密切相关的物质——即糖原。

[ænd; ənd][ɪz] [ðʌs] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði]['lɪvər] .

and	is	thus	withdrawn	from	circulation	and	stored	in	the	liver	.
和	是	因此	撤回	从	循环	和	存储	在	这	肝	.

因此，血液中的血液会从血液循环中排出，并储存在肝脏中。

[ðɪs] [stɔːr] [ɪz] ['sloʊli] [ˌriː'tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔksidəbl] [fɔːrm][ʌv; əv]['lɪvər] - ['ʃʊgər] , [ænd; ənd][ɪz][ˌɑːr 'iː]

This	store	is	slowly	rechanged	into	the	oxidable	form	of	liver	-	sugar	,	and	is	re
这	店铺	是	缓慢地	更改	进入	这	可氧化	形式	的	肝	-	糖	,	和	是	关于

- [dɪ'lɪvərd] ,

-	delivered	,
-	发表	,

这种储存物质会慢慢转化为肝糖的氧化形式，然后重新输送出去。

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] [baɪ][ðə; ði][hɪ'pætɪk] [veɪn] ,

little	by	little	,	to	the	blood	by	the	hepatic	vein	,
小的	经过	小的	,	到	这	血	经过	这	肝脏	静脉	,

一点一点地，通过肝静脉进入血液，

[æz; əz][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [kəm'bʌstʃən] [fɔːr; fər]['ænɪm(ə)l] [hiːt] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [fɔːrs] [rɪ'kwaɪər] .

as	the	necessities	of	combustion	for	animal	heat	and	vital	force	require	.
作为	这	必需品	的	燃烧	为了	动物	热	和	必不可少的	力量	要求	.

这是动物燃烧产热和维持生命力所必需的。

[ðə; ði][soʊl]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌglaɪkə'dʒenɪk]['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪvər][ɪz][tuː; tə] [prɪ'per] [fuːd]

The	sole	object	of	the	glycogenic	function	of	the	liver	is	to	prepare	food
这	唯一	目的	的	这	糖原生成	功能	的	这	肝	是	到	准备	食物

[ænd; ənd] [weɪst] ['tɪʃuː] [fɔːr; fər]['faɪn(ə)l] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [baɪ] [lʌŋz] [ænd; ənd] ['kidniz] ;

and	waste	tissue	for	final	elimination	by	lungs	and	kidneys	;
和	浪费	组织	为了	最终的	消除	经过	肺	和	肾脏	;

肝脏糖原生成功能的唯一目的是为肺和肾脏最终排出食物和废物组织做准备；

[tuː; tə] [prɪ'per] [æn; ən] ['iːzəli] [kəm'bʌstəb(ə)l]['fjuːəl] , ['lɪvər] - ['ʃʊgər] ,

to	prepare	an	easily	combustible	fuel	,	liver	-	sugar	,
到	准备	一个	容易地	易燃	燃料	,	肝	-	糖	,

制备易燃燃料——肝糖

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [hiːt] [baɪ] [kəmˈbʌstʃən] ,

for	the	generation	of	vital	force	and	vital	heat	by	combustion	,
为了	这	一代	的	必不可少的	力量	和	必不可少的	热	经过	燃烧	,

通过燃烧产生生命力和生命热，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ][rɪˈzɪdʒuəm]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [ɪˌlɪmɪˈneɪʃn] [æz; əz][jʊˈriːə] .

and	at	the	same	time	a	residuum	suitable	for	elimination	as	urea	.
和	在	这	相同的	时间	一个	残渣	合适的	为了	消除	作为	尿素	.

同时还存在适于以尿素形式排出的残余物。

['glaɪkədʒən] - ['meɪkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['vaɪt(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] ; ['ʃʊgər] - ['meɪkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [pjʊr] ['kemɪk(ə)l] ['prɑːses] .

Glycogen	-	making	is	a	true	vital	function	;	sugar	-	making	is	a	pure	chemical	process	.
糖原	-	制作	是	一个	真的	必不可少的	功能	;	糖	-	制作	是	一个	纯的	化学	过程	.

糖原的生成是一项真正的生命机能；而糖的生成则是一个纯粹的化学过程。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz][æn; ən] [əˈsensɪv] , [ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ] [dɪˈsensɪv] [ˌmetəˈmɔːrfəsɪs] .

The	former	is	an	ascensive	,	the	latter	a	descensive	metamorphosis	.
这	以前的	是	一个	上升的	,	这	后者	一个	下降的	变态	.

前者是上升的变形，后者是下降的变形。

['mɪstər] [lə] [koʊnt] [kənˈtɪnjuːz] : [ɪn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['feɪt(ə)l] [dɪˈziːz] [ˌdaɪəˈbiːtiːz] ,

Mr	Le	Conte	continues	:	In	the	well	-	known	and	usually	fatal	disease	diabetes	,
先生	乐	孔特	继续	:	在	这	出色地	-	已知	和	通常	致命的	疾病	糖尿病	,

勒孔特先生继续说道：在众所周知的、通常致命的糖尿病中，

['ʃʊgər] [ɪz] [ɪkˈskriːtid] [ɪn][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [baɪ][ðə; ði] ['kidniz] .

sugar	is	excreted	in	large	quantities	by	the	kidneys	.
糖	是	排泄物	在	大的	数量	经过	这	肾脏	.

肾脏会大量排出糖分。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kidniz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['ɔːrgən][ɪn] [fɔːlt] :

But	the	kidneys	are	not	the	organ	in	fault	:
但	这	肾脏	是	不是	这	器官	在	过错	:

但肾脏并不是出问题的器官：

[ðeɪ] [duː][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði]['iːv(ə)l][baɪ] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] [wɪtʃ] ,

they	do	all	they	can	to	remedy	the	evil	by	getting	rid	of	the	sugar	which	,
他们	做	全部	他们	能	到	补救	这	邪恶的	经过	获得	摆脱	的	这	糖	哪个	,

他们竭尽所能地消除这种弊端，比如去除糖分。

[ɪn][ðə; ði] [blʌd] , [ɪz] [ɪkˈstriːmli] ['hɜːrtfl] .

in	the	blood	,	is	extremely	hurtful	.
在	这	血	,	是	极其	伤人的	.

在血液中，会造成极大的伤害。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ðə; ði]['lɪvər][ɪz][ɪn] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][ɪts]['glaɪkədʒən] - ['meɪkɪŋ] ['paʊər] .

In	such	cases	the	liver	is	in	fault	,	and	seems	to	have	lost	its	glycogen	-	making	power	.
在	这样的	案例	这	肝	是	在	过错	,	和	似乎	到	有	丢失的	它是	糖原	-	制作	力量	.

在这种情况下，肝脏出现了问题，似乎失去了制造糖原的能力。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] [ðæt] [æn; ən] [ɪkˈses] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] ,

It	has	been	proved	that	an	excess	of	sugar	in	the	blood	produces	,
它	有	到过	已证实	那	一个	过量的	的	糖	在	这	血	产	,

已经证实，血液中糖分过多会导致：

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['hɜ:rtfl] [ɪ'fekts] , ['kætərækt][ænd; ənd] ['blaɪndnəs] .

among	other	hurtful	effects	,	cataract	and	blindness	.
之中	其他	伤人的	效果	,	白内障	和	失明	.

除此之外，还会导致白内障和失明等有害后果。

[ðə; ði]['kætərækt][soʊ] ['kɑ:mən] [ə'mʌŋ] [ˌdaɪə'betɪk] ['peɪʃnts] [ɪz] [ðʌs] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər] ;

The	cataract	so	common	among	diabetic	patients	is	thus	accounted	for	;
这	白内障	所以	常见的	之中	糖尿病	患者	是	因此	已记录	为了	;

这样就解释了糖尿病患者中常见的白内障现象;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒɪst] [hu:] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [ki:p] ['goʊɪŋ]

and	it	is	obvious	that	the	physiologist	who	will	discover	a	way	to	keep	going
和	它	是	明显的	那	这	生理学家	WHO	将要	发现	一个	方式	到	保持	去

[ðə; ði]['glaɪkədʒən] - ['meɪkɪŋ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪvər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['benɪfæktər] [tu:; tə][ðə; ði]

the	glycogen	-	making	function	of	the	liver	will	be	a	benefactor	to	the
这	糖原	-	制作	功能	的	这	肝	将要	是	一个	恩人	到	这

['hju:mən] [reɪs] .

human	race	.
人类	种族	.

显然，能够找到维持肝脏糖原生成功能的方法的生理学家，将会造福人类。

[wel] [wɜ:rθ] ['ri:dɪŋ] [ɪz] [prə'fesər] [bɔid] ['dɔkɪnz] - [prɪ'lɪmɪneri] ['triːtɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]

Well	worth	reading	is	Professor	Boyd	Dawkins	'	Preliminary	Treatise	on	the	Relation	of
出色地	值得	阅读	是	教授	博伊德	道金斯	-	初步的	论文	在	这	关系	的

[ðə; ði]['plaistəusi:n] [mæ'mɛliə] [tu:; tə] [ðoʊz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] ,

the	Pleistocene	Mammalia	to	those	now	living	in	Europe	,
这	更新世	哺乳纲	到	那些	现在	活的	在	欧洲	,

博伊德·道金斯教授的《关于更新世哺乳动物与现今生活在欧洲的哺乳动物关系的初步论述》非常值得一读。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] - [sə'saɪəti] .

published	by	the	Palæontographical	Society	.
已发布	经过	这	-	社会	.

由古生物学会出版。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [klɪr] [ðə; ði] ['evɪdəns] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] ,

It	makes	clear	the	evidence	by	which	the	relationship	has	been	established	,
它	制作	清除	这	证据	经过	哪个	这	关系	有	到过	已确立的	,

它明确列出了确立这段关系的证据。

[ænd; ənd] [ə'baundz] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fækts][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

and	abounds	with	interesting	and	remarkable	facts	in	the	history	of
和	很多	和	有趣的	和	卓越	事实	在	这	历史	的

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

the	animals	of	Europe	.
这	动物	的	欧洲	.

书中充满了关于欧洲动物历史的有趣而非凡的事实。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['reɪndɪr] ['liŋgə] [ɪn] ['keiθnes] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,

For	example	,	the	reindeer	lingered	in	Caithness	down	to	the	twelfth	century	,
为了	例子	,	这	驯鹿	徘徊不去	在	凯斯内斯	向下	到	这	第十二	世纪	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

例如，驯鹿在凯斯内斯一直生存到十二世纪，而且，

[æz; əz] [prə'fesər] ['dɔkɪnz] [əb'zə:vz] , [wi:; wi] [si:] - [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][reɪndʒd] [stɪl] ['fɑ:rðər] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði]

as	Professor	Dawkins	observes	,	we	see	'	that	it	ranged	still	farther	south	in	the
作为	教授	道金斯	观察	,	我们	看	-	那	它	范围	仍然	更远	南	在	这

[ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk][eɪdʒ] ,

Prehistoric	age	,
史前	年龄	,

正如道金斯教授所观察到的，我们看到"在史前时代，它的分布范围甚至更南"。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ɪn][ðə; ði]['plaistəusi:n] , [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ælps] [ænd; ənd] ['pɪrəˌniz] .

and	ultimately	in	the	Pleistocene	,	it	reached	the	Alps	and	Pyrenees	.
和	最终	在	这	更新世	,	它	达到	这	阿尔卑斯山	和	比利牛斯山脉	.

最终在更新世时期，它到达了阿尔卑斯山脉和比利牛斯山脉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:z] , - [ðæt] [ðə; ði]['laɪən] , [ðə; ði] ['pænθər] ,

It	is	surprising	,	'	he	continues	,	'	that	the	lion	,	the	panther	,
它	是	奇怪	,	-	他	继续	,	-	那	这	狮子	,	这	豹	,

“令人惊讶的是，”他继续说道，“狮子、豹子……”

[ænd; ənd][ðə; ði]['jʊrəs][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli] [θri:] ['mæm(ə)lz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'stɜ:məˌneɪtid][ɪn]

and	the	urus	are	the	only	three	mammals	which	have	been	exterminated	in
和	这	乌鲁斯	是	这	仅有的	三	哺乳动物	哪个	有	到过	灭绝	在

['jʊrəp] .

Europe	.
欧洲	.

而乌鲁斯兽是欧洲仅有的三种被灭绝的哺乳动物。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɪntrəst] ['sentərz][ɪn][ðə; ði][də'mestɪk] ['ænɪmlz] .

The	principal	interest	centres	in	the	domestic	animals	.
这	主要的	兴趣	中心	在	这	国内的	动物	.

主要兴趣集中在家畜身上。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['jʊrəs] [bri:d] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:]['brɪt(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz][moʊst]

The	fact	that	the	urus	breed	was	introduced	into	Britain	by	the	English	is	most
这	事实	那	这	乌鲁斯	品种	曾是	介绍	进入	英国	经过	这	英语	是	最多

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

important	for	the	student	of	history	.
重要的	为了	这	学生	的	历史	.

对于历史专业的学生来说，乌鲁斯牛是由英国人引入英国的这一事实非常重要。

[ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fæloʊ] - [dɪr] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][də'rekt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

The	distribution	of	the	fallow	-	deer	was	due	to	the	direct	influence	of
这	分配	的	这	休耕	-	鹿	曾是	到期的	到	这	直接的	影响	的

[ðə; ði]['roʊmən] ['paʊər] ;

the	Roman	power	;
这	罗马	力量	;

黇鹿的分布是由于罗马政权的直接影响；

[waɪl] [ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kæt][stændz][ɪn][də'rekt] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]

while	the	northward	distribution	of	the	cat	stands	in	direct	relation	to	the
尽管	这	向北	分配	的	这	猫	站立	在	直接的	关系	到	这

['ɪntərkɔ:rs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [fræns] ,

intercourse	which	the	people	of	France	,
交往	哪个	这	人们	的	法国	,

而猫的北向分布与法国人的交往直接相关，

['dʒɜ:rməni] , [ænd; ənd]['brɪt(ə)n][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [i:st] [ʌv; əv] ['jʊrəp] . - { - }

Germany	,	and	Britain	had	with	the	south	and	east	of	Europe	.	'	{	336	}
德国	,	和	英国	有	和	这	南	和	东方	的	欧洲	.	-	{	-	}

德国和英国与欧洲南部和东部地区都有联系。'{336}

['mɪstər] ['mɛldrəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ælfred] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] , [mɔ:'rɪʃəs] , [hu:z] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [wi:; wi]

Mr	Meldrum	of	the	Royal	Alfred	Observatory	,	Mauritius	,	whose	researches	we
先生	梅尔德鲁姆	的	这	皇家	阿尔弗雷德	天文台	,	毛里求斯	,	谁	研究	我们

[hæv; həv][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ['noʊtɪst] ,

have	from	time	to	time	noticed	,
有	从	时间	到	时间	注意到	,

我们曾多次注意到毛里求斯皇家阿尔弗雷德天文台的梅尔德鲁姆先生的研究成果。

[riːˈɪtəˌreɪts] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ɑːn][ðə; ði]['sʌnspɑːt][ænd; ənd] ['reɪnfɔːl] ['kwestʃən] ,

reiterates	the	expression	of	his	opinion	on	the	sunspot	and	rainfall	question	,
重申	这	表达	的	他的	观点	在	这	太阳黑子	和	雨量	问题	,

重申了他对太阳黑子和降雨问题的看法，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['reɪnfɔːl] ['saɪk(ə)l][fɔːr; fər] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər]['ɪndiə] .

and	shews	as	the	result	of	observation	that	there	is	a	rainfall	cycle	for	Europe	and	America	as	well	as	for	India	.
和	展示	作为	这	结果	的	观察	那	那里	是	一个	雨量	循环	为了	欧洲	和	美国	作为	出色地	作为	为了	印度	.

观察结果表明，欧洲、美洲和印度都存在降雨周期。

- [aɪ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , - [hiː; hi][riˈmaːks] , - [əbˈteɪnd] ['sɪmələr] [rɪˈzʌlts] [fɔːr; fər]['ɪndiə] , [mɔːˈrɪʃəs] , [ðə; ði] [keɪp] ,

'	I	long	ago	,	'	he	remarks	,	'	obtained	similar	results	for	India	,	Mauritius	,	the	Cape	,
-	我	长的	前	,	-	他	评论	,	-	获得	相似的	结果	为了	印度	,	毛里求斯	,	这	岬	,

“很久以前，”他说道，“我在印度、毛里求斯、好望角等地也获得了类似的结果，

[ænd; ənd] [ɔːˈstreɪliə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['elbə; elb] ,

and	Australia	,	as	well	as	for	the	depths	of	water	in	the	Elbe	,
和	澳大利亚	,	作为	出色地	作为	为了	这	深度	的	水	在	这	易北河	,

以及澳大利亚，还有易北河的深水区，

[raɪn] , ['oʊdər] , ['dænjuːb] , [ænd; ənd]['vistjulə] ,

Rhine	,	Oder	,	Danube	,	and	Vistula	,
莱茵河	,	奥德	,	多瑙河	,	和	维斯瓦河	,

莱茵河、奥德河、多瑙河和维斯瓦河，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ʃəun] [ðæt] [ðə; ði] [miːn] ['reɪnfɔːl] [kɜːrv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːn] ['sʌnspɑːt]['saɪk(ə)l] [ʌv; əv][ɪˈlev(ə)n] ['jɪrz] [ɪgˈzɪbɪts] [ðə; ði] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] ['sʌnspɑːt] [kɜːrv] .

and	have	shewn	that	the	mean	rainfall	curve	for	the	mean	sunspot	cycle	of	eleven	years	exhibits	the	characteristics	of	the	mean	sunspot	curve	.
和	有	展示	那	这	意思是	雨量	曲线	为了	这	意思是	太阳黑子	循环	的	十一	年	展品	这	特征	的	这	意思是	太阳黑子	曲线	.

并且已经证明，11 年平均太阳黑子周期的平均降雨量曲线具有平均太阳黑子曲线的特征。

- ['mɪstər] ['mɛldrəm] [ɪz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] - ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈnekʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] ['sʌnspɔts] [ænd; ənd] ['reɪnfɔːl] ['nɪrli] ,

'	Mr	Meldrum	is	satisfied	that	he	has	'	evidence	of	a	connection	between	sunspots	and	rainfall	nearly	,
-	先生	梅尔德鲁姆	是	使满意	那	他	有	-	证据	的	一个	联系	之间	太阳黑子	和	雨量	几乎	,

梅尔德鲁姆先生确信他掌握了“太阳黑子与降雨之间存在联系的证据”，

[ɪf] [nɑːt] ['fʊli] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈnekʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] ['sʌnspɔts] [ænd; ənd] [təˈrestriəl] ['mægnətɪzəm] .

if	not	fully	as	strong	as	the	evidence	of	a	connection	between	sunspots	and	terrestrial	magnetism	.
如果	不是	完全	作为	强的	作为	这	证据	的	一个	联系	之间	太阳黑子	和	陆地	磁性	.

即使不如太阳黑子与地球磁场之间存在联系的证据那样确凿。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [əˈnɑːməliːz] ; [bʌt; bət] - [ˌʌndərˈlaɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [pəˈveɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

'	There	are	many	anomalies	;	but	'	underlying	them	all	,	and	pervading	them	all	,
-	那里	是	许多	异常	;	但	-	潜在的	他们	全部	,	和	普遍存在	他们	全部	,

“存在许多异常现象；但所有这些异常现象的根本原因，以及贯穿所有这些异常现象的根本原因，

[ə; eɪ] [wel] - [mɑːrkt] ['reɪnfɔːl] ['saɪk(ə)l] [ɪz] [ə'ʃʊrədli] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] , [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] ,
a well - marked rainfall cycle is assuredly to be found , especially for Europe ,
一个 出色地 - 标记 雨量 循环 是 当然 到 是 成立 , 尤其 为了 欧洲 ,

可以肯定的是，尤其是在欧洲，可以发现明显的降雨周期。

[wer] [ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːr; ər] [moʊst] ['nuːmərəs] .
where the observations are most numerous .
在哪里 这 观察 是 最多 很多的 .

观测数据最多的地方。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [pruːf] [ðæt] [ðiːz] ['θɪərɪz] [ɑːr; ər]
' It would be interesting to have a satisfactory proof that these theories are
- 它 会 是 有趣的 到 有 一个 令人满意的 证明 那 这些 理论 是
[kə'rekt] .
correct .
正确的 .

"如果能得到令人满意的证据证明这些理论是正确的，那就太好了。"

[ɪn] - [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['lɑːndʒɪtuːd] [bɪ'twiːn] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [ænd; ənd] [sʊ'ez] [wʌz; wəz]
In 1874 the difference of longitude between Greenwich and Suez was
在 - 这 不同之处 的 经度 之间 格林威治 和 苏伊士运河 曾是
[dɪ'tɜːrmɪnd] ['ʌndər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'strɑːnəmər] - ['rɔɪəl] .
determined under instructions from the Astronomer - royal .
决定 在下面 指示 从 这 天文学家 - 皇家 .

1874 年，根据皇家天文学家的指示，确定了格林尼治和苏伊士之间的经度差。

[sɪns] [ðen] , [æz; əz] [wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm] ['kɜːrn(ə)l] ['wɔkɝz] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌtrɪgənə'metrɪkl]
Since then , as we learn from Colonel Walker's Report on the Trigonometrical
自从 然后 , 作为 我们 学习 从 上校 沃克的 报告 在 这 三角函数
['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] ['ɪndiə] ,
Survey of India ,
民意调查 的 印度 ,

从那时起，正如我们从沃克上校关于印度三角测量的报告中了解到的那样，

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [bɑːm'beɪ] , ['eidən] , [ænd; ənd] [sʊ'ez] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,
the differences between Bombay , Aden , and Suez have been determined ,
这 差异 之间 孟买 , 亚丁 , 和 苏伊士运河 有 到过 决定 ,

孟买、亚丁和苏伊士之间的差异已经确定。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['ɪŋgləənd] [ænd; ənd] ['ɪndiə] [ɪz] [naʊ] [kəm'pliːt] .
and the connection between England and India is now complete .
和 这 联系 之间 英格兰 和 印度 是 现在 完全的 .

至此，英格兰和印度之间的联系已完全建立。

[ɪn] [ðiːz] ['leɪtər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , [klɑːks] [wɜːr; wər] [kəm'perd] [θruː] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['keɪbəlz] ,
In these later observations , clocks were compared through the telegraph cables ,
在 这些 之后 观察 , 时钟 是 比较的 通过 这 电报 电缆 ,

在后来的这些观测中，人们通过电报电缆对时钟进行了比较。

[wɪtʃ] [ɪ'fektʃuəli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] [ðə; ði] - ['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'kweɪʒ(ə)n] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nuː'merɪk(ə)l]
which effectually eliminated the ' personal equation ' from the numerical
哪个 有效地 已淘汰 这 - 个人的 方程 - 从 这 数值
[rɪ'zʌlt] .
result .
结果 .

这有效地从数值结果中消除了"个人因素"。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bi'liːvd] , - [sez] ['kɜːrn(ə)l] ['wɔːkər] ,
' It is believed , ' says Colonel Walker ,
- 它 是 相信 , - 说道 上校 沃克 ,

沃克上校说："据信……"

- [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meθəd] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'teɪnd] .
' that this is the first instance of such perfection of method having been attained .
- 那 这 是 这 第一的 实例 的 这样的 完美 的 方法 拥有 到过 已达到 .

这是方法如此完善的首次实现。

- [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ænd; ənd] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [nu:] [saʊθ] [weɪlz] , [baɪ]['mɪstər][si:] .
' A Report on the Progress and Resources of New South Wales , by Mr C .
- 一个 报告 在 这 进步 和 资源 的 新的 南 威尔士 , 经过 先生 C .
['rɔbinsn] ,
Robinson ,
罗宾逊 ,

《新南威尔士州发展与资源报告》，作者：C·罗宾逊先生

['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['sɪdni] , [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] ['eriə] [ʌv; əv] [ɔ:'streɪliə] [ɪz] [θri:] ['mɪljən]
published at Sydney , states that the estimated area of Australia is three million
已发布 在 悉尼 , 各州 那 这 估计的 区域 的 澳大利亚 是 三 百万
[skwer] [maɪlz] ,
square miles ,
正方形 英里 ,

该报告在悉尼发布，指出澳大利亚的估计面积为300万平方英里。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑ:ləni][ɪn]['kwestʃən]['ɑ:kjupaɪz] - , - [skwer] [maɪlz] — [ðæt] [ðə; ði]
of which the colony in question occupies 323 , 437 square miles — that the
的 哪个 这 殖民地 在 问题 占据 - , - 正方形 英里 — 那 这
[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɪn] - [wʌz; wəz] - ,
population in 1871 was 501 ,
人口 在 - 曾是 - ,

其中，该殖民地占地 323,437 平方英里——1871 年人口为 501 人，

- — [ðæt] [ðə; ði][klɪp][ʌv; əv] [wʊl] [ɪn] - [ə'maʊnt] [tu:; tə] - , - ,
579 — that the clip of wool in 1876 amounted to 73 , 147 ,
- — 那 这 夹子 的 羊毛 在 - 金额 到 - , - ,

579——1876 年的羊毛产量为 73,147,

- [paʊndz] — [ðæt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - [krɑ:p][fɔ:r; fər] - [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪljən]
608 pounds — that the sugar - crop for 1875 was more than fifteen million
- 磅 — 那 这 糖 - 庄稼 为了 - 曾是 更多的 比 十五 百万
[paʊndz] — [ðæt] [wʌn] [si:m] [ʌv; əv][koʊl] [wɪl] [ji:ld] - , - , - ,
pounds — that one seam of coal will yield 84 , 208 , 298 ,
磅 — 那 一 接缝 的 煤炭 将要 屈服 - , - , - ,

608磅——1875年的糖产量超过1500万磅——一煤层将产出84208298磅。

- [tʌnz] — [ðæt] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['kerəsi:n] [ɔɪl] [ʃeɪl] [wɪl] [tɜ:rn] [aʊt] - ['gælənz] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] [ɔɪl]
667 tons — that a bed of kerosene oil shale will turn out 2000 gallons of refined oil
- 吨 — 那 一个 床 的 煤油 油 页岩 将要 转动 出去 - 加仑 的 精制 油
['evri] [wi:k] [fɔ:r; fər]['sev(ə)nti] - [tu:] ['jɪrz] — [ðæt] [ɪn][ɔ:l] ([ʌp][tu:; tə] -) - ,
every week for seventy - two years — that in all (up to 1874) 12 ,
每一个 星期 为了 七十 - 二 年 — 那 在 全部 (向上 到 -) - ,

667吨——一层煤油页岩每周可产出2000加仑精炼油，持续72年——总共（截至1874年）12,

- , - [tʌnz] [ʌv; əv][koʊl][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] ,
387 , 279 tons of coal had been raised ,
- , - 吨 的 煤炭 有 到过 提高 ,

已开采煤炭387,279吨。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [weɪt] [ʌv; əv][goʊld] [prə'du:st] [wʌz; wəz][eɪt] , - , - ['aʊnsɪz] .
and that the total weight of gold produced was 8 , 205 , 232 ounces .
和 那 这 全部的 重量 的 金子 生产 曾是 8 , - , - 盎司 .

总共生产的黄金重量为 8,205,232 盎司。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , [ænd; ənd] [ʃɪps] , [kɔːrn] , [waɪn] , [ænd; ənd]['kæt(ə)l]

Add	to	this	the	other	minerals	,	and	ships	,	corn	,	wine	,	and	cattle
添加	到	这	这	其他	矿物	,	和	船舶	,	玉米	,	葡萄酒	,	和	牛

,

,

,

再加上其他矿产、船舶、玉米、葡萄酒和牲畜，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] [meɪ] [lʊk] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns]

and	it	will	be	seen	that	New	South	Wales	may	look	forward	with	confidence
和	它	将要	是	已见	那	新的	南	威尔士	可能	看	向前	和	信心

[tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] ,

to	the	time	when	,
到	这	时间	什么时候	,

届时，新南威尔士州将充满信心地展望未来，

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [bɪˈkʌm] [æz; əz] [dens] [æz; əz][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

should	the	population	become	as	dense	as	in	England	,
应该	这	人口	变得	作为	稠密	作为	在	英格兰	,

如果人口密度变得像英国一样高，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'teɪn] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['bɔːrdərz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [soʊlz] .

it	will	contain	within	its	borders	a	hundred	million	souls	.
它	将要	包含	之内	它是	边界	一个	百	百万	灵魂	.

它的疆域内将容纳一亿人口。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [rɪ'pɔːrt] [wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][tæz'menjə][ɪz]

From	a	recently	published	Report	we	learn	that	the	population	of	Tasmania	is
从	一个	最近	已发布	报告	我们	学习	那	这	人口	的	塔斯马尼亚	是

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ,

more	than	one	hundred	and	four	thousand	,
更多的	比	一	百	和	四	千	,

根据最近发布的一份报告，我们了解到塔斯马尼亚的人口超过10.4万人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] ['nɪrli] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['mɪljən] ['eikəs] ,

and	that	the	total	area	of	the	island	is	nearly	seventeen	million	acres	,
和	那	这	全部的	区域	的	这	岛	是	几乎	十七	百万	英亩	,

该岛总面积近1700万英亩。

[greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [wiːt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪn] .

great	part	of	which	is	suitable	for	the	growth	of	wheat	and	other	grain	.
伟大的	部分	的	哪个	是	合适的	为了	这	生长	的	小麦	和	其他	粮食	.

其中大部分适宜小麦和其他谷物的生长。

[les] [hɑːt][ænd; ənd][draɪ][ðæn; ðən] [ɔː'streɪliə] , [tæz'menjə] ([ɔːr][væn] ['diːmənz] [lænd] ,

Less	hot	and	dry	than	Australia	,	Tasmania	(	or	Van	Diemen's	Land	,
较少的	热的	和	干燥	比	澳大利亚	,	塔斯马尼亚	(	或者	范	迪门的	土地	,

与澳大利亚相比，塔斯马尼亚（或称范迪门斯地）的气候不那么炎热干燥。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [kɔːld]) [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [sə'luːbriəs] ['klaɪmət] , [ænd; ənd][ɪz] , [wiː; wi]

as	it	was	formerly	called	)	has	a	very	salubrious	climate	,	and	is	,	we
作为	它	曾是	以前	称为	)	有	一个	非常	有益健康的	气候	,	和	是	,	我们

[ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] ,

are	informed	,
是	知情的	,

（正如它以前所称呼的那样）气候非常宜人，而且据我们了解，

- [æn; ən] ['eksələnt] ['briːdɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [stʌd] [stɑːk] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['kɑːntɪnənt] ,

'	an	excellent	breeding	-	station	for	stud	stock	for	all	the	Australian	continent	,
-	一个	出色的	选育	-	车站	为了	钉子	库存	为了	全部	这	澳大利亚	大陆	,

“为整个澳大利亚大陆提供种畜的优秀育种站”，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ]['mʌskjələr] [dɪ'veləpmənt] ,

especially	as	regards	animals	of	large	muscular	development	,
尤其	作为	问候	动物	的	大的	肌肉发达的	发展	,

尤其是对于肌肉发达的大型动物而言，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdi] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [soʊ] ['rekwɪzɪt] [ɪn][ðə; ði][ɑːks] , [ðə; ði]['mʌt(ə)n] - [ʃiːp] ,

and	of	the	hardy	constitution	so	requisite	in	the	ox	,	the	mutton	-	sheep	,
和	的	这	耐寒的	宪法	所以	必需品	在	这	牛	,	这	羊肉	-	羊	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [drɑːft] - [hɔːrs] .

and	the	draught	-	horse	.
和	这	草稿	-	马	.

并且具有牛、羊和役马所必需的强壮体魄。

- [ðə; ði][best] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][tæz'menɪənjən]['klaɪmət] [dɪ'zɜːrvz] [ɔːl] [ðæt][hæz; həz] [bɪn] [sed][ɪn]

'	The	best	evidence	that	the	Tasmanian	climate	deserves	all	that	has	been	said	in
-	这	最好的	证据	那	这	塔斯马尼亚	气候	值得	全部	那	有	到过	说	在

[ɪts] ['feɪvər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækt] ,

its	favour	is	to	be	found	in	the	fact	,
它是	偏爱	是	到	是	成立	在	这	事实	,

“塔斯马尼亚气候值得所有赞誉的最佳证据就在于以下事实：

[ðæt] [ðə; ði][mɔːr'tæləti][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv]['ɪnfənts] ['ʌndər] [twelv] [mʌnθs] , [ɪz] ['veri]

that	the	mortality	of	children	,	especially	of	infants	under	twelve	months	,	is	very
那	这	死亡	的	孩子们	,	尤其	的	婴儿	在下面	十二	几个月	,	是	非常

[smɔːl] .

small	.
小的	.

儿童死亡率，特别是十二个月以下婴儿的死亡率，非常低。

[ðə; ði] [tuː] ['roʊziz] .

THE	TWO	ROSES	.
这	二	玫瑰	.

两朵玫瑰。

[tuː] ['roʊziz][wʌns][ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] [gruː] :

Two	roses	once	in	my	garden	grew	:
二	玫瑰	一次	在	我的	花园	生长	:

我花园里曾经长过两朵玫瑰：

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ʌv; əv][hjuː] ;

The	one	was	brilliant	and	rich	of	hue	;
这	一	曾是	杰出的	和	富有的	的	色调	;

其中一尊雕像色彩鲜艳夺目；

[praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [pər'fjuːm] [rer] ,

Proud	of	her	beauty	and	perfume	rare	,
自豪的	的	她	美丽	和	香水	稀有的	,

她为自己的美貌和稀有香水感到自豪，

[ʃiː; ʃi] [spred] [hɜːr; hər] [swiːts] [tuː; tə] [iːtʃ] ['pæsɪŋ] [er] :

She	spread	her	sweets	to	each	passing	air	:
她	传播	她	糖果	到	每个	通过	空气	:

她将甜食散播到每一缕经过的空气中：

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['tɪmɪd][ænd; ənd] [tʃeɪst] [ʌv; əv][maɪnd] ,

The	other	,	timid	and	chaste	of	mind	,
这	其他	,	胆小	和	贞洁	的	头脑	,

另一个，胆怯而纯洁的，

[ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [wɪnd] ;

Shrank	from	the	kiss	of	the	fickle	wind	;
缩小	从	这	吻	的	这	反复无常	风	;

畏惧变幻莫测的风的轻吻；

[praʊd] [ɪn][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɜːrtʃuː] [miːk] ,

Proud	**in**	**the**	**pride**	**of**	**her**	**virtue**	**meek**	**,**
自豪的	在	这	自豪	的	她	美德	温顺	,

她以自己的美德为傲，谦逊温顺。

[ʃiː; ʃi] [veɪld] [ðə; ði] [blʌʃ] [ɑːn][hɜːr; hər]['mɑːdɪst] [tʃiːk] .

She	**veiled**	**the**	**blush**	**on**	**her**	**modest**	**cheek**	**.**
她	含蓄	这	脸红	在	她	谦虚的	脸颊	.

她掩饰住羞涩脸颊上的红晕。

[deɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɔːdi] [bluːm] ,

Dazed	**with**	**the**	**glare**	**of**	**her**	**gaudy**	**bloom**	**,**
茫然	和	这	强光	的	她	艳丽的	盛开	,

她那艳丽的花朵闪闪发光，让她目眩神迷。

[drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪtʃ] [pər'fjuːm] ,

Drunk	**with**	**the**	**breath**	**of**	**her**	**rich**	**perfume**	**,**
醉	和	这	气息	的	她	富有的	香水	,

沉醉于她浓郁的香水味中，

[aɪ] [tendid] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] ['siːsləs] [ker] ;

I	**tended**	**the**	**one**	**with**	**ceaseless**	**care**	**;**
我	倾向于	这	一	和	不停歇	关心	;

我悉心照料着他；

[aɪ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['bjuːti] [rer] ,

I	**marked**	**the**	**growth**	**of**	**each**	**beauty**	**rare**	**,**
我	标记	这	生长	的	每个	美丽	稀有的	,

我记录了每一位稀世佳人的成长，

[ænd; ənd] [driːmd] [ðæt] [ɔːl][ɑːn][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [deɪ]

And	**dreamed**	**that**	**all**	**on**	**some**	**future**	**day**
和	梦见	那	全部	在	一些	未来	天

并梦见这一切在未来的某一天

[wʊd] [oʊn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɪrləs] [sweɪ] .

Would	**own**	**the**	**power**	**of**	**her**	**peerless**	**sway**	**.**
会	自己的	这	力量	的	她	无与伦比	摇摆	.

将会拥有她无与伦比的影响力。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][maɪ] ['flaʊər] , [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [ðə; ði][best] ,

At	**length**	**my**	**flower**	**,**	**that**	**I**	**loved**	**the**	**best**	**,**
在	长度	我的	花	,	那	我	喜爱	这	最好的	,

最后，我最爱的那朵花，

[aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [wer] [ɑːn][maɪ] [brest] ,

I	**sought**	**to**	**take**	**and**	**wear**	**on**	**my**	**breast**	**,**
我	寻求	到	拿	和	穿	在	我的	胸部	,

我试图将它摘下并佩戴在我的胸前，

[ðæt] [wʌn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['perənt] [stem] [tuː; tə][pɑːrt] ,

That	**won**	**from**	**her**	**parent**	**stem**	**to**	**part**	**,**
那	韩元	从	她	父母	干	到	部分	,

那份胜利源自她父母的血统，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [rest] [ə'waɪl] [ɑːn][maɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] .

She	**might**	**rest**	**awhile**	**on**	**my**	**loving**	**heart**	**.**
她	可能	休息	一会儿	在	我的	爱	心	.

她或许可以在我充满爱意的心中安息片刻。

[bʌt; bət] [floʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪtʃɪŋ] [spel] ,

But	**flown**	**was**	**the**	**lure**	**of**	**her**	**witching**	**spell**	**,**
但	飞行	曾是	这	饵	的	她	女巫	拼写	,

但她那魅惑的魔法却已消散。

[æz; əz] ['flʌtərɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [hɜ:r; hər] [petlz] [fel] ;
As **fluttering** **to** **earth** **her** **petals** **fell** **;**
作为 飘动 到 地球 她 花瓣 跌倒 ;

她的花瓣飘落大地;

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]['rɑ:t(ə)n][ænd; ənd] [ded] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:r] —
Her **heart** **was** **rotten** **and** **dead** **at** **the** **core** **—**
她 心 曾是 烂 和 死的 在 这 核 —

她的心早已腐烂死寂——

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] [maɪ] ['fu:lɪʃ] [dri:m] [wʌz; wəz][ɔ:(r)] .
And **I** **knew** **that** **my** **foolish** **dream** **was** **o'er** **.**
和 我 知道 那 我的 愚蠢 梦 曾是 超过 .

我知道，我那愚蠢的梦已经破灭了。

[aɪ] [sɔ:] [haʊ] [pʊr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fʊl] - [bloʊn] [bleɪz]
I **saw** **how** **poor** **was** **the** **full** **-** **blown** **blaze**
我 锯 如何 贫穷的 曾是 这 满的 - 吹 火焰

我亲眼目睹了那场熊熊大火有多么糟糕。

[ðæt] [hæd; həd] [tʃɑ:rmd] [maɪ] ['sensɪz] [ænd; ənd] [wʌn] [maɪ] [preɪz] ;
That **had** **charmed** **my** **senses** **and** **won** **my** **praise** **;**
那 有 迷住了 我的 感官 和 韩元 我的 称赞 ;

那东西令我着迷，赢得了我的赞赏;

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['tɪmɪd] ['flaʊər]
And **I** **thought** **at** **last** **of** **the** **timid** **flower**
和 我 想法 在 最后的 的 这 胆小 花

最后，我想起了那朵羞怯的花。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['paɪnd] [ʌn'hi:dɪd] [fɔ:r; fər] ['ku:lɪŋ] ['ʃaʊər] ,
Which **had** **pined** **unheeded** **for** **cooling** **shower** **,**
哪个 有 松开 无人理会 为了 冷却 淋浴 ,

它一直渴望着一场凉爽的淋浴，却无人理会。

[bʌt; bət] [draʊt] [ʌn'sleɪkt] [hæd; həd][hɜ:r; hər][laɪf] - [sprɪŋ] [draɪd] ;
But **drought** **unslaked** **had** **her** **life** **-** **spring** **dried** **;**
但 干旱 未饱和的 有 她 生活 - 春天 干燥 ;

但旱情未消，她的生命之泉已干涸;

[soʊ] , ['feɪdɪŋ] [ænd; ənd]['feɪdɪd] , [ʃi:; ʃi] [dru:pt] [ænd; ənd][daɪd] .
So **,** **fading** **and** **faded** **,** **she** **drooped** **and** **died** **.**
所以 , 褪色 和 褪色 , 她 下垂 和 死亡 .

于是，她渐渐褪色，最终垂头丧气地死去。

[aɪ] [sɔ:] [tu:] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə'weɪkənɪŋ] [aɪz] ,
I **saw** **too** **now** **,** **with** **awakening** **eyes** **,**
我 锯 也 现在 , 和 唤醒 眼睛 ,

我睁开双眼，也看到了。

[haʊ] [nɪr] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][maɪ] [lɔŋd] - [fɔ:r; fər][praɪz] ;
How **near** **I** **had** **been** **to** **my** **longed** **-** **for** **prize** **;**
如何 靠近 我 有 到过 到 我的 渴望 - 为了 奖 ;

我离梦寐以求的奖赏是多么近啊!

[wʌn] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [aɪ][hæd; həd] [spent] [ɪn] [veɪn] —
One **half** **of** **the** **care** **I** **had** **spent** **in** **vain** **—**
一 一半 的 这 关心 我 有 花费 在 徒劳 —

我付出的一半努力都白费了——

[ker] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ˌem 'i:][bʌt; bət] [gri:f] [ænd; ənd] [peɪn] —
Care **that** **had** **brought** **me** **but** **grief** **and** **pain** **—**
关心 那 有 带来 我 但 悲伤 和 疼痛 —

那些带给我只有悲伤和痛苦的关怀——

[ɪf] [spent] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [roʊz] [ðæt] [hæd; həd] ['paɪnd] [ə'weɪ] ,
If **spent** **on** **the** **rose** **that** **had** **pined** **away** **,**
如果 花费 在 这 玫瑰 那 有 松开 离开 ,

如果把钱花在了那朵已经枯萎的玫瑰上，

[wʊd] [hæv; həv] [riəd] [ə; eɪ] ['flaʊər] [soʊ] ['tʃeɪstlɪ] [geɪ] ,
Would **have** **reared** **a** **flower** **so** **chastely** **gay** **,**
会 有 饲养 一个 花 所以 贞洁的 同性恋 ,

曾培育出一朵如此纯洁快乐的花朵，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ɪts] ['kaʊntləs] [tʃɑːrmz] [ˌʌn'toʊld]
That **the** **joy** **of** **its** **countless** **charms** **untold**
那 这 喜悦 的 它是 无数 魅力 不明

那数不胜数的魅力所带来的喜悦，难以言表。

[maɪ] [ker] [hæd; həd] [rɪ'peɪd] [ə; eɪ] ['θaʊzəndˌfoʊld] .
My **care** **had** **repaid** **a** **thousandfold** **.**
我的 关心 有 已偿还 一个 千倍 .

我的悉心照料得到了千百倍的回报。

[ɑː] ! [haʊ] [ɔːft] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tɔɪl] [ænd; ənd] [straɪf] ,
Ah **!** **how** **oft** **in** **the** **toil** **and** **strife** **,**
啊 ! 如何 经常 在 这 辛劳 和 冲突 ,

啊！在辛劳和纷争中，常常如此，

[ðə; ðɪ] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [laɪf] ,
The **chances** **and** **changes** **which** **we** **call** **life** **,**
这 机会 和 变化 哪个 我们 称呼 生活 ,

我们称之为生活的种种机遇和变化

[baɪ] [slaɪt] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] ,
By **slight** **and** **neglect** **in** **time** **of** **need** **,**
经过 轻微 和 忽视 在 时间 的 需要 ,

在需要的时候因疏忽和冷落而导致

[wiː; wi] [kɪl] [ðə; ðɪ] ['flaʊər] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [rɪr] [ðə; ðɪ] [wiːd] ;
We **kill** **the** **flower** **,** **and** **we** **rear** **the** **weed** **;**
我们 杀 这 花 , 和 我们 后部 这 杂草 ;

我们杀死了花朵，却养育了杂草；

[ðen] [wen] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [noʊ] [tuː] [leɪt] ,
Then **when** **we** **see** **it** **,** **and** **know** **too** **late** **,**
然后 什么时候 我们 看 它 , 和 知道 也 晚的 ,

等我们看到的时候，却为时已晚，

[wiː; wi] [bleɪm] [nɑːt] [ɑːr'selvz] , [bʌt; bət] [kɜːrs] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] ,
We **blame** **not** **ourselves** **,** **but** **curse** **our** **fate** **,**
我们 责备 不是 我们自己 , 但 诅咒 我们的 命运 ,

我们不责怪自己，而是诅咒命运。

[fɔːr; fər] [noʊ] ['sɑːləs] [hæv; həv] [wiː; wi] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [liːn] ,
For **no** **solace** **have** **we** **on** **which** **to** **lean** **,**
为了 不 慰藉 有 我们 在 哪个 到 倾斜 ,

我们没有任何可以依靠的慰藉，

[wen] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
When **we** **know** **what** **we** **long** **for** **might** **have** **been** **.**
什么时候 我们 知道 什么 我们 长的 为了 可能 有 到过 .

当我们知道自己渴望的东西可能曾经存在过。

[ðə; ði] [kən'dʌktəz] [ʌv; əv] ['tʃeɪmbɚzɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l][beg][tu:; tə][də'rekt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	Conductors	of	Chambers's	Journal	beg	to	direct	the	attention	of
这	导体	的	钱伯斯	杂志	求	到	直接的	这	注意力	的

[kənt'rɪbju:təz] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['noʊtɪs] :

Contributors	to	the	following	notice	:
贡献者	到	这	下列的	注意	:

《钱伯斯期刊》编辑部谨此提醒各位投稿人注意以下事项：

1st .

1st .

1st .

第一。

[ɔ:l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] - ['edɪtər] , - [haɪ] [stri:t] , ['edɪnbərə] .

All	communications	should	be	addressed	to	the	'	Editor	,	339	High	Street	,	Edinburgh	.
全部	通讯	应该	是	已解决	到	这	-	编辑	,	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

所有信件请寄至：编辑，爱丁堡高街 339 号。

- 2d .

' 2d .

- 2d .

'2d。

[tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði][rɪ'tɜ:rn][ʌv; əv]['pepərz] [ðæt] [meɪ] [pru:v] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l] , ['poʊstɪdʒ] - [stæmps][ʃʊd; ʃəd]

To	insure	the	return	of	papers	that	may	prove	ineligible	,	postage	-	stamps	should
到	保证	这	返回	的	文件	那	可能	证明	不符合资格	,	邮资	-	邮票	应该

[ɪn] ['evri] [keɪs] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

in	every	case	accompany	them	.
在	每一个	案件	陪伴	他们	.

为确保退回可能不符合条件的纸张，务必在每份文件上贴上邮票。

3d .

3d .

3d .

3d。

['mænjʊskrɪpts][ʃʊd; ʃəd] [ber] [ðə; ði] ['ɔθɚz] [fʊl] ['krɪstʃən] [neɪm] , ['sɜ:rneɪm] , [ænd; ənd] [ə'dres] ,

Manuscripts	should	bear	the	author's	full	Christian	name	,	surname	,	and	address	,
手稿	应该	熊	这	作者的	满的	基督教	姓名	,	姓	,	和	地址	,

['ledʒəbli] ['rɪt(ə)n] .

legibly	written	.
清晰易读	书面	.

稿件应清晰地写明作者的全名（教名、姓氏和地址）。

4th .

4th .

4th .

第四。

[ˌem 'es] . [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [li:f] ['oʊnli] .

MS	.	should	be	written	on	one	side	of	the	leaf	only	.
多发性硬化症	.	应该	是	书面	在	一	边	的	这	叶子	仅有的	.

手稿只能写在纸张的一面。

5th .

5th .

5th .

第五。

[poʊ'etɪkl] ['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [æn; ən] ['envələʊp] , [stæmpt] [ænd; ənd]
Poetical **offerings** **should** **be** **accompanied** **by** **an** **envelope** **,** **stamped** **and**
诗意的 供品 应该 是 伴随 经过 一个 信封 , 盖章 和
[də'rektɪd] .
directed **.**
指导 .

诗歌作品应附上贴好邮票并写明寄送地址的信封。

[ən'les] [kənt'rɪbjuːtəz] [kəm'plaɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ruːlz] , [ðə; ði] ['edɪtər] ['kænɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə]
Unless **Contributors** **comply** **with** **the** **above** **rules** **,** **the** **Editor** **cannot** **undertake** **to**
除非 贡献者 遵守 和 这 多于 规则 , 这 编辑 不能 承担 到
[rɪ'tɜːrn] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l] ['pepərz] .
return **ineligible** **papers** **.**
返回 不符合资格 文件 .

除非投稿人遵守上述规则，否则编辑无法承诺退还不符合要求的稿件。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
Printed **and** **Published** **by** **W** **.** **&** **R** **.** **Chambers** **,** **47** **Paternoster** **Row** **,** **London** **,**
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
and **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All **Rights** **Reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神